

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de La Recherche Scientifique

Université Mohamed Boudiaf - M'Sila

Faculté des Lettres et des Langues

Département des Lettres et Langue Française



Numéro d'ordre :

Numéro d'inscription : 9030226

Thèse présentée en vue de l'obtention

Du diplôme de doctorat (ès sciences/ de troisième cycle)

Domaine : Lettres et Langues Étrangères

Filière : Langue Française

Spécialité : sciences du langage

Titre

Les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique dans le milieu universitaire. Cas de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila

Présenté par : BENHADJ AHMED AMINE

Date de soutenance : 05 /12/2024

Devant le jury composé de :

| N° | Nom et prénom | Grade | Université | Qualité |
|----|---------------------|------------|-------------------|-------------------------|
| 01 | Slitane Kamel | Professeur | M'sila | Président |
| 02 | Zaghba Lynda | MCA | M'sila | Rapporteur et Encadreur |
| 03 | Ferahtia Sihame | MCA | M'sila | Examineur |
| 04 | Hadjab Lamia | MCA | M'sila | Examineur |
| 05 | Miloudi Imane | MCA | Bourdj Bouariridj | Examineur |
| 06 | Chenouf Aicha Lilia | MCA | Batna 2 | Examineur |

Année universitaire : 2024/2025

DÉDICACE

À papa et maman

Remerciements

Tout d'abord, louange au bon Dieu qui m'a donné le courage et la volonté de venir à bout de ce modeste travail de recherche que j'espère aiderait ceux qui veulent faire un petit pas sur le chemin du savoir et de la connaissance.

Je tiens à exprimer mes remerciements les plus vifs à ma directrice de thèse Docteure **LYNDA ZAGHBA** pour ses conseils, ses orientations, sa précieuse assistance et surtout sa patience à mon égard.

Je tiens à exprimer ma gratitude à Monsieur **LAKHDAR KHARCHI**, notre directeur du CFD. Ainsi qu'à tout le département de français pour faciliter les procédures administratives en particulier Docteur **AMEUR AZZEDDINE**.

Mes chaleureux remerciements vont aussi aux membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer mon travail.

Un très grand merci aux participants qui ont accepté de répondre au questionnaire de notre enquête.

Je tiens à remercier tous ceux qui m'ont encouragé et soutenu pour achever ce travail de recherche, en particulier mes amis : **MOHAMED NADJI. ABDELKADER HOMIDA. SAYEH SOUIEH. ALAA CHRIET. MUSTAPHA TALHA.**

Table des matières

DÉDICACE

REMERCIEMENTS

INTRODUCTION

GENERALE CADRE

THEORIQUE :

REVUE DE

LITTERATURE

CHAPITRE 01

LES REPRESENTATIONS SOCIALES : DEFINITIONS ET CONCEPTS CLES

| | |
|---|-----------|
| I. INTRODUCTION | 1 |
| A. Domaines d'étude des représentations | 1 |
| 1. Représentation | 3 |
| a) La linguistique et les représentations | 5 |
| b) La représentation comme une notion cognitive | 7 |
| c) La représentation et la cognition sociale | 8 |
| 2. La représentation, un terme polysémique | 9 |
| a) Représentation et communication | 10 |
| b) Systèmes de représentation | 12 |
| c) Le lexème comme un objet cognitif | 14 |
| 3. Représentation et psychologie cognitive | 15 |
| a) La représentation comme un objet langagier | 16 |
| b) Du langage à la cognition | 16 |
| 4. L'activité linguistique, la cognition et la représentation | 18 |
| a) Nomination et représentation de praxis | 19 |
| b) Représentation, signe Saussurien, praxème | 20 |
| c) Les stéréotypes, des représentations collectives figées ? | 22 |
| d) Les représentations et l'apprentissage des langues | 24 |
| CHAPITRE 2 : | 29 |
| IDEOLOGIES LINGUISTIQUES ET APPRENTISSAGE DES LANGUES | 29 |
| INTRODUCTION | 30 |
| II. L'IDEOLOGIE | 30 |

| | |
|--|-------------------|
| A. L'idéologie linguistique | 31 |
| 1. L'analyse de contenu | 39 |
| a) Les attitudes et leur transmission | 41 |
| b) Les idéologies linguistiques en sociolinguistique | 46 |
| c) Idéologies, identité et langues | 51 |
| d) Construction de l'identité nationale | 54 |
| e) Idéologies linguistiques et perception | 57 |
| f) Discours idéologique et langue | 58 |
| g) Idéologies sociolinguistiques et tensions linguistiques | 59 |
| | |
| CONCLUSION | 60 |
| | |
| CHAPITRE 3 : | 61 |
| | |
| LES LANGUES D'ENSEIGNEMENT AUX UNIVERSITES | |
| | ALGERIENNE |
| S: CARACTERISTIQUES ET ENJEUX | 61 |
| | |
| INTRODUCTION | 61 |
| | |
| III. CONTEXTE HISTORIQUE | 62 |
| | |
| A. Statut des langues | 63 |
| 1. Politiques linguistiques | 63 |
| a) Perceptions des langues à l'université algérienne | 64 |
| (1) Langues d'enseignement | 64 |
| (2) Attitudes envers les langues | 66 |
| (3) Attitudes envers les langues locales et les langues étrangères | 67 |
| (4) Influences socio-culturelles sur les représentations linguistiques | 69 |
| (5) Politiques linguistiques à l'université algérienne | 70 |
| (6) Promotion des langues locales à l'université | 71 |
| b) Rôle des institutions linguistiques et académiques | 73 |
| (a) Pratiques linguistiques à l'université algérienne | 76 |
| (b) Les langues utilisées dans les travaux de recherches | 77 |
| (c) Les pratiques linguistiques informelles entre étudiants | 81 |
| (d) Le rôle des formateurs linguistiques | 82 |
| (e) Impact des représentations et des pratiques linguistiques | 83 |
| (f) Conséquences sur l'apprentissage et la motivation des étudiants | 84 |
| (g) Effets sur la mobilité académique des diplômés | 86 |
| (h) Influence sur la construction de l'identité linguistique et culturelle | 87 |
| (i) Renforcement de l'enseignement des langues étrangères | 88 |
| | |
| CONCLUSION | 88 |
| | |
| CADRE PRATIQUE | 90 |
| | |
| CHAPITRE 01 : | 91 |
| | |
| METHODOLOGIE DE RECHERCHE | 91 |

| | |
|--|------------|
| IV. CONCEPTION DE LA RECHERCHE ET METHODES D'ENQUETE | 92 |
| A. Méthodes reposant sur l'importance du langage | 94 |
| 1. Protocole de recherche | 96 |
| 2. Analyse des composantes de la représentation sociale de la langue | 97 |
| a) L'étude de la structure | 98 |
| b) Genre de tests | 98 |
| c) Test de centralité | 101 |
| d) La représentation comme forme de communication | 101 |
| e) Indices d'actualisation | 103 |
| f) Co-construction des représentations | 103 |
| CONCLUSION | 105 |
| CHAPITRE 02 : | 106 |
| ANALYSE AVEC SPSS | 106 |
| V. POPULATION ET ECHANTILLON | 106 |
| A. Descriptif de l'échantillon | 107 |
| B. Calcule de la taille de chaque strate | 107 |
| C. Collecte de données | 107 |
| D. Analyse de données | 108 |
| 1. Résultats de la recherche | 108 |
| a) L'arabe classique | 108 |
| b) Le français | 109 |
| c) L'anglais | 110 |
| E. Discussion des résultats | 111 |
| a) L'arabe classique | 111 |
| b) L'anglais | 138 |
| c) Le Français | 163 |
| F. Les items communs entre les trois langues | 187 |
| G. Comparaison de résultats entre les trois langues étudiées | 188 |
| a) Résultats relatifs à la langue arabe classique | 188 |
| b) Résultats relatifs à la langue Française | 188 |
| c) Résultats relatifs à la langue anglaise | 188 |
| CONCLUSION | 189 |
| VI. BILAN ET SYNTHESE DES RESULTATS | 190 |
| ANALYSE AVEC LA MAC | 193 |
| INTRODUCTION | 194 |

| | |
|--|------------|
| VII. CHOIX DE LA METHODE | 194 |
| A. La méthode d'analyse combinée des représentations sociales des langues | 196 |
| 1. L'adhésion | 197 |
| 2. La distance | 197 |
| 3. Le consensus | 197 |
| B. Les présentations graphiques des représentations | 198 |
| 1. Les graphes en cercles | 198 |
| 2. Les graphes en couronnes | 198 |
| 3. Protocole | 198 |
| 4. Corpus | 199 |
| 5. La pré-enquête | 199 |
| 6. Le questionnaire | 199 |
| 7. L'enquête | 200 |
| C. Résultats relatifs aux trois langues | 201 |
| a) L'arabe classique | 203 |
| 2. Interprétation et discussion des résultats | 204 |
| D. Discussion des résultats relatifs à la langue anglaise | 209 |
| 1. Interprétation et discussion des résultats | 210 |
| a) L'anglais | 210 |
| 2. Discussion des résultats relatifs à la langue française | 215 |
| a) Interprétation et discussion des résultats | 216 |
| CONCLUSION GENERALE | 218 |
| BIBLIOGRAPHIE | 223 |
| COMPLEMENTS BIBLIOGRAPHIQUES | 228 |
| ANNEXES | 230 |
| TABLEAUX DES RESULTATS | 239 |

Introduction générale

La notion de représentation, résultant du domaine général de psychologie sociale, est aujourd'hui un concept qui traverse pratiquement toutes les sciences sociales et humaines, notamment en didactique des langues et en sociolinguistique. En effet, selon Boyer : « La sociologie du langage est inéluctablement une linguistique des usages sociaux de des langues et des représentations de celles-ci et de leurs utilisations sociales qui situent les consensus et les conflits entre les individus et les communautés ». (2003 :07). Jean-Louis Calvet, quant à lui, avance que : « La langue ne peut être considérée seulement tel un simple moyen de communication entre les locuteurs mais elle se trouve conférée d'attitudes multiples qui orientent les locuteurs dans leur relation avec la langue qu'ils parlent ainsi qu'à ses autres utilisateurs » (2005 :463).

Les représentations sont définies comme « un univers d'opinions et de croyances produit par un ensemble de personnes en interaction, formant un groupe autour de l'objet de leurs échanges » (Vidal et *al.* 2006 :19). Elles correspondent à l'image que se fait un individu d'un objet du monde, influencée par divers facteurs propres à la personne et au groupe dans lequel ces représentations se construisent. L'importance des représentations réside dans leur rôle de « système d'interprétation de la réalité régissant les relations des individus à leur environnement physique et social et déterminant leurs comportements et pratiques » (Abric, 2001 : 13). Elles expliquent les comportements et attitudes humaines, agissant comme un filtre modifiant la réalité perçue. Comme le précise Moscovici, « représenter une chose ou un état, ce n'est pas simplement le dupliquer ou le reproduire, mais le reconstituer et le transformer » (1961 : 56). Les représentations qu'ont les individus ou les groupes d'un objet tel que la langue sont souvent éloignées de la réalité, étant perçues à travers leurs personnalités, expériences et visions du monde, rendant ces représentations complexes à cerner. Les comportements et attitudes envers les langues sont liés aux représentations des usagers et apprenants, lesquelles naissent et se développent dans le contact avec les langues et entre elles.

Dans un milieu plurilingue, comme en Algérie, ces représentations peuvent concerner le statut des langues, la norme, l'utilité de la langue, son apprentissage, les pratiques enseignantes, et l'image de soi et de l'autre (Billiez & Millet, 2001; Castellotti & Moore, 2002; Moore, 2001 ; Zarate, 1983 et 1993), etc. Les situations d'enseignement et d'apprentissage des langues sont des lieux où se construisent, circulent et se déconstruisent des représentations influençant les comportements des apprenants et des enseignants. Cette influence est particulièrement forte lorsque ces lieux réunissent des individus d'horizons divers, avec des pratiques langagières et des attitudes différentes envers les langues présentes, comme c'est souvent le cas en milieu

universitaire. Les représentations de la langue, de son enseignement-apprentissage, de l'écrit, de l'oral, de la littérature ou de toute autre matière développant des compétences linguistiques, influencent les pratiques des enseignants et les attitudes des étudiants envers cet apprentissage.

Les discours jouent un rôle crucial dans la construction des représentations sociales de divers objets. Ainsi, les représentations peuvent être perçues comme un métadiscours, une réflexion sur les pratiques observées et une activité réflexive sur les pratiques des locuteurs eux-mêmes. Il est donc pertinent d'étudier le déploiement des représentations dans les discours, en accordant une attention particulière aux phénomènes liés aux hétérogénéités énonciatives (inter discours, dialogisme, modalisation autonymique, altérité...) (Authier-Revuz, 1995, 1998, 2004) dans la mise en mots des représentations des langues et de leur enseignement en milieu universitaire. La littérature est également imprégnée de représentations sociales. Considérant que ces dernières sont « présentes dans la vie mentale des individus et des groupes et constitutives de la pensée » (Montandon, 2016), il est essentiel, lors de l'étude d'une œuvre littéraire, de voir l'écrivain comme un représentant de sa société, un individu singulier qui, en tant qu'être social et créateur, possède un imaginaire unique. Le lecteur doit découvrir la complexité avec laquelle l'écrivain intègre sa vision du social dans un univers fictif. Il s'agit d'analyser « la manière dont les représentations et l'imaginaire social informent le texte dans son écriture même » (Montandon, 2016). L'œuvre littéraire doit être perçue non seulement comme une inscription réelle dans l'histoire littéraire d'une société donnée, mais aussi comme une « poétique » où les représentations sociales sont articulées, structurées et transformées par l'écrivain.

La représentation sociale est devenue un paradigme qui réunit dans le monde une large communauté de chercheurs en psychologie sociale, sciences humaines et sociales, sciences de l'éducation et d'autres. Donner une définition exacte de la représentation sociale n'est pas une tâche aisée car Serge Moscovici lui-même, fondateur de la théorie française des représentations sociales, a défendu l'idée selon laquelle une définition précise aurait risqué de figer le concept. Danièle Moore insiste sur la polyvalence des représentations sociales et affirme que traditionnellement, les spécialistes insistent sur trois aspects caractéristiques des représentations. D'abord, elles s'élaborent dans et par la communication. Ensuite, la (re) construction du réel. Enfin, la maîtrise de l'environnement par son organisation. La notion de représentation constitue un système de connaissances partagé collectivement qui est influencé par les circonstances sociales et historiques. Moscovici définit la représentation sociale comme « un système de valeurs, de notions et de pratiques ayant une double vocation. Tout d'abord, d'instaurer un ordre qui donne aux individus la possibilité de s'orienter dans l'environnement social, matériel et de le dominer, ensuite, d'assurer la communication » (1984: 10-11). La « représentation sociale est

précisément une notion centrale en psychologie sociale, considérée comme une forme de savoir pratique reliant un sujet à un objet, une forme de connaissance socialement élaborée et partagée, ayant une visée pratique et concourant à la construction d'une réalité commune à un ensemble social » (Jodelet, 1989 : pp. 43 et 36).

La langue est ainsi considérée comme un élément essentiel constitutif et représentatif de l'identité collective et individuelle. Dans le milieu universitaire, elle possède un statut particulier autant qu'outil de communication et de diffusion de la connaissance scientifique. En Algérie, le sujet des langues utilisées dans l'enseignement et dans la recherche scientifique suscite une controverse depuis longtemps. Effectivement, depuis son indépendance en 1962, l'Algérie a opéré de multiples changements linguistiques dans les écoles et dans les universités. Initialement, la langue française a été la langue première d'enseignement et de recherche scientifique qui dominait la scène universitaire algérienne. À partir des années 1970, elle a été progressivement remplacée par la langue arabe classique ou « Fusha ». Par la suite, une nouvelle politique fut adoptée : une politique d'arabisation d'une grande envergure fut adoptée pendant de longues années et ce jusqu'à 2022 où il est question d'emprunter une nouvelle voie qui favorise l'enseignement-apprentissage de la langue anglaise dans le secteur éducatif algérien (dès le cycle primaire). Avec tous ces changements linguistiques et leur incidence sur les représentations sociales des langues dans le milieu universitaire algérien, il est devenu primordial de mener une recherche approfondie sur ce sujet. Ainsi, cette thèse de doctorat vise à explorer les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique dans le milieu universitaire algérien notamment à l'université de M'sila, en se basant sur les attitudes et les perceptions des étudiants ainsi que celles des chercheurs.

Notre intérêt à entamer cette étude est né du fait que l'étude des représentations sociales des langues est essentielle pour comprendre les dynamiques linguistiques et élaborer des politiques éducatives efficaces. Académiquement, cette recherche interdisciplinaire, qui englobe la sociolinguistique, la psychologie sociale et l'anthropologie linguistique, permet d'analyser comment les individus et les groupes perçoivent, valorisent et utilisent les langues dans divers contextes. Socialement, dans un monde globalisé et plurilingue, les représentations des langues influencent les attitudes et comportements linguistiques, affectant la cohésion sociale, l'intégration et la communication interculturelle. Personnellement, ayant pratiqué la profession noble d'enseignement d'une langue étrangère pour plus de trente ans dans un milieu arabophone, j'ai constaté l'impact des perceptions linguistiques sur l'apprentissage des langues et les interactions sociales, renforçant ma passion pour cette thématique. Les implications pratiques de cette recherche peuvent orienter les politiques linguistiques et éducatives, en développant des

approches pédagogiques inclusives et en promouvant le plurilinguisme dans le milieu scolaire algérien. Ainsi, mon choix d'étudier les représentations sociales des langues vise à contribuer à la compréhension des dynamiques linguistiques contemporaines et à promouvoir un lieu social plus inclusif et respectueux de la diversité linguistique.

Ce travail de recherche est le résultat d'un effort de quelques années d'exploration se basant sur une méthodologie rigoureuse « approche sociolinguistique » et une analyse méticuleuse « quantitative-qualitative » en usant d'une méthode d'analyse nouvelle conçue spécifiquement pour l'étude des idéologies linguistiques par Bruno Maurer (2013). Les résultats ont été obtenus à partir d'une enquête par questionnaire destinée aux étudiants de 3^{ème} LMD (Arabe, Français et Anglais) et leur analyse a été faite en utilisant un logiciel statistique spécifique (SPSS). Cette thèse se compose de deux grandes parties : une partie théorique avec trois chapitres et une partie pratique avec trois chapitres aussi.

Le concept de représentation est actuellement très présent dans les recherches linguistiques, dans le domaine de l'acquisition des langues, de leur transmission, et de leurs relations de domination. Il est admis que les images que les sujets parlant constituent des idiomes, de leurs règles, de leurs caractères, de leurs rangs ont un impact significatif sur les stratégies d'apprentissage et d'usage de celles-ci. Comme le souligne Dabène :

« L'image mentale est actuellement plus manifeste dans les recherches autour sur des idiomes, leur acquisition et leur circulation. Nous reconnaissons spécialement que les images mentales que les locuteurs se construisent des idiomes, impactent les techniques et les tactiques qu'ils préconisent et mettent en action afin de les apprendre » (1997).

L'apprentissage et l'utilisation de ces idiomes, le succès ou l'échec de ce processus sont liés étroitement aux images mentales que construisent les locuteurs de leurs idiomes. Étant donné que les reproductions et les perceptions des idiomes jouent un rôle essentiel dans le processus d'acquisition linguistique et qu'elles peuvent être modifiées par le contexte politique et social, elles suscitent l'intérêt des individus ainsi que celui des politiques éducatives. En effet, les recherches menées en milieu scolaire, notamment dans le contexte universitaire, établissent des liens entre les attitudes et les représentations des langues, la volonté d'acquisition. Au sein des universités algériennes, les langues d'enseignement et de recherche scientifique ont une vocation principale dans le transfert du savoir et l'investigation scientifique. Les choix linguistiques ont une incidence sur la qualité de l'enseignement, l'accès à l'information, l'acquisition des savoirs et la diffusion des résultantes des recherches scientifique. C'est la raison pour laquelle les recherches sur les reproductions sociales des idiomes d'enseignement et de recherche

scientifique sont importantes. Les représentations sociales des langues jouent un rôle très important dans l'apprentissage et l'acquisition de celles-ci. Les représentations sont des images mentales que chaque individu construit vis-à-vis la langue qu'il va s'engager à l'apprendre donc c'est une pensée subjective. C'est pour quoi, l'enseignant doit prendre cela en considération pour bien venir en aide à ses apprenants.

En Algérie, l'arabe classique ou littéral est enseigné depuis la première année primaire, le français est la première langue étrangère (L1) enseignée depuis la troisième année primaire et quatre ans plus tard, c'est l'anglais qui est enseigné en première année du cycle moyen ; puis, ce sont d'autres langues étrangères qui sont enseignées au cycle secondaire pour les élèves de terminal filière langues étrangères (LE) avec l'espagnol, l'allemand et l'italien.

L'université d'une manière générale est le lieu par excellence de la recherche et de la production scientifique dans tous les domaines. Si bien que les chercheurs y travaillent avec objectivité, responsabilité, honnêteté, rigueur et avec certaine liberté encadrée par des textes juridiques et éthiques qui assurent la motivation et l'efficacité scientifique.

Qu'il s'agisse des sciences dites exactes ou de sciences humaines, les résultats obtenus ont une très grande répercussion sur le plan économique, politique et social. C'est pourquoi, la recherche scientifique ne doit pas être prise à la légèreté puisque toutes les sciences s'entrecroisent dans leur esprit, leurs exigences, outils, mécanismes, objectifs ainsi que leurs procédures qui passent toutes par l'observation, la problématisation, l'expérimentation, l'interprétation et enfin la théorisation ou la généralisation de lois.

C'est dans ce sillage que cette recherche trouve trace afin d'approcher les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique dans le milieu universitaire algérien notamment à l'université de M'sila. Il est questions d'explorer de quelle manière ces représentations influent-elles les choix linguistiques des universitaires algériens et de quelle manière ces choix peuvent avoir un impact sur les pratiques académiques de ces derniers. Une problématique semble émerger logiquement suite à notre réflexion : Quelles sont les représentations que développent les étudiants des langues en usage dans l'enseignement et la recherche scientifique au sein de l'université algérienne ? De quelle façon ces conceptions influencent-elles les choix linguistiques des étudiants en termes d'apprentissage et de recherche scientifique, ainsi que leurs pratiques académiques ? À partir de là, un objectif se fixe qui est d'abord analyser les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique en milieu universitaire, en identifiant les croyances, les attitudes et les préjugés qui y

sont associés. Puis, Examiner comment ces représentations influencent les choix linguistiques des étudiants en matière d'enseignement et de recherche scientifique. Enfin, Identifier les défis auxquels font face les étudiants issus de milieux linguistiques et culturels différents. Pour ce faire nous formulons les hypothèses suivantes : (RS : Représentations Sociales)

1. Les RS des langues d'enseignement et de recherche scientifique changent selon la culture académique et le contexte national.
2. Les RS des langues d'enseignement et de recherche scientifique sont affectées par des éléments sociolinguistiques tels que la hiérarchie des langues, le prestige, l'utilité et la politique linguistique en place.
3. Les RS des langues d'enseignement et de recherche scientifique sont forgées par des pratiques et des discours discursifs dans le milieu universitaire, tels les normes de communication scientifique, les styles d'écriture et les modèles de publication scientifique.
4. Les représentations sociales des langues d'éducation et d'investigation scientifique peuvent altérer les expériences et les trajectoires professionnelles de l'étudiant dans le milieu universitaire.
5. Les représentations sociales des langues d'éducation et d'investigation scientifique peuvent orienter les choix de carrière des étudiants ainsi que les orientations de leurs recherches.
6. Les reproductions sociales des idiomes d'éducation et d'investigation scientifique peuvent avoir des implications sur la qualité et la pertinence de la recherche scientifique menées dans l'université algérienne.

Parmi les orientations théoriques de l'étude des représentations et à partir du modèle initial de Moscovici (1961), plusieurs orientations théoriques ont suscité notre intérêt afin de baliser notre recherche. Nous en retrouvons trois principales : En premier lieu, l'orientation ethnographique de Jodelet (1989) qui se centre sur l'origine de la représentation sociale (analyse plus qualitative). Ensuite, la théorie des principes organisateurs de Doise (1992) où les représentations y sont définies comme étant des principes organisateurs des prises de position, elles-mêmes déterminées par les positions de pouvoir liées aux insertions sociales des individus dans le champ social (analyse à l'aide de méthodes factorielles). Puis, la théorie de noyau central d'Abrieu (1987) où la représentation est définie en tant qu'organisation structurée et hiérarchisée selon deux systèmes : un central et un périphérique (analyse par des techniques de mise en cause, analyse des similitudes, etc.).

Cette thèse est répartie en deux grandes parties. En premier lieu, un cadre théorique sous forme d'une revue de littérature contenant trois chapitres intitulés respectivement : Les représentations sociales : définition et concepts clés ; Idéologies linguistiques et apprentissage des langues ; Les langues d'enseignement aux universités algériennes : caractéristiques et enjeux.

Le premier chapitre se veut une approche de la représentation sociale à travers ses domaines d'études comme la sociologie, l'anthropologie, la psychologie. Ensuite, parcourir les différentes définitions attribuées à ce concept. Puis, comprendre la représentation telle une notion cognitive et son rapport avec la cognition sociale et avec la communication. De plus, étudier les systèmes de représentation chez les individus considérant la représentation tel un objet cognitif donc en relation avec la psychologie cognitive. Enfin, approcher la représentation comme un objet langagier ainsi que le passage du langage à la cognition et par là accéder au sens.

Le deuxième chapitre est dédié aux idéologies linguistiques émergentes dans les discours des étudiants de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila à travers l'examen du rôle que ces idéologies peuvent jouer dans l'enseignement et la recherche scientifique de l'arabe, du français et de l'anglais, les trois langues les plus présentes dans le paysage linguistique universitaire m'silien. Il est question de répondre à des interrogations telles que : Quelles sont exactement les idéologies linguistiques conçues à propos des langues en présence à l'université de M'sila ? Comment les idéologies langagières structurent-elles la pratique enseignante ? De quelle manière les étudiants et les enseignants ont-ils utilisé l'idéologie linguistique pour expliquer leurs expériences et leurs attitudes envers les langues présentes dans le milieu universitaire ? Quels concepts de langue d'enseignement et de langue de recherche scientifique ressortent des énoncés des enquêtés?

Le troisième chapitre se focalise sur les différentes langues utilisées dans le milieu universitaire algérien en mettant en exergue les représentations linguistiques et les pratiques langagières des étudiants universitaires. Le but est d'explorer comment ces derniers perçoivent les langues en présence dans leur milieu d'étude ainsi que les politiques linguistiques adoptées par le ministère de l'enseignement supérieur algérien. Notamment à l'université Mohamed Boudiaf de M'sila. Ce chapitre débute par un contexte historique du paysage linguistique en Algérie tout en approchant le statut des langues, les politiques linguistiques depuis l'indépendance du pays, les langues à l'université algérienne et leurs perceptions ainsi que les attitudes des étudiants envers celles-ci ; le rôle des institutions linguistiques et académiques ; les langues utilisées dans les travaux de recherches des étudiants.

Puis, une deuxième partie intitulée : cadre pratique contenant trois chapitres. Le premier est intitulé : Méthodologie de la recherche ; le deuxième chapitre : Analyse avec SPSS et un

troisième chapitre intitulé : Analyse avec Mac : C'est un nouvel outil d'enquête. Elle est une méthode quantitative et qualitative (mixte) qui étudie les images des langues ainsi que les opinions dont elles font objet. La MAC proposée par Maurer propose une analyse quantitative et une analyse qualitative, elle est combinée c'est-à-dire une approche qualitative mais articulée sur un traitement statistique fiable (Maurer & Desrousseaux, 2013). Enfin, nous terminerons notre travail par une conclusion générale qui résumera l'essentiel des résultats obtenus à la suite de notre analyse.

Cadre théorique :

Revue de littérature

Chapitre 01

Les représentations sociales : définitions et
concepts clés

I. Introduction

Les représentations sociales sont des structures mentales qui permettent aux locuteurs la compréhension et l'interaction avec le milieu social. Ces structures mentales sont construites via la communication sociale ainsi que l'échange des expériences et des savoirs entre individus. Les représentations sociales¹, désormais (RS) sont souvent considérées comme des systèmes de croyances, d'attitudes et de normes qui organisent les perceptions, les comportements et les interactions sociales.

Dans ce chapitre, nous allons nous intéresser au sens épistémologique de la RS. D'abord, il s'agira de mettre en exergue les recherches sur les représentations sociales (RS), menées dans diverses disciplines telles que la psychologie, l'anthropologie et la sociologie qui ont mis en évidence leur rôle dans la construction sociale de la réalité, la transmission au sein des groupes sociaux, les dynamiques de changement, et les relations avec les comportements individuels et collectifs ainsi que les phénomènes sociaux, ainsi que des chercheurs comme Durkheim, Mannoni, Moscovici, Maurer, Jodelet et Abric qui ont développé des théories détaillant comment ces représentations influencent et sont influencées par les interactions sociales, les stéréotypes, les rapports de pouvoir et les politiques linguistiques. Ensuite, nous allons nous intéresser aux relations existantes entre la représentation et la linguistique, la représentation et la psychologie cognitive, la représentation et la communication et enfin la relation entre représentation, sens et langage.

A. Domaines d'étude des représentations

Plusieurs recherches ont été menées sur les RS et dans de nombreuses disciplines telles que la psychologie, l'anthropologie et la communication et la sociologie. Les recherches sur les RS ont notamment mis en valeur les procédés de composition sociale de la réalité, les mécanismes de transmission des RS dans les groupes sociaux, les dynamiques de changement des RS, les relations entre les RS et les comportements individuels et collectifs, ainsi que les relations entre les RS et les phénomènes sociaux tels que les inégalités sociales, les discriminations et les conflits sociaux. Durkheim a développé cette idée dans son livre "Les règles de la méthode sociologique" (1895) où il a mis l'accent sur l'intérêt des RS dans la compréhension des phénomènes sociaux. D'après lui, les RS sont à l'origine de la conscience

¹ Dans son introduction de son ouvrage « Les représentations sociales. Pierre Mannoni affirme que :
« Les RS sont des fondements de la vie psychique des gens. Elles sont des composantes très importantes de notre philosophie du savoir de notre monde »

collective, qui est la conscience partagée par les membres d'une société. Cette conscience collective est ce qui distingue les sociétés humaines des autres formes d'association animale.

Octave Mannoni(1948), quant à lui, présente les représentations sociales comme des constructions mentales permettant aux interlocuteurs de comprendre leur lieu social. Il a mis en œuvre l'intérêt des représentations sociales dans la compréhension des relations entre colonisateurs et colonisés. Selon Mannoni, les RS sont induites des locuteurs eux-mêmes et des collectivités sociales. Elles sont influencées par leur histoire, leur culture et leurs expériences. Il a souligné que les représentations sociales peuvent être utilisées pour justifier des inégalités et des discriminations sociales, et qu'elles peuvent également être utilisées pour résister à ces inégalités et discriminations. Mannoni a également souligné que les RS sont souvent liées à des stéréotypes, c'est-à-dire des créations intellectuelles qui se manifestent comme des constructions collectives, reflétant à un moment donné le point de vue dominant d'un groupe sur certains sujets (Dabène, 1997). Mannoni a montré comment ces stéréotypes peuvent être utilisés pour justifier des relations de domination et de subordination entre les groupes sociaux.

Serge Moscovici (1961), soulignant le rôle des interactions sociales dans la construction des représentations, présente les RS comme des structures de pensée et de croyance permettant aux locuteurs de comprendre leur milieu social. Il les considère comme des constructions sociales qui sont produites et reproduites par des interactions sociales. Plus tard, Moscovici (1961) s'est intéressé à cette notion en mettant l'accent sur l'importance des minorités actives dans la formation et la propagation des RS. Selon lui, les minorités actives, ou les groupes ayant un intérêt spécifique à promouvoir certaines idées ou certains produits, ont une fonction clé dans la production de l'imaginaire collectif.

Maurer (2011) s'est intéressé plus spécifiquement aux représentations sociales des langues ou ce que Moore (2001) appelle Les perceptions et les idées que les acteurs sociaux ont d'une langue, de ses normes, de ses caractéristiques et de son statut par rapport à d'autres langues. Selon Maurer, les RS des langues sont des constructions mentales qui permettent aux individus de comprendre les différentes langues et les relations qui existent entre elles. Il a souligné que les RS des langues sont influencées par les expériences individuelles et les contextes sociaux, en montrant de quelle façon les rapports d'autorité et des disparités sociales arrivent à agir sur les représentations sociales des langues, en favorisant certaines langues ou certaines variantes linguistiques par rapport à d'autres. Il a également montré comment les représentations sociales des langues peuvent être utilisées pour justifier des politiques linguistiques et pour légitimer des relations de pouvoir. Maurer a également montré l'intérêt des études de cas pour comprendre les représentations sociales des langues. Il a montré comment les

analyses de situation laissent comprendre les contextes sociaux dans lesquels les représentations sociales des langues sont produites et reproduites. Dans cette même perspective sociolinguistique.

Dans une vision sociolinguistique, Jodelet (1989) a montré de quelle manière les rapports d'autorité et des disparités sociales pourraient impacter les représentations sociolinguistiques, en favorisant certaines langues ou certaines variantes linguistiques par rapport à d'autres. Elle a également montré comment les représentations sociolinguistiques peuvent être utilisées pour justifier des politiques linguistiques et pour légitimer des relations de pouvoir.

Abric (1994), quant à lui, dans la continuité des travaux de Moscovici, focalise ses travaux sur l'analyse des interactions sociales pour comprendre les représentations sociales des langues. Il a montré comment l'analyse des interactions sociales permet de comprendre les contextes sociaux dans lesquels les représentations sociales des langues sont produites et reproduites. À cet effet, l'analyse des pratiques langagières, selon le même auteur, dévoilent les représentations sociales des langues.

1. Représentation

La représentation étant l'image individuelle que l'étudiant se fait de la langue étrangère étudiée à l'université qui reste une construction individuelle et collective d'opinions, de stéréotypes et surtout d'appréciations qui génèrent des attitudes qui construisent des comportements en faveur de l'apprentissage de ces langues. C'est pourquoi, il serait utile de travailler sérieusement sur les représentations pour garantir un apprentissage réussi.

Le mot « représentation » indique l'action de « rendre présent à nouveau ». Il est utilisé dans tant de domaines des sciences humaines et sociales tels que : sociologie, psychologie, psychologie sociale, psychologie cognitive, sociolinguistique, didactique. C'est ce qui nous permet de dire que c'est un concept interdisciplinaire, au carrefour du psychologique et du social.

Pour l'initiateur de la théorie des représentations sociales Serge Moscovici (1984) les représentations sont :

« Une façon d'interpréter le monde et de comprendre notre réalité quotidienne, une forme de connaissance sociale que l'individu construit plus ou moins consciemment en fonction de ce qu'il est, de son passé et de ses aspirations, et qui

oriente son comportement. En parallèle, la représentation sociale est l'activité mentale que déploient les individus et les groupes pour définir leurs positions par rapport aux situations, événements, objets et communications qui les concernent» (P.132)

À l'origine des recherches sur les représentations, on trouve une volonté des psychologues de concevoir des entités de nature cognitive qui servent de fondement aux comportements, car la notion même de représentation a émergé en psychologie cognitive en réponse aux approches comportementales du courant béhavioriste qui dominait les travaux en psychologie.

Si nous cherchons à faire une première approche des représentations par une formulation plus large relative au consensus fourni par Denis (1989), selon qui,

« Par représentation, nous entendons cette forme d'activité humaine qui consiste à créer des symboles servant de substituts à d'autres entités». Baudet aussi reprend une définition un peu ancienne en la formulant ainsi :

« La représentation est un substitut pour autre chose, un modèle ou un représentant de l'entité représentée» (1992 :113).

Ces deux positions illustrent une forme fondamentale de la représentation. Ce terme peut désigner donc deux réalités différentes : un processus et un contenu. Cela dit, la représentation est à la fois une opération et un objet particulier, autrement dit notre environnement est le monde représenté et les états de notre esprit, de notre mémoire sont le monde représentant. Cela nous mène à nous questionner sur la nature des représentations : existent-elles physiquement ou sont-elles de simples métaphores ? Les psychologues sociaux soulignent trois aspects qui caractérisent les représentations : leur élaboration à travers la communication, la construction de la réalité et la maîtrise de l'environnement. Selon Bonardi et Roussiau (1999), « L'étude d'une représentation sociale consiste à tenter de saisir et d'expliquer la nature des relations sociales qui unissent les individus, les pratiques sociales qu'ils développent, les relations intra et intergroupes» (P.25)

Partant du deuxième élément, construction du réel ou représenter le monde. Nous joignons l'idée de Varela (1989) qui rappelle qu'à l'origine des sciences cognitives se trouvent l'idée que la capacité de représenter le monde est présupposée par le comportement intelligent. (P.36). Il s'ensuit que les sciences cognitives se sont développées comme étant l'étude des systèmes cognitifs constitués de symboles ayant une existence physique.

a) **La linguistique et les représentations**

Le travail sur les RS des langues n'est pas une tâche facile vu la diversité des corpus recueillis sur le terrain. Moliner (1996) qui travaille dans le champ de la psychologie sociale avance que : « Dans les enquêtes sur l'imaginaire collectif sur les langues, les discours se répètent, les images se rejoignent et, parfois même, des formules identiques reviennent ». Malgré la diversité de leurs discours, les enquêtés s'appuient sur des visions du monde assez proche. Ne partagent-ils pas des représentations communes ? La supposition d'une échelle sociale des images mentales que nous fabriquons de notre environnement est une hypothèse raisonnable et fondée. Toutefois, comment être sûr de ce que disent, pensent, conçoivent, se représentant les gens ? En d'autres termes est-on sûr de pouvoir atteindre une « vérité » des représentations ? Cela nous mène à poser d'autres interrogations : cette vérité existe-t-elle quelque part ? Existe-t-il une situation d'observation propre aux représentations ?

Vouloir comprendre ce que les gens disent et pensent, c'est toucher au problème de la connaissance longtemps étudiée en philosophie en approchant les rapports entre langage et pensée, un combat pas encore mené à terme par les philosophes et les psychologues. Un linguiste pourrait-il s'aventurer dans ce domaine assez vaste et assez contraignant et avec quelles armes pourrait-il l'affronter ? Oui, mais à deux conditions. D'abord, il lui faut trouver un moyen d'analyse loin de ce que lui ont légué les philosophes, les sociologues et les psychologues. Puis, il doit absolument porter le débat sur son terrain en isolant un problème bien particulier et trouver un angle d'attaque adéquat pour le résoudre. C'est-à-dire à travers une préoccupation pratique. En un mot, le linguiste doit chercher « Quelle méthodes d'enquête et d'analyse privilégier pour étudier les images des langues ? C'est là, justement que notre intervention portera sens en essayant de répondre à un ensemble d'interrogations qui nous préoccupent telles que : Quels sont les rapports qui unissent l'homme avec le réel à travers le langage ? Comment arrive-t-il à appréhender son entourage avec des images construites des langues existantes ? Cependant, réfléchir sur les méthodes ne peut se faire loin de l'objet de recherche car l'emploi de ces méthodes conditionne pour une bonne part l'image construite de cet objet. En tant que chercheurs en linguistique, il nous faut penser le phénomène de la représentation ou faut-il dire des représentations ?

Une analyse détaillée des contextes d'utilisation de ces deux signes linguistiques, représentation et représentations, au sens Saussurien révèle rapidement que le singulier est le plus fréquemment employé en psychologie cognitive, avec un sens de "processus" d'analyse de l'environnement. La linguistique en utilise également, avec un objectif de comprendre comment l'activité langagière représente le monde. En revanche, le pluriel - les représentations - désigne

les "résultats" du processus, parfois équivalents d'images, allant des termes utilisés pour désigner son environnement à partir de l'analyse d'un territoire : Chez les anthropologues et les sociolinguistes dont nous examinerons les analyses (représentations des situations linguistiques, des langues, des locuteurs, etc.) dans ce travail de recherche, l'emploi du pluriel semble donc plus important que le singulier.

Les relations entre la linguistique et les représentations ne sont pas simples, mais on peut distinguer plusieurs façons de concevoir cet objet complexe qui aboutissent à deux visions. L'une considère que l'activité linguistique est avant tout symbolique, que tous dans le langage est affaire de représentation et productions de représentations. L'autre envoie les représentations des sujets à de l'extralinguistique aboutissant à une dimension psycho sociolinguistique liée aux signifiant-signifié-référent. Ces deux visions fournissent des positions pratiques aux sociolinguistes qui étudient les images des langues chez les locuteurs, prenant les représentations du linguiste pour objet mais s'interrogeant rarement sur ce que ces représentations ont en elles-mêmes de linguistique. Cela nous mène à poser la question suivante : Comment un linguiste peut-il approcher la question de l'image des langues ?

Souvent, le chercheur sociolinguiste² se trouve face à la production de discours sur les langues « discours épi linguistique » dans lesquels émergent des images des langues, des prises de position, de jugements ; tout ce qu'on appelle représentations des langues ou représentations sociolinguistiques. Le chercheur a cette volonté d'appréhender comment recevoir, interpréter, analyser ces discours, traiter ces représentations ? Il cherche à comprendre comment passer du dit au pensé, au conçu, au représenté. C'est-à-dire de l'expression linguistique à l'organisation cognitive ?

Quels outils d'analyse sont disponibles ? Il existe deux types : l'analyse de contenu, très utilisée dans les sciences humaines, en sociologie par exemple, donne des résultats intéressants à propos de l'organisation cognitive des sujets producteurs de discours (Rémy et Ruquoy, 1990). Et le deuxième type est l'analyse de discours qui cherche à remonter du discours à l'organisation cognitive de ceux qui les produisent s'intéressant aux caractéristiques textuelles de certains univers de discours ou aux implications idéologique d'autres discours. Notre réflexion s'articulera donc sur les pratiques d'analyse de discours qui prennent le matériaux linguistique comme traces observables d'opérations de pensée et non uniquement comme l'expression d'un contenu représentationnel. Mais suffirait-il d'approcher les représentations des langues de la sorte ? Non, l'analyse de discours comporte ses limites, vu la complexité des processus

² *Le statut du chercheur en sociolinguistique et particulièrement sa relation intime et subjective au terrain n'est pas simple à définir. On postulera qu'une incertitude irréductible caractérise cette*

relation (I. Stengers, 1993 : 162)

représentationnels. Puisque la représentation se manifeste sous deux formes : comme opération de manipulation de l'environnement « une structure » ou comme moyen de communication comme forme d'articulation de cette structure. Ces deux faces ne peuvent être approchées par la seule analyse de discours.

b) La représentation comme une notion cognitive

Le courant béhavioriste a longtemps dominé en psychologie, reposant sur le fait que le comportement humain peut être décrit en termes de stimulus-réponses provoqués par son entourage. Entre la situation réelle qui se présente à l'individu et le comportement qu'il doit adopter, il existe une zone d'ombre dont la connaissance n'est pas enfin nécessaire pour comprendre son comportement, c'est l'activité mentale supposée par des individus. La psychologie cognitive a introduit la notion de représentation en réaction aux approches comportementales exclusives : l'homme n'étant pas une machine réagissant de manière automatique et constante à des sollicitations de son environnement. Le besoin est né d'accéder à sa boîte noire, de décrire les enchaînements de la pensée reliant la perception d'une forme du milieu (stimulus) et l'action (réponse). À l'origine des recherches sur les représentations, se trouve une volonté des psychologues de Considérer des entités de nature cognitive qui servent de fondement aux comportements, non directement observables mais dont l'existence est nécessaire par le fait que deux cognitions soumises aux mêmes stimuli ne possèdent pas obligatoirement la même réplique. N'est-ce pas parce qu'ils n'ont pas une représentation identique ? L'apparition du concept de représentation est donc premièrement une réponse à une recherche de cause à effet.

Dans une vision plus globale Denis (1989 : 9) avance que :

« Par représentation, on qualifie cette activité humaine qui implique la création de symboles qui ont pour particularité de remplacer d'autres entités». Et dans un autre contexte Varela (1989) rappelle qu'à l'origine des sciences cognitives, on trouve l'idée que la capacité de représenter le monde est présupposée par le comportement intelligent. La cognition se définit dans ce cas comme computation de représentations symboliques. Les opérations de traitement sont réalisées sur des allégories, en d'autres termes sur des unités qui reprennent ce à quoi ils coïncident ou ce à quoi il faut s'en tenir. On comprend que les disciplines relatives à la cognition se sont développées comme étant l'analyse de systèmes cognitifs constitués de symboles ayant une existence physique.

c) **La représentation et la cognition sociale**

En réalité, l'idée d'existence de représentations partagées par une masse d'individus précédait même l'émergence dans le champ de la psychologie de la notion de *représentation* car la philosophie de la représentation trouve son terrain d'application à un niveau social. On trouve déjà ce concept chez Durkheim qui voit qu'il existe dans la société des formes de « pensée collective ». Ce serait là des modes d'expérience du réel partagées par une collectivité de locuteurs, une forme de pensée construite collectivement et non pas individuellement. Moscovici (1961) réétudie aussi les représentations se basant sur une étude psychanalytique et démontre l'importance en science humaines des représentations sociales, dont il désigne quelques-unes de ses composantes.

Suite à Durkheim, Jodelet (1991 :36) définit la représentation sociale comme une :

« forme de savoir socialement construite et partagée, ayant une vocation pratique et contribuant à la création d'une réalité commune à un groupe social».

De cette signification, nous retenons une visée pratique de la représentation. Nous pouvons aussi dire que la représentation sociale est un instrument de cohésion des groupes sociaux, en les dotant d'une perception de la réalité commune à tous ses membres. Jodelet (1991 : 50) ajoute que « les représentations nous échoient toutes faites (idéologie dominante) mais que leur distribution entraîne une dynamique sociale qui met en évidence la particularité des représentations». Cela nous mène à dire que les représentations sociales peuvent être à la fois un contenu représentationnel et une forme en mouvement perpétuel puisqu'elles sont communiquées, partagées et même élaborées dans les interactions sociales. Cette double dimension nous permet de dégager deux niveaux d'étude : celui de la transformation et celui de la tâche impartie à la représentation, c'est de là d'où vient le courant connexionniste qui décrit le système cognitif à partir des neurones qui forment un système lié à une activité, une tâche.

Varela (1989) quant à lui, avance que le concept de représentation « présuppose que le monde est préétabli, ses caractéristiques sont établies avant toute activité cognitive, et pour expliquer la relation entre cette activité cognitive et un monde préétabli, nous supposons que les représentations mentales sont présentes dans le système cognitif».

Pour terminer cette première approche des représentations et des RS, il se doit de dire que la représentation porte à la fois les marques de l'objet qu'elle substitue « symboliquement » et celle du sujet qui la produit et la communique : « la représentation sociale consiste toujours à

représenter quelque chose (un objet) et d'une personne (un sujet) » (Jodelet, 1991). On comprendra donc que son caractère communicatif et son rapport au sujet communicant nous intéresse au premier lieu, lors de notre étude des liens entre la représentation et l'activité linguistique.

2. La représentation, un terme polysémique

Un bon nombre d'auteurs ont fait remarquer la nature très plurivoque du terme représentation. Jodelet (1989) souligne la notion de « transparence du mot » qui désigne un processus et un produit au même temps. Denis souligne la même idée (1989 :15) : Le mot représentation est en usage pour déterminer un procédé et son résultat. Pour le linguiste, cette double dimension est intéressante car elle se retrouve aussi au niveau de la communication linguistique ; c'est à Vignaux que nous devons cette formulation:

« Tout énoncé peut être effectivement considéré comme, à la fois, l'image d'un sens et l'ensemble des remarques produisant cette image. En somme: « Tout énoncé, en particulier tout discours, se présentera donc à la fois comme un « construit » en termes de marques de relations qu'il renferme, et comme un « opérant » en termes d'instructions de mise en relation qu'il propose » (1988 :175).

D'un point de vue méthodologique, un premier choix se dessine : avec une volonté d'analyser les RS des langues exprimées dans les allocutions.

Le fait de dire que les RS sont des ensembles cohérents d'informations contenant des rapports, des structures, des hiérarchies est une idée apparue depuis 1961 avec Moscovici (1961) qui tentait la description du contenu de la RS, mettant en exergue des renseignements en relation avec la réalité représentée, assurant leur hiérarchisation, et un ensemble d'attitudes, d'évaluations incontestables ou insignifiantes, des locuteurs par rapport à cette réalité. Au cœur de son étude sur la psychanalyse comme objet de RS (1968). Moscovici souligne que les informations sont les différents éléments de connaissance dont disposent les groupes sociaux comme la nature de l'activité, les prix, les conditions d'exercice, etc. Le champ de représentation est en quelque sorte l'univers de connaissance dans lequel les sujets sociaux font entrer cette représentation. Autrement dit, un champ de représentation du quotidien qui présente les attitudes comme des jugements de valeurs émis (utile, pas utile). Toutefois, cette description ne précise pas les rapports entre ces trois éléments, ce qui permet à Abric (1976), dans sa théorie du noyau

central³, de nous fournir de nouvelles bases dont les principales lignes ont été exposés par Jodelet (1991) dans son ouvrage : « Toute représentation est formée autour d'un noyau central », un noyau qui précise à la fois le sens et la formation de cette représentation et par cela assure deux fonctions : fonction génératrice puisque et c'est autour de cet élément central que s'ajustent les autres épistèmes de la représentation en déterminant les rapports que ces épistèmes maintiennent entre elles. Et une fonction d'orientation qui guide les comportements et les pratiques des individus. Ce noyau central apparaît comme l'élément le plus immuable de la représentation car il est déterminé par la nature de l'objet et par la relation entre le sujet et l'objet. Autrement dit, l'élément central est conditionné par le but final de la situation dans laquelle la représentation a été produite. Vu d'un angle linguistique, celui de l'analyse des processus de la création de sens, la base de l'architecture de la représentation apparaît comme s'appuyant sur la praxis du sujet.

Selon Abric, le noyau possède une fonction génétique alors que Moscovici opte pour une vision structurale avançant que dans l'ensemble des cognitions qui composent la représentation, tous les composants n'ont pas la même fonctionnalité, les composants centraux regroupés dans le nœud central ou noyau structurant constituent une armature qui joue une fonction intérieure de la représentation. Le noyau est donc, toujours selon Moscovici, la partie abstraite de la représentation qui regroupe des éléments sociaux, historiques, identitaires, symboliques du groupe social dans lequel sont élaborés. Selon Moliner (1996), « deux représentations seront différentes lorsque leurs noyau seront différents » (P.62). En revanche, selon Abric, le système périphérique est la partie concrète et opérationnelle qui facilite l'adaptation de la représentation à des contextes sociaux différents. C'est pourquoi, l'étude du noyau est importante et nécessaire dans toute étude de représentation qui, elle-même, permet d'en saisir l'organisation.

a) **Représentation et communication**

La représentation comme structure de cognition attachée à un objet peut paraître loin de la réflexion linguistique. Toutefois, il se trouve que l'activité linguistique est liée avec l'activité de représentation pour étudier les images que les groupes sociaux se font des langues. Cette réflexion peut s'aborder sur deux opinions. En premier lieu, communiquer, c'est reproduire le monde en images, lui octroyer des équivalents symboliques : il est donc judicieux de se demander quel est le rôle de l'activité linguistique dans l'activité de production des

³ *L'élément central de la représentation est le noyau central, car c'est lui qui détermine le sens et l'ordre de celle-ci. Il est partagé et il est constant..*

représentations. En deuxième lieu, lorsqu'on veut partager ses représentations de la réalité, on est conduit à produire un discours qui les véhicule et les actualise. En ce sens, la représentation n'est pas seulement une structure, elle est aussi un processus de communication.

Dans cet ordre d'idée, Cordier (1994) montre que la prise en considération des agents épistémiques responsables de la production et la transmission de l'information se situe dans un système de communication prenant en compte les structures cognitives type de ces agents. Autrement dit, les connaissances, les informations en mémoire, qui ont déjà une certaine stabilité au moment du transfert de l'information et qui doivent être compatibles avec leurs structures cognitives occurrentes qui sont relatives à ce que les agents cognitifs ont pour but de communiquer dans une situation donnée. Cela dit, on doit prendre en considération les relations entre les interlocuteurs ainsi que la situation de communication dans laquelle ils se placent. cela rejoint les analyses de Abric et Moliner sur la manifestation d'éléments du noyau et d'autres périphériques qui permettent de montrer l'obligation de considérer le cadre de l'interaction verbale dans l'analyse du niveau interactionnel.

Tabary (1992) aborde l'importance de la dimension de communication pour le système représentatif à travers la connaissance qui est tout une affaire relationnelle parce que les informations que véhiculent la représentation caractérisent le contact entre un sujet et un objet. Ces informations doivent être construites et actualisées à partir d'une relation effective entre le sujet et l'objet passant de l'état virtuel de l'information à l'état réel « transmises », élaborées par le sujet.

Cette approche intéresse le chercheur en linguistique à plus d'un titre. Tout d'abord, l'élaboration de la représentation s'appuie sur une praxis effective de génération du sens ; Puis, car elle rejoint la problématique de l'actualisation, en distinguant deux niveaux, l'un « virtuel » et l'autre « actuel ». Le passage de l'un à l'autre niveau se fait quand il est question d'un transfert de connaissances. Enfin, parce qu'elle permet au linguiste de préciser ce passage d'un niveau à l'autre qui se fait également à travers un autre individu et pas seulement d'un seul individu, donc dans une dimension interactive inscrite dans un processus de communication. De ce fait, il apparaît bien la forme polysémique du mot *représentation*, à la fois opération et conséquence de cette opération ; procédé et sa production.

Approcher les discours épi linguistiques c'est travailler sur des représentations qui sont en réalité des formes de communication. Il est donc nécessaire de s'engager avec une analyse de discours qui réponde à cette exigence car ces représentations sont des structures que l'on peut remonter des unes aux autres. Ces deux dimensions conduisent le linguiste à construire sa propre réflexion loin des autres disciplines.

b) Systèmes de représentation

Il existe quatre systèmes de représentation chez tous les individus (Rumelhart & Norman) :

« Il existe différents types de systèmes de représentation : analogiques (dessins, plans, cartes) ; procéduraux (actions) ; distribués (unités sub-symboliques) et enfin propositionnels (énoncés formels) qui possèdent une structure quasi linguistique. Ces derniers sont ceux qui suscitent l'intérêt du linguiste, car ils soulèvent la problématique des relations entre représentation et matériau linguistique. Le lien entre représentations sémantiques et expression linguistique, appelé « langage et pensée », reste à déterminer » (1992 : 75).

Selon Laurendeau (1990), les linguistes sont indifférents face au problème de la cognition, un flou qui entoure la définition de ce que signifie la pensée, un concept hérité de la philosophie traditionnelle. Dans la logique naturelle, le signe ne se réfère plus à un signifié stable, mais plutôt à une dialectique entre perception et concept, selon l'activité de schématisation de Grize, entre un point de départ matériel « réel » et un point d'arrivée « conceptuel ». Une étape intermédiaire entre le matériel et le conceptuel est donc ménagée dans cette réflexion : celle du percept (une simplification du réel en deçà du concept)

Laurendeau précise que la perception est une activité schématisant et anticipatrice, « la perception est un rapport pratique au monde naturel par application et stabilisation des praxies dans l'activité de production, avec présence corollaire du langage ». (1990 :106). Dans l'activité conceptuelle, intervient le rapport social au monde par l'interaction, avec une présence corollaire des images mentales. Mais, comment passer du percept au concept ?

Tabary (1991) évoque l'activité de perception⁴, en rappelant que toute information externe doit exciter un neurone sensoriel pour qu'elle soit assimilée par l'organisme. Il précise qu'à la base de toute perception s'articule une structure d'interface qui doit être intégrée dans toute démarche de compréhension. Il en tire une conclusion concrète : il s'agit d'une configuration spécifique au sujet, plutôt que d'un reflet de l'objet ; il s'agit de la configuration d'interface et non de la configuration en soi de l'événement perçu, qui est la première à toute connaissance. C'est grâce à la compréhension de soi et de l'environnement que le sujet élabore des systèmes de perception des objets perçus. Il est donc essentiel de prendre en compte l'interaction entre le sujet et l'objet lors de l'émergence de la représentation, ce qui implique que le sujet crée activement les représentations mentales en abstraisant activement les configurations

⁴ "C'est établir les ressemblances et les différences entre les rapports perçus. La perception conduit à autre chose qu'à la simple vision" (Piaget, 2019. p.182).

d'interface. Les catégories perceptives reflètent donc des mécanismes subjectifs d'analyse d'interface plutôt que des caractéristiques intrinsèques des objets perçus. Cependant, afin de passer de la perception à l'image cognitive? Il est nécessaire de mobiliser un processus de simplification de la connaissance afin de faciliter sa transmission à autrui et ainsi son intégration dans un système cognitif global. À cet effet, le sujet collecte un certain nombre d'indices importants dans une configuration perceptive afin de créer un schéma simplifié qui illustre une configuration. C'est à ce moment-là que le langage intervient en fournissant à ce schéma une étiquette verbale qui facilitera sa mise en place dans un discours. L'étiquette verbale n'est cependant pas choisie entre un référent et un nom. Le langage est principalement utilisé comme moyen de représentation lors de l'interaction. À partir de là, conceptualiser consiste à sélectionner une étiquette pour l'autre en utilisant les mots de l'autre.

Les résultats découlant de notre analyse montrent que l'analyse des représentations, sont multiples. Tout d'abord, on remarquera qu'au niveau de la signification, la relation entre le concept et le niveau de la représentation n'est pas première. De plus, il est incontestable que la représentation mentale d'entités matérielles susceptible d'être perçue existe hors du langage. Cela est nécessaire pour notre recherche :

La représentation existe indépendamment des mots mais le passage du percept au concept exige un troisième terme, le langage selon Laurendeau (1990). Au cœur de l'activité cognitive émerge donc le langage, toujours tentant pour un linguiste, qui est un substitut formel d'une série d'images mentales ou une structuration d'interfaces.

Ainsi, le linguiste se trouve face à deux définitions possibles de la représentation ou en présence de deux niveaux d'étude différents dont il doit clairement situer ses recherches : D'une part, un niveau cognitif dans lequel le linguiste étudiera la manière dont un sujet construit son système d'interprétation du monde indépendamment des mises en mots à propos des images des langues (et c'est là où nous nous situons dans cette recherche), des locuteurs par exemple. Ensuite, un niveau linguistique ou la mise en représentation des opérations cognitives par le langage dans un processus de communication. D'autre part, quand on étudie les images des langues, l'objectif de recherche est linguistique et le matériau recueilli l'est aussi, par ses dimensions verbales et discursives. Plusieurs types d'analyse sont possibles qui correspondent aux conceptions du langage-représentation. Les représentations langagières sont-elles des objets cognitifs ?

c) **Le lexème comme un objet cognitif**

Il est possible de prendre une première position, basée sur quelques postulats à la fois linguistiques et cognitifs matérialisés par des éléments langagiers produits pendant la mise en discours. Ces éléments représentent des structures cognitives à travers le langage, reflétant ainsi le monde. C'est à Rosch (1978) que revient la proposition des premières catégories « naturelles » relatives à la réalité et qui laissent les étudier. Ces espèces sont directement liées à la langue. En effet, la constitution des catégories du monde réel met en usage des formes linguistiques, des mots. Le type est désigné par la répétition des mots utilisés pour désigner ces espèces, à travers un terme générique déterminé tel un inducteur. Cela veut dire implicitement que le langage est perçu tel un type d'accès à des constructions cognitives ou simplement d'identification de celles-ci. Le langage est considéré ainsi comme instrument de mesure des structures catégorielles ; cela dit, on peut comprendre que les processus psycholinguistiques mis en œuvre lorsque les représentations sont objectivées et ne s'immiscent pas avec ces reproductions. Généralement, le cheminement que suivent les sociolinguistes dans quelques cas pendant leurs analyses des RS des langues, des imaginaires de la langue, lorsqu'ils réclament à des enquêtés dans un processus d'association de correspondre un mot à une liste d'adjectifs ou de substantifs proposés comme « langue française » ou « culture française » ou d'autres termes.

Toutefois, une critique peut être formulée à cet égard concernant les procédures d'enquête. En premier lieu, le postulat d'adéquation entre les lexèmes et les objets « transparence du langage » ne permet pas de distinguer entre le plan cognitif et les connaissances socialisées, culturellement déterminées et lexicalisées des représentations cognitives. En deuxième lieu, il est difficile de remonter à l'organisation cognitive du sujet simplement par un matériau verbal. Autrement dit atteindre ce qu'il pense à travers ce qu'il dit.

Cette proposition est importante pour définir les limites de l'analyse de discours comme outil d'accès direct aux représentations : si l'on accepte qu'une forme linguistique soit appelée B, comme le souligne Denis, elle ne permet pas de remonter entièrement à A, représentation cognitive. Plus précisément, elle ne peut donner accès à une connaissance de l'objet lui-même.

Enfin, en ce qui concerne les méthodes d'enquête, le discours ne peut probablement pas être uniquement un reflet de la structure cognitive. N'oublions pas que les représentations doivent être ajustées dès qu'elles sont exprimées, dès qu'il y a communication de la représentation à d'autres. En quelque sorte, exprimer sa représentation de l'autre par le biais de la langue, c'est reprendre les mots de l'autre dans son propre discours afin de garantir le succès de la communication.

Sur un niveau cognitif, Tabray (1991) appuie la position du chercheur linguiste par des preuves tangibles : il rappelle que les données cognitives élémentaires, découlant de la stimulation d'interface par la perception, ne sont utilisables immédiatement pour qu'elles soient opératoires car elles doivent être intégrées dans des systèmes de connaissance. C'est par rapport à cela que le discours, moyen de mise en forme des données cognitives émanant des stimulateurs d'interface, joue un rôle considérable dans l'émergence de la connaissance et que ce discours ne reflète pas uniquement mais il élabore cette dernière.

Il est donc difficile de reconnaître que le langage peut être un moyen d'accès aux catégories cognitives, ce qui invalide partiellement les techniques d'analyse de contenu et se dirige vers l'élaboration linguistique des représentations par le biais du discours. Comme il n'est pas facile de comprendre la forme de la représentation, nous allons aborder cette notion à travers deux positions en psychologie cognitive : celles de Denis et Baudet (1991) dans le champ de la psychologie cognitive.

3. Représentation et psychologie cognitive

À l'origine des recherches sur les représentations, on trouve une volonté des psychologues de concevoir des entités cognitives qui sous-tendent les comportements car le concept même de représentation a émergé en psychologie cognitive comme une réaction aux approches comportementales du courant béhavioriste qui dominait les travaux en psychologie. Si nous cherchons à faire une première approche des représentations par une formulation plus large relative au consensus fourni par Denis (1989) faisant référence à représentation, cet aspect de la tâche humaine qui réside en la production des symboles caractérisés de servir d'autres abstractions. Baudet quant à lui la présente comme « une autre chose, c'est une représentation ou un modèle de l'élément représenté » (1992 : 36). Ces deux positions illustrent une caractéristique fondamentale de la représentation en désignant à la fois deux réalités différentes : un processus et un contenu. Cela dit, la représentation est à la fois une opération et un objet particulier. C'est-à-dire que notre environnement est le monde représenté et les états de notre esprit, de notre mémoire sont le monde représentant ; Ceci nous mène à se questionner sur l'essence des représentations : existent-elles physiquement ou sont-elles que des métaphores ?

Les psychologues sociaux en revanche mettent l'accent sur trois formes qui qualifient les représentations : leur constitution dans la communication, la constitution de la réalité et le contrôle de l'environnement. Bonardi et Roussiau (1999) qui illustrent cette vision soulignent que « Analyser une représentation sociale consiste à essayer de comprendre et d'expliquer la

nature des liens sociaux entre les individus, les pratiques sociales qu'ils développent, ainsi que les relations intra- et intergroupes »

En soulignant la fonction de, construction du réel ou de représenter le monde. Varela rappelle qu'à l'origine des sciences cognitives, se trouve l'idée que l'attitude intelligente implique la capacité de reproduire mentalement notre environnement. Il s'ensuit que les disciplines cognitives se sont développées comme étant l'étude des systèmes cognitifs constitués de symboles ayant une existence physique. Ce qui nous laisse dire que l'on peut étudier le contenu, la structure, le mode d'apparition, le fonctionnement et la transformation des représentations.

a) La représentation comme un objet langagier

La représentation pour certains chercheurs s'exécute à travers la mise en discours par un acte de communication linguistique. Autrement dit, parler c'est reproduire le monde environnant en donnant une étiquette verbale à toute chose. Toutefois, cela ne clarifie pas la façon d'appréhender le monde. Si la « représentation » donne aux vocables la capacité de nommer et illustrer notre environnement immédiat, l'activité elle-même de se représenter n'est pas totalement acquise au niveau cognitif.

Selon la théorie de Saussure, c'est le contenu sémantique des signes qui est représenté dans le discours et c'est seulement vers lui que nous pouvons mener une analyse discursive. Toutefois, cette vision n'est pas tout à fait satisfaisante à celui qui souhaite partir du discours à sa représentation. En effet, les signes sont exclus de la réflexion, de même que les questions concernant les processus de référence, l'activité de catégorisation du sujet, ou la dimension interactive essentielle à la construction du sens.

b) Du langage à la cognition

Notre intention est de mettre en exergue deux formes de la représentation que nous avons évoquées auparavant en distinguant les relations étroites entre le fait de représenter (que l'on peut engendrer linguistiquement) et le fait de catégoriser (sur le plan mental).

Avant de commencer, on se pose une question qui peut sembler naïve mais nécessaire pour notre raisonnement : Que signifie catégoriser ? C'est faire glisser un objet du monde dans

une classe, Dubois (1981) affirme qu'il s'agit d' « une multitude d'étendues descriptives dont les valeurs peuvent changer dans certaines limites ». La catégorisation est une action mentale qui impose certaines actions : traiter le renseignement tout en diminuant la complication du monde environnant ; identifier les objets inconnus en l'intégrant dans une catégorie ; intégrer les connaissances ou le savoir que l'on a sur un objet peut être appliqué à d'autres objets de la même catégorie, et inversement. Cependant, il se trouve des conjonctions entre intégration dans une catégorie et représentation comme le fait remarquer Moscovici « Qualifier un individu de fou ou de névrosé revient à choisir entre un système de description de la santé mentale classique ou psychanalytique» (1976 :127). De ce fait, produire une représentation linguistique, c'est faire glisser un objet dans une classe. Jodelet plus tard souligne encore cette idée en considérant les représentations telles des « catégories utilisées pour classer les circonstances, les phénomènes et les individus avec lesquels on interagit» (1986 : 360).

Un autre point de vue mérite un détour, les rapports qui existent entre représentation et communication que beaucoup de chercheurs de langues en font un point de départ de leurs réflexions que Vignaux résume comme suit : « ce qui est intéressant dans ce cas est d'examiner, c'est que la notion de représentation est inséparable à celle de transmission »⁵ (1988 : 206). Dans le cadre de l'évocation sur le monde et sur les autres. Donc le but visé par une « représentation » c'est de garantir le rapport entre deux systèmes d'objets réels ou mentaux, l'un représentant l'autre. Dans cette perspective Vignaux établit d'abord cette communication sur le plan symbolique, entre le réel et le cognitif, puis affirme que la représentation permet également la communication entre deux sujets cognitifs. À cet effet, nous admettons que l'échange verbal entre deux locuteurs est un moment propice pour les combinaisons de représentation.

Sur ce sillage, Grize appuie aussi la dimension interactive de la représentation et le mène à dire que :

« (...) Les représentations d'un sujet sont médiatisées par son discours, ce qui les « déforme » en quelque sorte à deux niveaux. Premièrement, comme nous l'avons constaté, toute schématisation est orientée vers un interlocuteur particulier. Deuxièmement, il est possible que, pour faciliter la compréhension mutuelle et sa propre compréhension, le locuteur A introduise dans ses représentations spontanées des éléments et des relations qui n'étaient pas présents à l'origine dans son discours» (1991 : 164).

⁵ « *Le symbolique configure la réalité en donnant la possibilité de la penser et de la communiquer* » (Durkheim, 1968, p.625)

Toutefois, cette façon de placer la complication des relations entre incarnation et transmission nous s'avère pas tout à fait pertinente mais elle nous mène à poser une problématique nouvelle de la représentation en terme de fidélité sous forme de communication, une fidélité à la représentation elle-même alors que lors de son analyse il faut se fixer à son caractère Co-construit et interactif.

D'autres hypothèses nous semblent alors essentielles si nous souhaitons atteindre les représentations des sujets à travers leurs discours :

- Affirmer que le langage repose fondamentalement sur la représentation a posteriori des signes linguistiques soulève une problématique linguistique liée au rapport entre l'être et le monde, ainsi qu'à la nature et à la pratique de la représentation.
- Le signe linguistique informe non seulement sur l'objet représenté, mais aussi sur l'activité de représentation du sujet, ses processus de catégorisation et son déroulement en interaction.

4. L'activité linguistique, la cognition et la représentation

Nous souhaitons commencer par une illustration de la composition du langage qui soutient les analyses des relations entre l'activité langagière et les processus cognitifs de classification et de représentation. Un exemple pertinent est celui des travaux de Danon-Boileau et Mouhamadou, présentés dans leur article intitulé « Façon de penser, Façon de parler : les classes nominales du Peul » (1993). Les auteurs examinent les différentes classes nominales en langue Peul et remettent en question les théories couramment acceptées concernant les langues à classes nominales. Ils contestent l'idée que ces classes regroupent des objets partageant des caractéristiques communes. Par exemple, il est souvent affirmé qu'une classe marquée par un certain affixe inclut les personnes, une autre les animaux, et une autre encore les objets. Cependant, les classes ne sont pas homogènes et incluent parfois des référents qui ne partagent pas les caractéristiques dominantes des autres membres de la classe. Les auteurs concluent que « ce sont les opérations que l'on met en jeu pour construire un objet de pensée qui définissent la classe dont il relève, non l'analyse du référent qui lui correspond » (1993 : 130) et que « la cohérence d'un classement réside non pas dans les choses elles-mêmes, mais dans les opérations de l'esprit qui les appréhendent » (ibid.).

Ainsi, nous en venons à la problématique de la représentation, que nous plaçons au cœur de l'activité linguistique, à savoir la nomination. Mais qu'est-ce qui est réellement représenté ? Contrairement aux hypothèses de la sémantique structurale, il ne s'agit pas des attributs objectifs

du référent. L'acte de nomination ne se réduit pas à la décomposition de l'objet en ses caractéristiques. Ce qui est en jeu, c'est la représentation d'une relation entre le sujet et l'objet, construite à un niveau mentaliste : dans une situation de nomination, il s'agit du reflet des opérations de pensée que le sujet utilise lors de la catégorisation.

a) Nomination et représentation de praxis

L'hypothèse concrète d'après laquelle la signification se trouve dans le référent, que la nomination ne fait que déceler, est critiquée par les travaux de Dubois (1993), Danon-Boileau et Mohamadou (1994). Pour ces linguistes, le langage n'a pas seulement pour rôle de dire ce qui est déjà dans l'objet mais de construire la signification. Pour arguer ce positionnement, Dubois se garde de travailler sur des classes qui sont apparentes, c'est-à-dire qui correspondent à des savoirs culturellement normés. Elle s'attache à examiner la façon dont les personnes construisent des catégories pour des objets dont l'identification ne dépend pas de la signification. Ainsi, la façon dont on répertorie des espèces animales, dont on parle d'elles en termes de volatiles, de reptiles, de domestiques ou de sauvages. Le point principal qu'elle souligne est que la perception des objets est étroitement liée à l'activité du sujet (la priorité), plutôt qu'aux caractéristiques objectives des objets eux-mêmes. Elle ne nie pas l'impact des contraintes perceptives sur la structuration des catégories, mais ajoute que les processus de catégorisation ne se limitent pas à une simple extraction des propriétés par un mécanisme perceptif. Ainsi, la praxis, représentée au niveau langagier par l'acte d'affectation, entre dans le processus de catégorisation. La relation du sujet à l'objet est ainsi prépondérante pour l'opération de catégorisation et celle de nomination. Toutefois, il se montre que ce lien est plus de nature de la pratique matérielle que des opérations mentales comme le soutient Danon-Boileau et Mahamadou.

Le premier résultat que tire Dubois c'est la remise en doute des classes naturelles ; la deuxième, qui nous intéresse, est la détermination de deux plans cognitifs distincts : d'une part la fabrication individuelle (singulière et subjective) des figurations sous la corrélation du processus perceptif du monde environnant ; d'autre part ce qui de la construction sociale ; l'ordre des connaissances, les savoirs partagés et l'utilisation des langues.

Selon Dubois (1993), les obstacles se manifestent quand l'on ne différencie pas les deux plans et que l'on assimile le deuxième à des représentations personnelles.

D'une optique plus pratique, Cela conduit à devoir distinguer ce qui, dans l'analyse des objets cognitifs, concerne :

- la représentation individuelle observable (pensée privée).
- les connaissances matérialisées par des signes qui influencent l'organisation cognitive à travers des structures de signifiants à la fois intériorisées et partagées, régissant les processus de référenciation et de dénomination selon une régulation sociale des significations..

Nous souscrivons à ces conclusions. L'idée de l'emprunt qui vient de la linguistique : signes, symboles, signifiants, dénominations font partie de la dimension langagière dans la représentation. Ensuite, le processus de signification à travers lequel s'exprime la représentation est lié au contexte social qui justifie l'importance de l'observation de l'allocution comme outil d'enquête. Toutefois, il est à signaler, à notre sens, qu'il est possible d'atteindre les représentations dans le dialogisme interpersonnel, ce qui complique un peu plus le problème d'inobservabilité porté sur les représentations individuelles, parce que ce n'est pas un jugement que nous atteindrons, mais une impartialité.

b) Représentation, signe Saussurien, praxème

Nommer implique ainsi la reproduction de la praxis⁶, de la relation locuteur-objet. Cette acquisition de la psychologie cognitive facilite la poursuite de la critique du signe de Ferdinand de Saussure qui n'intègre pas cette dimension : signifiant/signifié et référent. Or, elle concorde les inspirations de la linguistique praxématique, mettant l'action de représenter au centre de la tâche linguistique par le biais du praxème.

Siblot (1993) résume la critique du signe Saussurien en commençant par observer que le fait de représenter suppose une antécédence morphologique. Que ce soit ce qui est remplacé, ce que l'on regarde ou ce que l'on fait apparaître à l'esprit (image), toute représentation l'est toujours de ce qui lui préexiste. Généralement, le lexique n'existe que dans la mesure où il représente quelque chose.

De plus, Siblot (1995) affirme que l'outil de production de sens réside dans sa capacité à indiquer et à rendre visible, révélant ainsi l'activité linguistique. Il précise que la relation entre le nom et la chose n'est pas en question; ce qui est mis en avant, c'est la relation entre le locuteur et la chose : ce que le nom exprime précisément, car c'est la seule chose qu'il peut réellement signifier. Il en déduit que, par le biais du lien entre ce que l'on dit et ce que l'on pense, nos

⁶ *La représentation de la praxis fait référence à la manière dont les actions pratiques et concrètes sont conceptualisées, interprétées et représentées dans différents disciplines comme la philosophie, l'anthropologie et la théorie critique.*

actions verbales reflètent notre identité. Ainsi, "nommer" revient à "être". Ainsi, le nom représente la relation entre le sujet et l'objet. Ce qui est mis en avant, et que nous allons développer, c'est le déplacement par rapport à la problématique classique du signe. Traditionnellement, cette problématique n'intégrait pas le sujet dans la triade référent, signifié, signifiant, le référent étant même relégué au domaine de l'extralinguistique. La conception structurale du signe considérait la langue comme un système de signes purement abstrait. En revanche, la perspective praxématique impose de prendre en compte le rapport du langage au monde, tant en ce qui concerne la relation entre l'unité de production de sens, le praxème, et l'entité nommée, le référent, qu'en ce qui concerne la relation du locuteur avec le réel.

Réinstaller les activités communicatives au cœur du processus linguistique, c'est redonner de l'importance à l'action du sujet. Dans cette perspective, La praxématique accorde une importance primordiale au principe dialogique, mis en évidence par M. Bakhtine. Les études sur la production du sens basées sur ce concept démontrent l'importance de l'autre et de son inscription dans le discours. Selon notre point de vue, cela signifie qu'il faut aller au-delà de l'idée que la nomination représente une relation limitée au sujet et à l'objet. Il s'agit plutôt d'intégrer les relations des autres vis-à-vis du même objet nommé, tout en prenant en compte la position du locuteur par rapport aux autres et à leurs discours sur cet objet. Cette perspective est également exprimée par Siblot (1995 :175) : « En désignant, je me désigne, par la position que je prends à l'égard de l'objet, et à l'égard des positions des autres, dans leur façon de désigner ce même objet. Il faut reconnaître non pas l'incidence de l'interaction sur la nomination, mais la présence constitutive du dialogisme dans l'acte de nommer »

Vignaux, liant entre les deux paradigmes, opte aussi pour le dialogisme, plus sur le niveau cognitif, en s'appuyant sur le rapport du langagier et du cognitif (1988), il note que les deux niveaux se combinent pour construire une image mentale tout en rappelant que la nature des deux se diffèrent. Au niveau cognitif, il s'agit d'opérations mentales, de conceptions, de schémas et de représentations. Ces opérations prennent forme dans le système linguistique. Elles montrent les manipulations de celui-ci pour ajuster les rapports entre le sujet, ses représentations et les situations. C'est-à-dire que le choix des références linguistiques ainsi que les praxèmes se fait selon le rapport à l'autre. Nous en tirons alors que le critère intersubjectif est un élément définitoire de la représentation.

Finalement, notre conception de la représentation, issue de ce parcours théorique, est la suivante : le passage des discours d'un sujet à ses représentations, de ce qu'il dit à ce qu'il conçoit, est linguistiquement fondé sur le fait que l'activité linguistique, dans son acte fondamental de nomination, repose sur l'activité de représentation du rapport entre le sujet et le

réel. Toutefois, ce passage d'un niveau à l'autre n'est pas simple, car il ne se résume pas à un simple reflet entre le linguistique et le cognitif. La représentation est fondamentalement dialogique, tant sur le plan linguistique que cognitif. Ainsi, les discours soumis à l'analyse ne sont pas l'expression d'une subjectivité, mais d'une intersubjectivité. Il est donc crucial d'examiner de près cette interaction entre le sujet, l'objet et les autres sujets pour analyser les représentations en discours dans leurs processus de production.

Notre position se trouve bien illustrée dans les propos de Vignaux (1988 :215) :

« Toute action de langage (...) va donc construire un schéma (« figure réduite du monde »). Et cette schématisation, à la fois cognitive et langagière, s'opère du fait même d'abord, des finalités de chaque discours - Orienter autrui vers un « sens », vers une certaine « conception du monde » - et des moyens qu'empruntent nécessairement le cognitif et le langagier : opérations, catégorisations, stratégies cognitives. C'est en ce sens que le discours est bien acteur du monde : construisant sans cesse, à la fois ce qui se donnera comme « images du monde » et « images personnelles » ou collectives, toute argumentation revenant en définitive à la 'construction » et à la « mise en place » d'un sujet énonciateur, au travers du type de représentation qu'il instaure à chaque fois, discursivement »

En effet, le locuteur peut changer de code, à son gré, pour se rapprocher (stratégie de convergence) ou pour distancier (stratégie de divergence) de son ou de ces interlocuteurs. Ainsi, représentations et comportement sont liés mais de façon très complexe puisque toutes les représentations sont présentes dans un échange : représentations de soi, représentation de l'autre, représentation de la situation de communication, selon une certaine image préconstruite « le stéréotype ».

c) **Les stéréotypes, des représentations collectives figées ?**

Mannoni souligne à juste titre que « l'expression d'une croyance simplifiée, souvent incorrecte, qui ne découle pas de l'expérience personnelle. Les stéréotypes agissent en réalité comme des facilitateurs de communication entre les individus grâce à leur caractère conventionnel et schématique» (1998 : 22)

Le terme « stéréotype » est d'origine grecque *stereos*, solide ou dur, et de *tupos* qui veut dire empreinte ; Un stéréotype est comme une plaque de presse solide et en métal qui produit la même impression, difficile à changer. Le dictionnaire d'Oxford explique que « les clichés laissent les choses constantes, leur imprimant une uniformité monotones immuable, dans toutes les particularités, formalisent... ». Le stéréotype est ainsi une évaluation qualitative d'une

personne, d'un groupe social, d'un objet ou d'un concept, indépendamment de l'expérience personnelle.

C'est en 1922 que la notion de stéréotype entre en usage dans les sciences sociales par Walter Lippmann. Les représentations stéréotypées sont des constructions intellectuelles et sociales construites d'images installées dans la conscience individuelle et collectives et répétées oralement, par écrit et en images. Pour les linguistes, le stéréotype est « une idée, opinion toute faite et acceptée sans réflexion », elle est un modèle, une forme constante. Le stéréotype est une construction intellectuelle qui permet à l'individu la compréhension de la réalité mise en place par la société.

Le stéréotype pour certains est « un fait social » qui marque la variation des relations sociales et leur compatibilité avec la réalité et à quel point changent les valeurs sociales attachées à elles » (Labov, 1976, pp.421- 422)

Pour Castellotti et Moore (2002), le stéréotype est une sorte de verbalisation d'attitudes par un consensus de groupe tenues comme valides et discriminants l'autre. Il est une perception identitaire car affecte les relations entre les communautés. Les clichés sont ainsi des emblèmes stables et surtout décontenancés affectant l'imaginaire commun. Le comportement linguistique et celui de l'apprentissage même des langues sont lié certainement au degré d'adhésion du groupe et de l'individu à ces stéréotypes développées dans la communauté et liés à un objet.

Toutes ces définitions nous conduisent à ce que Tajfel (1981) pense des stéréotypes, il avance que « Les stéréotypes, en tant que représentations sociales, sont généralement considérés comme une forme particulière d'expression d'attitudes. Ils se caractérisent par le consensus des membres d'un même groupe autour de certains traits, perçus comme valides et distinctifs pour décrire autrui (l'étranger) dans sa différence» (115). Par cette définition, il nous est possible de faire la réflexion que le stéréotype est une perception identitaire et assure la cohésion du groupe. Mais, quelle est la nature de cet élément ? Calvet (1993 : 127) avance que :

« Les stéréotypes sont des représentations généralisantes formées a priori, sans base empirique ou rationnelle, qui conduisent à juger les individus en fonction de leur appartenance à une catégorie. Résistants aux nouvelles informations, ils servent de fondement aux processus de stigmatisation sociale, autrement dit, de jugement de valeur».

Il apparaît à partir de cette citation que le stéréotype, comme élément structurant des représentations, confère à celles-ci un aspect général préconstruit et naïf sans qu'il soit vraiment

pensé par le sujet mais faisant parti de la mémoire collective du groupe. En effet, c'est ce que confirme Kold (1981 : 97) :

« Les stéréotypes identifient des images stables, décontextualisées, schématiques et simplifiées, qui opèrent dans la mémoire collective et auxquelles adhèrent certains groupes. Le degré d'adhésion et la validité que leur attribuent ces groupes peuvent être liés à des comportements, à des pratiques linguistiques et à des méthodes d'apprentissage».

À la lumière de ce qui a été avancé, il nous semble évident de mentionner le rôle des stéréotypes sur nos perceptions et nos agissements dans la société. Elles sont des images simples et figées, généralement dépourvues de contexte, qui sont ancrées dans la mémoire collective. Il faut dire qu'il y a là une nécessité de déconstruction des stéréotypes pour une bonne compréhension et une communication authentiques entre les individus.

d) Les représentations et l'apprentissage des langues

Plusieurs études soulignent la relation entre les représentations et la volonté d'acquérir les langues d'un côté et le succès de cette acquisition d'autre part. Diverses approches didactiques se concentrent à la fois sur l'élucidation et l'analyse des représentations liées aux langues, afin de favoriser des repositionnements plus propices à l'apprentissage (Castelloti et Moore, 2002). En effet, les acteurs sociaux construisent des images mentales sur les langues comme le souligne Dabène (1997) : « Les perceptions et les conceptions que les acteurs sociaux ont d'une langue, de ses normes, de ses caractéristiques et de son statut par rapport à d'autres langues, influencent largement les méthodes et les stratégies qu'ils développent et mettent en œuvre pour l'apprendre et l'utiliser»

Notre volonté de comprendre la fonction des représentations dans le processus d'apprentissage des langues nous mène directement à s'interroger sur les caractéristiques de ces représentations.

Les psychologues sociaux précisent trois aspects caractérisant les représentations et qui sont interdépendants : d'une part, leur conception dans l'acte communicatif. (Trognon et Larrue 1988), d'autre part, la (re) construction de la réalité (Jodelet 1989) et enfin, le contrôle de l'environnement (Abric 1994).

Des travaux et des recherches sur l'appropriation des langues et le bilinguisme menés en milieu scolaire lient souvent les représentations et les attitudes au désir d'apprendre les langues en présence dans le milieu universitaire algérien à savoir l'arabe classique, le français et l'anglais. Mais, existerait-il une relation entre ce désir d'apprentissage et l'imaginaire linguistique des sujets sociaux ?

Pour aborder l'imaginaire linguistique, d'autres travaux ont mené à prendre en considération des représentations des étudiants mises en œuvre comme stratégies d'apprentissage et qui mettent en exergue l'ensemble des mécanismes qui combinent des entrées perceptives ou non à des connaissances préalables (en termes d'aptitudes), puis la dimension affective (en termes d'attitudes). Les travaux sur les attitudes linguistiques s'articulent autour d'une perspective sociolinguistique variationniste comme celles de Labov d'une part et autour d'une perspective de psychologie sociale interactionniste développée par Ryan. Le travail sur les attitudes explore les représentations des langues, en abordant les valeurs subjectives des langues pour expliquer les comportements linguistiques des locuteurs.

De ce fait, il est à considérer cette relation étroite entre représentations et attitudes qui brouillent les frontières comme le souligne Doise (1989 : 228) « Les notions de représentation et d'attitude, toutes deux issues de la psychologie sociale, possèdent de nombreux points communs et sont parfois employées de manière interchangeable ».

Le concept de représentation est souvent convoqué en enseignement des langues avec les travaux de Zarate (1997) et Boutan (1998). Les activités des locuteurs sur leurs langues, leurs comportements, leurs jugements sur la langue suscitent l'usage de la notion de « conscience » : conscience linguistique et la conscience de la parole. Dabène (1991) distingue cinq types : la conscience langagière (usage autonymique du langage) ; la conscience linguistique (comparaison des codes linguistiques) ; la conscience normative (connaissance des règles de la langue) ; la conscience ethnolinguistique (rapports langue-identité) ; la conscience sociolinguistique (structuration des dénominations).

L'apprentissage des langues a aussi une relation très étroite avec l'imaginaire linguistique. Branca à ce sujet définit l'imaginaire linguistique ou la représentation de la langue comme « (...) Toutes les images que les locuteurs associent aux langues qu'ils parlent, que ce soit en termes de valeur, d'esthétique, de sentiment normatif, ou de manière plus générale, métalinguistique» (1996 :79). Mais quel est le rôle du statut des représentations métalinguistiques dans l'appropriation linguistique ?

Selon Klein (1989) afin de comprendre la relation existante entre la représentation et l'apprentissage des langues, il faut revenir vers trois niveaux de manifestations métalinguistiques. D'abord, durant l'acte de parole. Ensuite, le fonctionnement des langues et leurs règles. Enfin, le jugement linguistique. En effet, nous rejoignons cette thèse puisque c'est dans le discours que se construisent les représentations des locuteurs. Puis, la connaissance des normes qui régulent l'organisation de la langue apprise facilite son acquisition et encourage son utilisation. En dernier lieu, l'image construite sur la langue positive ou négative qui en favorise ou non son apprentissage.

L'enseignement des langues réfléchit sur l'apprentissage des langues étrangères par rapport à une langue dite maternelle en s'intéressant aux situations bilingues ou plurilingues dues à des échanges économiques, culturelles ou professionnelles d'un côté et aux nouveaux besoins d'apprentissage d'un autre côté. La question de construction de la compétence langagière d'un sujet dans plusieurs langues induit de nouvelles réflexions didactiques qui sont en lien avec la politique linguistique liée à l'amélioration de l'acquisition de plusieurs langues étrangères. Gajo (2000 :71) affirme que : « les réflexions didactiques touchent bien sûr aussi les questions relatives à l'apprentissage des langues et appellent à mieux s'interroger sur les caractéristiques attachées au développement chez un individu donné, d'une compétence de type plurilingue qui marque La transition d'une vision de l'apprentissage centrée sur une seule langue ou deux langues à une perspective plurilingue concernant l'apprentissage et ses buts.»

À partir de là, il faut penser que l'une des caractéristiques attachées au développement chez un individu est bien celle de la pluralité des langues ou la compétence plurilingue puisque l'étude des représentations que les sujets parlant possèdent d'une ou de plusieurs langues ainsi que les rapports existant entre ces langues et leur apprentissage, leur usage présente la particularité majeur d'une telle langue ou d'une telle autre langue.

Ces représentations deviennent des objets de discours qui se construisent, se dissimulent, se dévoilent et se transforment. On peut appréhender ces représentations en tant que contenu analysable (fonctions) et effet sur les comportements langagiers et l'apprentissage ; en tant que traces laissées dans le discours. De ce fait, nous pouvons déduire que les représentations sont des objets du discours qui se constituent dans l'interaction, à la faveur du langage et à l'autre comme médiateur. Dans un cadre didactique et dans les démarches de collection des données, les travaux de Moscovici (1961), Jodelet (1981), Moliner (1996), Zarat (1997), Castellotti et Moore (2001), Maurer (2013) proposent un cadre d'interprétation des données relatives aux représentations en contexte social. Cela nous mène à nous interroger sur la construction de la compétence plurilingue chez le sujet parlant. En s'appuyant sur une optique constructiviste qui se base sur

des marques discursives d'une matérialisation représentationnelle qui se construit sans préjugés ni stéréotypes. C'est-à-dire une construction plurilingue combinant l'expérimentation d'acquisition de plusieurs langues dans des contextes diverses, à des moments antérieurs et en présence d'un discours déjà construit à cause de la parenté existante entre les langues comme le souligne Blanche-Benveniste (1997). En conséquence, l'exploration des images que se construisent les étudiants du plurilinguisme et qui sont en relation avec le fonctionnement plurilingue sont liées aux théories d'apprentissage afin de construire des ponts translinguistiques donnant du sens à des énoncés écrits ou oraux en langues étrangères (Castelloti et Moore 2001).

Il existe un rapport étroit entre les représentations sociales des langues et de leur apprentissage avec les pratiques langagières verbales et non verbales, thématisées ou non thématisées. Le chercheur thématise les représentations quand il appelle les enquêtés à exprimer leurs avis, les images qu'ils ont d'un objet du monde, via des enquêtes et des entretiens directifs, semi-directifs ou libres pour cerner un discours analysable et transmettent des représentations qui fournissent des données éclaircissant des phénomènes non observables d'une manière directe (croyances, préjugés, stéréotypes) dans un contenu déclaratif. Gajo (1997) considère la représentation « dans son aspect déclaratif, telle une valeur absolue permettant l'explication d'un certain nombre de comportement langagier propre à un individu ou à une communauté ». Cette méthode d'accès aux représentations conduit l'enquêteur à susciter des productions de la part de l'enquêté et qu'il doit les interpréter. C'est pourquoi, l'entretien n'est pas considéré tel un dialogue, mais tel un mode d'adjuration consciente de données, c'est ce que Blanchet (1991) appelle « le pilotage efficace ».

Conclusion

En résumé, l'examen de la fonction des représentations dans le déroulement d'acquisition des langues nous conduit à explorer divers aspects interconnectés. Ces représentations sont façonnées par la communication, la façon dont nous (re)construisons la réalité et notre capacité à naviguer dans notre environnement. Ces facteurs revêtent une importance capitale dans le désir d'apprendre les langues, en particulier dans des environnements multilingues tels que celui des universités en Algérie.

Les travaux portant sur les attitudes linguistiques et l'imaginaire linguistique mettent en lumière l'importance des représentations dans les tactiques d'acquisition et la manière dont nous percevons subjectivement les langues. Les notions de conscience linguistique et d'imaginaire linguistique enrichissent notre compréhension des mécanismes cognitifs et émotionnels

impliqués dans l'acquisition des langues. De plus, le développement d'une compétence plurilingue requiert une réflexion didactique approfondie, en tenant compte des représentations des apprenants et de leurs interactions avec les différentes langues. Les recherches dans ce domaine doivent intégrer une approche sociolinguistique et considérer la diversité des contextes d'apprentissage. Enfin, l'exploration des représentations sociales liées aux langues et à leur apprentissage nécessite des méthodologies d'enquête adaptées pour saisir les croyances, les préjugés et les stéréotypes qui influent sur les comportements linguistiques. Une approche réfléchie et consciente dans la récolte et l'explication des renseignements est cruciale pour appréhender la complexité des représentations linguistiques et leur impact sur l'acquisition des langues.

Dans l'ensemble, l'analyse des représentations linguistiques offre une perspective enrichissante pour comprendre les mécanismes d'acquisition et d'utilisation des langues, tout en soulignant l'intérêt des interactions sociales et des contextes d'apprentissage dans l'épanouissement des aptitudes langagières plurilingues.

Chapitre 2 :

Idéologies linguistiques et apprentissage des langues

Introduction

Cette partie sur les idéologies linguistiques émergentes dans les discours des étudiants de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila est dédiée à l'examen du rôle de celles-ci pouvant jouer un rôle important dans l'enseignement et la recherche scientifique. L'arabe, le français et l'anglais sont les trois langues les plus présentes dans le paysage linguistique universitaire m'silien. Il est question de chercher les idéologies linguistiques conçues à propos d'elles et connaître comment elles sont représentées afin d'expliquer les expériences et les attitudes des étudiants faisant usage de ces trois langues.

Dans un premier temps, nous aborderons les différentes conceptualisations des idéologies linguistiques dans le milieu universitaire tout en approchant les idéologies linguistiques nationales. Puis, les idéologies linguistiques disciplinaires ; Enfin, les idéologies linguistiques individuelles : celles des étudiants.

II. L'idéologie

Bakhtine disait que « Tout ce qui relève de l'idéologie est un signe. Sans signe, pas d'idéologie »⁷(1977:25). Ainsi, l'idéologie linguistique ou idées conçues sur la/les langue(s) est une notion clé en anthropologie linguistique, sociolinguistique et en didactique des langues. Elle donne lieu à l'interrogation sur la relation existante entre la/les langue(s) et les constitutions sociales via l'étude des représentations sur la/les langue(s). D'une manière générale, l'idéologie linguistique est incarnée dans les discours sur les langues dans la société, dans des situations réelles d'utilisation permettant de récolter des représentations et des croyances des locuteurs sur cette image qu'ils conçoivent sur leurs langues et de leurs pratiques. Mais comment se réalise ce processus de construction de l'idéologie linguistique ?

Il se construit d'abord, par les croyances entretenues sur la/les langue(s) de la part des locuteurs eux-mêmes, qui prennent leur source dans divers discours institutionnels ou autres sur la/les langue(s) existantes dans la société ou le milieu immédiat des utilisateurs (locuteurs).

⁷ Dans son mémoire sur la faculté de penser (1798), Destutt de Tracy propose de nommer « Idéologie » la science des idées (et « Idéologistes » ceux qui s'occupent de cette science) ; il rejette les termes de « psychologie » et de « métaphysique », ainsi que la formule ambiguë « analyse des sensations et des idées »

A. L'idéologie linguistique

L'idéologie linguistique est définie d'une manière générale tel « un tout de représentations culturelles au croisement entre hommes et les langues dans l'environnement social » (Woolard, 1980 : 498). Il est question d'une structure de représentations sociales collectives en relation avec la langue et aux croyances des individus. Dans cet ordre d'effet, Silverstein présente l'idéologie linguistique comme : « un système de croyances permettant aux lecteurs de codifier ou légitimer différentes formes linguistiques et leurs utilisations » (1979 : 193). À cet effet, il demeure une relation solide entre l'idéologie linguistique et la politique linguistique adoptée dans une société. Effectivement, la politique linguistique est fixée fermement dans les idéologies linguistiques car l'idéologie la plus répétée dans le milieu social ou public est celle relative au discours implicite ou explicite sur les langues en présence, qui est diffusée par les médias ou les institutions scolaires, par voie de conséquence les idéologies linguistiques peuvent avoir un rôle important dans la légitimation des discours qui maintiennent le pouvoir dans une communauté. Il s'agit d'estimer leurs impacts sur la linguistique savante, sur les politiques linguistiques, sur les systèmes éducatifs (Chiss, 2010). Cette reproduction doctrinale des langues donne à penser que ces langues ont des valeurs dissemblables dans la société : langue favorisée vs langue défavorisée. Nous trouvons une première définition chez Guy Rocher :

« Un ensemble d'idées et de jugements, explicite et généralement structuré, qui sert à décrire, expliquer, interpréter ou justifier la situation d'un groupe ou d'une collectivité. S'appuyant largement sur des valeurs, il propose une orientation claire à l'action historique de ce groupe ou de cette collectivité» (1968 : 136).

La confrontation de cette définition à celle de l'idéologie linguistique présentée comme « un ensemble de représentations culturelles au croisement des hommes et des langues dans le milieu social » (Woolard, 1998 :73) nous permet de déduire que les idéologies linguistiques, contrairement à l'idéologie dans son sens large, désignent les croyances, les valeurs ainsi que les attitudes et les personnes ont vis-à-vis des idiomes et de leur utilisation. Généralement, lorsque l'individu utilise des mots, il exprime des points de vue, des intentions, des appréciations par conséquent différents sens, des idéologies variables. En effet, ces idéologies peuvent être acceptées ou rejetées par l'individu.

Revenons aux idéologies linguistiques nationales. En effet, en Algérie et dans la période (1830-1962), une idéologie coloniale se construit : le français est le grand noyau d'assimilation

(Mélia, 1991 :35) des populations par la généralisation de l'usage du français et son enseignement. En situation postcoloniale, il y a eu une volonté d'arabisation des différents secteurs comme une sorte de revendication identitaire nationale, et une manière de décoloniser le pays, linguistiquement, de la domination du français. Dans cette optique la souveraineté linguistique renforce l'indépendance nationale. Fouad Laroussi précise à cet égard

« La déclaration officielle formelle présente l'arabisation comme une démarche technique plutôt que politique, visant à restaurer à l'arabe le statut qu'il avait avant la colonisation, statut qui avait été usurpé par le français avec le soutien du régime colonial » (1990 : 47).

Ainsi, pour contrefaire toute résistance à ce choix, l'arabisation a été présentée comme une décision qui s'éloigne de toute orientation idéologie, mais il est clair que toute décision relative à l'usage des langues dans un état est loin d'être un simple choix technique.

Actuellement, la situation qui nous intéresse le mieux est que la politique linguistique de l'Algérie est plus ouverte à un pluralisme qui intègre toutes les langues qui peuvent faire avancer le pays et lui permettre d'intégrer le rang des grandes nations du monde à savoir les pays développés. Mohamed Benrabeh (1991) avance que :

« La diversité linguistique est une aubaine, un bienfait inéluctable, et non une fatalité. Toute politique linguistique qui favorise la coexistence des langues, et donc la convivialité, ne peut que favoriser un esprit de compréhension et de tolérance envers les autres. Les membres des communautés linguistiques (minoritaires ou minorées) se sentent désormais valorisés et compris par leurs voisins. [...] La diversité des langues à l'échelle nationale représente pour un linguiste la protection de l'environnement de l'écologie humaine. [...] La promotion du pluralisme linguistique offrirait aux populations une sécurité indispensable pour équilibrer la réalité plurielle et l'homogénéité nationale.»

Depuis l'indépendance du pays en 1962, l'Algérie impose l'arabe moderne (de l'école) comme langue officielle. Dans la loi algérienne « L'arabe est la langue nationale et officielle ». Toutefois, l'usage populaire en est une autre affaire, situation confirmée par un article paru dans la revue : *Annales des lettres et des langues*. F. L. L. Univ- Mohamed BOUDIAF. M'Sila. ALGERIE. Rédigé par Dr. Lynda Zaghba et Dr. Khina Azzegag-Hamami intitulé : La réforme de deuxième génération en Algérie : la vie clandestine des langues maternelles, entre invisibilité et reconnaissance. Les auteurs de cet article affirment qu'il est question de se fier uniquement à l'image médiatique sans examiner le terrain peut fausser notre perception de la réalité et qu'il existe une fracture entre les citoyens et leurs dirigeants, entraînant une méfiance généralisée

envers les autorités. La ministre n'a pas pris en compte le contexte algérien, et certaines vérités nécessitent du temps et de la réflexion pour être exprimées, leur divulgation prématurée pouvant être contre-productive. Il est crucial de déconstruire les représentations des inspecteurs qui limitent l'usage des langues maternelles avant de s'adresser aux enseignants. Une réflexion urgente sur le bien-être des enfants s'impose, car le surmenage scolaire et les cours particuliers prolifèrent, compromettant leur santé et leur développement. Enfin, la non prise en compte des pratiques linguistiques et culturelles des élèves conduit à l'échec scolaire, comme le montrent les travaux de Blanchet, Clerc et Rispaïl (2014).

On parle des langues arabes dialectales régionales, un tamazight avec plusieurs variétés, l'arabe algérien qui sont utilisés par le locuteur algérien dans des situations informelles. Quoique l'arabe algérien représente la langue majoritaire en Algérie et véhicule les expressions culturelles des algériens, cette langue reste encore pas reconnue par le législateur algérien (Dourari, 2002)

La politique linguistique algérienne trouve son origine dans l'idéologie nationaliste aspirant à concevoir un espace où la communication et la culture auront un emplacement crucial dans la société algérienne. Pour y parvenir, il faut d'abord travailler sur une unification linguistique (une langue nationale) pour faciliter la communication intercommunautaire. Ensuite, il faut promouvoir une culture commune : encourager l'intercompréhension sociale. Cette situation comme l'explique Rabeh Sebaa (1996 : 21) « En Algérie, comme dans l'ensemble du monde arabe, la langue, la culture et l'identité nationale forment le socle du triptyque identitaire.»

Pourtant personne, aujourd'hui, ne peut nier les effets positifs du plurilinguisme. Abdou Alimeme (2004 : 15) pointe du doigt cette réalité et souligne que la pluralité linguistique doit être prise en considération dans l'idéologie linguistique nationale en Algérie dans son lien aux langues :

« En résumé, les tenants de l'idéologie nationaliste-essence même de la réalité du pouvoir- ont effectivement assuré un territoire commun mais a des populations dont la proximité potentielle s'est trouvée diluée par une politique culturelle et linguistique qui ne satisfait pas tout à fait les exigences nationales en terme des choix linguistiques »

Actuellement, l'idéologie nationaliste⁸ qui cherche l'unité sur le plan des langues doit être relativisée pour recouvrir l'unité au niveau politique et national dans sa dimension plurilinguistique. Le plurilinguisme est, pour le sujet parlant, l'utilisation dans une même société d'une multitude de langues suivant le genre d'échange communicationnel (formelle, informelle).

⁸ *L'allégeance active d'un groupe à une nation, qu'il s'agisse d'un État-nation établi ou d'une nation désirée au nom du séparatisme ou de l'indépendantisme, est définie comme nationalisme, etc. (jaffrelot,*

2016, p.277)

Une communauté est dite plurilingue quand plusieurs idiomes sont en usage dans diverses formes d'échange. (Dubois et al. 2002, p.368). Mais quelles langues forment le paysage linguistique algérien pour parler du plurilinguisme ?

La réponse la plus courte possible est l'existence d'abord de l'arabe algérien qui est le vernaculaire dominant qui demeure en utilisation strictement orale, en l'absence d'une normalisation. Nous pouvons observer une multitude d'arabe algérien selon les régions (l'oranais, l'algérois, le constantinois, le m'silien...). Ensuite, l'arabe standard qui représente la forme moderne de l'arabe, normalisé au XIX^{ème} siècle à partir de l'arabe « classique ». C'est la langue officielle des pays arabes et celle transmise par l'institution éducative (l'arabe scolaire). Enfin, l'existence de plusieurs variétés de ce qu'on appelle communément le berbère : le kabyle, le Chaoui, le mozabite, le targui, le chleuh... etc. Se pose à ce propos un problème de dénomination (Cheriguen, 2007 ; Bektache, 2014). Finalement, la présence de deux idiomes étrangères : le français depuis 1830 et l'anglais comme deux langues étrangères très présentes dans le paysage linguistique algérien et c'est ce qui fait à notre sens de l'Algérie un pays plurilingue avec excellence.

Mais avant d'aller plus loin, venons aux considérations sociolinguistiques qui ont connues une évolution considérable depuis le début les années 2000 en Algérie. Actuellement, nous assistons à une légitimation d'un plurilinguisme établi sur le terrain langagier en Algérie.

Quoique le français a été longtemps pris comme la langue de l'occupant, il a été retenu comme « une langue étrangère » et reste à occuper une place de choix dans la société algérienne notamment dans l'université algérienne et connaît même une certaine ardeur dans certains secteurs (Sebaa, 2002). Le français a longtemps gardé une place prépondérante dans le panorama langagier algérien et ce même selon le pouvoir en place depuis 1999 comme le démontre l'affirmation suivante, faite devant l'assemblée nationale à Paris, le 16 juin 2000 par l'ex-président Abdelaziz Bouteflika:

« La langue française et la haute culture qu'elle véhicule demeurent des acquis précieux et significatifs pour l'Algérie, que la réhabilitation de l'arabe, notre langue nationale, ne saurait marginaliser. Cette richesse est capable d'enrichir notre propre culture, et c'est pourquoi le français, tout comme d'autres langues modernes, et en raison de ses vertus intrinsèques et de son ancienneté dans notre pays, conservera une place que ni complexes, ni ressentiments, ni circonstances ne pourront lui contester. » (Le Monde, 17 juin 2000 : 18)

Cette position de force est toujours maintenue selon Khaoula Taleb-Ibrahimi (2004: 216), « la langue française maintient toujours sa position dominante sur le marché des langues en raison de

son hégémonie dans le monde professionnel et économique ». De même au niveau de la politique éducative du pays qui a affiché clairement une position en faveur du français depuis la rentrée scolaire 2006/2007 qui stipule l'introduction de la langue française depuis la troisième année du cycle primaire de l'éducation nationale. Toutefois, la pluralité langagière a été clairement affichée comme le confirme le bulletin officiel de l'éducation nationale de 2008 :

« Le monolinguisme ne peut contribuer au développement du pays. Il ne permet ni l'ouverture sur le monde, ni l'accès aux savoirs et aux connaissances scientifiques élaborées ailleurs, empêchant ainsi l'établissement d'un dialogue fécond avec les autres cultures et civilisations ». (2008 : 17)

Le français en Algérie revêt un aspect très complexe que nul ne peut lui donner un statut exact comme l'avance Rabeah Sebaa (2002 :85) :

« Sans être la langue officielle, la langue française véhicule l'officialité, sans être la langue d'enseignement, elle reste une langue de transmission du savoir, sans être la langue identitaire, elle continue à façonner l'imaginaire culturel collectif de différentes formes et par différents canaux. Et sans être la langue d'université, elle est la langue de l'université ».

C'est donc une conjoncture ambiguë voire paradoxale que le français occupe aujourd'hui en Algérie. C'est l'effet des « paradoxes de la domination linguistique » (Colonna, 2013).

Revenons aux idéologies attachées à cette langue. Il existe deux positions distinctes entre deux catégories d'individus en Algérie : ceux qui représentent les francophones et ceux qui représentent les arabophones. Pour le premier groupe, le français est la langue de la technologie, de la modernité et de la promotion sociale. Être francophone pour eux c'est être quelqu'un de cultivé, d'instruit et de bien vu et bien valorisé dans son entourage. Elle est une fenêtre ouverte sur la culture occidentale et sur le monde. Cependant, le deuxième groupe celui des arabophones, considère cette langue comme étant la langue du colonisateur ou de l'ennemi qu'il ne faut pas promouvoir et donner plus d'intérêt à la langue du Coran.

Au niveau des pratiques officielles et sociales, le français est fort présent dans le paysage linguistique algérien mais sur le plan des textes officiels, la langue française jouit d'une position de langue étrangère. Toutefois, elle dépasse largement ce statut dans la pratique effective dans la vie des algériens mais pas de la même fréquence dans toutes les régions du pays (dans le nord du pays est plus présente que dans le sud). Cette idée évoquée par Dre. Lynda Zaghba dans son article intitulé : Le français juridique algérien : quelles particularités lexicales ? et qui se résume en « Notre réflexion révèle que les procédés linguistiques du législateur, en décrivant des réalités spécifiques à la société algérienne, enrichissent le français juridique et montrent que les mots

évoluent non seulement au fil du temps mais aussi en fonction du contexte, s'adaptant aux nouveaux environnements en conservant leur signification initiale tout en acquérant de nouveaux traits sémantiques ». En effet, la langue française est présente dans la vie politique, économique, scolaire et dans les médias : radio (Alger chaîne 3), la télévision (canal Algérie), la presse écrite (El Moudjahid, Liberté, Le quotidien d'Oran, l'Expression). Le français revêt un statut de Co-officialité pratique mais pas déclarée ou reconnue. Le modèle monolingue voulu par l'État algérien post-indépendant a renforcé l'exclusion des langues authentiques populaires comme l'arabe dialectale ou algérien, le berbère (tamazight) ainsi que le français fort présent dans la vie quotidienne des algériens en valorisant uniquement l'arabe classique (littéral) pour un monolinguisme unificateur de 1962 jusque 2002 (unique langue nationale et officielle)

La langue française fait partie des langues scolaires, elle est privilégiée pour l'apprentissage technique et scientifique dans le milieu universitaire, dans les établissements scolaires (primaires, collèges, lycées) et aussi dans le secteur économique (le commerce international), dans l'administration algérienne ; elle profite d'une position de langue seconde. Une étude du ministère de l'éducation nationale de 1966 a montré que 73% des parents algériens privilégient le français comme première langue étrangère dans les écoles puisque plus tard le français permettrait à leurs enfants d'étudier la médecine dans les universités algériennes par exemple.(CNRSE.2022)

Dans les universités algériennes, le français est omniprésent surtout dans l'enseignement de la médecine, la chirurgie, l'architecture et d'autres filières techniques et scientifiques. Il reste la première langue étrangère d'enseignement à l'université et ce malgré la politique d'arabisation imposée par les instances politiques « Malgré l'indépendance et les actions d'arabisation qui s'en sont suivies, les positions du français n'ont pas été ébranlées, loin de là, son étude ayant même quantitativement progressé du fait de sa place dans l'actuel système éducatif algérien » Achouche (1981). Cette situation n'a pas changé même après les dernières décisions concernant la promotion de l'anglais dans l'enseignement supérieur à partir de l'année universitaire 2022/2023.

Cette attitude peut s'expliquer par la place qu'occupe l'anglais actuellement dans le monde : langue mondiale, d'économie, de la recherche scientifique, elle devient un réel enjeu pour l'État. En effet, l'expansion actuelle de l'anglais au niveau planétaire a fait d'elle une langue globale qui rassemble des locuteurs d'horizons multiples. La diffusion intense de l'anglais aujourd'hui suscite des réactions diverses car elle dépasse largement le cadre linguistique. L'anglais est actuellement lié au niveau de vie des locuteurs lié lui-même au niveau économique des pays qui est relié directement à la finance et les nouvelles technologies formant

un point central d'attraction à cette langue d'échanges de toutes sortes entre les pays du monde entier.

La langue anglaise en tant que lingua franca peut être vue telle une langue de communication adjointe en usage entre diverses sociétés linguistiques (Crystal, 1999 :199). Au niveau du locuteur, l'anglais peut être perçu comme un moyen qui offre des occasions considérables au niveau d'employabilité, d'ouverture à la connaissance ou de voyage. Au niveau mondial, cette langue représente un système global d'intercompréhension et d'échange politique et économique : c'est la langue de la mondialisation et tient une position intéressante dans la hiérarchie linguistique mondiale. L'anglais est lié souvent à l'idée d'une langue universelle qui remplit le rôle d'une langue incarnant la modernité et l'ascension socio-économique.

L'expansion de la langue anglaise en Algérie présente un cadre d'observation et d'étude pertinent pour les chercheurs et les universitaires. Dans un pays parlant à 60% le français (Leclerc, 2013) et représentant le deuxième pays francophone du monde d'un angle quantitatif. Il peut y soulever une guerre linguistique⁹ entre la langue anglaise et le français (une ancienne langue coloniale). Toutefois, l'anglais fait l'objet de politiques linguistiques visant sa promotion par son insertion dans le système scolaire notamment au cycle primaire dès la rentrée scolaire de 2022. Cette orientation politique vise à la dévalorisation de la langue du colonisateur et aussi contrebalancer l'échec de l'arabisation scolaire. L'intention de remplacer le français, actuellement la première langue étrangère de l'enseignement en Algérie par l'anglais dans les écoles primaires a été fréquemment évoquée. C'est le 31 juillet 2022 que le président de la république Abdelmadjid Tebboune explique ce choix et cite le célèbre écrivain algérien d'expression française Kateb Yacine, qui a un jour décrit le français comme « un butin de guerre » mais la langue anglaise est la langue de l'international, ajoute-t-il. Cela dit, il s'agit d'une volonté politique mais reste à vérifier au niveau populaire.

L'instance politique a, effectivement, la capacité d'établir des politiques linguistiques pour agir sur la structure linguistique du pays ou pour gérer le plurilinguisme. Calvet (2002 :16) donne la définition à l'expression politique linguistique comme « un ensemble des choix conscients concernant les rapports entre langues et vie sociale » liée elle-même à la planification linguistique définie par Calvet comme « la mise en pratique concrète d'une politique linguistique ». De cet angle, l'Algérie est un pays plurilingue qui compte des locuteurs natifs arabophones et berbérophones se trouvant en contact direct avec deux principales langues étrangères ; le français établi depuis la période coloniale (132 ans), vu comme une langue

⁹ La notion de conflit linguistique est apparue et s'est installée dans le domaine du contact des langues en pays catalan et occitan. Selon Kremnitz 1981 : 65, ce terme vient reprendre le concept de

diglossie.

prestigieuse et de promotion sociale et l'anglais qui est en ascension dans le pays à travers le système éducatif récent. De plus, le paysage linguistique algérien est marqué par une situation diglossique entre l'arabe classique (celui de la scolarisation et les discours officiels) et l'arabe dialectal (parlé par la population). Ainsi, la langue anglaise se trouve en concurrence avec deux langues internationales : le français et l'arabe classique. Mais, d'où vient le pouvoir d'une langue pour qu'elle domine les autres dans un paysage linguistique donné ? En réponse à cette question nous affirmons que la force d'une langue vient de la puissance d'une entité politique et économique. Il est à constater que langue, pouvoir et identité sont liés et forment des composantes essentielles dans le processus de diffusion linguistique. Actuellement, maîtriser la langue mondiale c'est avoir un certain pouvoir, c'est accéder aux TIC, à la communication mondiale, à la connaissance, à l'économie en donnant au locuteur anglophone plus d'avantages sur les autres locuteurs du monde dans presque tous les domaines. De plus, la propagation d'une langue donnée entraîne la diffusion de certaines idéologies qui font partie de l'identité d'une communauté linguistique déterminée telle que la langue anglaise estimée comme langue de technologie est estimée telle une langue de développement et de la promotion sociale. Donc, une représentation positive.

Cela nous mène à dire que la langue ne peut être perçue comme un simple système linguistique sans signification sociale. Il représente plutôt une culture linguistique qui non seulement transmet des idées et des valeurs culturelles, mais exerce également une autorité et un contrôle. Le lien entre langue, pouvoir et identité est délicat et détermine la totalité des aspects de la vie sociale, y compris la transmission de la langue. Parfois, la langue peut aussi être utilisée comme moyen de résistance ou pour exprimer les intérêts culturels et socio-économiques d'une communauté.

Enfin, Comme toute langue commune, la diffusion de l'anglais dépend d'éléments qui encouragent ou entravent son adoption dans un contexte déterminé. Les politiques linguistiques nationales peuvent ainsi jouer un rôle essentiel dans la diffusion nationale des langues internationales. Elles faciliteraient l'acquisition de cette langue par le financement du système éducatif facilitant son implantation comme il se passe en Algérie actuellement avec l'intégration de l'anglais dans les écoles primaires en créant des postes de travail pour les enseignants d'anglais titulaires de licence d'anglais de l'université algérienne. Sans oublier le discours politique qui œuvre à créer un environnement idéologique encourageant l'implantation de cette langue internationale au nom de la mondialisation. Ceci laisse donc penser que la politique linguistique légitime la souveraineté de l'État. Il s'agit d'une relation étroite entre la diffusion des langues et la politique linguistique. Ceci nous pousse à poser une question urgente dans le

contexte de cette recherche. Quelle est l'adaptation de la politique linguistique algérienne aux nouvelles exigences linguistiques à travers les choix pédagogiques dans le cadre de la mondialisation galopante d'aujourd'hui ?

C'est dans une perspective d'une didactique du plurilinguisme qu'il faut creuser à notre sens. Il faut pour ce faire décrire les différentes représentations développées par les étudiants de l'université de M'sila envers les langues qui marquent leur espace culturel (celui de l'université) en premier lieu. Nous supposons que l'efficacité des politiques linguistiques est jugée par les résultats qu'elles produisent, et pas seulement par la pertinence de leurs discours. Nous pensons que la réussite de l'acquisition des langues dans les écoles est tributaire des idées, des compétences et des pratiques des apprenants eux-mêmes. Toutefois, il faut s'interroger quelle relation existe-t-elle entre représentations et enseignement des langues ? La manière de se représenter une langue met en exergue son interdépendance avec l'acquisition linguistique. Quelquefois, certaines nominations comme « minoritaire », « véhiculaire », « internationale » sont utilisées pour mettre en exergue la nécessité de cette langue. Toutefois, ces appellations peuvent orienter la compréhension vers une catégorisation ou une stigmatisation sociale imprégnée par des valeurs attribuées à une langue à travers l'histoire des pays et des nations, les transformations géopolitiques et les changements entraînés par la mondialisation.

Il est toutefois légitime de s'interroger sur la méthode la plus utilisée pour analyser une représentation sociale associée à une langue.

1. L'analyse de contenu

Parmi les différentes méthodes d'analyse des représentations sociales des langues les plus utilisées se trouve l'étude de contenu qui consiste à analyser les discours et les textes pour trouver les thèmes récurrents, les représentations et les valeurs linguistiques associées aux langues étudiées. Cette méthode est un moment opportun pour explorer les attitudes, les croyances et les stéréotypes contenus dans le discours social.

La philosophie des représentations sociales est étroitement liée à l'analyse de contenu dans un contexte historique spécifique. Cette approche a été fondamentale pour Serge Moscovici, particulièrement dans son étude sur la reproduction sociale de la psychanalyse (Moscovici, 1976). Cette connexion n'est pas le fruit du hasard. D'une part, la communication est considérée par Moscovici comme le processus central dans la formation des représentations sociales, ce qui souligne l'importance de l'analyse de contenu. Selon la définition de Laurence Bardin (1977 : 43), l'analyse de contenu se réfère à « un ensemble de techniques d'analyse des

communications visant, à travers des méthodes systématiques et objectives de description du contenu des discours, à obtenir des indicateurs (qu'ils soient quantitatifs ou qualitatifs) permettant d'inférer des connaissances sur les conditions de production/réception de ces discours ». D'autre part, les représentations sociales constituent le fondement de la communication sociale. Ainsi, l'analyse de contenu, en tant que moyen, doit prendre en compte la mouvance des représentations sociales et s'efforcer de reconnaître leur rôle crucial dans le processus de "production/réception" des discours.

Selon les travaux d'Abric et de Flament (1994), l'architecture d'une reproduction sociale est déterminée par des liens spécifiques entre ses éléments qui peuvent être soit hiérarchiques (verticaux), soit paralogiques (horizontaux). Dans le cadre des relations hiérarchiques, les éléments d'une représentation sociale peuvent être catégorisés comme centraux ou périphériques. En outre, les échanges entre ces éléments sont également influencés par des règles syntagmatiques, dictant leur agencement selon des principes grammaticaux ou logiques. Les recherches menées par Grize(1993) dans le domaine des logiques naturelles ont fourni des insights¹⁰ précieux sur ces formes de relations entre les éléments. En parallèle, les avancées ultérieures de l'étude de cooccurrences par Osgood ainsi que l'émergence des méthodes "structurelles" développées par Claude Lévi-Strauss ont joué un rôle significatif dans l'élaboration de diverses tactiques d'analyse de contenu basées sur les interactions entre les éléments des discours (Bardin, 1977).

L'analyse du contenu catégorielle se décline en deux formes principales : l'analyse thématique, qui se concentre sur le sens des éléments étudiés, et l'analyse lexicale, qui se penche sur les aspects linguistiques (Bardin, 2002). Cette catégorisation peut s'opérer à deux niveaux : (a) au niveau sémantique, en explorant les unités de signification fondamentales ou les thèmes au-delà de la surface des mots et des phrases ; (b) au niveau lexical, en tenant compte des mots ou des unités linguistiques dissociables. Selon Bardin (1998), l'analyse de contenu peut être envisagée soit comme une analyse des "signifiés" (par exemple, l'analyse thématique), soit comme une analyse des "signifiants" (par exemple, l'analyse lexicale) (Bardin, 1998).

Le but central de l'analyse thématique réside à identifier les composants sémantiques principaux en les rassemblant dans des groupes spécifiques. Les thèmes sont considérés comme des unités sémantiques de base, dépourvues de toute évaluation ou composante affective. En d'autres termes, qu'il y ait ou non une connotation affective, un jugement ou simplement une information dans une unité de sens donnée, elle sera encodée et rassemblée dans un thème. Seule

¹⁰ *En psychologie, un insight est la découverte soudaine de la solution à un problème sans passer par une série d'essais-erreurs progressifs.*

après cette étape, toute composante affective éventuelle est évaluée pour déterminer sa ligne de conduite et sa puissance. Ainsi, l'étude de sujet est perçue comme un moyen pour analyser les éléments fondamentaux, qui peuvent après être classés en croyances, conduites et stéréotypes. Les croyances sont généralement neutres en termes d'évaluation, tandis que les conduites sont marquées par une constituante affective complémentaire, avec une orientation et une force spécifiques. Les stéréotypes sont des opinions figées qui résultent souvent d'un style de communication particulier, tel que la propagande (Moscovici, 1976).

La technique d'analyse, élaborée par Charles E. Osgood, demeure une influence majeure sur les chercheurs à ce jour. Cette méthode, qui partage des similitudes avec l'étude de sujet étant donné qu'elle se base sur la segmentation du discours en éléments sémantiques, permet d'examiner divers aspects, notamment les directions d'affection des éléments de sens. Ainsi, elle dépasse la simple identification de la présence ou le manque d'opinions pour également évaluer sa suggestion d'évaluation des comportements.

La direction d'une attitude est établie en fonction de sa position sur une échelle bipolaire, soit positive ou négative, indiquée respectivement par les symboles + ou -. La neutralité est représentée par le point zéro, situé entre ces deux extrêmes opposés. Ainsi, les attitudes sont classifiées en trois catégories selon leur orientation : pour, contre et neutre. L'acuité d'un comportement, mesurant sa puissance d'expression, est jugée sur une échelle de sept points. Le codage repose sur l'interprétation du sens du texte (le verbatim), en corrélation avec la catégorie des thèmes analysés. Malgré son utilité, cette méthode présente un inconvénient lié à la subjectivité pouvant influencer la compréhension des informations. Toutefois, des examens ont prouvé une concordance significative entre les évaluations de la direction (positive ou négative) de fragments de discours réalisées par différents individus. Par exemple, Hatzivassiloglou et McKeown (1997) ont examiné l'évaluation de la direction de 1336 adjectifs, obtenant une similarité d'évaluation de 89% entre d'autres scientifiques pour un échantillon de 500 adjectifs.

a) Les attitudes et leur transmission

Dans le milieu universitaire, il a été démontré que les représentations et les attitudes conçues par les apprenants à l'égard des langues ont une grande incidence sur la volonté et l'intention de les apprendre, ainsi que sur le succès ou la faillite de cette acquisition. Décidément, des études, font la relation entre les représentations et la volonté d'acquérir les langues d'un côté et le succès de cet apprentissage d'un autre côté. Diverses chemins d'analyse, ainsi que différentes méthodes didactiques concentrent leur réflexion sur l'élucidation et

l'analyse des représentations conférées aux langues, dans l'optique de faciliter la mise en place de repositionnements plus favorables pour l'acquisition (Castelloti et Moore, 2002). En général, l'attitude est définie comme une disposition à réagir de manière positive ou négative à une catégorie d'objets ». Selon Kolde (1981), il s'agit d'une prédisposition psychique latente qui consiste à réagir de manière spécifique à un objet. Les attitudes guident des comportements et des conduites plus ou moins stables, mais ne sont pas visibles de manière directe. En général, elles sont liées et évaluées en fonction des comportements qu'elles engendrent (Castelloti et Moore 2002)

En psychologie sociale, l'attitude est définie comme « un état d'esprit envers une valeur ou une disposition envers un objet social » (Léon. M.H, 2008 :40). Cette mesure qui sous-tend les réponses des individus et sont des réactions aux croyances envers un objet social lui collant une étiquette positive ou négative, de favorable ou défavorable, de d'accord ou pas d'accord. Ces réponses peuvent se baser sur des préjugés ou des stéréotypes. Selon Léon.M.H (2008), les attitudes possèdent quatre fonctions :

- La connaissance : c'est le cadre de référence individuel d'évaluation de l'environnement.
- L'utilité : source de tactiques d'approche ou d'évitement d'un objet social.
- L'expression : l'individu exprime ses valeurs ou son individualité.
- Protectrice : elles assurent la sécurité personnelle de l'individu par rapport à autrui.

Ainsi, attitude et comportement sont étroitement liés. Le comportement découle de l'intention de se comporter d'une certaine manière et est influencé par la valeur des conséquences perçues et les probabilités subjectives associées à ces conséquences. Le comportement est également lié au contrôle comportemental perçu d'un individu, qui est déterminé par ses croyances, qu'elles soient vraies ou illusoire.

Les attitudes linguistiques explorent les images des langues afin de comprendre les comportements linguistiques des locuteurs en étudiant les valeurs subjectives collées aux langues et leur poids social suscité chez les individus. La sociolinguistique affine l'attitude à la communauté linguistique car elle se fait évaluée au sein de la société et par rapport aux autres langues : positive, négative, utile, inutile, prestigieuse, non prestigieuse. D'un autre angle, l'attitude linguistique peut susciter ou exprimer une lutte sociale vis-à-vis d'une telle ou une telle autre langue. En effet, les locuteurs ont une variété d'attitudes et de sentiments à propos de la langue, de ses variantes et des personnes qui l'utilisent. Ces attitudes peuvent avoir un impact sur le comportement verbal (Labov, 1994). Il peut y avoir aussi un effet sur les sentiments des locuteurs qui se traduit par une tendance d'hypercorrection ou un sentiment d'insécurité

linguistique qui est une conscience de mise en question de sa façon de parler que ressent un locuteur donné pour des raisons sociales données.

Boudreau, Dubois et Entremont (2008) distinguent deux types d'insécurité linguistique : statutaire et formelle. La première est liée au sentiment qu'une langue est moins prestigieuse qu'une autre. Par exemple, les locuteurs d'une langue qui considèrent le français ou l'arabe (dans le cas de notre étude) comme moins « importantes » que l'anglais peut connaître une insécurité statutaire. L'insécurité formelle est liée au sentiment de ne pas bien parler sa propre langue. Une personne qui parle français mais pense qu'elle n'utilise pas les bons mots, ou qu'elle est simplement « mauvaise » dans cette langue, peut vivre une insécurité formelle. William Labov (1976), estime que les insécurités linguistiques conduisent les locuteurs à de grandes différences linguistiques ou à de profonds changements dans un contexte donné, qui sont corrigées par un effort conscient, impliquant une sympathie pour leurs modèles de discours hérités qui produisent de fortes réactions négatives.

L'hypercorrection résulte de la fragilité linguistique : C'est que sa manière de parler est perçue comme peu prestigieuse que l'on tente d'imiter, de manière exagérée, les formes nobles. Selon Calvet (1998 : 56) : « Ceux qui dominent la forme légitime peuvent considérer l'hypercorrection comme ridicule, ce qui les rend dévalorisés lorsqu'ils tentent d'imiter une prononciation valorisée. » Cet enchaînement peut continuer sans fin, et démontre l'importance sociale profonde des attitudes linguistiques. Ainsi, il convient de noter qu'il y a une corrélation étroite entre attitude linguistique et croyance linguistique.

Les croyances linguistiques sont des avis ou des comportements que les individus ont à l'égard d'une langue ou son usage. Selon Johnson et Johnson (1998 :129), les croyances linguistiques peuvent être définies comme « les convictions, les attitudes et les opinions qu'une personne a autour de la langue ou sur les utilisateurs de cette langue ». Ces croyances se basent sur des expériences personnelles, des idées reçues ou des clichés. Les croyances linguistiques ont un impact significatif sur la manière dont les sujets parlants discernent et utilisent leur langue. Par exemple, si un locuteur croit que sa prononciation est mauvaise, il peut être hésitant à communiquer avec les autres. De même, si un locuteur croit que certaines langues sont supérieures à d'autres, il peut discriminer les locuteurs de ces dernières.

Dans le milieu universitaire, les croyances linguistiques sont également importantes pour l'acquisition des langues étrangères. Les étudiants peuvent avoir des croyances erronées sur la langue qu'ils apprennent, ce qui peut affecter leur motivation et leur apprentissage. Par exemple, si un étudiant croit que la grammaire d'une langue est trop difficile, il peut être moins motivé

pour l'apprendre à cause des préjugés et des stéréotypes. Ce qui agit sur son comportement linguistique.

Selon Ajzen (1988 : 4), le comportement linguistique désigne la capacité à répondre de manière positive ou négative à un objet, à une personne, à une institution ou à un événement. L'origine et la transformation des comportements linguistiques sont principalement influencées par quatre facteurs dans le contexte d'apprentissage : les parents, les enseignants, les camarades et l'école (Dörnyei, 2000). De manière générale, il est important de noter que le rôle des parents dans la formation des comportements de leurs enfants est crucial, car dans le processus appelé conditionnement classique, c'est-à-dire, dans l'apprentissage basé sur l'association, leur influence est considérable. Bien qu'ils ne soient pas liés directement au milieu scolaire, leur impact est certain, c'est pourquoi les comportements familiaux jouent un rôle très important. Gardner (1985) considéra l'importance des parents fondamentaux dans sa théorie socio-psychologique, car ils étaient considérés comme les principaux médiateurs entre le milieu culturel et l'étudiant. D'autres recherches plus récentes (Gardner et *al.* 1999) confirment que l'impact des parents est directement associé aux comportements envers l'apprentissage des étudiants et au niveau d'engagement qu'ils mettent en œuvre. En d'autres termes, il ne faut pas négliger le contexte social dans les décisions linguistiques des étudiants.

Selon Dabène (1997), le discours entourant une langue dans un contexte social spécifique détermine son "état informel" qui est à l'origine d'un jugement. Ce jugement met en valeur ou en déprécie cette langue et en fait un objet d'apprentissage recherché. Selon Dabène, il repose sur cinq critères :

- L'indication économique se rapportant au monde de l'emploi, une langue peut être plus mise en valeur lorsqu'elle donne la chance d'avoir un emploi donc un revenu. En effet, en Algérie celui qui possède une licence ou un Master en langue peut facilement intégrer le corps enseignant dans le cycle primaire, moyen ou secondaire.
- Concernant l'indice social, le statut social des sujets parlants d'une langue déterminée et les possibilités d'évolution et d'avancement social qu'elle ouvre précisent l'appréciation de cette langue. Effectivement, être un professeur de langue étrangère en Algérie octroie celui-ci une place de choix dans son milieu social.
- La marque culturelle correspond à l'indice de prestige affecté à chaque langue. Il est lié à la richesse culturelle que la langue véhicule et à sa propre valeur esthétique. La richesse culturelle se manifeste sous différentes formes d'expression, il peut s'agir de la littérature ou d'autres

formes artistiques. La langue française jouit d'un statut particulier en Algérie. Il existe de bonnes représentations collées à lui : c'est la langue de prestige selon plusieurs sondages.

- L'indice affectif correspond aux préjugés à l'égard d'une telle langue ou d'une telle autre. Ces idées reçues tiennent aux conflits entre les pays et aux événements qui se passent sur la scène internationale. Une représentation négative est aussi collée au français en Algérie : c'est la langue de l'ancien colonisateur.

- Le critère cognitif portant sur l'éducation que représente la connaissance parfaite d'une langue. Cette valeur est déterminée en fonction des exigences cognitives de l'apprenant et est évaluée par rapport aux difficultés rencontrées. Elle est donc liée au niveau de difficulté de la langue. La langue anglaise est considérée par les étudiants algériens comme une langue facile à apprendre plus que le français. Cela dit, la composante sociolinguistique n'est pas à négliger dans l'apprentissage des langues comme le souligne (Eduscol, 2014 :114):

«Il est important de considérer la dimension sociolinguistique car la langue, dans sa forme actuelle, est un phénomène social. Parler ne se limite pas à formuler des phrases. Il y a ici des caractéristiques liées à l'utilisation de la langue : Les signes de la vie sociale, les règles de politesse, les paroles de sagesse populaire, les dialectes et les accents ».

Ce qui implique le recours à une norme linguistique. Celle-ci est définie par Legendre (2006) comme un ensemble de recommandations établies par une partie de la société et qui précisent ce qui doit être reconnu parmi les usages d'une langue pour atteindre un certain idéal esthétique ou socioculturel.

Avant d'approcher la norme linguistique, il faut à notre sens d'abord voir qu'est-ce qu'une norme sociale et à quoi sert-elle ? Dans un premier abord, la définition de la norme apparaît simple et évidente : il est question d'une loi de conduite qui régit les attitudes des personnes dans une société. Les normes sont des attitudes attendus par un groupe social à un moment déterminé qui valorise en « positives » ou « négatives » ces comportements et sont de ce fait sanctionnables. La norme sociale est caractérisée par le fait qu'elle soit un but visé par un groupe. Une attente d'autrui adoptée à une obligation morale. Un comportement à adopter. Enfin, un contexte spécifique pour l'application de cette norme.

Revenons à la norme linguistique. La notion de norme s'est développée surtout chez les linguistes et les sociolinguistes. Marie-Louise Moreau (1997) propose cinq types de normes : Les normes objectives qui renvoient aux coutumes langagières partagées par les locuteurs d'une même société linguistique ; ce sont des règles qui servent de base aux comportements langagiers des locuteurs. Ensuite, les normes descriptives décrivent les normes objectives sans porter des

jugements de valeurs. Puis, les normes prescriptives ou normatives qui hiérarchisent les normes objectives comme le modèle à rejoindre. Les normes subjectives quant à elles sont dites évaluatives qui s'attachent aux attitudes et aux représentations linguistiques. Elles conditionnent les règles prescriptives en leur attachant des valeurs esthétiques, affectives et morales. Elles constituent les stéréotypes et les préjugés concernant les langues considérées comme belles, prestigieuses ou vulgaires et relâchées. L'étude sociolinguistique peut donc actualiser les représentations sociales des langues d'une société donnée à travers son écart aux normes linguistiques. Enfin, les normes fantasmées qui renvoient à la théorie de l'imaginaire linguistique de Houdebine (1993) qui renvoie à la façon dont les éléments d'une communauté linguistique perçoivent ce qu'est une règle. C'est-à-dire ce que les grammairiens proposent comme règles d'usage des langues présentes dans une communauté linguistique.

Nous pouvons dire que dans les sociétés plurilingues les normes objectives et évaluatives sont plurielles et contextualisées. Par conséquent, il n'est pas logique d'utiliser le mot normes au singulier car nous avons toujours affaire à des blocs standards de règles linguistiques à respecter. La linguistique propose deux solutions pour décrire ces normes plurielles : juxtaposition ou atomisation et cohésion ou intégration. La juxtaposition décrit chaque spécification comme un système indépendant, tandis que la clarté aligne toutes les spécifications sur un modèle commun. Cette tension entre les deux solutions est souvent déstabilisante pour ceux qui choisissent fermement l'une ou l'autre. Le concept de normes endogènes comme le français local d'un pays francophone qui peut apparaître comme une stratégie pour concilier ces deux concepts.

En conclusion, nous revenons à l'idéologie linguistique, nous nous référons à ce que dit Dourari (2004), la langue n'est plus considérée comme un moyen de communication qui remplit, entre autres, une fonction sociale spécifique. Elle a évolué en tant que critère d'appartenance idéologique. Selon Rouquette et *al.* (1998), l'idéologie est une sorte de représentation sociale qui encourage reconnaissance et association entre les communautés. Effectivement, l'idée de protection en relation avec le conditionnement de l'individu se trouve dans les représentations et c'est l'idéologie qui la rationalise au niveau collectif.

b) Les idéologies linguistiques en sociolinguistique

L'étude des idéologies linguistiques englobe l'analyse des croyances des locuteurs d'une langue donnée qui servent à justifier la manière dont elle est perçue par ses mêmes locuteurs. L'idéologie constitue donc, dans ce sens, un dispositif d'interprétations du milieu social fondant un ensemble de normes d'action, et c'est l'idéologie qui légitime les pratiques au sein de l'imaginaire social (Ricœur, 1997). D'après Ricœur, l'imagination en contexte facilite la

formation de nouveaux repères collectifs facilitant la compréhension du sens des discours ainsi que des pratiques. Puisqu'elle est un constituant essentiel de la vie collective qui s'exprime sous forme d'idéologie interprétant la faculté d'agir. C'est dans ce sens que l'idéologie linguistique attire notre attention et nous invite à puiser dans l'imaginaire collectif afin de comprendre cette relation étroite qui existe entre l'imagination et l'action dans le contexte linguistique. Travailler les idéologies permet ainsi une bonne compréhension des modèles culturels qui ont un impact sur les comportements linguistiques et sociaux. Moore explique d'ailleurs que « dans la mesure où l'analyse des idéologies fournit des informations sur la structure et les jeux de détermination de la dynamique sociale, au niveau microsociologique et psychosociologique, ce sont plutôt les liens entre représentations, attitudes et comportements qui sont concernés » (2001 : 122).

L'idéologie possède aussi un certain pouvoir sur les apprentissages. En effet, lorsque les partenaires sociaux (étudiants, professeurs, parents...etc.) entretiennent un discours sur la langue, cela conduit nécessairement à une certaine croyance qui peut affecter leur comportement. À titre d'exemple, dans de nombreuses cultures. On croit que connaître une langue c'est connaître son lexique. Cela impacte l'acquisition d'une langue étrangère en s'appuyant essentiellement sur la mémorisation de longues listes de mots et opérer par le procédé d'équivalence entre L1 et L2. Cette idéologie se matérialise par la technique des listes de vocabulaire à mémoriser dans les anciens systèmes scolaires. Aussi, dans n'importe quel apprentissage concernant une langue quelconque, l'étudiant investit dans son mécanisme d'acquisition qui repose en même temps sur des idéologies existantes dans son environnement immédiat, de l'identité et de son capital culturel.

Selon Silverstein (1991), la rationalisation des structures linguistiques par un locuteur à un impact sur son évolution. C'est-à-dire que les locuteurs sont capables d'évaluer leur(s) langue(s) et y attacher plusieurs représentations (socio) culturelles. Cette idée est consolidée par Bourdieu (1986) qui, pour travailler sur les injustices sociales dans le succès scolaire, invente des notions telles que l'acquis culturel, le capital social, le bien économique et le capital symbolique. Dans notre cas d'étude sur les représentations sociales des langues chez les étudiants universitaires algériens et spécialement chez les étudiants de langues à l'université de M'sila, le niveau de maîtrise et le diplôme d'études fonctionnent comme un aspect du capital culturel reconnu par la société qui dans un contexte éducatif ou professionnel, ce capital culturel forme un capital symbolique.

L'augmentation du capital culturel et communicatif par l'apprenant est perçue comme un apprentissage. L'apprenant évolue dans sa société où certaines idéologies linguistiques sont d'actualité, que ce soit au niveau culturel ou utilitaire. Il peut s'agir d'une vision d'inégalité entre

les langues en place. Par exemple, les langues véhiculaires répondues au niveau international qui servent de communication mondiale sont perçues positivement, donc elles sont utiles et sont à apprendre impérativement. Alors que les langues vernaculaires servant d'outil de communication locale dans une communauté linguistique donnée ne sont pas valorisées et donc pas utiles. Ceci suggère clairement qu'il est question de préjugés dévalorisant des langues et valorisant d'autres. En effet, il existe aujourd'hui en Algérie une certaine vision globale et une volonté politique à imposer l'anglais en tant que *lingua franca* est un exemple vivant de la même idéologie, puisque le discours circulant, au sein des familles et des écoles, laisse entendre aux jeunes qu'ils affronteront l'obstacle de la langue quand ils cherchent un emploi. Le fait de ne pas parler anglais est aujourd'hui dévalorisant. L'anglais est devenu une langue très importante dans l'imaginaire collectif et même le français, une langue amplement répondue dans la société algérienne avant même l'indépendance du pays.

Une autre idéologie allant même hiérarchiser les individus selon leurs langues et leur langage maîtrisé. Effectivement, la maîtrise académique des langues est ancrée dans la politique linguistique du pays : l'arabisation après l'indépendance du pays, puis l'ouverture aux langues étrangères aujourd'hui. Philipson (1992) explique : « Le linguicisme a remplacé le racisme comme un moyen d'hiérarchisation plus subtile des groupes sociaux dans le monde contemporain ». Il s'agit là d'une discrimination basée sur la langue, renforçant des inégalités sociales déjà en place renforçant les inégalités des chances entre les individus d'une même société.

Il existe aussi une idéologie des natives ou les autochtones, ceux qui ont la langue maternelle et les autres. Donc « Nous » et « Eux », laissant comprendre qu'il existe des groupes différents : les autochtones (natifs) et les non-natifs, allophones. Ainsi, la vision des Algériens des sociétés linguistiques repose sur une perception monolingue. Aujourd'hui, la notion de langue maternelle est à revisiter car c'est bien le concept de langue nationale qui a joué un rôle primordiale dans la création de la nation. C'est la langue nationale qui se place en tête des autres langues existantes. La hiérarchisation des langues dites des natifs et les langues des non natifs rejoignent la hiérarchisation sociale : l'ethnicité, la race, la classe sociale.

En sociolinguistique, Boyer (2003 : 17) affirme que l'idéologie est bien « une représentation plus ou moins fermée, une structure sociocognitive spécifique à contenu coercitif qui permet au discours performatif de légitimer, et donc de légitimer des actions d'un certain point de vue à conquérir, exercer, maintenir le contrôle dans la société concernée ou par rapport à une autre communauté. Idéologie linguistique, structure historique d'organisation discursive à la fois instable et important signe autoédité » Cela nous laisse comprendre qu'il est question d'un

moyen facilitant la mesure de l'incidence sur la linguistique académique, la politique linguistique et les systèmes éducatifs. L'une des manifestations de l'idéologie linguistique est l'idée du locuteur ordinaire. La représentation idéologique de la langue réside dans le fait de persuader les gens que les langues ont une valeur inégale. Cette idée est issue généralement d'un préjugé allant à dégrader la langue de l'autre et valoriser la sienne.

Joshua Fishman et Pierre Bourdieu ont démontré à travers leurs travaux en sociolinguistique cette relation existante entre idéologies linguistiques et pouvoir, prestige au sein des sociétés. Dans l'étude des décisions et des méthodes linguistiques, il est utile de prendre en considérations les idéologies linguistiques des locuteurs car elles peuvent avoir des incidences importantes en termes d'inclusion, d'exclusion et d'inégalités linguistiques.

Dans le milieu universitaire, il est important de mettre l'accent sur les idéologies linguistiques des étudiants, puisque ces représentations cognitives sont en réalité des structures mentales facilitant à l'étudiant le stockage, l'agencement et l'usage de l'information. Elles facilitent la compréhension, la mémorisation et la communication scientifique sous forme de textes, d'images, de schémas, de concepts, de vocables.

Pour comprendre la manière dont les étudiants perçoivent, comprennent, utilisent une langue. Il est pratique de recourir aux théories des représentations cognitives pour concevoir des approches pédagogiques adaptées à l'acquisition et l'usage des langues. C'est ainsi que l'idéologie linguistique suscite l'intérêt du chercheur en psychologie cognitive, psychologie sociale, l'enseignement des langues, sciences de l'éducation et linguistique. La représentation cognitive se trouve ainsi liée à la perception, l'attention, la mémorisation, la compréhension, la production, l'apprentissage et la communication des processus mentaux complexes déployés par les apprenants lors de l'acquisition. C'est pourquoi, il convient de dire que les contextes culturels, sociaux et personnels influencent les représentations cognitives ou idéologies.

Moliner(1999) montre dans ses travaux que les images mentales permettent la compréhension des représentations sociales des personnes et des groupes sociaux. Pour elle ces images sont des représentations cognitives qui permettent la compréhension des événements, des situations, des personnes et des objets. Elle affirme que ces images sont en relation étroite avec les expériences, les connaissances et les croyances des communautés linguistiques. Elle ajoute que ces images permettent la compréhension des stéréotypes, les préjugés et les injustices sociales.

Dans l'université, les idéologies linguistiques ont une incidence sur les comportements des étudiants vis-à-vis des langues en présence. Elles peuvent avoir un effet significatif sur la

façon dont ces langues sont mises en usage et sont perçues. Certaines langues sont considérées comme supérieures à d'autres et impliquent une discrimination : c'est le linguicisme. Une autre idéologie peut surgir selon laquelle une telle langue doit être authentique et refuse tout emprunt : c'est le purisme linguistique. D'un autre côté, l'idéologie qui considère la diversité linguistique comme un atout, donc à valoriser et à encourager : c'est le multilinguisme. Aussi, l'idéologie qui perçoit la langue comme un élément identitaire et nécessaire à exprimer l'identité nationale pour assurer la cohésion nationale : c'est le nationalisme linguistique. Enfin, une idéologie qui tend à se propager de plus en plus à l'université et dans le milieu social algérien est celle qui perçoit l'anglais comme langue mondiale, importante, d'études, de communication mondiale, de recherches scientifiques, utile à apprendre : c'est l'anglicisme.

Ces idéologies peuvent avoir une incidence considérable sur les politiques linguistiques, les pratiques de l'enseignement et l'usage quotidien des langues. Par conséquent, nous devons les prendre en considération durant la promotion des langues d'une manière égalitaire dans la société plurilingue comme l'Algérie.

Le lien entre idéologie et discours est central dans les travaux de Pécheux(1986). L'étude des idéologies linguistiques donne un aperçu clair sur la différenciation et la catégorisation sociale. Les idéologies linguistiques ont affaire avec l'aspect politique et l'aspect langagier dans la société. Elles sont au profit des intérêts nationaux comme en Algérie après l'émancipation, où le lien entre langue arabe et nation a été construit telle une relation naturelle. Aussi, les idéologies linguistiques donnent une explication aux comportements linguistiques, aux phénomènes sociaux liés aux discours d'autorité qui tournent autour de la langue. Les idéologies ne sont pas permanentes, elles dominent, elles s'effacent, elles réapparaissent selon le contexte social.

Les idéologies linguistiques se forment telles des structures de représentations et de discours chez les interlocuteurs et s'expriment en images esthétiques, logiques et pragmatiques des langues qu'elles soient maternelles ou étrangères. Ces images s'inscrivent dans une culture linguistique et éducative déterminée. Les représentations sont liées à l'histoire des langues, l'institution et la politique linguistique adoptée dans le pays (Chiss, 2018)

En Algérie et juste après son indépendance, le nouvel État s'assigne la mission d'édifier l'identité nationale en conférant à l'école cette tâche si cruciale en s'appuyant sur une politique d'arabisation et une idéologie linguistique arabisante dans toutes les institutions étatiques. Cette politique d'arabisation pilotée par l'État algérien depuis son émancipation et jusqu'à présent corrélé à une idéologie linguistique nationaliste très exclusive qui a des conséquences sur l'école et l'université algérienne. Grandguillaume affirme que cette arabisation en Algérie s'est faite en

cinq étapes concrétisées par une politique linguistique dans l'enseignement sous Ben Bella, Boumediene, Chadli jusqu'à 1998. À partir de 1999, la présidence de Bouteflika conduit à de nouvelles orientations (Grandguillaume, 2004 :15)

Dès le départ de l'arabisation dans l'école algérienne, elle a trouvé ses lignes de conduite théoriquement, culturellement et linguistiquement dans la devise de Benbadis : « L'islam est ma religion, l'arabe est ma langue, l'Algérie est ma patrie ». La langue arabe est la langue d'enseignement des savoirs au primaire et au collège ainsi que le français à partir de la troisième année primaire. Au lycée aussi, il s'agit d'enseigner les matières scientifiques en français.

Depuis sa création en 1971, l'université algérienne et l'école algérienne inscrivent leurs objectifs dans le même sillage. C'est-à-dire arabiser et algérianiser leurs formations. L'arabisation de l'université a connu une certaine résistance idéologique entre ceux qui acceptent l'arabisation et ceux qui la refusent. Ce sont surtout les enseignants francophones qui ont le plus résisté à l'idéologie d'arabisation surtout que son application sur le terrain n'était pas bien organisée pédagogiquement et qui se manifeste par un manque d'encadrement, de moyens et de matières d'enseignement. Ce qui a fait naître le CEIL ou le centre d'enseignement intensif des langues à l'université algérienne pour encadrer les enseignants universitaires en langue arabe. Ce dispositif traduit une idéologie linguistique monolingue estimant la langue arabe comme moyen important à l'apprentissage. Toutefois l'enseignement en langue française ne s'est pas arrêté jusqu'aujourd'hui.

c) Idéologies, identité et langues

La complexité de la question identitaire, qu'elle soit individuelle ou collective, réside dans le lien intrinsèque entre chaque individu et la société qui l'entoure. Toutefois, il demeure difficile de définir clairement à quel groupe un individu appartient véritablement. S'agit-il d'un groupe idéalisé et imaginé auquel il aspire à appartenir, ou bien de son groupe d'appartenance tangible ? De plus, notre identité est souvent impactée par plusieurs facteurs comme l'âge, le sexe, la profession, la classe sociale, etc., ce qui peut conduire à une "multi-appartenance". Malgré cela, il est vrai que nous avons tendance à nous percevoir en premier lieu comme des êtres uniques, différents des autres et réticents à nous conformer à la pensée collective. Il semble même que cette affirmation de notre singularité soit parfois exacerbée, comme si nous défendions avec vigueur notre "droit d'être nous-mêmes" en opposition à l'avis de se fondre dans la masse. Ce comportement pourrait découler d'un doute quant à notre unicité absolue, ce qui nous incite à revendiquer notre individualité avec force.

Cependant, chaque action que nous entreprenons et chaque pensée que nous exprimons reflètent notre appartenance à la collectivité (Durkheim, 1893). Notre vie est façonnée par des interactions sociales, soit au sein de la famille, entre amis, dans le milieu professionnel où nous établissons des liens de dépendance, ou en tant que citoyen engagé (par le vote ou l'activisme) (Bourdieu, 1984). Afin de coexister harmonieusement en société, chaque individu est amené à contribuer à l'élaboration des normes de comportement social avec les autres membres du groupe, et à les respecter pour éviter le chaos anarchique (Goffman, 1959). Même si nous pouvons parfois nous considérer comme des êtres sauvages, notre existence est indissociable de notre interaction avec autrui (Simmel, 1908).

Ainsi, se pose à nouveau la question : quelle est notre identité au sein du groupe, ou plus précisément, quelle est notre position, passant de sujet à objet dans ce contexte ? Dans quelle mesure sommes-nous définis par le groupe ? Et en retour, comment le groupe se définit-il ? Est-ce par ses propres caractéristiques, les normes qui lui sont imposées, ou par opposition à d'autres groupes ? Malgré notre préférence occasionnelle pour une perception individuelle détachée du groupe, notre identité est fréquemment influencée par le regard des autres, qui nous caractérisent, étiquettent et classifient en fonction de divers critères tels que nos choix vestimentaires, notre style de maquillage, notre coiffure, notre langage, notre démarche, ainsi que des caractéristiques intrinsèques comme notre sexe et notre âge. Ces éléments reflètent notre affiliation à des groupes spécifiques d'individus, facilitant ainsi notre classification par autrui dans diverses catégories sociales. Dans ce qui suit, il est important à notre sens de répondre à une question majeure : quelle relation existe-t-elle entre idéologies, identité et langues ?

Les échanges entre idéologies, identité et langues sont de nature complexe et diverses. Les idéologies politiques, culturelles et sociales ont une incidence sur la façon de percevoir, d'enseigner et d'employer les langues, encourageant par exemple l'usage d'une langue au détriment d'une autre. Aussi, les langues jouent un rôle déterminant dans la structuration tant de l'identité personnelle que collective accordant aux locuteurs la possibilité de se rattacher à une communauté linguistique et d'exprimer ainsi leur identité culturelle et sociale (Norton, 2000). Les idéologies linguistiques, quant à elles, attribuent une valeur différente aux langues en termes de prestige social ou valeur économique, ce qui peut avoir une incidence sur les attitudes et les comportements linguistiques des individus et des groupes sociaux (Bourdieu, 1991). De plus, les idéologies politiques et sociales s'expriment via le discours linguistique visant à promouvoir ou dévaloriser des idées données, soulignant ainsi l'interconnexion étroite entre langage et idéologie (Van Dijk, 2008). Enfin, les conflits linguistiques peuvent se manifester de l'idéologie nationaliste, ethnique ou régionale, entraînant des revendications de reconnaissance et de

promotion de certaines langues minoritaires (Fishman, 2006). Nous pouvons ainsi avancer que ces dynamiques complexes entre idéologies, identité et langues impactent sur la perception, l'usage et la valorisation des langues, tout en remplissant une fonction primordiale dans la construction de l'identité individuelle et collective.

À l'université algérienne, les idéologies politiques, culturelles et sociales ont toujours influencé les langues d'enseignement et de la recherche scientifique. La politique linguistique nationale a depuis l'indépendance de l'Algérie dicté la langue d'enseignement privilégiée dans le système éducatif à travers une politique officielle d'arabisation qui a été mise en œuvre dans le pays dans les années 1970 ayant comme but la promotion de l'arabe classique comme langue principale d'enseignement et d'administration sous l'influence des idéologies nationalistes arabes (Brown, 2008). En tant que pays musulman, l'islam a aussi influencé les idéologies linguistiques en Algérie (Khalif, 2003). L'arabe en tant que langue du Coran est considéré comme langue sacré de l'islam, ce qui a contribué à sa valorisation dans l'éducation, l'enseignement supérieur et dans la société algérienne en générale.

En dépit de son indépendance en 1962, l'influence de la colonisation française a persisté dans de nombreux domaines y compris l'éducation (Derradji, 2015). Le français est toujours là et demeure une langue essentielle dans l'éducation supérieure à cause de son histoire dans le pays et de son importance dans les domaines techniques. L'Algérie est connu aussi par la diversité linguistique en raison des langues et des dialectes aussi nombreux que variées en usage (Hajer, 2019). Les idéologies touchant à la promotion de ces langues, particulièrement dans le but de préserver l'identité culturelle et linguistique peuvent aussi avoir de l'influence sur les choix linguistiques dans l'enseignement universitaire (Laroui, 2014).

En somme, les idéologies politiques, culturelles et religieuses ont façonné les langues d'enseignement et de la recherche scientifique à l'université algérienne, avec une influence notable de l'arabe classique et du français et actuellement de l'anglais qui voit une montée importante dans le système éducatif algérien.

d) Construction de l'identité nationale

En Algérie, un pays connu par sa diversité sociolinguistique, l'identité nationale peut être façonnée par le biais de plusieurs langues à savoir l'arabe, le berbère et le français. La désignation d'une langue spécifique comme langue officielle ou nationale joue un rôle primordial dans ce processus (Smith, 2010), étant largement utilisée dans les institutions, les médias et l'éducation, encourageant ainsi l'émergence d'une identité collective (Jones, 2015). En outre, quelques symboles linguistiques comme les poèmes, les chansons, les proverbes sont étroitement liés à l'histoire nationale ou à des périodes significatives telles que la lutte pour la libération nationale (Brown, 2018), renforçant ainsi le sentiment d'appartenance à une nation. Dans des pays connus par une diversité linguistique importante, la reconnaissance des langues minoritaires ou régionales sont primordiales pour façonner l'identité nationale (Chen, 2019), participant à reconnaître la richesse de la diversité culturelle et linguistique. De même, le soutien du multilinguisme dans la politique nationale peut contribuer à la construction identitaire (Lee, 2020), avec des politiques contenant la promotion d'une langue spécifique comme pour l'anglais en Algérie, la protection des langues minoritaires comme le berbère ou encore la promotion du multilinguisme. En résumé, l'identité nationale se construit à travers les langues en présence dans le paysage sociolinguistique du pays, avec la reconnaissance, la promotion et la valorisation de quelques langues symboles de cette identité nationale, tout en tenant compte de la diversité linguistique comme un élément essentiel de cette identité (Adams, 2021).

La politique et la législation linguistique ont, depuis l'indépendance, joué un rôle important dans la construction d'une image polémique en Algérie entre une volonté politique en faveur de l'arabe classique et une volonté populaire de reconnaître les autres langues en présence dans le paysage linguistique algérien à savoir l'arabe dialectal et le berbère.

La planification linguistique a joué un rôle important dans la formation et l'évolution des communautés nationales, dans le passé en Algérie. Le choix d'une langue nationale demeure une étape fondamentale dans tout processus de construction nationale. De ce fait, les démarches de formation nationale sont fréquemment associées à la promotion de la langue dite nationale. Cela représente un mécanisme de légitimation visant à garantir la durabilité de ces nations une fois établies. L'objectif de cette idéologie nationaliste est de créer un environnement homogène où la communication et la culture occupent une place capitale. Pour atteindre cet objectif, il est nécessaire, d'une part, d'établir une uniformité linguistique sur le territoire national pour surmonter les obstacles à la communication ; d'autre part, il est important de cultiver une culture commune mais distinctive, en grande partie en manipulant et en réinterprétant la culture ou les cultures existantes. Ce processus est fréquemment employé pour justifier l'existence d'un État.

En effet, une fois que le nationalisme s'est répandu et que la nation est établie, la nécessité stratégique de revendiquer et de créer un État devient évidente. Ainsi, ce principe nationaliste, initialement fondé sur des revendications culturelles, se transforme en un enjeu politique.

Dans les États résultant de la décolonisation, la diversité linguistique et culturelle persiste, justifiant ainsi le recours à un discours inspiré par les imaginaires nationaux pour légitimer le nationalisme. L'éducation, la littérature, les arts et la création de symboles sont utilisés comme moyen pour préserver et représenter l'unité nationale. Toutefois, de nombreux exemples démontrent que ce processus de création de nouveaux États peut être fragile et engendrer le contraire. Dans ce cadre, il est important de souligner que le nationalisme algérien, dont les origines remontent à la première guerre mondiale, n'est pas unique à l'Algérie. Au contraire, il s'inscrit dans le mouvement nationaliste arabe plus large, souvent désigné sous le terme de panarabisme, et partage les mêmes principes. Comme le confirme Rabeh Sebaa : « La langue, la culture et l'identité nationale constituent en Algérie, tout comme dans l'ensemble du monde arabe, les éléments fondamentaux du tryptique identitaire ». Le discours officiel en Algérie a toujours réaffirmé ce choix politique et idéologique. En effet, dans sa première allocution officielle, le premier président de l'Algérie déclare que : « Nous sommes des arabes, des arabes, dix millions d'arabes. [...] il n'y a d'avoir pour ce pays que dans l'arabisme ». Effectivement, c'est dans ce contexte politique que se sont dessinés les contours de la politique linguistique tant en Algérie que dans les pays du Maghreb. L'analyse de Fouad Laroussi, dans son article « idéologies linguistiques et État-Nation au Maghreb », résume les courants idéologiques et politiques qui ont influencé, à divers degrés, les politiques linguistiques en deux tendances principales : l'islamisme et le nationalisme arabe. Par conséquent, ce discours politique nationaliste a écarté la diversité linguistique en faveur d'une dénomination totale de l'arabe. Ainsi, le nationalisme algérien semble étroitement lié à la langue arabe et à l'islam. Cette connexion profonde entre l'arabité et l'islamité découle de l'unicité de la langue arabe véhicule du Coran. C'est cet aspect linguistique du Coran qui donne à l'arabe une position prestigieuse. De ce fait, pour l'élite algérienne, l'arabe classique soutenu demeure le symbole de la glorieuse civilisation arabo-islamique.

De multiples justifications sont avancées pour légitimer le statut officiel et national de la langue arabe en Algérie. Pour y parvenir, l'idéologie linguistique nationaliste a opté pour l'arabisation totale comme principal levier de sa politique linguistique, assurant ainsi la souveraineté nationale et octroyant à la langue arabe une légitimité en réponse à une demande nationaliste.

Grandguillaume souligne que l'identité nationale, définie par la loi nationaliste, n'exige pas impérativement une langue nationale unique. De même, Abderrezak Dourrari(2001) aboutit à la même conclusion en affirmant que l'identité nationale algérienne ne peut pas se baser uniquement sur la langue. Selon lui, le pluralisme linguistique ne conduit pas automatiquement à une fragmentation de l'identité nationale. Néanmoins, à l'instar des militants nationalistes, l'arabisation est appréhendée comme une entreprise de décolonisation culturelle visant à extirper la langue française du paysage linguistique algérien. Dans cette optique, ils avancent que « Le nationalisme des Algériens s'est façonné au contact des français ». La langue du colonisateur demeure ainsi perçue comme une menace pour l'intégrité de l'identité nationale, profondément enracinée dans les préceptes arabo-islamique. En ce sens, l'atteinte de l'indépendance nationale est conceptualisée comme étant intrinsèquement liée à l'acquisition d'une souveraineté linguistique.

Les défenseurs de cette démarche d'arabisation radicale considèrent que la question linguistique constitue un moyen efficace de modeler la complexité de l'identité nationale. D'après Abdou Alimem(2020), ce discours nationaliste devient obsolète à une époque marquée par la disparition progressive de l'histoire de l'idéologie nationaliste. Paradoxalement, le nationalisme algérien continue de s'enraciner dans une période historique où la nation était soit inexistante soit en voie de constitution. Ainsi, selon Alimem, cette idéologie nationaliste manque de fondements essentiels à son expression et est condamnée à l'échec tant qu'elle ne prend pas en considération cette diversité linguistique et culturelle. La réalisation de la consolidation nationale est clairement identifiée comme étant l'objectif central de la politique nationaliste, et ce, par le biais de la planification linguistique. Cette stratégie linguistique unificatrice cherche à intégrer dans l'édification de la nation l'ensemble des groupes ou des communautés ethnolinguistiques résidant sur le territoire algérien. À l'origine, cette diversité était perçue comme un obstacle à surmonter, et pour parvenir à cette uniformisation, la mise en œuvre de cette politique linguistique a entraîné un processus complexe d'ajustement des langues existantes.

La promotion impérative d'une langue unique constituait ainsi la réponse adoptée par l'État algérien afin de préserver sa propre existence. À l'heure actuelle, il est couramment admis que cette idéologie nationaliste, qui favorise l'homogénéité linguistique, nécessite une modulation afin que l'unité politique et nationale, dans sa variété linguistique, puisse être pleinement concrétisée. Cette impérative semble représenter le principal obstacle à surmonter pour garantir l'unité nationale, car les mécanismes de domination et de marginalisation linguistique entravent tout effort visant à établir une identité nationale cohésive.

La transition d'une vision idéaliste de la nation, prônée par les militants nationalistes, vers une réalité nationale implique inévitablement l'inclusion de toutes les langues pratiquées au sein des communautés concernées. Cette perspective nationale envisagée est perçue comme ayant le potentiel d'instaurer une conscience linguistique nationale et de promouvoir l'émergence, puis l'épanouissement, du sentiment d'appartenance nationale chez tous les individus de cette nation algérienne.

e) **Idéologies linguistiques et perception**

Les idéologies linguistiques ont une influence importante sur la façon dont les étudiants universitaires perçoivent les langues en présence à l'université, orientant comme cela leurs attitudes, leurs choix linguistiques et leurs échanges dans le milieu académique (Smith, 2008). Ces idéologies façonnent aussi la valorisation de certaines langues au sein de l'université, où une langue peut être perçue comme prestigieuse ou plus bénéfique sur le plan professionnel. Ce qui encouragera les étudiants à la favoriser dans leur apprentissage (Johnson, 2016). En outre, elles agissent sur les politiques linguistiques et les programmes d'études ou la planification linguistique, favorisant par exemple le choix et le développement de compétences linguistiques perçues comme avantageuses. Les idéologies linguistiques ont, de plus, une incidence sur la construction de l'identité linguistique des étudiants. Également, ces idéologies peuvent faire obstacle devant l'éducation pour certains étudiants, notamment quand l'enseignement est dispensée dans une langue étrangère, produisant ainsi des entraves linguistiques. Enfin, elles alimentent les dynamiques intergroupes entre étudiants parlant différentes langues, pouvant encourager des perceptions discriminatoires et exacerbant les conflits linguistiques entre les interlocuteurs. En somme, les idéologies linguistiques opèrent une influence importante sur la perception des étudiants universitaires, affectant leurs attitudes, leur identité, leur accès à l'éducation et leurs choix linguistiques.

En effet, le pluralisme linguistique n'occupe pas une position prédominante dans le domaine des idéologies linguistiques. Il émerge plutôt d'une réflexion récente, qui intègre des dimensions scientifiques, éthiques et politiques. En revanche, une idéologie linguistique plus répandue repose sur les sentiments des locuteurs et n'est donc pas fondée sur des bases scientifiques, mais plutôt sur des croyances communes, agissant de manière inconsciente. Cette vision commune des langues tend à valoriser sa propre culture et sa propre langue, influençant ainsi la définition de ce qui est considéré comme une langue : ce que je parle ou que nous parlons

est considéré comme une langue, alors que ce que parlent les autres est souvent dénigré comme des bruits ou des langues incomplètes ou pauvres.

Les attributs attribués aux autres langues sont influencés et propagés par les termes utilisés pour les décrire. Dans le langage courant, il est courant de véhiculer des représentations négatives des langues et de leurs locuteurs en les désignant de manière dépréciative ou en leur attribuant des caractéristiques telles que la clarté, la simplicité, la richesse ou la beauté. Ces termes employés dans le discours sur les langues représentent un premier défi pour les groupes qui cherchent à obtenir la reconnaissance de leurs langues respectives : par exemple, certains locuteurs de dialectes régionaux aspirent à ce que leur langue soit officiellement reconnue, car la dénomination a un pouvoir de légitimation.

L'idéologie de l'inégalité linguistique a été utilisée comme justification pour des politiques de répression culturelle et religieuse, l'expansion territoriale et le maintien de la domination, ainsi que pour la marginalisation des groupes sociaux ou l'entrave à leur avancement. Elle a également été invoquée pour légitimer rétrospectivement les entreprises coloniales. Cette idéologie demeure largement présente dans le discours médiatique ou politique, où elle est parfois utilisée pour soutenir que certaines langues ne sont pas intrinsèquement adaptées à la transmission de la science contemporaine en raison du manque de vocabulaire approprié ou de leur complexité excessive. Ceci sous-entend que la diffusion des connaissances requiert une langue "simplifiée". Ainsi, cette perspective attribue à une langue spécifique la responsabilité de la capacité économique des États à produire de la science, à financer la recherche, à déposer et à acquérir des brevets industriels, à attirer des scientifiques étrangers, ainsi qu'à allouer des ressources pour le traitement documentaire, l'édition, l'accessibilité et la promotion de l'information scientifique.

Parallèlement, l'idéologie courante transmet, à travers le langage ou des préjugés ethnocentriques, des représentations valorisantes de la valeur intrinsèque des différentes langues, sans prendre en compte leur position dans la société (Beacco, 2009).

f) Discours idéologique et langue

Le discours idéologique se construit à travers une multitude de stratégies linguistiques intégrant des mécanismes variés pour la propagation des idéologies spécifiques. Cette construction linguistique tourne autour d'un vocabulaire chargé de connotations idéologiques (Johnson, 2007), incluant des mots comme « égalité », « justice », « liberté » pour promouvoir

une vision politique spécifique. Par ailleurs, le discours idéologique fait souvent appel à des techniques rhétoriques argumentatives pour persuader le public de la pertinence des idéologies défendues (Bolldén, 2016), en utilisant les métaphores, les comparaisons ou les analogies pour défendre ses idées, la narration peut jouer aussi un rôle crucial dans le discours, illustrant et soutenant des valeurs et des croyances de l'idéologie en question (Marsault et Lefèvre, 2022), ayant pour but d'émouvoir l'auditoire. Aussi, le discours idéologique vise à ériger des limites entre les partisans de l'idéologie et les non-partisans ou défenseurs et détracteurs, souvent en utilisant des oppositions afin de discréditer l'autre. Enfin, l'utilisation de slogans et des expressions répétitives est considéré comme une stratégie afin de renforcer les messages de l'idéologie et les implanter dans l'esprit des individus (Carrillo et Flores, 2020), créant ainsi une incarnation des principes fondamentaux de l'idéologie défendue. En résumé, le discours idéologique s'articule à travers le langage en usant d'un lexique spécifique véhiculant des connotations idéologiques, en recourant à des stratégies persuasives, en s'appuyant sur la narration afin de soutenir l'idéologie, en constituant une relation entre « nous » et « eux » et en usant des slogans et des répétitions dans le but de renforcer le message idéologique.

g) Idéologies sociolinguistiques et tensions linguistiques

Les idéologies sociolinguistiques jouent un rôle crucial dans l'émergence ou l'allègement des tensions et des conflits linguistiques dans une société (Bourdieu, 1991). Elles précisent fréquemment les langues privilégiées dans une société donnée, entraînant ainsi des frictions entre les locuteurs de diverses langues (Fishman, 1972). Ces idéologies influent également sur la conception et l'application des politiques linguistiques, favorisant parfois une langue au détriment d'autres. Aussi, elles façonnent la perception de l'identité linguistique individuelle et collective, provoquant des tensions lorsque certaines langues sont défavorisées. L'accès aux ressources linguistiques, telles que l'éducation, l'emploi et les médias, est aussi conditionné par ces idéologies, provoquant des conflits linguistiques quand certains groupes se trouvent défavorisés (May, 2001). Enfin, les idéologies sociolinguistiques sont souvent intriquées dans des dynamiques de pouvoir au sein de la société, impliquant des conflits entre les groupes dominants et les groupes minoritaires (Blommaert, 2001). Une compréhension approfondie de ces idéologies s'avère nécessaires pour atténuer les tensions linguistiques au sein d'une société donnée (Gal, 2016). D'après Henri Boyer, qui développera ultérieurement les travaux menés par Lafont, les idéologies monolingues et diglossiques constituent des idéologies linguistiques à part entière (Boyer, 1990). Ces idéologies sont définies comme des ensembles d'idées liées au langage, comprenant des systèmes de représentations, d'attitudes, et, enfin de compte, d'opinions

et de comportements (Boyer, 2012 :82). Pour le sociologue, comme le présente Boyer, la tâche consiste à révéler ces systèmes d'idées naturalisées afin de mettre en lumière les conflits linguistiques et l'aliénation subie par les locuteurs de la langue minoritaire, dans le but de renverser la diglossie (Lafont, 1984).

Conclusion

Ce chapitre a décelé que les idéologies linguistiques ont une incidence directe et importante sur les choix linguistiques des apprenants et des enseignants dans le milieu universitaire ainsi que sur les pratiques académiques. Ils ont une incidence sur la qualité de l'enseignement et la diffusion des connaissances en milieu universitaire. Il est donc impératif de comprendre les idéologies linguistiques afin de les utiliser pour les stratégies d'enseignement-apprentissage des langues dans l'université algérienne.

Chapitre 3 :

Les langues d'enseignement aux universités algériennes: caractéristiques et enjeux

Introduction

À l'université algérienne, les langues ont un rôle essentiel pour la communication scientifique (colloques, journées, conférences, publications...), la transmission du savoir et la construction de l'identité des apprenants. Les langues en usage dans l'enseignement et la recherche scientifique, les représentations sociales des langues et les pratiques langagières sont

des moyens clés qui structurent l'expérience universitaire et ont une incidence significative sur l'acquisition des langues ainsi que sur la motivation des étudiants.

Ce chapitre se focalise sur les différentes langues utilisées dans le milieu universitaire algérien en mettant en exergue les représentations linguistiques et les pratiques langagières des étudiants universitaires. Le but est d'explorer comment ces derniers perçoivent les langues en présence dans leur milieu d'étude ainsi que les politiques linguistiques adoptées par le ministère de l'enseignement supérieur algérien. Particulièrement à l'université Mohamed Boudiaf de M'sila.

Afin de contextualiser cette recherche, il est nécessaire d'approcher le contexte historique et le statut des langues en Algérie qui est un pays multilingue et multiculturel par son riche héritage historique marqué par une multitude de civilisations et l'influence d'un bon nombre de langues comme l'arabe, le kabyle, la langue française et d'autres langues étrangères. Un héritage historique et une richesse culturelle qui ont conduit à une diversité linguistique du pays. Avec le temps, les politiques linguistiques en Algérie ont évolué avec une volonté de faire un équilibre entre les langues nationales et les langues étrangères dans tous les secteurs y compris le milieu universitaire. Ces politiques ont un but de promouvoir la diversité linguistique, consolider l'identité nationale et faire face à la mondialisation.

III. Contexte historique

Le paysage linguistique en Algérie est marqué, à travers l'histoire, par une diversité marquante vu des influences politiques, historiques et culturelles. Cette histoire est marquée d'abord par une période dite précoloniale avant 1830, l'Algérie a vu la coexistence du latin, de l'arabe, les langues berbères, le punique et le turc. Puis, vient la période coloniale française de 1830 à 1962. Durant cette période, le français est devenu la langue officielle et une politique linguistique française fut imposée, ce qui a été très senti dans la société algérienne et un ancrage du français fut de force. Ensuite, la période post-indépendance qui s'est démarquée surtout par une volonté politique d'arabisation du système éducatif, l'administration et tous les autres domaines en réaction à la colonisation et pour promouvoir une identité nationale et culturelle indépendante, l'arabe est devenu la langue officielle de l'état promu dans le système administratif et dans le système éducatif. L'arabe classique est devenu la langue de l'école et de l'université et l'arabe dialectal ou l'arabe algérien est en usage dans la vie quotidienne des Algériens. Enfin, c'est la langue tamazight qui devient une langue nationale en 2002 et obtient le statut d'une langue officielle en 2016 et se voit en usage accru dans les médias, l'administration, l'éducation et la scène culturelle. Il est à noter finalement que l'Algérie est un pays multilingue avec l'arabe et ses variétés, le berbères et ses variétés et le français qui constituent les langues les

plus présentes dans le paysage linguistique algérien et l'anglais qui se fait une place dans le système éducatif algérien partant d'une volonté politique de généralisation dans tous les domaines de la vie sociale.

A. Statut des langues

Après une volonté politique d'adapter une seule langue (l'arabe) unificatrice du peuple algérien après l'indépendance. L'Algérie compte aujourd'hui deux langues officielles l'arabe et le tamazight selon la constitution de 2016.

L'arabe classique moderne (fusha) est la langue officielle de l'État en usage surtout dans l'administration, les médias, l'éducation. Art. 3 : L'arabe est la langue nationale et officielle. L'État œuvre à généraliser l'utilisation de la langue nationale au plan officiel (Constitution de 1976). Alors que l'arabe dialectal ou l'arabe algérien (darija) est plus utilisé dans les situations informelles, la littérature populaire et dans les interactions de tous les jours. Le tamazight (berbère) est une deuxième langue officielle avec l'arabe. C'est le 8 avril 2002 que le Parlement algérien a reconnu le tamazight « comme seconde langue nationale à côté de l'arabe » Elle est la langue maternelle d'une bonne partie de la population. Elle est aujourd'hui utilisée dans l'administration, l'enseignement, les médias et la production littéraire.

Le français est une langue très présente dans le tissu social algérien. Son statut officiel est une langue étrangère. Elle est utilisée dans la communication du quotidien, l'enseignement, les médias, la production littéraire, la diplomatie, l'économie. Une bonne partie de la population est bilingue français-arabe.

Les langues étrangères en Algérie sont en nombre croissant. L'anglais est enseigné à partir de cette année 2022/2023 dès le cycle primaire et gagne du terrain chaque jour. D'autres langues étrangères sont enseignées au niveau secondaire comme l'allemand et l'italien. Au niveau de l'enseignement supérieur, il y a le chinois, le russe et d'autres langues mais c'est l'anglais qui capte plus l'attention en raison de son utilité dans la communication mondiale. Le paysage linguistique en Algérie connaît une diversité remarquable en raison des enjeux politiques, sociaux et culturels qui sont associés aux langues. Ainsi, les politiques linguistiques ne cessent d'évoluer selon les aspirations de la société algérienne.

1. Politiques linguistiques

C'est pour refléter les dynamiques sociolinguistiques du pays que les politiques linguistiques se sont développées en Algérie.

- L'arabisation¹¹ : juste après son indépendance en 1962, l'Algérie a adopté une politique d'arabisation dans tous les domaines de la société. L'arabe s'est voulu un marqueur identitaire et d'appartenance à la nation arabe et de décolonisation de la langue française représentante d'une longue période de colonisation. L'arabe classique a été adopté comme langue d'enseignement, d'administration et des médias ainsi que dans toute communication formelle et officielle.
- L'amazighité : une reconnaissance progressive du tamazight (berbère) a eu lieu en Algérie à partir des années 1990. En 2002, la langue tamazight devient une langue nationale après de l'arabe. Puis, elle devient en 2016 une langue officielle et voit son utilisation se généraliser dans le secteur administratif, éducatif, médiatique et culturel.
- Le bilinguisme : En Algérie, des politiques linguistiques ont été mises en œuvre pour favoriser le bilinguisme avec l'enseignement bilingue arabo-français. Le but est de renforcer l'utilisation de l'arabe.

Dans un contexte de l'enseignement supérieur, les politiques linguistiques adoptées sont celles qui favorisent la généralisation de l'arabe comme principale langue d'enseignement dans toutes les universités algérienne. Toutefois, les langues étrangères ne sont pas exclues des politiques linguistiques du pays. Le français et l'anglais sont les deux principales langues de l'enseignement et de la recherche scientifique que ce soit pour les filières techniques ou pour les sciences humaines. L'université algérienne opte pour la valorisation de la diversité linguistique.

a) Perceptions des langues à l'université algérienne

Les étudiants, les enseignants, les chercheurs, le personnel administratif peuvent tous avoir des représentations différentes les unes des autres à propos des langues d'enseignement et de la recherche scientifique.

(1) Langues d'enseignement

Les principales langues d'enseignement à l'université algérienne sont principalement l'arabe et le français. Les représentations de ces deux langues sont influencées spécifiquement

¹¹ *L'une des lois linguistiques les plus importantes adoptées par l'Algérie, voire un État arabe, reste la loi 91-05 du 16 janvier 1991 sur l'arabisation. La loi exige l'utilisation exclusivement de la langue arabe, interdit toute "langue étrangère" et prévoit des sanctions pour les personnes qui enfreint cette règle.*

par des éléments comme les besoins académiques, les politiques linguistiques, les compétences linguistiques des étudiants et des enseignants. Le statut linguistique influe aussi sur les représentations des langues. L'arabe étant la langue nationale et officielle du pays jouit d'un statut fort élevé, alors que le français est considéré comme une langue étrangère mais conservant une place de choix dans l'enseignement et la recherche scientifique. Les représentations peuvent aussi être influencées par les politiques linguistiques telles que l'arabisation et la promotion de la langue tamazight selon leur implication dans l'enseignement et la recherche. Le besoin académique a aussi un rôle important à jouer dans le façonnage des représentations des étudiants et des enseignants. Par exemple, l'anglais est aujourd'hui très valorisé et très sollicité en vue de son importance dans la recherche, la publication scientifique et la communication mondiales. Enfin, l'expérience individuelle de l'étudiant et le degré de contact avec les langues peut aussi façonner ses représentations car son exposition aux langues et aux cultures qu'elles véhiculent peut influencer directement ses choix, ses attitudes, ses motivations d'apprentissage. Il est à noter que les représentations des langues peuvent refléter la diversité linguistique, les enjeux sociopolitiques de l'Algérie.

Le niveau cognitif de l'étudiant à travers sa perception des langues d'enseignement et de la recherche scientifique peut être marqué par plusieurs facteurs tels que la politique linguistique en vigueur, les expériences personnelles et les objectifs académiques.

«La psycholinguistique étudie l'interaction entre l'onde sonore qui parvient à notre oreille et la représentation mentale que nous construisons du message entendu, un travail dont nous ne sommes pas conscients. » (Ducrot, 1995 : 495).

L'usage d'une langue dans la communication académique peut être influencé par une compétence linguistique préexistante chez les étudiants. En effet, un étudiant qui possède une base solide en français se voit plus attiré à utiliser cette langue dans ses lectures, ses recherches et ses productions scientifiques. Les perceptions linguistiques se traduisent par les convictions, les principes et les préjugés que le locuteur peut avoir concernant certaines langues ou différentes variétés linguistiques (Jodelet, 2003). En deuxième lieu, la pertinence académique et professionnelle peut avoir un impact direct sur la perception des étudiants. Effectivement, ils peuvent percevoir quelques langues plus utiles que d'autres dans leur parcours universitaire. Aussi, une langue peut être perçue comme plus prestigieuse qu'une autre. Par exemple, le français peut être vu plus prestigieux et perçu comme une langue internationale associée à des aubaines professionnelles plus favorables que d'autres langues ne peuvent offrir. Un autre critère peut avoir une incidence sur la perception des langues : la préférence individuelle de l'étudiant qui trouve son confort, son intérêt personnel ou sa familiarité à une langue et pas à une autre.

Enfin, l'accès à des ressources linguistiques de qualité comme base de données dans une langue ou dans plusieurs influencer la perception des étudiants. Il est à remarquer que les perceptions individuelles de l'étudiant divergent selon les disciplines académiques et que leur compréhension facilite l'adoption des politiques linguistiques adéquates aux besoins réels afin d'encourager la motivation des apprentissages.

(2) Attitudes envers les langues

Il reste cependant une interrogation qui intrigue le chercheur linguiste et le sociolinguiste : quelle est la relation entre comportement d'apprentissage, attitudes et stéréotypes ? Multiples sont les travaux de recherches qui ont mené dernièrement à une prise en compte des représentations des apprenants dans la pensée pédagogique du FLE ainsi que la pratique des stratégies représentatives en classe pour travailler sur les représentations des langues (Zarate, 1993) Les travaux sur les attitudes linguistiques se font selon deux voies. L'une liée à la sociolinguistique variationniste (Labov, 1978) et l'autre liée à la psychologie sociale interactionniste (Giles, 1995). Ces recherches aspirent à explorer les représentations des langues afin de trouver une explication aux comportements linguistiques des locuteurs, en se concentrant sur leur subjectivité vis-à-vis les langues, leurs variétés et la valeur sociale accordée à chaque langue. En effet, dans le cas de notre recherche, nous nous intéresserons justement à cette valeur attachée à chaque langue en présence dans le paysage linguistique universitaire algérien : qu'est-ce qui pousse un étudiant à choisir de faire carrière dans une langue spécifique?

Les attitudes comme éléments structurant les conduites et les comportements sont souvent évaluées par rapport aux comportements qu'elles engendrent. Elles s'acquièrent et sont susceptibles d'évoluer et de changer. Pour Lüdi et Py (1986 : 100) :

« La notion d'attitude peut donc être assimilée à un schéma comportemental qui se construit à partir de généralisations d'expériences, vérifiées intersubjectivement et enrichies par des acquis.(...) Ces types de comportements font toujours face à des observations et des expériences nouvelles. Deux types de phénomènes sont ici présents : ces schémas sont utilisés, d'une part, pour interpréter la situation et orienter le comportement individuel, et d'autre part, pour répondre aux rétroactions qui conduisent à la révision et à la correction des schémas partout où ils se sont avérés inadéquats. »

Cependant, l'étude des attitudes se heurte à un obstacle de taille, à savoir que le concept socio-psychologique des attitudes échappe à une mesure directe et objective, contrairement à des concepts plus tangibles tels que la taille ou le poids des choses. En effet, il est souvent déduit à partir d'observations et est intrinsèquement influencé par des facteurs tels que la dynamique familiale, le contexte professionnel, les croyances religieuses, les relations amicales et le niveau d'éducation. De surcroît, les individus ont tendance à ajuster leurs attitudes pour refléter celles prédominantes dans leur groupe social, complexifiant ainsi davantage l'étude précise de ces attitudes (Moscovici, 2019 : 97)

Les inclinations mentales peuvent être assimilées, ce qui met en évidence la pertinence substantielle des géniteurs et des pédagogues dans leur élaboration. Leur empreinte est tellement robuste que les dispositions façonnées sous leur tutelle se révèlent singulièrement opiniâtres. D'autres éléments sociétaux tels que les compagnons, les pairs et les canaux médiatiques, spécifiquement la télévision, les réseaux sociaux, s'immiscent également dans ce processus. L'adoption d'une position mentale ou d'un comportement à l'égard d'un objet spécifique requiert impérativement une accumulation d'expériences et d'informations pertinentes sur le sujet. Certes, Il est de notoriété que l'expérience personnelle directe demeure le facteur prédominant dans le façonnement des attitudes, mais il est à préciser aussi qu'un événement majeur en société peut provoquer un changement d'attitudes massif dans une communauté. Par conséquent, on peut dire que l'origine et le changement d'attitudes peuvent être affectés par les institutions puisque le développement de chaque individu se passe dans un contexte social où se propagent les attitudes ou dans un contexte d'apprentissage (Beaumont, 2014 : 47)

Cela dit, le concept d'attitude est omniprésent dans les sociétés contemporaines, justifiant ainsi son emploi dans une multitude de domaines. Il est impératif de reconnaître que les attitudes ne sont pas innées, mais plutôt acquises : elles sont soumises à un processus d'apprentissage, de transformation et de maturation, ce qui atteste de leur modifiabilité. Fondamentalement socialement déterminées, les attitudes se forment à travers nos interactions sociales, qu'elles soient directes ou indirectes. À travers l'observation des comportements, il est possible de déduire les attitudes d'autrui, tout comme ces derniers peuvent déduire les nôtres, bien que nous puissions également tenter de les dissimuler (ou de les exprimer explicitement en public). L'importance du contexte social est primordiale dans l'analyse du phénomène des attitudes.

(3) Attitudes envers les langues locales et les langues étrangères

Les attitudes vis-à-vis les idiomes locales¹² (l'arabe algérien et le tamazight) en Algérie se manifestent chez les locuteurs en fonction de l'identité culturelle, les expériences personnelles, les politiques linguistiques et l'éducation. Ces attitudes peuvent exprimer une valorisation de l'identité culturelle. Pour un bon nombre d'Algériens l'arabe est le vecteur de la culture arabe et aussi un symbole d'appartenance à la nation arabe et un symbole religieux. Par ailleurs, le tamazight est aussi considéré par nombreux Algériens comme un élément central constitutif de leur identité culturelle. D'une autre part, de nombreux locuteurs voient que les langues locales sont une composante principale de la diversité linguistique en Algérie et font partie du patrimoine culturel et linguistique national par excellence. De plus, des intellectuels plaident pour l'inclusion des langues locales (tamazight et le darija) dans l'éducation, l'administration, les médias et l'expression culturelle pour promouvoir leur utilisation et leur préservation. Il est à remarquer enfin que les locuteurs peuvent avoir des attitudes positives vis-à-vis les langues locales par contre d'autres peuvent s'engager contre.

L'influence coloniale est l'un des éléments influenceurs des attitudes envers les langues. Justement, le français est très ancré aujourd'hui dans le paysage linguistique algérien. La langue française est souvent perçue telle une langue prestigieuse associée à l'éducation, l'administration, les opportunités professionnelles et les manifestations culturelles. Elle est très présente dans la communication de tous les jours chez les étudiants algériens. Cette langue est perçue positivement chez ceux qui voient en elle une langue de promotion sociale et est perçus négativement chez ceux qui voient en elle la langue de l'ancien colonisateur qui a fait souffrir le peuple algérien pendant 132 ans. Une autre optique peut être prise en considération : l'attrance pour les langues internationales. L'anglais est aujourd'hui très sollicité dans tous les domaines, perçu comme un moyen nécessaire pour l'accès au savoir, la promotion sociale et la communication internationale. De nombreux étudiants, enseignants et chercheurs veulent améliorer leur niveau et leurs compétences en anglais pour augmenter ainsi leur visibilité scientifique et pour que l'université algérienne soit reconnue mondialement. Aussi, il est connu que les langues étrangères sont des fenêtres sur d'autres cultures et d'autres peuples. Les individus qui ont une attitude positive vis-à-vis les langues étrangères sont plus motivés à explorer d'autres horizons vers d'autres cultures. Sur le marché du travail, l'anglais est aussi très apprécié comme un atout compétitif. Les étudiants sont plus motivés par la volonté de décrocher un poste de travail surtout dans l'enseignement ou le commerce international. Par contre, d'autres étudiants peuvent avoir des attitudes négatives vis-à-vis les langues étrangères lorsqu'ils

¹² *Les langues locales font référence aux langues parlées dans une région spécifique ou par une communauté particulière. Elles sont souvent enracinées dans la culture et l'histoire locales, et sont transmises de génération en génération. Ces langues jouent un rôle crucial dans le maintien de l'identité culturelle et de la diversité linguistique.*

trouvent des difficultés à les apprendre ou à les maîtriser. Ces défis d'acquisition peuvent susciter le découragement, l'indifférence voire le refus total de ces langues.

(4) Influences socio-culturelles sur les représentations linguistiques

Les influences socio-culturelles varient selon les individus et les contextes. Elles peuvent éclairer les politiques linguistiques et les approches en usage dans celles-ci. D'abord, ces représentations peuvent être en rapport avec l'héritage culturel et identitaire des individus et des groupes. Les langues sont perçues dans ce cas comme un outil de préservation de la culture et des traditions. Les choix linguistiques peuvent être orientés vers cette volonté de maintenir le lien avec ses origines. Ensuite, les langues peuvent être aussi liées au prestige et au statut social. En effet, il existe des langues qui sont plus prestigieuses que d'autres vu leur usage dans quelques domaines tels que l'éducation, la politique ou l'expression culturelle. Puis, les médias qui peuvent influencer les représentations linguistiques. Bien sûr, les langues utilisées dans les médias, les films, la littérature, la musique ont plus de chance de structurer les perceptions et les préférences linguistiques des étudiants. De plus, le système éducatif et la politique linguistique peuvent influencer les perceptions et façonner les attitudes et les croyances linguistiques des étudiants. Effectivement, la politique linguistique actuelle adoptée en Algérie promeut l'anglais en l'intégrant dans son système éducatif du cycle primaire jusqu' au niveau supérieur à l'université. Les étudiants, les enseignants ne peuvent rester indifférents à ce changement d'orientation. Ils sont obligés de suivre. Également, le contact interculturel et le multilinguisme peuvent influencer aussi les représentations linguistiques des étudiants en les rendant plus ouverts pour d'autres expériences de la vie. Enfin, les attitudes linguistiques des parents peuvent influencer la perception des étudiants donc il peut s'agir d'une transmission générationnelle.

L'identification de l'influence du contexte culturel revêt une importance cruciale dans le domaine de l'apprentissage des langues étrangères, car son absence peut entraver significativement le processus d'acquisition linguistique et impacter le niveau de compétence atteint par le locuteur. Il est évident que la maîtrise d'une langue étrangère est tributaire à la fois de l'enseignement dispensé dans le cadre scolaire ou universitaire et du contexte situationnel dans lequel l'apprenant évolue. L'incidence de l'influence culturelle étrangère, aussi bien sur le plan linguistique que culturel, est généralement atténuée lorsque le niveau de compétence linguistique de l'apprenant est rudimentaire.

L'assimilation des références culturelles étrangères s'effectue principalement à travers une immersion dans le milieu culturel environnant. Lorsque cette immersion est limitée, cela

peut engendrer des difficultés de communication, créer un décalage entre l'émission et la réception du message, et provoquer un blocage chez l'apprenant qui peine à établir le lien entre l'acquisition de structures linguistiques spécifiques, leur application pratiques et leur compréhension contextuelle au sein du processus de communication.

Lorsqu'il s'agit de la compétence linguistique et du processus de communication dans le cadre de l'enseignement et de l'apprentissage d'une langue étrangère, il est courant de privilégier l'examen des mécanismes intrinsèques du langage. Cela englobe l'acquisition et l'application correcte de la syntaxe, du lexique et de la structure sémantique, indispensable à la production de discours cohérents. Malgré l'importance cruciale de ces éléments, leur maîtrise peut souvent s'avérer complexe en raison du manque de soutien contextuel socioculturel, lequel est essentiel pour conférer une dimension concrète et réaliste à l'acte de communication linguistique.

L'intégration linguistique implique une immersion approfondie dans le contexte de la langue cible, nécessitant une compréhension profonde de celui-ci. L'étendue du développement de la compétence linguistique en l'absence de références et de contextes où cette langue est omniprésente reste incertaine. Dans le contexte de l'enseignement à distance, par exemple, les professeurs sont en face à la difficulté de transmettre non seulement l'authenticité linguistique, mais également les concepts imbriqués aux valeurs idéologiques, intellectuelles et sociales qui sous-tendent le langage et influencent le comportement des locuteurs natifs dans des contextes vécus. Afin de permettre à l'apprenant de mieux contrôler son acquisition linguistique, il est essentiel de réduire l'écart entre la perception de l'image, l'acquisition par rapport au produit authentique et la réalité linguistique. Par ailleurs, le défi de comprendre une culture étrangère est exacerbé par l'absence de repères culturels dans la communication.

La prise en considération et la compréhension du contexte socioculturel demeurent indispensables pour parvenir à une maîtrise satisfaisante d'une langue étrangère. Elles permettent à l'apprenant d'établir des connexions entre le contexte concret où l'utilisation linguistique revêt une utilité pratique et son propre environnement, en mettant en lumière des similitudes ou des différences qu'il peut reconnaître et identifier. L'objectif est de réduire effectivement l'écart socioculturel et ses implications, facilitant ainsi une intégration harmonieuse.

(5) Politiques linguistiques à l'université algérienne

Tout comme le reste du pays, les politiques linguistiques à l'université algérienne sont influencées par des acceptions historiques, politiques et éducatives différentes et variées. C'est selon les spécificités de chaque université et chaque discipline que le choix linguistique

d'enseignement et de la recherche scientifique se fait selon les besoins des étudiants, des enseignants et de la société. Depuis son indépendance, l'Algérie a adopté principalement deux langues d'enseignement dans son système éducatif. L'arabe est la langue officielle du pays et aussi une langue de communication dans la plupart des universités algériennes. Le français également est très présent dans le paysage linguistique universitaire surtout dans l'enseignement des disciplines techniques comme l'ingénierie, la médecine mais aussi dans l'enseignement d'autres disciplines des sciences humaines et sociales. Suite à la reconnaissance du tamazight comme langue officielle et nationale en Algérie, quelques universités peuvent désormais dispenser les cours en langue tamazight comme à Tizi Ouzou, Bejaia. Le bilinguisme est aussi en vigueur dans les universités algérienne en proposant des programmes d'enseignement intégrant le français et l'arabe en même temps comme les cours de traduction. Au cours des dernières années, l'État algérien a engagé des réformes pour renforcer l'arabe et le tamazight dans certains domaines en introduisant des manuels et des ressources dans ces langues et la formation des enseignants afin d'améliorer leurs compétences linguistiques. Avec l'entrée universitaire 2023/2024 l'enseignement en anglais sera obligatoire dans quelques disciplines. Tout le monde est appelé à améliorer son niveau d'anglais à l'université algérienne, les étudiants et les enseignants pour l'enseignement et pour la recherche scientifique.

Il existe aussi quelques universités algériennes comme à Oran qui proposent l'enseignement en d'autres langues étrangères telles que l'espagnole, l'allemand et l'italien ou le chinois dans le cadre de programme de coopération internationale dans des centres d'enseignement intensif des langues (CEIL) qui offrent des ressources pour l'apprentissage des langues étrangères, des ateliers de conversation, des ressources en ligne ainsi que des programmes d'échanges internationaux qui permettent aux étudiants algériens d'améliorer leurs compétences linguistiques à l'étranger en immersion linguistique et culturelle.

(6) Promotion des langues locales à l'université

Souvent le sujet de la promotion des langues locales à l'université algérienne a suscité l'intérêt des chercheurs algériens. Quoique l'arabe et le français soient les principales langues d'enseignement, des efforts sont déployés pour promouvoir des langues locales comme le tamazight. Certaines universités comme celle de Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou proposent des cours de tamazight intégrés même dans les programmes d'enseignement d'autres disciplines.

Aujourd'hui, il existe des travaux de recherche et des publications en langue tamazight ainsi que des ressources académiques comme un dictionnaire en berbère. Des événements culturels, des séminaires qui mettent en valeur la richesse linguistique et culturelle de l'Algérie et qui encouragent le dialogue sur les langues locales.

Chaque langue est dotée d'un lexique spécifique afin d'exprimer son entourage ; Toutefois, toutes les langues rencontrent des défis quand il s'agit de traduire de nouvelles réalités. C'est là que se déploie le processus d'enrichissement lexical, permettant à chaque langue de répondre à ses besoins émergents. De nombreux États ont mis en place des organismes tels que des académies ou des commissions lexicales, chargées soit d'établir des politiques dans ce domaine, soit d'élaborer et normaliser une terminologie adaptée à la vie quotidienne ou à divers domaines d'intérêt. Les experts, s'appuyant sur leur expertise et leur expérience, sont sollicités pour formuler des recommandations concrètes concernant la politique linguistique. En Algérie, c'est le cas du Haut-commissariat à l'amazighité (HCA) chargé de la promotion de la langue amazighe créée en 1995 et le Haut conseil de la langue arabe (HCLA) fondé en 1996.

Le paysage linguistique algérien, façonné par son histoire et sa géographie, se distingue par la coexistence de diverses variétés linguistiques, allant du substrat berbère aux influences plus ou moins prononcées des langues étrangères, notamment l'arabe qui a joué un rôle significatif dans l'islamisation et l'arabisation de l'Afrique du Nord (Bouamama, 2010). Cette diversité linguistique est dynamique et évolutive, reflétant les pratiques et les attitudes des locuteurs qui l'adaptent selon leurs besoins expressifs. Toutefois, cette coexistence peut également être caractérisée par des tensions et des conflits, en raison des relations de pouvoir et de stigmatisation linguistique qui imprègnent le domaine symbolique et culturel (Amrouche, 2006). Ces tensions sont exacerbées par une politique linguistique uniformisatrice, valorisante et centralisatrice.

Pour la situation sociolinguistique en Algérie, Khaoula Taleb Ibrahimy avance que :

« les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère, l'arabe standard et le français, vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionnalité et son statut de langue officielle, l'autre étrangère mais légitimée par sa prééminence dans la vie économique) d'une part, et d'autre part la constante et têtue stigmatisation des parlers populaires ». (1998 :22)

Actuellement, 72% des Algériens parlent l'arabe algérien qui n'a aucun statut juridique. Elle est langue maternelle de la majorité des Algériens sauf pour ceux qui parlent le berbère donc il s'agit d'un idiome arabe avec une base linguistique la langue arabe classique, les dialectes et les langues étrangères telles que : le français, l'anglais, l'espagnol.

Lorsque l'arabe algérien est évoqué, il faut aussi parler des différents parlers ou accents existants dans le paysage linguistique algérien comme l'oranais, l'algérois, le berbère avec ses variantes telles que le kabyle avec 5 millions de locuteurs, le chaoui, le targui parlée dans l'extrême sud du pays, le chelha parlé dans l'ouest, le tashalite est un mélange entre le chaoui et le kabyle, le tagergrent parlé à oued righ et ourgla.

Depuis son indépendance et en raison des flux migratoires, une forme de langue influencée par la musique et les médias a vu le jour, tout en maintenant une intelligibilité claire, ce qui écarte tout souci de compréhension entre les franges de la société algérienne. Reconnue également sous l'appellation d'arabe standard. L'arabe moderne occupe une position significative en Algérie, notamment en favorisant la communication avec l'ensemble des pays arabophones. Son enseignement est inscrit au curriculum des écoles et elle est largement utilisée dans les médias. En qualité de langue officielle de l'État, cette variante de l'arabe est employée dans toutes les communications officielles adressées aux citoyens algériens, conformément à la constitution qui la consacre comme langue officielle du pays. Toutefois, dans la sphère quotidienne, elle est principalement considérée comme une langue seconde, les locuteurs locaux ayant une préférence pour l'arabe algérien. L'arabe moderne standard, conjointement avec l'arabe classique, compose l'arabe littéraire, ce qui engendre une étude linguistique à la captivante et complexe.

En Algérie, aucune langue ne bénéficie d'un consensus unanime, ce qui pose un dilemme crucial. Généralement, ce dilemme est résolu par le biais de discussions et de l'utilisation des mécanismes démocratiques établis. Cependant, en l'absence ou en cas de faible enracinement de la tradition démocratique, cela peut entraîner des dérapages. Ces dérapages revêtent une importance accrue car la langue joue un rôle fondamental dans la perception et la compréhension des difficultés, ainsi que dans leur résolution.

b) Rôle des institutions linguistiques et académiques

La promotion des langues est liée étroitement aux institutions linguistiques et académiques qui peuvent mener des recherches sur les langues, la compréhension de leurs

structures, leur histoire, leur usage ainsi que leur enrichissement. Ces institutions peuvent proposer des formations pour les étudiants et les enseignants ainsi qu'à la sensibilisation aux langues comme il se passe dernièrement avec l'anglais que la volonté politique essaye d'attirer l'attention du public universitaire vers son intégration dans le programme d'enseignement et de formation dans le cursus universitaire pour plus d'ouverture sur le monde et pour plus de visibilité de l'université algérienne.

Les institutions linguistiques et académiques veillent à créer et diffuser des ressources linguistiques comme les dictionnaires, les manuels, des outils d'apprentissage des langues locales et des langues étrangères qui facilitent et encouragent l'acquisition et la recherche scientifique ainsi qu'à la préservation des langues. Les organisations culturelles locales ont aussi un rôle à jouer dans la promotion des langues en encourageant les échanges de connaissances, les séminaires, les journées d'études qui favorisent la recherche scientifique et l'enseignement linguistique tout en collaborant avec les institutions universitaires.

La loi n°86-10 du 19 août 1986 portant création de l'académie algérienne de langue arabe définit ses objectifs dans l'article 5 comme suit : servir la langue nationale en œuvrant à, son enrichissement, sa promotion et son développement ; préserver sa pureté et veiller à l'adapter aux réalités contemporaines en tant que véhicule d'invention scientifique et technologique ; concourir à son rayonnement entant qu'outil de création dans les domaines des lettres, des arts et des sciences.

Durant la période précoloniale, une diversité linguistique était observée en Algérie : l'arabe classique, doté d'un statut écrit et porteur d'un riche héritage littéraire, ainsi que l'arabe standard et ses variantes dialectales présentes dans différentes régions géographiques. Le berbère, avec ses multiples déclinaisons telles que le kabyle, le chaoui, le m'zabi et le tergui, représentaient le substrat linguistique le plus ancien de l'Afrique du nord. Le turc était également présent, utilisé par le contingent militaire et l'administration ottomane. En outre, un langage hybride était pratiqué par les citoyens appelés « maures », et des vestiges de la lingua franca étaient observés dans les échanges commerciaux avec les étrangers.

Peu après son indépendance, l'Algérie accordait peu de valeur à la langue arabe dans son système éducatif, la plaçant quasiment au même niveau que les langues mortes dans les programmes scolaires. L'arabisation est alors devenue une décision politique et idéologique, présentée comme une initiative de décolonisation culturelle, visant à substituer une langue de domination par une langue nationale. Ainsi, en 1963, la première constitution en Algérie annonce dans l'article n°5 le choix de la langue arabe comme langue nationale et officielle. En

2001, le président de la république installe une commission nationale de réforme du système éducatif (CNRSE) afin de proposer un projet d'une nouvelle politique éducative rappelant que :

« La commission examinera les dispositions appropriée en vue d'intégrer l'enseignement des langues étrangères dans les différents cycles du système éducatif pour permettre, d'une part, l'accès direct aux connaissances universelles et favoriser l'ouverture vers et sur d'autres cultures et assurer, d'autre part, une articulation réussie entre les différentes filières du secondaire, de la formation professionnelle et du supérieur » (Rapport général de la commission nationale de la réforme du système éducatif, 2001, p.144)

Depuis l'année scolaire 2013-2014, les élèves de la filière lettres et langues étrangères au lycée vont devoir apprendre une troisième langue étrangère avec le français et l'anglais. Ils ont le choix entre l'allemand, l'espagnol ou l'italien. C'est donc une ouverture sur les langues étrangères qui permettra aux apprenants algériens de s'ouvrir sur le monde. En effet, l'enseignement des langues étrangères représente un défi majeur pour l'Algérie, notamment pour son système éducatif. La réussite de cette initiative dépend en grande partie de la prise en compte de la diversité linguistique et culturelle de la société algérienne. Reconnaître et accepter notre identité plurielle est crucial pour explorer et appréhender les autres cultures, favorisant ainsi l'émergence des valeurs de respect et de tolérance nécessaires à une société en développement harmonieux.

Il est aussi important dans ce contexte d'évoquer le CEIL (centre intensif d'enseignement des langues étrangères) qui est pratiquement présent dans toutes les universités algériennes qui se concentre sur un environnement d'apprentissage où les apprenants sont plongés dans la langue qu'ils essaient d'acquérir à travers diverses activités telles que la lecture, l'écriture, l'écoute et la conversation. Ce dispositif est destiné aux étudiants, aux professeurs et aux administratifs de l'université. L'objectif principal de cette approche est de créer une immersion totale dans la langue cible, ce qui permet aux apprenants d'être continuellement exposés à celle-ci, favorisant ainsi une amélioration significative de leurs compétences linguistiques. En soulignant l'importance de cette exposition continue, le CEIL des langues étrangères met en lumière la nécessité cruciale d'une immersion constante dans la langue désirée pour développer les compétences langagières de l'apprenant. Le CEIL propose aussi des formations spécialisées pour passer le TCF, DELF, DALF et FOS pour le français et l'ESP, TOEFL pour l'anglais et des attestations de formation pour les autres langues selon les niveaux du A1 au C2 et après avoir passé un examen de compréhension orale (25pts) ; compréhension écrite (25pts) ; production orale (25pts) et production écrite (25pts). Enfin, il faut dire que la

variété linguistique en Algérie présente une opportunité encourageante pour harmoniser l'unité nationale, l'identité culturelle et la modernité. Le plurilinguisme ne diminue pas l'identité, mais plutôt la renforce en tant que source d'enrichissement et de résilience pour la société algérienne. Proposer un enseignement des langues étrangères dès le plus jeune âge dans une société aussi diverse que l'Algérie présente un avantage majeur. En prenant en considération les contextes linguistiques et culturels dans le processus d'enseignement-apprentissage des langues, il devient envisageable d'exploiter pleinement le potentiel des apprenants et d'accroître l'efficacité des formations proposées.

(a) Pratiques linguistiques à l'université algérienne

Plusieurs éléments peuvent influencer les pratiques linguistiques universitaires en Algérie notamment les politiques linguistiques, les attitudes des étudiants et des enseignants ainsi que les langues d'enseignement et de la recherche scientifique.

L'arabe est la première langue utilisée dans l'enseignement et la recherche scientifique dans la plupart des domaines et disciplines comme les sciences, les technologies, les sciences humaines et sociales dans presque tous les travaux académiques tels que les cours, les examens, les exposés, les colloques, les conférences et autres.

Le français est aussi couramment en usage à l'université algérienne spécialement dans les disciplines techniques, médecine, ingénierie et de la gestion. La documentation académique est abondante dans cette langue.

Souvent le bilinguisme est présent dans les cours, les discussions, les travaux académiques dans les deux langues arabe et français en même temps surtout lorsqu'il s'agit de la recherche scientifique. Les étudiants algériens se voient dans l'obligation de maîtriser les deux systèmes linguistiques à la fois pour l'obtention de leurs diplômes. En ce qui concerne l'explication des cours et les discussions se font aussi dans les langues locales pour faciliter l'accès au sens et pour le gain de temps. Certaines universités font recours aux langues locales comme l'arabe algérien et le tamazight et reconnaissent leur importance dans l'apprentissage.

L'anglais aussi est en usage intensif particulièrement avec les dernières réformes dans l'enseignement supérieur. Il y a un regain d'intérêt pour cette langue internationale. D'autres langues étrangères sont aussi dispensées dans les cours optionnels comme l'italien, l'allemand, l'espagnol, le chinois, le russe et le turc. L'université algérienne est plus ouverte aujourd'hui aux langues et aux cultures étrangères. Les nouvelles politiques linguistiques en attestent.

Dans la continuité des travaux portant sur l'enseignement des langues et le phénomène du plurilinguisme en Algérie, il est impératif que la recherche universitaire s'engage dans une réflexion approfondie concernant l'enseignement et l'apprentissage des langues dans une perspective sociodidactique et variationniste. Cette approche requiert une mise en lumière des interactions entre l'environnement de la classe et les divers contextes sociaux. Dès lors, il convient d'examiner attentivement les liens entre la situation sociolinguistique plurilingue de l'Algérie et les méthodologies effectivement mises en œuvre dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères. Il est important également d'explorer la corrélation entre le plurilinguisme et les contextes dans lesquels il s'épanouit, ainsi que la relation entre l'enseignement des langues et les pratiques linguistiques des apprenants. Quel modèle de didactique des langues et des usages linguistiques, adaptés au contexte plurilingue, peut-il guider ces interactions ? il importe de démontrer comment les divers répertoires linguistiques des apprenants peuvent non seulement favoriser les processus d'apprentissage, mais également être perçus et intégrés dans le cadre institutionnel comme une composante intrinsèque de la variété linguistique algérienne. Cela va au-delà du domaine strictement didactique en introduisant de nouvelles perspectives : elles envisagent une redéfinition de l'école, de l'université algérienne comme source d'inspiration pour les politiques linguistiques plutôt que de les exécuter simplement, un lieu où les pratiques linguistiques réelles dialoguent avec les autorités, et un espace où les connaissances régénérées plutôt qu'appliquées de manière rigide. Elles esquissent ainsi un nouveau cadre pour l'enseignement, influencé par un changement des représentations, des concepts évolutifs, et une approche variationniste des langues qui prend en considération la diversité des ressources linguistiques des apprenants en salle de cours.

(b) *Les langues utilisées dans les travaux de recherches*

Les relations entre l'Algérie et ses langues, notamment le français, présentent une situation complexe. Depuis son indépendance en 1962, le français, la langue de l'ancien colonisateur n'a pas disparu du paysage linguistique algérien. Au contraire, le français a eu un statut privilégié par rapport aux autres langues étrangères existantes sur le territoire du pays. Cette situation découle largement de l'impact profond laissé par la langue française dans la conscience collective de plusieurs générations d'Algériens, conséquence de la domination coloniale et des politiques linguistiques et culturelles initiées dès les premières années de l'occupation.

Depuis l'indépendance de l'Algérie, la langue française est confrontée à une relation conflictuelle avec la langue arabe, désignée comme langue nationale et officielle. D'un point de vue institutionnel, le français est désormais classé comme une langue étrangère. Néanmoins, cette classification demeure théorique, car la réalité linguistique témoigne d'une prévalence significative de l'usage du français en Algérie, avec des variations observées selon les régions géographiques (Temim, 1998). Les nombreux domaines d'application de cette langue ainsi que son prestige semblent être des facteurs dynamiques et décisifs qui lui confèrent une position non officielle dans la hiérarchie des valeurs et sur le marché linguistique algérien.

Les études menées indiquent qu'un français local est en train de se développer depuis l'indépendance. Selon Morsly (1988), ce concept implique l'existence d'un français parlé et écrit qui se différencie du français national, témoignant d'une forme d'appropriation de la langue française qui se traduit par l'apparition de caractéristiques linguistiques distinctes. Ces particularités sont examinées dans le cadre d'analyses visant à les mettre en évidence, souvent en comparant ces variantes aux normes d'un français considéré comme standard. Certains travaux de recherche se concentrent sur les spécificités régionales dans les différents niveaux d'analyse linguistique, soulignent des caractéristiques constatées qui, au-delà des variations régionales, contribuent à l'identification du français algérien. En effet, la dynamique sociolinguistique du français en Algérie témoigne de son intégration profonde dans les pratiques quotidiennes, y compris dans des formes créatives, caractérisées par une variété et un mélange constants, illustrant les variations inhérentes au changement (Chachou, 2011).

Les recherches menées par Dourari Abderrezak, axées sur les pratiques linguistiques concrètes des locuteurs plurilingues en Algérie, coïncident avec les réflexions et les observations de Dalila Morsly, Khaoula Taleb Ibrahim, Cherrad. Ces études mettent en évidence le fait que s'aventurer en dehors du cadre formel de l'enseignement expose à des formes de langage et de communication qui ne sont pas anticipées dans le contexte scolaire, et qui peuvent entrer en conflit avec les normes généralement acceptées voire imposées. Les chercheurs ont partiellement décrit les pratiques linguistiques sociales en Algérie, soulevant ainsi la question cruciale de l'autonomie de ces pratiques par rapport à la norme linguistique de l'école, où les pratiques langagières sont souvent associées à un modèle de français authentique.

En ce qui a trait au cadre d'enseignement et d'apprentissage, les chercheurs soulèvent la question de la corrélation entre la norme linguistique et le français à enseigner en Algérie. Kara a consacré une partie de ses recherches à explorer les répercussions de la variation sociolinguistique sur l'enseignement et l'apprentissage des langues. Elle met en avant l'importance de tenir compte de cette variation pour garantir une parfaite intégration

professionnelle des diplômés (Kara, 2010), étant donnée la prévalence des productions linguistiques plurilingues dans le contexte algérien, tant dans les interactions sociales que dans les cadres d'apprentissage. Dans cette optique, l'accent mis sur l'apprenant reconnaît que l'acte d'apprentissage vise à construire un répertoire linguistique composite où toutes les compétences linguistiques ont leur place ou trouveront leur place. Cherrad-Bencheffa souligne que :

« L'apprenant puise dans son vécu les éléments et les relations qu'ils entretiennent entre eux, et c'est à partir de toute cette expérience qu'il va construire son système de référence...la vie courante lui ordonne de s'approprier les habitudes sociolinguistiques et culturelles qui lui sont propres et qui sont pour le français déterminées par cette norme endogène qu'est le FPA (le français parlé en Algérie) » (2002 :125)

Dans le prolongement des recherches sur le plurilinguisme en Algérie, il est essentiel que la recherche scientifique universitaire approfondisse l'étude de l'enseignement et de l'apprentissage des langues dans une perspective sociodidactique et variationniste, mettant en évidence les interactions entre le milieu de la classe et les autres contextes sociaux. Cette approche devrait analyser les liens entre la situation sociolinguistique plurilingue de l'Algérie et les pratiques concrètes d'enseignement et d'apprentissage du français. Il est également vital d'explorer comment le plurilinguisme est lié aux contextes où il se déploie, ainsi que la relation entre l'enseignement des langues et les pratiques linguistiques des apprenants, spécialement l'arabe algérien, le berbère, le français algérien et l'anglais, peuvent favoriser les processus d'apprentissage, tout en reconnaissant au sein de l'institution scolaire la diversité linguistique propre à la variété « algérienne » du français(Chachou,2016) .Il est enfin important de dire que ces études doivent s'ouvrir à de nouvelles perspectives : envisager l'université non seulement comme un lieu d'application des politiques linguistiques, mais également comme une source d'inspiration ; concevoir l'université comme un médiateur entre les pratiques linguistiques réelles et les structures de pouvoir, où les savoirs seraient construits plutôt qu'appliqués selon des directives. Cela dessine un nouveau contexte pour l'enseignement, résultant d'une évolution dans les représentations véhiculées par l'université et les définitions conceptuelles en constante évolution, nécessitant ainsi une approche variationniste des langues et une prise en compte de la diversité des ressources linguistiques des apprenants dans les salles de cours.

Dans les faits, les langues utilisées dans les cours, les examens et les travaux de recherches dépendent du domaine et des disciplines d'études ainsi que la politique linguistique adopté dans les universités algériennes. L'arabe, le français et l'anglais sont les langues les plus utilisées. L'arabe est singulièrement la langue d'écriture principale des travaux de recherche

selon les disciplines académiques surtout dans les sciences humaines et sociales. L'Article 37 de la Loi n°91-05 du 16 janvier 1991 portant généralisation de l'utilisation de la langue arabe exige que : « *L'enseignement dans la seule langue arabe, au niveau des établissements et instituts d'enseignements supérieurs prendra effet à compter de la première année universitaire 1991-1992 et se poursuivra jusqu'à l'arabisation totale et définitive au plus tard le 5 juillet 1997.* » (p.41). Tandis que d'autres disciplines comme les sciences techniques privilégient le français et l'anglais. Certains chercheurs optent pour un bilinguisme français-arabe dans un même document, d'autres peuvent opter pour un multilinguisme arabe-français-anglais pour atteindre un public plus large ou plus montrer les influences linguistiques pertinentes à l'objet de recherche (Bencherif, 2009). De son côté, Leclerc (2015) affirme qu'en Algérie, « *le français exerce toujours une fonction privilégiée dans l'enseignement supérieur et technique, alors que les cours sont essentiellement offerts en français ; seules les filières des sciences humaines et sociales étant enseignées en langue arabe* » D'autres chercheurs incluent des citations et des références issues de différentes langues selon les ressources disponibles. Dans les recherches internationales, c'est l'anglais qui est le plus appelé. Aussi, pour les résumés et les abstracts des travaux sont souvent rédigés en français et en anglais pour faciliter la diffusion des résultats de recherches et pour avoir plus de visibilité au niveau international. Enfin, les politiques linguistiques en vigueur peuvent influencer le choix des langues à utiliser dans la recherche scientifique pour promouvoir le bilinguisme ou le multilinguisme selon les besoins des étudiants et les attentes des communautés académique (Macaire, 2008)

Pour ne pas conclure, il est à notre sens essentiel d'observer les échanges entre sociolinguistes, dont nous avons exposé les points de vue ci-dessus, qui mettent en lumière l'importance d'examiner de manière critique les positions des chercheurs et de faire preuve de réflexivité dans les travaux en sciences du langage. Cette réflexion découle des limites inhérentes à la recherche dans ce domaine, qui se manifestent par deux tendances récurrentes dans de nombreuses études : d'une part, la reproduction de réflexions stéréotypées depuis des décennies sans qu'un consensus émerge sur les politiques linguistiques et éducatives au sein de la communauté des chercheurs ; d'autre part, la prédominance parfois des considérations idéologiques dans le traitement académique de questions qui devraient être abordées de manière scientifique. À la lumière de la croissance quantitative des recherches dans ce domaine, comme l'a souligné Dalila Morsly (2013) dans ses derniers travaux, il est opportun de procéder à une réflexion rétrospective avant de continuer l'analyse qualitative du paysage linguistique en Algérie. En l'absence d'une telle réflexion, les contradictions entre le discours militant et scientifique risquent d'être minimisées, avec des implications sur la qualité de la recherche scientifique.

(c) *Les pratiques linguistiques informelles entre étudiants*

Les pratiques linguistiques informelles entre étudiants à l'université algériennes varient selon les régions et les universités. En premier lieu, l'usage des langues locales, généralement c'est l'arabe dialectal (darija) qui domine les conversations sauf dans les universités qui se trouvent à Tizi Ouzou, Bejaïa et Boumerdès où le Tamazight est très présent dans les échanges linguistiques entre étudiants- étudiants et entre étudiants – enseignants. D'un côté, le code switching est très courant dans le milieu universitaire tout comme dans la société algérienne particulièrement entre l'arabe dialectal et le français. Les étudiants alternent les deux codes linguistiques suite à une habitude langagière prise de la société. Dans ce sens, Queffelec et *al.* (2002 ; 112) Soulignent que :

« La société algérienne étant plurilingue, ce contact des langues se traduit par des comportements langagiers très particuliers mais tout à fait naturels pour ce type de société. Les idiomes s'interprètent au gré des relations sociales, des stratégies discursives des locuteurs et de leurs compétences linguistiques et surtout en fonction du caractère formel et/ou informel de la situation de communication. Cette interprétation s'accompagne d'une instabilité dans l'utilisation des codes linguistiques en présence, instabilité marquée essentiellement par la coexistence de différents idiomes dans une même séquence : les locuteurs passent très souvent d'une langue aux autres, mettant en contact dans la linéarité du discours les vernaculaires usités, l'arabe algérien et/ou les variétés d'berbère et les langues académiques, l'arabe standard/ l'arabe classique et le français »

Au cours d'une même conversation, les étudiants font recours à l'alternance des codes en fonction de leur confort, le sujet traité ou tout simplement du statut de leur interlocuteur. Dans d'autres situations où les étudiants possèdent une même compétence dans une langue étrangère comme l'anglais, ils préfèrent l'utiliser dans leur communication entre eux durant des activités de groupes même dans des situations informelles car ils se sentent à l'aise dans son usage. L'usage des langues étrangères dans des situations informelles peut être aussi pris comme une stratégie d'apprentissage. En effet, un étudiant qui souhaite améliorer son niveau de français peut en faire usage dans des situations informelles avec d'autres étudiants pour plus de pratique et d'entraînement. Ces pratiques peuvent être influencées par des éléments culturels. Les étudiants utilisent quelques fois des mots ou des expressions qui servent d'indices d'appartenance à une culture ou à une région, ce qui facilite le contact avec d'autres étudiants d'une même origine.

Ces pratiques participent à la diversité linguistique et culturelle au sein de la communauté étudiante et encouragent l'échange linguistique et culturel.

(d) Le rôle des formateurs linguistiques

Nul ne peut nier le rôle essentiel que jouent les enseignants dans le développement des compétences linguistiques des étudiants à l'université algérienne. L'apprentissage professionnel des futurs enseignants sur le terrain est décrit dans la littérature internationale dans une logique collaborative (Chalies. et al. 2009). L'implication des formateurs linguistiques peut avoir des répercussions notoires sur les représentations linguistiques, les attitudes et les pratiques langagières des étudiants. Tout d'abord, le premier rôle des enseignants est bel et bien l'enseignement et la transmission des connaissances. Assurément, les enseignants de langues font acquérir les langues aux étudiants que ce soit la grammaire, le vocabulaire, les compétences communicatives de l'écrit et de l'oral, compréhension et production. Ensuite, ils sont appelés à créer un environnement d'apprentissage favorable et encourager les étudiants à plus de pratique des langues (arabe, français, anglais et autres) en les stimulant avec la participation active en classe de cours pour animer les discussions et encourager l'interaction. Puis, les enseignants doivent prendre en compte les besoins de leurs apprenants, de chacun et du groupe en adoptant les méthodes et les outils d'enseignement, la variation des ressources pédagogiques adéquats à chaque activité. De plus, ils peuvent intégrer des éléments culturels dans leur enseignement (chanson, théâtre, poésie), ce qui facilite plus la compréhension de la culture associée à la langue étudiée (Talbot, 2012). Par ailleurs, les enseignants peuvent favoriser l'utilisation de la langue qu'ils enseignent en dehors de la classe de cours en encourageant l'autonomie de leurs apprenants en prodiguant conseils, techniques et ressources pour renforcer les compétences linguistiques de leurs étudiants en les aidant à progresser même en dehors du cadre de la classe en utilisant l'enseignement à distance et les technologies d'information et de communication par exemple. Enfin, les enseignants de langues sont tenus à évaluer les acquis et les compétences linguistiques pour faire ressortir les points forts, les point faibles et mesurer la progression des étudiants.

Pour bien former les enseignants et les formateurs linguistiques, l'université algérienne doit d'abord, développer des programmes de formation spécifique comme c'est le cas de l'année 2022/2023 pour l'obligation de se former en anglais et ce pour tous les enseignants universitaires en s'intégrant avec les premières année LMD anglais pour préparer une licence d'anglais et qui sera valorisé dans le cursus de l'enseignant ou choisir la formation à distance. Ensuite, accorder

plus d'attention au renforcement des compétences linguistiques des enseignants à travers des programmes de perfectionnement linguistique. Aussi, former les formateurs linguistiques aux pratiques pédagogiques nouvelles et efficaces ainsi qu'aux approches d'enseignement centrées sur la communication, sur l'usage des technologies, les TIC. De plus, promouvoir le développement professionnel des enseignants en les encourageant à participer à des conférences, des séminaires, des ateliers et des colloques nationaux et internationaux pour être au courant des nouveautés dans le domaine de l'enseignement des langues. Par ailleurs, encourager la collaboration entre les universités nationales et internationales au niveau des ressources pédagogiques, des pratiques enseignantes pour stimuler et enrichir la qualité des formations proposées tout en intégrant les TIC et les nouvelles technologies. Enfin, en améliorant la formation des enseignants, l'université algérienne peut garantir une bonne qualité d'enseignement et assurer un apprentissage optimal au profit des étudiants afin de les préparer à relever tous les défis linguistiques et intellectuels.

(e) Impact des représentations et des pratiques linguistiques

Dans un milieu plurilingue comme celui de l'Algérie, les représentations peuvent toucher le statut des langues, la norme, l'apprentissage des langues, les pratiques enseignantes, l'utilité de la langue (Castellotti et Moore, 2001). La motivation¹³ d'apprendre une langue peut être influencée par les croyances et les perceptions d'un individu. Si un étudiant voit qu'une langue est utile pour son avenir ou elle est plus prestigieuse que d'autres langues, sa motivation sera plus élevée. L'engagement dans l'apprentissage est lié donc aux attitudes positives attachées à cette langue ; la confiance en soi liée aux représentations linguistiques qui pousse les étudiants à s'engager plus dans l'acte de communication avec autrui. D'autre part, l'utilisation réelle de la langue d'apprentissage a une incidence directe sur son apprentissage. En ce sens, l'étudiant qui utilise souvent une langue d'apprentissage dans des situations authentiques dans la vie sociale en dehors de la classe, ses compétences linguistiques se développent plus. En d'autres termes, les situations réelles facilitent le développement des compétences linguistiques fonctionnelles.

Les questions sur les pratiques linguistiques des Algériens sont diverses et évoluent en fonction des circonstances complexes auxquelles une langue est confrontée, nécessitant des solutions pour pallier les manques linguistiques. Ces circonstances peuvent également donner lieu à l'apparition de nouveaux termes ou d'un langage spécifique à un groupe communautaire,

¹³ La motivation est un concept psychologique qui désigne l'ensemble des facteurs internes et externes qui incitent une personne à agir, à persévérer dans ses efforts et à atteindre ses objectifs. Elle peut être influencée par des besoins physiologiques, émotionnels, sociaux ou cognitifs.

qui pourrait devenir une langue de communication pour tous les locuteurs d'un pays. En Algérie, la présence simultanée de langues locales et étrangères a engendré de nouvelles formes de pratiques linguistiques, fournissant aux Algériens des voies pour s'exprimer et échanger entre eux. La manière dont les langues sont en usage par les locuteurs subit une évolution remarquable. Cela conduit à discuter du concept de plurilinguisme, qui reflète l'identité algérienne. Cette diversité linguistique, englobant des langues étrangères comme le français, l'anglais, l'espagnol, le turc, ainsi que des langues locales comme l'arabe algérien, l'arabe classique, le berbère, découle des interactions sociales et est étroitement liées à la société. Comme le mentionne (Blanchet, 2017 :12), « La langue est étroitement liée, de manière indissociable, à l'ensemble des pratiques sociales ; et la société est omniprésente dans la langue ». En effet, chaque individu peut avoir un ensemble des perceptions liées à une langue quelconque, représentant une intersection de divers points de vue, qu'ils soient favorables ou défavorables. Ces perceptions peuvent exercer une influence significative sur les usages linguistiques. Par exemple, en Algérie, certains individus partagent une vision positive de la langue française, la considérant comme prestigieuse et fonctionnelle en raison de son accès à l'information et au savoir. Ils la décrivent comme un symbole d'élégance et de modernité, reflétant la personnalité de ceux qui la parle. En revanche, d'autres voient en elle la langue de l'ancien colonisateur, donc une perception négative.

(f) Conséquences sur l'apprentissage et la motivation des étudiants

Le niveau de compétence linguistique est le premier paramètre qui peut être influencé par les représentations et les pratiques linguistiques. Si elles sont positives, les étudiants peuvent développer une meilleure maîtrise de la langue cible. Cependant, les représentations négatives constituent un obstacle devant tout apprentissage des langues. En deuxième lieu, la participation en classe et l'interaction avec les partenaires pédagogiques peuvent aussi être influencée par les représentations. Si elles sont positives, les étudiants participeront activement aux discussions avec les autres étudiants et avec leurs enseignants, ce qui encourage l'apprentissage dans un environnement dynamique. Il est donc important d'installer un environnement d'apprentissage positif et sain où l'interaction en langue cible est stimulée et où les enseignants jouent rôle d'activateurs des représentations et pratiques linguistiques afin de motiver les étudiants à un apprentissage efficace des langues. VIAU Rolland, [1997], cité par Sandrine Neuville(2006) affirme que : « La motivation est un concept dynamique qui a ses origines dans la perception qu'un élève a de lui-même et de son environnement et qui l'incite à choisir une activité, à s'y

engager et à persévérer dans son accomplissement afin d'atteindre un but» Wielfried DECOO quant à lui souligne le fait que :

« Apprendre une langue étrangère signifie aussi entrer en contact avec une autre communauté linguistique, le plus souvent représentée par un pays. Il serait déjà intéressant d'étudier dans quelle mesure nos élèves introduits à un cours de langue étrangère dans leur programme scolaire, se représentent la réalité du pays étranger. [...] sans doute une certaine image du pays étranger joue dans le fond de la pensée-image touristique, souvenir d'un séjour [...] Mais il est à craindre que souvent aussi, seuls, le nom du cours et la matière lexicale et grammaticale importent pour des élèves qui ne font que subir leur programme ». (1980 :137)

Ainsi, la motivation dans le domaine de l'acquisition et de l'apprentissage des langues étrangères s'avère importante et peut être influencée par le contexte socioculturel, qui peut résister à des influences externes. Il convient de souligner la distinction établie par Lambert et Gardner(1972) entre la motivation intégrée, où le sujet aspire à s'immerger dans la culture et la langue étrangère, utilisant l'apprentissage comme un moyen d'identification avec le peuple parlant cette langue, et la motivation instrumentale, qui est principalement une motivation utilitaire imposée par l'environnement. Il est incontestable que dans les premières étapes de l'apprentissage d'une langue étrangère, la motivation instrumentale est dominante, et l'apprenant ne perçoit généralement pas immédiatement la nécessité de s'intégrer à la culture étrangère ou de poursuivre un objectif intrinsèque. Toutefois, à mesure que la familiarité avec la langue étrangère s'accroît et que l'apprenant gagne en expérience, cette motivation évolue vers une motivation intégrée, exigeant une adaptation spécifique où les attentes dépassent les objectifs initialement établis. Dans le cadre de l'apprentissage du français en Algérie, les politiques et les méthodes pédagogiques sont conçues pour encourager une motivation instrumentale au lieu d'une motivation intégrée. Cette approche cherche à séparer le processus linguistique de son contexte socioculturel et de la mentalité collective, influencée par l'héritage historique et le passé colonial. L'acquisition linguistique est facilitée par des influences à la fois internes, relatifs à la langue elle-même qui font qu'elle persiste et externes comme l'effet des médias et les interactions interpersonnelles, qui oscillent entre l'arabe, le berbère, le français et même l'anglais. De plus, le comportement socioculturel est profondément marqué par la dimension francophone, qui se manifeste dans la vie quotidienne. Cette empreinte est perceptible dans les attitudes des locuteurs, encourageant la coexistence de cultures parallèles, notamment en raison de la diversité des langues en présence. Cependant, la diversité des références en interaction joue un rôle essentiel dans le maintien de cette dynamique linguistique. Il est important de souligner que cette réalité est liée à la promotion du nationalisme linguistique que nous avons déjà évoqué

et d'une conscience identitaire qui dirigent l'enseignement de la langue étrangère vers des objectifs principalement instrumentaux.

(g) *Effets sur la mobilité académique des diplômés*

Les pratiques linguistiques ont un impact majeur sur la mobilité académique des étudiants. Ceux qui possèdent une solide compétence linguistique dans plusieurs langues auraient plus de chance de poursuivre des études à l'étranger et s'impliquer dans des projets de recherche internationaux. Les représentations positives des langues facilitent leur intégration dans des contextes académiques multilingues. Aussi, ces étudiants qui maîtrisent plusieurs langues auront plus de chance d'avoir un travail à l'étranger en raison de sa capacité à s'intégrer dans la communauté internationale. Sans oublier, les employeurs qui valorisent les candidats qui ont la possibilité de communiquer avec les partenaires internationaux. Cela dit, les représentations positives des langues donnent aux jeunes diplômés la possibilité de développer des compétences linguistiques recherchées sur le marché de travail international. Également, les diplômés qui ont des représentations positives et des pratiques linguistiques actives accèdent facilement à des opportunités professionnelles spécifiques comme dans le domaine de la traduction, des relations internationales, du tourisme ou de la diplomatie. Enfin, ces étudiants plurilingues exposés à de différentes langues et cultures développeraient une grande flexibilité dans la vie académique et professionnelle. Ils sont plus ouverts à la diversité culturelle et s'adaptent facilement à des contextes multilingues et multiculturels. Pour finir, il est à remarquer que la mobilité académique et professionnelle des diplômés varie selon le contexte linguistique et les exigences du marché de travail.

Actuellement, la mobilité académique est à son apogée : de plus en plus d'étudiants algériens de spécialités différentes de presque toutes les universités algériennes se lancent dans des programmes internationaux comme ERASMUS, Leonard, MICEFA, SAAS, tandis que certains sont appelés à effectuer leurs stages de fin d'études à l'étranger. Les chercheurs et les futurs enseignants doivent désormais justifier d'une expérience internationale. Les enseignants sont aussi régulièrement sollicités pour voyager afin de participer à des colloques, dispenser des cours ou établir des réseaux d'entraide entre les universités. En parallèle des publications internationales et des échanges virtuels, la globalisation de l'enseignement supérieur est en marche. En ce qui concerne l'Algérie, de nombreuses universités algériennes ont des partenariats avec des institutions étrangères, ce qui peut inclure des programmes d'échange d'étudiants, des programmes de double diplôme, ou des collaborations de recherche.

(h) *Influence sur la construction de l'identité linguistique et culturelle*

La construction de l'identité linguistique¹⁴ et culturelle des étudiants algériens est influencée par les représentations et les pratiques linguistiques. La langue que parle chaque individu participe fortement à la manière dont il se perçoit. Les représentations positives renforcent le sentiment d'appartenance à une communauté linguistique déterminée.

L'usage quotidien d'une langue et la participation à des manifestations culturelles dans cette langue renforcent l'identité linguistique et l'identité culturelle qui est mise en valeur selon sa richesse, lorsqu'elle est liée à une langue, les étudiants qui l'utilisent peuvent développer une identité culturelle forte. Les individus qui interagissent avec d'autres identités culturelles et linguistiques peuvent développer deux attitudes différentes, d'exclusion et de discrimination envers les individus qui parlent d'autres langues ou au contraire, ils peuvent développer des attitudes d'inclusion et de reconnaissance des autres identités linguistiques et culturelles, favorisant une coexistence harmonieuse. Enfin, les étudiants qui sont exposés à plusieurs langues peuvent développer une biculturalité ou une pluriculturalité selon les représentations qu'ils ont conçues lorsqu'elles sont positives. Elles entrent dans la construction d'une identité riche. Ces étudiants peuvent s'épanouir dans plusieurs environnements interculturels. D'autre part, La constitution de l'identité linguistique et culturelle constitue un processus complexe résultant de l'interaction dynamique de plusieurs éléments, incluant l'influence de l'histoire, de l'éducation, des médias, des interactions sociales et des politiques linguistiques (Grosjean, 2010; Pavlenko & Blackledge, 2004). L'impact de l'histoire et de l'héritage culturel sur ce processus identitaire est important, notamment à travers des moments historiques déterminants, les flux migratoires et les interactions avec d'autres cultures (Bucholtz & Hall, 2005). Le système éducatif joue un rôle essentiel en transmettant les langues, les valeurs et les normes culturelles qui contribuent à façonner cette identité (Kanno & Norton, 2003). De même, les médias et les technologies contemporaines, comme la télévision, la radio, les réseaux sociaux et Internet, représentent des canaux majeurs de diffusion des langues et des représentations culturelles qui impactent la perception de cette identité (Leppänen et al., 2011). Les interactions sociales, les échanges interculturels et les déplacements migratoires favorisent également une hybridation linguistique et culturelle (Hall & Matos, 2010). En outre, les politiques linguistiques, comme la reconnaissance officielle des langues ou la promotion des langues, exercent une influence directe sur ce processus de formation identitaire (Heller, 2010). En résumé, cette identité est étroitement

¹⁴ «L'identité est une sorte de foyer virtuel auquel il nous est indispensable de nous référer pour expliquer un certain nombre de choses, mais sans qu'il ait jamais d'existence réelle (...). Son existence est purement théorique». Claude Lévi-Strauss (1983 : 332)

liée à l'expérience individuelle, au contexte social et aux politiques linguistiques en vigueur (Norton, 2000).

(i) Renforcement de l'enseignement des langues étrangères

Promouvoir le plurilinguisme à l'université algérienne peut se faire en intégrant l'apprentissage des langues dès le début du cursus universitaire avec des cours d'initiation aux langues étrangères. Puis, l'élargissement des choix en incluant des langues largement utilisées sur la scène internationale comme l'anglais, l'espagnol et le mandarin selon les exigences du marché de travail. Aussi, des programmes d'immersion linguistique peuvent être proposés aux étudiants. C'est-à-dire offrir un cadre d'apprentissage dans un contexte réel à travers des stages à l'étranger, des échanges avec des universités étrangères, ainsi que des séjours linguistiques, ce qui participe au développement de leurs compétences linguistiques et culturelles. D'un autre côté le corps enseignant est aussi concerné par le renforcement de ses compétences linguistiques à travers des formations continues et des programmes de perfectionnement professionnel axés sur les langues étrangères. Aussi est souhaitable l'utilisation des approches communicatives interactives centrées sur la communication entre les étudiants et les enseignants en usant de la langue cible et l'usage des ressources pédagogiques dans des situations authentiques avec les médias et le numérique. Également encourager le partenariat entre les universités algériennes et les universités étrangères afin de faciliter les échanges culturels à travers des ateliers et des expositions impliquant des locuteurs natifs pour favoriser l'interaction culturelle dans des situations réelles. En outre, encourager l'usage des outils numériques et les nouvelles technologies pour promouvoir l'enseignement des langues étrangères à l'université algérienne, notamment à M'sila en utilisant des plateformes en ligne dans le département des langues étrangères, les applications, les ressources numériques afin de donner plus d'autonomie d'apprentissage aux jeunes étudiants. Enfin, une reconnaissance et une valorisation des compétences linguistiques est nécessaire avec des systèmes de validation des acquis linguistiques, des diplômes et des certificats officiels pour motiver plus les étudiants à apprendre des langues étrangères sachant qu'ils en auront besoin dans leur avenir académique et professionnel.

Conclusion

En guise de conclusion à ce chapitre consacré aux langues employées dans l'enseignement et la recherche scientifique dans le milieu universitaire algérien, notamment dans celui de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila, il est indiscutable que la dimension linguistique occupe une place centrale dans le domaine de l'éducation et la création du savoir. Les particularités inhérentes à chaque langue (Français, Anglais et Arabe), leur accessibilité, leur rôle dans la préservation de la richesse culturelle du pays, ainsi que leur capacité à transmettre des concepts complexes (identitaires et idéologiques), sont autant d'éléments qui nécessitent une attention particulière de la part des décideurs. Les enjeux liés à cette question sont variés, allant de la préservation de la diversité linguistique, très manifeste en Algérie, à la garantie de l'accès à l'éducation et à la recherche scientifique pour tous.

En fin de compte, les langues utilisées dans l'enseignement et la recherche scientifique dans les universités algériennes reflètent la diversité culturelle et intellectuelle de notre pays. Les aborder de manière équilibrée et en harmonie avec ces considérations constitue un enjeu de poids pour l'avenir de l'éducation et de la connaissance en Algérie.

Cadre pratique

Chapitre 01 :

Méthodologie de recherche

Introduction

Les représentations des langues et les imaginaires linguistiques, selon les sociolinguistes, influencent la réalité, elles en sont même constitutives. J-C. Abric (1989 :189) exprime l'influence de la représentation sociale en disant que : « les comportements des sujets ou des groupes ne sont pas déterminés par les caractéristiques objectives de la situation mais la représentation de cette situation » Dans ce chapitre, nous aborderons les différentes méthodes de

recueil des représentations, le Protocol de recherche, l'analyse des composantes de la représentation et l'actualisation des représentations.

IV. Conception de la recherche et méthodes d'enquête

De multiples méthodes de recueil de représentations ne donnent pas l'importance à la façon d'expression linguistique des sujets de leurs représentations. Parmi ces méthodes, on cite :

- Le sondage, le questionnaire directif dans lequel, on pose une série de questions et on demande aux informateurs de choisir parmi un ensemble de réponses celle qui leur convient le mieux ; il est toujours possible d'atténuer la contrainte par des questions ouvertes aux enquêtés, qui se voient libres du choix de formuler leurs réponses.
- Le test d'association dans lequel on propose un terme aux enquêtés et on leur demande d'associer librement un ou plusieurs autres mots qui lui correspondent.

Ces méthodes d'enquête ont certainement quelques points négatifs du point de vue du chercheur qui estime connaître mieux les représentations des locuteurs qu'ils se font de la situation sociolinguistique dans laquelle ils se trouvent. D'une part, la représentation est pour une grande part préformée : le choix de réponses est proposé par l'enquêteur. La représentation du phénomène étudié passe essentiellement par les mots choisis par un autre que le locuteur lui-même, de l'enquêteur, sans que l'enquête ait une quelconque part dans l'élaboration de la représentation. Donc, d'une image fournie, plutôt qu'une étude active de la représentation. L'enquêteur recourt souvent à atténuer cette limitation en proposant la mention « autre réponse », toutefois cette technique est rarement utilisée dans les sondages par souci de l'enquêteur de ne pas demander à l'enquêté de fournir un effort supplémentaire.

En revanche, le chercheur se trouve dans une situation paradoxale lorsqu'il cherche à opposer le sondage à d'autres méthodes de recueil des représentations comme l'entretien en prétendant que le sondage serait plus objectif. Mais, dans le sondage, le sujet est sous l'emprise totale de l'autre, du point de vue linguistique, alors que dans l'entretien, il peut au moins construire son discours lui-même, même en interaction. Donc, fondamentalement un discours dialogique comme l'a montré M. Bakhtine(1978). Ensuite, la représentation recueillie est très simple, elle est le fruit d'une simplification inhérente à la formulation des réponses qui, pour être exploitables, compréhensibles ou même simplement lisibles, doivent être courtes, simples et représenter des opinions tranchées au prix de la richesse, parfois de la contradiction de la représentation. Puis, cette représentation recueillie n'est pas saisie dans un dynamisme de production : il est connu qu'une représentation s'articule autour d'un noyau et constitue un

ensemble d'éléments associés (Abric, 1994). De ce fait, le sondage ne permet pas de savoir comment la représentation est élaborée vu que l'enquêté est soumis à celle-ci. On ne sait pas comment les différents éléments qui composent la représentation sont liés, ni lesquels émergent spontanément ou quelles cognitions sont centrales et lesquelles sont périphériques ? Les tests et les sondages ne permettent pas de le savoir. Enfin, à tous ces inconvénients, ajoutons les conditions matérielles de production des enquêtes de ce type. Comment le sondage, par exemple, est-il rempli et est-il administré ? Deux illustrations se présentent :

- Soit, laisser son questionnaire à l'enquêté pour qu'il le remplisse tranquillement, ensuite le récupérer après : dans cette situation, l'enquêteur ne sais rien des circonstances de recueil des représentations : enquêtés concentrés ou distraits ?
- Soit, assister soi-même son questionnaire, ce qui mettra l'enquêté mal à l'aise car il se trouve sous pression de l'enquêteur qui lui pose des questions et enregistre ses réponses avec peut être des commentaires ou des remarques qui peuvent gêner ou influencer l'enquêté.

Il est à remarquer que les deux cas sont insatisfaisants concernant les conditions matérielles de production des représentations, trop aléatoires dans l'un et trop artificielles dans l'autre cas. Il est clair, ces deux méthodes ne peuvent avoir un rôle principal en sociolinguistique, car le linguiste est demandé à travailler par essence avec un matériau verbal et que ce dernier doit être authentique et le plus riche possible s'il veut cerner le rôle du langage dans la constitution des représentations. Toutefois, comme nous venons de le montrer, les représentations que ces deux méthodes permettent d'étudier sont linguistiquement très pauvres. C'est pourquoi, nous pouvons nous attendre à ce qu'elles soient plus utilisées en psychologie sociale ou en sociologie, qui n'utilisent pas le langage comme objet d'étude mais s'en servent plutôt comme outil de recueil de représentations.

Cependant, ces instruments continuent d'être très importants dans les pratiques sociolinguistiques qui usent le plus souvent du questionnaire sous une forme écrite constitué de questions fermées, parfois à choix multiple dans des études cherchant à décrire les composantes d'une situation plurilingue. Cette combinaison s'explique par le fait qu'une telle situation est difficile à avoir et qu'il est plus adéquat de travailler avec un questionnaire plus au moins facile à dépouiller qu'il suffit simplement de l'administrer à un échantillon jugé suffisamment représentatif. Toutefois, il est préférable de faire appel à d'autres outils d'enquête, comme l'entretien semi-directif ou l'observation directe afin de ne pas faire du sondage le seul instrument d'observation. Cela permettra de recouper les conclusions tirées des autres modes d'observation. Il est parfois bénéfique d'avoir des contradictions, ce qui permettra de relativiser certains résultats.

Le dispositif d'enquête par questionnaire paraît le plus adéquat à l'étude des représentations sociales des langues. D'abord, du côté de l'objet de recherche. Certes, ces moyens d'investigations permettent d'étudier les images des langues, les représentations des locuteurs, des situations linguistiques ; mais cela signifie que cet objet, à la fois social (la langue possède une dimension sociale évidente) et linguistique, est sociolinguistique, sans que la démarche soit linguistique elle-même. À cela s'ajoute la démarche sociolinguistique (Boutet,2005) qui s'alimente par les développements les plus récents de la recherche en psychologie sociale (Moscovici,1963) et plus précisément de la psychologie cognitive (viennet,1990) qui a ses méthodes les plus riches et les plus variées.

En effet, l'utilisation de ces méthodes a un souci de simplification des matériaux recueillis, notamment au niveau des procédures de traitement. Effectivement, les réponses possibles sont fréquemment en nombre déterminé, dans le cas des questions fermées. Il est facile alors de procéder à des calculs statistiques visant à connaître la proportion de locuteurs ayant une représentation donnée d'un phénomène. Lorsque la question est ouverte et requiert de la part de l'informateur une réponse qu'il aura élaborée lui-même sans avoir à choisir dans une liste de propositions, les techniques de dépouillement consistent à ramener les réponses au nombre de choix proposés dans les questions fermées. Enfin, la scientificité de la démarche quantitative, réservée généralement aux sciences exactes, parce qu'elle permet souvent de débroussailler le terrain pour la mise en place d'autres modes d'observation permettant par la suite une connaissance plus profonde des phénomènes étudiés (objets).

En conclusion, nous pouvons avancer que toutes les méthodes d'enquêtes citées auparavant reposent sur :

- L'existence de la représentation.
- La représentation est composée d'un ensemble de cognitions repérables.
- La représentation est saisie comme une donnée et non comme un produit résultant d'une production.
- L'étude des images des langues prime sur l'étude de l'expression linguistique de celles-ci.

A. Méthodes reposant sur l'importance du langage

La méthode la plus adéquate pour observer les pratiques linguistiques est celle basée sur l'expérience. Pour étudier les représentations des locuteurs, il s'agit de les observer dans des

situations authentiques de communication ou des situations non provoquées par le chercheur. En effet, les comportements linguistiques peuvent être expliqués par les représentations. Jodelet (1989) observe dans l'une de ses études qu'il est très difficile de remonter à la croyance des sujets, à leurs comportements linguistiques car il se peut que les représentations les plus importantes des sujets ne soient jamais exprimées verbalement. Le chercheur ne peut qu'émettre des hypothèses ou établir des corrélations entre des faits observables (des occurrences).

Pour ce faire, on a mis des procédures et des techniques qui visent à enclencher chez les sujets la parole qui exprime leur comportement ou leur perception de l'environnement, en d'autres termes provoquer le discours épi linguistique avec des méthodes d'enquête indirectes comme celles les plus sollicitées actuellement : l'entretien semi-directif nommé par J.Bres « l'entretien interactif » qui vise à mettre en exergue la production discursive des co-énonciateurs et par là celle des représentations.

Cependant, dans l'étude des représentations où on invite les enquêtés à exprimer verbalement leurs comportements linguistiques quotidiens, à juger des langues, des locuteurs d'autres langues que la leur met l'étude dans une situation complexe. Les représentations que le chercheur recueille sont effectivement un matériau très riche qui dépasse la simple vision linguistique ou sociolinguistique. Le discours épi linguistique ramène du social, du psychologique, de l'ethnologique, des discours sur la ville, les traditions, la politique, les images sur les objets du monde.

Pour parvenir à dégager les représentations des sujets, faut-il se contenter des matériaux linguistiques comme objet d'analyse, coupé de toutes autres représentations sociales, ou tenir compte de son hétérogénéité, celle de la vie dans toute sa complexité ? Mais, comment faire l'analyse de ces discours ? Comment traiter les représentations recueillies d'un point de vue linguistique ?

Certains chercheurs optent pour l'entretien comme outil de recueil de données mais critiquent à cause de la subjectivité du chercheur ainsi que le procédé de transcription qui paraît lourd de traitement. Les enquêtes par entretien qui misent sur le qualitatif, apparaissent suspectes, de même la transcription comme technique de préparation à l'analyse de données est un exercice problématique qui met le chercheur dans l'embarras du choix entre la fidélité à l'oral et la lisibilité du document. Puis, l'analyse de données est elle-même suspecte en tant que discours épi linguistique, prenant des éléments en considération et délaissant d'autres, accédant à un parcours interprétatif parmi tant d'autres.

Pour tenir compte de l'hétérogénéité du matériau recueilli, une théorie linguistique prenant compte du référent, de l'extralinguistique s'impose ; prendre en considération aussi l'activité de représentation dans la production du signe linguistique. Penser la production sémantique permet de faire l'analyse de la représentation comme production, d'étudier ses mécanismes dans son dynamisme ne serait plus un obstacle à l'étude des données sémantiques mais un paramètre constitutif des mécanismes d'élaboration du sens qui doit être pris en considération pendant l'analyse de discours.

1. Protocole de recherche

Commençant par une interrogation logique : Quelle est l'essence de la représentation ? Comment se manifeste son existence ? Effectivement, nous avons tous une certaine intuition de stabilité du monde qui nous entoure. En tant que sujets psychologiques, ces représentations du monde nous paraissent assez indépendantes des situations de communications dans lesquelles sont exprimées. Mais, peut-on accéder à ces représentations du monde ?

Deux réponses paraissent logiques :

- Oui, dans la mesure où le chercheur se restreint à étudier les liens existant entre les cognitions constitutives d'une représentation sociale.
- Non, si le chercheur considère les représentations comme forme de communication construite en interaction, dans un processus discursif.

De ce fait, deux positions sont possibles :

- ou bien, on travaille sur la structure de la représentation, c'est-à-dire la façon d'agencement des cognitions qui concernent les langues par un sujet. Selon Moliner (1996), l'analyse de discours ne peut guère dépasser le niveau de la paraphrase, sans mettre au jour les structures, le questionnaire de type sondage également. D'autres procédures d'enquête, non proprement linguistiques, élaborées en psychologies sociales seront plus utiles.
- ou bien, il faut approcher le processus de représentation sur la partie visible. Autrement dit dans la dimension communicative et interactionnelle de la représentation sociale. Les techniques de l'analyse de discours s'avèrent alors d'une utilité importante pourvu que la production de la représentation soit pensée dans un processus intersubjectif entre deux ou plusieurs sujets cognitifs et qu'elle soit analysée de manière conversationnelle, soit dans une co-construction dans la communication.

Ainsi, une démarche de recherche intégrant cette double dimension peut être proposée :

- Préciser l'objet de la recherche.
- Préciser s'il est vraiment un objet de représentation sociale.
- Préciser quel groupe social est l'objet de recherche.
- Faire une analyse structurelle pour préciser les éléments centraux et les éléments périphériques de la représentation sociale.
- Voir comment la représentation s'actualise dans les interactions par une analyse de discours.

Rappelons que pour qu'il y ait représentation sociale (P.Moliner,1996), il faut :

- Que l'objet constitue une « enjeu » pour les groupes sociaux.
- Que le groupe constitue un ensemble d'individus communiquant entre eux régulièrement et situés en position d'interaction avec l'objet de représentation.
- Que la représentation se construise dans une dynamique sociale, que la production s'opère par rapport à un objet et par rapport à d'autres groupes.

2. Analyse des composantes de la représentation sociale de la langue

Examiner les rapports entre les cognitions composant la représentation sociale d'une langue, c'est montrer que ces éléments n'ont pas la même fonction. Les uns ont un rôle structurant, centrés dans la noyau central de la représentation ; les autres sont périphériques qui permettent l'adaptation à des contextes sociaux différents de la représentation. On comprendra mieux l'importance à distinguer ces deux dimensions par une définition proposée par (Moliner, 1996 :62) : « Deux représentations seront différentes lorsque leur noyaux seront différents et seulement dans ce cas » . De ce fait, il serait utile pour le chercheur de comparer la structure de la représentation dans les groupes sociaux, c'est-à-dire étudier la distribution des cognitions en centrales et périphériques. Cette étude peut être faite sous forme de test administré à un groupe structurel (étudiants, enseignants) ou à un groupe conjoncturel (hommes, femmes, groupe d'âge, ethnique), dont le rapport à la langue n'est qu'un constituant, mais pas le seul critère d'étude.

Après l'étude de la manière dont tel groupe social construit la représentation sociale de la langue (du français, de l'anglais, de l'arabe) de l'enseignement et de la recherche scientifique dans le milieu universitaire dans notre cas, on peut ensuite, en usant du même questionnaire, évaluer comment cette représentation sociale peut se modifier :

- Socialement, en variant les catégories socioprofessionnelles.
- Géographiquement, en variant les régions ou les pays.
- Diachroniquement, en répétant le texte avec un espacement temporel pour évaluer l'évolution de la représentation dans le temps.

Ce qui importe donc est de se disposer d'un instrument de mesure qui prend en charge des variations significatives pour être étudiées.

a) L'étude de la structure

Pour faire l'étude de la structure de la représentation sociale de la langue, il faut distinguer les éléments centraux et les éléments périphériques. L'élément central, du fait de sa fonction structurante, est le plus stable de la représentation et ne peut être remis en cause sans prendre le risque de déstructurer la représentation : les individus confrontés à un discours en contradiction avec une cognition centrale, refusent d'une manière ou d'une autre l'information contenue dans ce discours. Il est question donc de construire un test qui propose aux enquêtés une série de caractéristiques attachés à un objet qu'on veut étudier et voir lesquels qu'on considère lui étant attachés. D'autres cognitions plus descriptives, moins définitoires lui sont liées. Les enquêtés accepteront facilement leur remise en cause : ce sont les éléments périphériques qui ne sont pas obligatoires pour définir la représentation sociale.

b) Genre de tests

Celui qui fait des recherches sur un objet, a déjà formulé des hypothèses lors de la lecture d'entretiens exploratoires (pré-enquête). En ce qui concerne la nature des cognitions pertinentes relatives à son objet de recherche, il peut, faute de temps, choisir lui-même de proposer les items dont il veut tester la centralité ou la périphérie. Un procédé particulièrement intéressant qui permet de connaître ces cognitions. Le test d'induction par scénario ambigu (ISA), que P. Moliner (1996 :68-78) expose et dont nous allons exposer les grandes lignes.

La mise en œuvre d'un test ISA suppose un travail à partir d'un matériau verbal, qui doit être soigneusement élaboré en tenant compte de la nécessité de travailler à partir d'un objet ambigu. L'hypothèse de départ est que la représentation sociale est un processus actif de construction de la réalité du sujet est appréhendée par le chercheur qu'il soit psychologue, psychosociologue ou sociolinguiste, le plus souvent à travers un discours, qui est bien une

activité de construction de la réalité, au-delà de la simple perception. Le sujet aura à se prononcer à propos d'un discours, tenu par lui-même, autour d'un objet mal défini, dont l'identification n'est pas simple, qui ne se rattache pas à une catégorie. Selon le rattachement de cet objet par le sujet à une telle ou telle représentation, il va appuyer son discours sur la représentation qu'il se fait de l'objet, par inférence, il va prêter des caractères à l'objet, selon un processus d'attribution qui permettra de vérifier quelles cognitions entrent dans la représentation sociale.

Pratiquement, construire un test ISA commence par rédiger une description ambiguë : une histoire courte, un scénario qui provoque la mobilisation de la représentation qu'on souhaite étudier et qui se termine par dire que cet objet est ou n'est pas un objet de représentation. Cette ambiguïté est assurée par la non désignation de l'objet décrit par un terme générique. Il faut optimiser les processus d'inférence, le texte proposé ne doit pas contenir des caractères dont on va tester la centralité ou la périphérie dans la représentation. On pose ensuite une question d'identification qui porte sur la nature de cet objet.

Comme illustration, le chercheur peut proposer la lecture d'un scénario ambigu à un groupe structurel comme des étudiants de langue française donc concernés par cette langue progressant dans un milieu universitaire plurilingue comme c'est le cas en Algérie : l'arabe, le français et l'anglais sont les trois langues les plus utilisées dans l'enseignement et la recherche scientifique. Proposons l'exemple d'un étudiant en Master 1 de français à l'université de M'sila désigné par « x ». On propose le scénario ambigu à un ensemble déterminé d'étudiants du département de français par exemple : « l'étudiant X étudie à l'université de Mohamed Boudiaf de M'sila. Il parle cette langue que tous les étudiants connaissent et utilisent dans différentes situations de leur vie quotidienne, privée ou professionnelle. »

La question posée au groupe d'informateur est : Quelle est cette langue ?

À cette question, plus de la moitié des informateurs a répondu qu'il s'agit de l'arabe (70%) - sans tout de même préciser de quel arabe s'agit-il (littéraire ou dialectale) – une proportion a proposé le français (20%) et l'anglais (10%)

L'ambiguïté du scénario est donc dans un premier temps vérifiée par la possibilité qu'ont les sujets d'apporter trois réponses à la question posée. Toutefois, à ce niveau du test ISA, rien ne permet de déceler encore quels éléments entrent dans la représentation de la langue pour ce groupe d'étudiants.

Deux descriptions de l'objet sont donc élaborées, pour deux échantillons appartenant à un même groupe social, dans le premier, les étudiants de première année Master français, l'objet est dans la représentation, dans l'autre, l'objet en est exclu. Cette double fin possible au scénario implique

bien évidemment une représentation suffisamment ambiguë de l'objet. Le texte ambigu est donc la base de deux scénarios distincts. Dans le premier, il fait explicitement référence à la représentation étudiée, alors que le second le conteste.

À partir de là, il faut formuler l'hypothèse que si une caractéristique est attribuée à l'objet uniquement quand celui-ci est explicitement présenté comme entrant dans le champ de la représentation, cela signifie que cette caractéristique relève bien du noyau. Il existe un lien entre l'apparition de cette caractéristique et la référence explicite à l'objet de la représentation. La comparaison entre les résultats obtenus pour chacun des deux types de description permet ensuite de faire des hypothèses sur les éléments centraux de la représentation sociale de la langue.

Pour illustrer ce que nous venons de dire prenons le scénario suivant :

« X est un étudiant à l'université de Mohamed Boudiaf de M'sila. Il parle cette langue que beaucoup d'étudiants connaissent et utilisent dans différentes situations de leur vie quotidienne ou professionnelle. »

Deux fins possibles à ce scénario :

Fin n° 1

Cette langue est sûrement l'arabe

D'après vous pourquoi ? Parce que l'arabe est.....

Fin n° 2

Mais cette langue ne peut vraiment pas être l'arabe

D'après vous pourquoi ? Parce que l'arabe n'est pas....

Cochez en face des réponses un chiffre de 1 à 5 selon que vous êtes : Tout à fait d'accord (1), D'accord (2), pas d'accord (3), pas du tout d'accord (4), Neutre (5)

La première étape du questionnaire permet de faire des hypothèses quant à la centralité des différents éléments. À partir de celle-ci, on peut construire de nouveaux scénarios, dont chaque fin met en cause la cognition dont on veut tester la centralité, puis on interroge sur l'appartenance à la catégorie (le consensus). C'est le principe de réfutation qui est alors mis en œuvre.

c) Test de centralité

Ce test de centralité repose sur l'exploitation d'une échelle d'attitude graduée de 1 à 5 et permet le calcul d'indices à mettre en relation les uns avec les autres. Mais son administration et son exploitation sont relativement longues surtout s'il faut tester beaucoup d'items.

Une autre dimension possible de l'étude est la dimension diachronique. Les résultats enregistrés lors de la passation de tests de ce type peuvent par la suite servir de base de référence pour apprécier les évolutions dans le temps de la représentation sociale. Cela permet de savoir comment l'image d'une langue évolue dans un pays, et de savoir dans quels groupes les mouvements les plus nets s'opèrent. Ce type de connaissance peut s'avérer de première importance lors de l'élaboration de décisions de politique linguistique. À long terme, un intérêt primordial de cet outil pourrait être de permettre la comparaison entre pays.

Cependant, en dépit de tout l'intérêt que l'on peut trouver dans ce genre de recherche qui concoure les représentations des langues, il convient de préciser qu'elles n'ont de pertinence pour le sociolinguistique qu'au niveau macro sociolinguistique. Pour ce faire, il faut avoir recours à des analyses de discours, seules susceptibles d'étudier les représentations entendues comme formes de communication.

d) La représentation comme forme de communication

Lorsque la structure d'une représentation sociale d'une langue dans une communauté sociale est connue, il peut y avoir une volonté d'étudier l'actualisation de celle-ci dans des situations de communication, lorsque les sujets sont en position de parole à propos d'un objet donné, tout en sachant en quelque sorte l'arrière-plan psycho-social, on peut savoir dans ce cas d'une manière ou d'une autre quels sont les choix opérés par les locuteurs entre les différents éléments qui constituent la cognition représentative de l'objet. Le chercheur peut remarquer alors comment les données macro sociolinguistiques sont importantes pour comprendre les travaux micro sociolinguistiques : le chercheur va pouvoir cerner l'ordre des éléments abordés de la cognition et quel traitement accorder à chacun en tenant compte tout de même de la situation de communication au cours de laquelle la représentation en question est conçue.

Pour ce faire, l'analyse de discours nous semble être l'outil à privilégier tout en tenant compte des pratiques d'analyse à favoriser pour permettre l'intégration des caractéristiques essentielles des représentations élaborées comme forme de communication : l'idée que les

représentations sont toujours orientées par une destination, qu'elles sont construites dans un dialogisme inter discursif lié aux marques linguistiques bien choisies, cela pousse à passer d'une analyse de discours à une analyse de production de discours.

Toutefois, certaines pratiques vont à l'encontre des analyses de contenu selon J-M. Barberis qui avertit d'aller directement à ce qui est exprimé :

« L'attitude intellectuelle de l'interprète le porte à aller toujours directement vers le sens, et à court-circuiter les modalités de construction de celui-ci » (1996 :157). Elle admet donc que la représentation dépend des modalités linguistiques dans laquelle elle est exprimée, et recommande une réflexion sur les formes linguistiques. Conclusion à laquelle invite aussi A.Culioli (1990,20-21) :

« Par notre action symbolique, nous avons tendance à passer sur les formes pour aller directement aux interprétations. Or l'herméneutique ne saurait tenir lieu d'explication, ce qu'il faut expliquer, c'est la possibilité même de l'herméneutique »

Le linguiste doit donc expliciter au maximum le parcours de production de sens en distinguant bien les différents niveaux. Il intervient pour aller directement aux opérations de construction du discours aux structures cognitives variées et différentes. Cette possibilité que nous avons essayé d'établir en montrant les rapports entre activité linguistique et activité de représentation, au travers de la réflexion sur le praxème, est explicitée d'un point de vue cognitif par F. Nef (1990 :1) :

« La perception est exprimée et symbolisée dans le langage, et celui-ci à son tour permet de reconstruire l'activité cognitive qui s'y est déposée sous forme de traces lexicales ou grammaticales sédimentaires » Au moment où Nef situe le rapport entre l'activité linguistique et l'activité de représentation au niveau lexical ou des signifié de certaines formes grammaticales, G. Denhière (1992 :22) montre que l'organisation textuelle elle-même est en jeu :

« La parole et l'écrit sont conçus comme des dispositifs instrumentaux utilisés lors de l'activité de communication pour évoquer dans la tête d'un destinataire des représentations d'objets et de fait – des significations – qui se trouvaient initialement dans la tête du locuteur. Ce qui est central dans la communication, c'est son but : la signification construite par le récepteur à partir de l'information émise par le locuteur. La psychologie cognitive accorde donc une priorité à l'étude de la construction de ces significations, de leur évolution temporelle et de leur utilisation. Dans cette perspective, ce n'est plus la phrase qui est l'unité d'analyse privilégiée, mais le texte, et la syntaxe est subordonnée à la sémantique : les structures syntaxiques ne sont qu'un des

moyens à la disposition du locuteur pour faire apparaître dans la tête du récepteur les significations désirées »

De ce fait, s'agissant d'analyser des représentations recueillies en situation d'entretien qui génère la communication, on le considère tel un processus d'élaboration d'une pensée et non comme une simple donnée. Le discours est ainsi n'est pas une transposition transparente d'opinions, d'attitudes, de représentations existant de façon achevée avant la mise en forme du langage. Le discours est un moment dans un processus d'élaboration avec des contradictions, d'incohérences, d'inachèvement. Le discours est la parole en acte, c'est par son étude que l'analyse peut reconstruire les attitudes et les représentations réelles. Ainsi, les mots clés d'une analyse de discours répondant à ces considérations théoriques seront donc : théorie de l'énonciation, interaction verbale, dialogisme, intersubjectivité, actualisation.

e) **Indices d'actualisation**

Dans un tel projet de recherche sur les représentations sociales des langues, il, est primordial de mettre le doigt sur toutes les marques linguistiques qui inscrivent le sujet dans la représentation linguistique qu'il élabore. Cette approche, celle de l'inscription de la subjectivité se manifeste sur trois niveaux selon Maurer(2019) :

- niveau énonciatif : marques de la modalisation, emploi de termes à valeur axiologique, ajustement intersubjectifs, repérages subjectifs.
- niveau textuel : type d'écrit, séquences textuelles qui révèlent un projet de communication particulier.
- niveau morphosyntaxique : déictiques personnels, temporels, spatiaux, interprétation des temps verbaux comme construction d'une image du temps par le sujet.

f) **Co-construction des représentations**

J-B Grize (1989 : 157) dit de la schématisation des représentations construites dans le dialogisme entre les sujets parlant :

« L'image qu'une schématisation offre de ce dont elle traite est fonction de celui, ou de ceux, au(x) quel(s) elle est destinée. Elle n'est pas « authentiquement » celle de A. Remarquons

d'ailleurs qu'il ne s'agit pas là d'une question de sincérité, mais d'une adaptation nécessaire à ceux dont on veut être entendu. Il s'ensuit que toute schématisation est à la fois partielle et partielle »

Nous aborderons cette problématique à partir des rapports entre dialogisme et nomination. Pour ce qui est de l'importance du dialogisme dans l'utilisation de marques linguistiques plus grammaticales, allant de la négation au conditionnel en passant par l'hypothèse à partir des travaux de J.Brès (l'Autre en discours).

Des travaux multiples ont établi la réalité dialogique de la nomination et ont conduit à penser la nécessité de passer de l'analyse en langue du signe à celle de sa valeur en discours. M. Bakhtine(1976) a réellement ouvert cette voie, en insistant sur le fait que les mots que nous utilisons quotidiennement sont en fait chargés de valeurs que d'autres utilisateurs leur ont conféré à force d'emplois. Le dialogisme a une dimension inter discursive très forte. Aussi, les mots sont le territoire commun aux Co-énonciateurs et n'appartiennent pas en propre à celui qui les produit : le choix de l'actualisation d'un mot plutôt que d'un autre s'opère souvent par la prise en compte de la représentation que l'on a de l'autre à qui l'on s'adresse. Le dialogisme n'est pas seulement inter discursif, il est aussi interpersonnel. Une conclusion analogue à celle-ci a été atteinte d'un raisonnement suivi par D.Maingueneau (1996) à travers ses travaux en analyse de discours qui s'inspire des propositions de M. Foucault (1971). Ces travaux proposent que les mots, les énoncés ne peuvent être étudiés en eux-mêmes : le sens qu'ils prennent en discours leur est conféré en fait par leur présence dans des formations discursives ; elles-mêmes rattachées à des formations idéologiques ; de ce fait, un même mot peut changer de sens, ou produire des effets de sens différents selon la formation discursive dans laquelle il fait apparition : dialogisme inter discursif. De cette dimension dialogique toujours sur le plan de l'analyse de discours. J.Authier-Revuz (1995) précise : le linguiste ne doit pas penser découvrir par l'analyse de discours une quelconque vérité du sujet. Non que les discours produits en situation d'entretien seraient particulièrement « fausses », mais pour une raison plus profonde qui a une relation avec l'inscription de l'hétérogénéité dans toute production de parole. Dans une situation discursive, le mot qui apparaît est toujours une mise en représentation de l'identité du locuteur, quelle que soit la personne pour laquelle le discours est produit. Représentation de l'identité qui se définit par sa différence (le sujet pose son identité en se démarquant de l'autre) mais en même temps par son lien à l'autre, qu'il est toujours en train de le citer. La parole est fondamentalement dialogique, il s'agit d'une subjectivité exprimée dans une intersubjectivité.

Pour l'analyse de discours, il est nécessaire de montrer avant tout non pas comment le sens et le choix de tel mot dans le discours permet de remonter à des représentations appartenant

en propre au sujet, mais au contraire comment ces mots se négocient dans l'interaction verbale, comment ces choix s'inscrivent dans des positions énonciatives, comment la mise en discours témoigne d'une intersubjectivité, d'une Co-construction des représentations. Ainsi, pour analyser un entretien, il faut faire part, dans le choix des mots émis par le sujet, de ceux qu'il a repris de l'enquêteur, de ceux que l'enquêteur l'a aidé à trouver au cours des tours de paroles précédents, de ceux qui lui sont fournis par les discours précédents, de ceux qu'il emprunte à d'autres personnes. Mais ce qui est dit de l'entretien, n'est-il pas vrai pour tout discours ?

Conclusion

La réflexion que nous avons essayé de mener sur la représentation (processus) ou sur les représentations (productions), a pour but premier de trouver un fondement méthodologique pour les étudier. C'est la rencontre avec le terrain, des besoins d'analyser des « représentations du français », « représentations de l'anglais », « représentations de l'arabe » dans le milieu universitaire (université Mohamed Boudiaf de M'sila) dans notre cas d'étude. Puis, nous avons visé le côté linguistique dans les représentations sociales : il s'agit de préciser en quoi le concept de représentation peut n'être pas seulement un concept des sciences cognitives et le fait que l'activité linguistique autorise de faire du langage un lieu d'observation des représentations. Le chercheur est amené à recueillir en discours des représentations en relation avec d'autres sciences sociales : sociologie, psychologie, psychologie sociale, sciences politique, histoire, etc. Le concept de représentation est un concept migrateur.

Chapitre 02 :

Analyse avec SPSS

V. Population et échantillon

Notre cadre d'observation est formé de 755 étudiants de 3 LMD de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila : c'est le nombre total de l'échantillon d'étude.

Nous avons pris 500 étudiants de spécialités différentes ((3^{ème} année licence français, 3^{ème} année licence anglais, 3^{ème} année licence arabe) ; Notre échantillon est hétérogène puisqu'il est formé de trois spécialités différentes.

A. Descriptif de l'échantillon

L'échantillonnage adopté dans cette recherche est aléatoire stratifié vu la présence du cadre d'observation (liste nominative des étudiants). C'est pourquoi le choix est fait par strates (petits groupes distincts d'une population). L'échantillonnage aléatoire stratifié est utilisé lorsqu'une population est naturellement subdivisée en groupes ou strates. Un tel échantillon reflète les proportions de chaque strate au sein de la population. Ce résultat est obtenu en prélevant des échantillons aléatoires dans chaque strate proportionnellement à la taille de la strate au sein de la population dans son ensemble.

B. Calcul de la taille de chaque strate

Nombre d'étudiants dans chaque filière :

- 3^{ème} année licence français : 118
- 3^{ème} année licence anglais : 171
- 3^{ème} année licence arabe : 466

Pour calculer la taille de chaque strate. Nous devons utiliser l'équation suivante :

« Taille de l'échantillon de chaque strate = Fraction d'échantillonnage × Taille de strate correspondante »

Fraction d'échantillonnage = taille de l'échantillon / population statistique → $500/755 = 0.623$

- Taille de l'échantillon des étudiants de français 3LLM FR = $0.76 \times 118 = 78$
- Taille de l'échantillon des étudiants de l'anglais 3LMO ANG = $0.67 \times 171 = 113$
- Taille de l'échantillon des étudiants de l'Arabe 3 LMO AR = $0.67 \times 466 = 309$
- Total : $78 + 113 + 309 = 500$

C. Collecte de données

Nous avons distribué 510 questionnaires et nous avons annulé 10 faute de non-conformité (pas de réponses à 80%). Après distribution et récupération du questionnaire après une durée de deux (02) semaines. Nous avons numéroté les questionnaires récupérés de 1 à 500 et les faire traiter par un logiciel de traitement statistique SPSS version 25 en utilisant un logiciel de traitement statistique arabe APSS et nous avons eu les tableaux suivants

D. Analyse de données

Qu'est-ce qu'une échelle : Une échelle est un moyen de mesure qui permet d'évaluer de manière nuancée une opinion ou la perception d'un sujet face à un sujet précis.

- L'échelle Likert appelée aussi échelle d'attitudes est un système de notation sémantique qui est utilisée dans les sondages et les questionnaires afin de mesurer les attitudes, les opinions et les perceptions.
- Dans les questions avec échelle de Likert, pour chaque question ou déclaration, le répondant doit utiliser le système de notation suivant pour répondre :

Tout à fait d'accord

Plutôt d'accord

Neutre

Plutôt pas d'accord

Pas du tout d'accord

→ Pour calculer la moyenne, on attribue aux items de l'échelle Likert des valeurs numériques de 1 à 5

Tout à fait d'accord = 5

Plutôt d'accord = 4

Neutre = 3

Plutôt pas d'accord = 2

Pas du tout d'accord = 1

1. Résultats de la recherche

Dans cette partie, il s'agit d'exposer les résultats obtenus après avoir utilisé le module « SPSS » pour l'étude des trois langues présentes dans le paysage linguistique universitaire algérien à savoir l'arabe classique, le français et l'anglais.

a) L'arabe classique

Résultats relatifs à la langue arabe classique

| Items | Tout à fait d'accord | D'accord | Neutre | Pas d'accord | Pas du tout d'accord | Pourcentage de l'item | Moyenne arithmétique | Écart type | Direction de l'échantillon |
|-------|----------------------|----------|--------|--------------|----------------------|-----------------------|----------------------|------------|----------------------------|
| 1 | 184 | 243 | 31 | 30 | 12 | 82.2 | 4.11 | 0.93 | D'accord |
| 2 | 140 | 196 | 82 | 61 | 21 | 75 | 3.75 | 1.12 | D'accord |
| 3 | 195 | 147 | 92 | 43 | 23 | 78 | 3.9 | 1.15 | D'accord |
| 4 | 444 | 36 | 10 | 7 | 3 | 96.4 | 4.82 | 0.59 | Tt à f d'accord |
| 5 | 276 | 153 | 43 | 15 | 13 | 86.6 | 4.33 | 0.94 | Tt à f d'accord |
| 6 | 113 | 170 | 34 | 4 | 8 | 89 | 4.45 | 0.88 | Tt à f d'accord |
| 7 | 119 | 168 | 126 | 55 | 32 | 71.4 | 3.57 | 1.15 | D'accord |
| 8 | 186 | 179 | 58 | 49 | 28 | 77.8 | 3.89 | 1.17 | D'accord |
| 9 | 35 | 87 | 130 | 63 | 185 | 49 | 2.45 | 1.32 | Neutre |
| 10 | 117 | 153 | 115 | 62 | 53 | 68.8 | 3.44 | 1.26 | D'accord |
| 11 | 172 | 143 | 98 | 46 | 41 | 74.4 | 3.72 | 1.25 | D'accord |
| 12 | 187 | 120 | 94 | 67 | 32 | 74.6 | 3.73 | 1.26 | D'accord |
| 13 | 184 | 135 | 82 | 50 | 49 | 74.2 | 3.71 | 1.32 | D'accord |
| 14 | 213 | 143 | 66 | 52 | 26 | 78.6 | 3.93 | 1.2 | D'accord |
| 15 | 51 | 128 | 100 | 86 | 135 | 55 | 2.75 | 1.36 | Pas d'accord |

- Nombre de l'échantillon : **309/500**
- Pourcentage de l'échantillon : **75.4%**
- Moyenne arithmétique : **3.77**
- Écart type : **1.28**
- Direction de l'échantillon : **D'accord**

b) Le français

| | | | | | | | | | |
|-----------|------------|------------|-----------|------------|-----------|-------------|-------------|-------------|-----------------|
| 1 | 115 | 217 | 74 | 60 | 34 | 72.2 | 3.61 | 1.18 | D'accord |
| 2 | 282 | 110 | 24 | 69 | 15 | 84.8 | 4.24 | 1.05 | Tt à f d'accord |
| 3 | 92 | 200 | 51 | 103 | 54 | 69 | 3.45 | 1.21 | D'accord |
| 4 | 97 | 186 | 59 | 109 | 49 | 69 | 3.45 | 1.21 | D'accord |
| 5 | 87 | 116 | 78 | 144 | 75 | 62.4 | 3.12 | 1.29 | Pas d'accord |
| 6 | 76 | 111 | 109 | 111 | 93 | 58.8 | 2.94 | 1.34 | Pas d'accord |
| 7 | 115 | 146 | 54 | 129 | 56 | 68.4 | 3.42 | 1.26 | D'accord |
| 8 | 77 | 146 | 87 | 141 | 49 | 64.6 | 3.23 | 1.19 | Pas d'accord |
| 9 | 79 | 132 | 89 | 145 | 55 | 63.6 | 3.18 | 1.22 | Pas d'accord |
| 10 | 121 | 136 | 94 | 115 | 34 | 68.6 | 3.43 | 1.23 | D'accord |
| 11 | 94 | 134 | 84 | 138 | 50 | 65.6 | 3.28 | 1.23 | Pas d'accord |
| 12 | 149 | 117 | 6 | 102 | 63 | 68.8 | 3.44 | 1.37 | D'accord |
| 13 | 173 | 161 | 45 | 80 | 41 | 75.2 | 3.76 | 1.24 | D'accord |
| 14 | 131 | 99 | 53 | 165 | 52 | 68.2 | 3.41 | 1.27 | D'accord |

Résultats relatifs à la langue Française

- Nombre de l'échantillon : **118 /500**
- Pourcentage de l'échantillon : **68.4%**
- Moyenne arithmétique : **3.42**
- Écart type : **1.28**
- Direction de l'échantillon : **D'accord**

c) L'anglais

| | | | | | | | | | |
|-----------|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|------|-----------------|
| 1 | 411 | 50 | 5 | 28 | 6 | 94.2 | 4.71 | 0.72 | Tt à f d'accord |
| 2 | 323 | 123 | 14 | 33 | 7 | 89.6 | 4.48 | 0.85 | Tt à f d'accord |
| 3 | 275 | 114 | 23 | 69 | 19 | 84.2 | 4.21 | 1.08 | Tt à f d'accord |
| 4 | 52 | 135 | 116 | 85 | 112 | 56 | 2.8 | 1.33 | Pas d'accord |
| 5 | 67 | 100 | 59 | 155 | 119 | 57.4 | 2.87 | 1.34 | Pas d'accord |
| 6 | 117 | 186 | 54 | 104 | 39 | 71.6 | 3.58 | 1.18 | D'accord |
| 7 | 257 | 153 | 16 | 61 | 13 | 85 | 4.25 | 0.97 | Tt à f d'accord |
| 8 | 261 | 165 | 18 | 48 | 8 | 86.2 | 4.31 | 0.9 | Tt à f d'accord |
| 9 | 199 | 160 | 50 | 68 | 23 | 78.4 | 3.92 | 1.16 | D'accord |
| 10 | 146 | 166 | 75 | 100 | 13 | 74.2 | 3.71 | 1.12 | D'accord |
| 11 | 168 | 172 | 56 | 82 | 22 | 76.4 | 3.82 | 1.14 | D'accord |
| 12 | 223 | 110 | 49 | 93 | 25 | 78.2 | 3.91 | 1.21 | D'accord |
| 13 | 205 | 136 | 45 | 74 | 40 | 76.8 | 3.84 | 1.27 | D'accord |
| 14 | 294 | 100 | 27 | 45 | 34 | 83.8 | 4.19 | 1.21 | D'accord |
| 15 | 150 | 138 | 54 | 100 | 58 | 70.8 | 3.54 | 1.33 | D'accord |

Résultats relatifs à la langue anglaise

- Nombre de l'échantillon : **171/500**
- Pourcentage de l'échantillon : **77.6%**
- Moyenne arithmétique : **3.88**
- Écart type : **1.25**
- Direction de l'échantillon : **D'accord**

E. Discussion des résultats

Il s'agit dans cette section de l'interprétation des différents résultats obtenus. Nous allons commencer par l'arabe classique puis, l'anglais enfin, le français.

a) L'arabe classique

Résultats relatifs à la langue arabe classique

- Nombre de l'échantillon : **466/500**
- Pourcentage de l'échantillon : **75.4%**

- Moyenne arithmétique : **3.77**
- Écart type : **1.28**
- Direction de l'échantillon : **D'accord**

Résultats relatifs aux items

ITEM 1

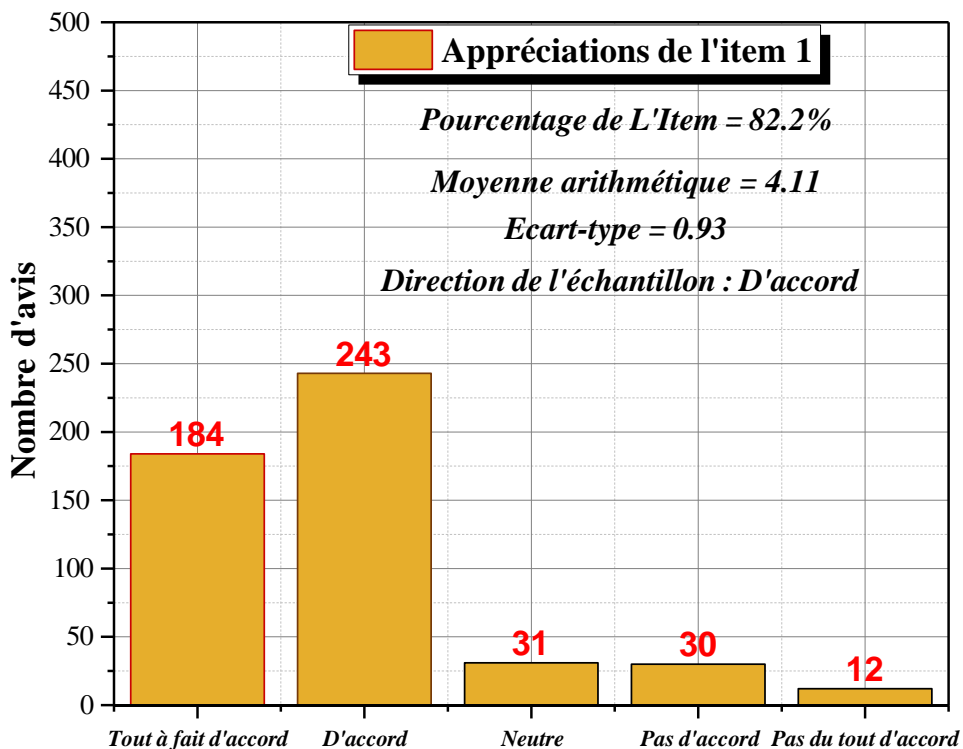


Fig.1: L'arabe classique : "Est une langue que j'ai appris à la maison "

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « d'accord » est de 243 avis. C'est le pic contre 12 avis pour l'appréciation « pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 184
- D'accord : 243
- Neutre : 31
- Pas d'accord : 30
- Pas du tout d'accord : 12

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 82.2%
- Moyenne arithmétique : 4.11

- Écart type : 0.93
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

D'après les résultats de l'item 1, « L'arabe classique est une langue que j'ai appris à la maison ». 427 enquêtés disent avoir fait connaissance de cette langue avant même de partir à l'école. Cela montre bien que cette langue est aussi bien utilisée en dehors de l'école que dedans. Cela montre qu'elle est enracinée dans les habitudes langagières des algériens car elle est présente aussi bien dans les médias (télévision, presse écrite, ...etc.) que dans les administrations et les écoles et les institutions étatiques sans oublier le discours religieux. Comme cité dans la partie théorique de ce travail de recherche « le « fusha », littéralement arabe clair et éloquent, est devenu au fil du temps, synonyme du registre le plus normé de la langue arabe, le plus proche du modèle parfait que représente le texte coranique. » (Khaoula Taleb Ibrahim, 1995)

ITEM 2

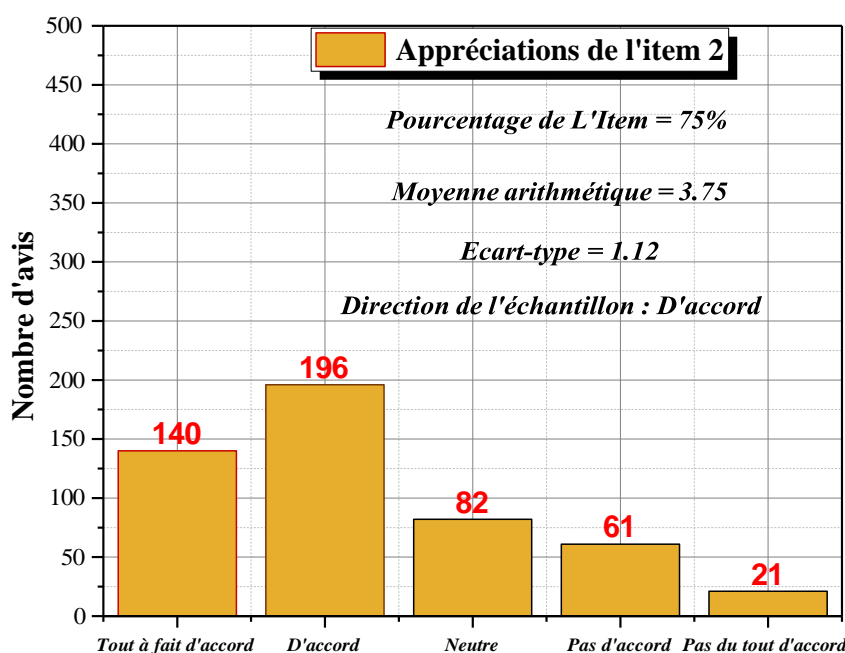


Fig.2: L'arabe classique : "Est une langue de travail et d'avenir"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 140 avis. C'est le pic contre 21 avis pour l'appréciation « Pas d'accord du tout ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 140
- D'accord : 196
- Neutre : 82
- Pas d'accord : 61
- Pas du tout d'accord : 21

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 75%
- Moyenne arithmétique : 3.75
- Écart type : 1.12
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

L'arabe classique est une langue de travail et d'avenir est l'item 2 auquel 140 enquêtés sont tout à fait d'accord avec cette affirmation, 196 enquêtés sont d'accord contre 21 seulement qui ne sont pas d'accord du tout. Cela montre que 336 d'un total de 500 étudiants constituant notre échantillon d'étude sont de l'avis que l'arabe est une langue d'avenir dans la mesure où elle assure un travail dans l'enseignement de cette langue dans le secteur de l'éducation nationale dans le cycle primaire, moyen ou secondaire pour ceux qui se contentent d'une licence dans cette discipline. Cela confirme notre hypothèse de départ qui stipule que «

Les données fournies indiquent une inclinaison positive envers l'item 2 « l'arabe classique est une langue de travail et d'avenir ». Avec un pourcentage de (75%) indiquant que la plupart des enquêtés sont en accord avec cette déclaration, ce qui montre un fort consensus en faveur avec l'idée que l'arabe classique est une langue de travail dans la mesure où les étudiants ayant une licence d'arabe peuvent participer aux concours du ministère de l'éducation nationale pour occuper le poste d'enseignant d'arabe au primaire, au collège ou au secondaire .Avec une moyenne arithmétique de (3.75) qui est au-dessus de la moyenne médiane (neutre) indiquant une tendance positive globale dans les réponses. Cela renforce l'idée que la majorité des participants sont d'accord avec cette affirmation. L'écart type de cet item est (1.12) paraissant relativement faible suggérant ainsi que les avis des étudiants sont relativement cohérents autour de la moyenne. Cela veut dire qu'ils ont presque tous les mêmes opinions ou des opinions similaires sur la question, renforçant ainsi la fiabilité des résultats. En ce qui concerne la direction de l'échantillon est « D'accords », elle indique que la tendance générale des réponses est en faveur

de l'item, laissant comprendre que la majorité des enquêtés sont en accord. Donc cela confirme que l'arabe classique est perçu positivement en tant que langue d'avenir et de travail. Cela pourrait être interprété comme un soutien significatif à l'importance de l'arabe classique dans le monde de travail et dans le paysage linguistique algérien notamment dans le milieu universitaire de m'sila.

ITEM 3

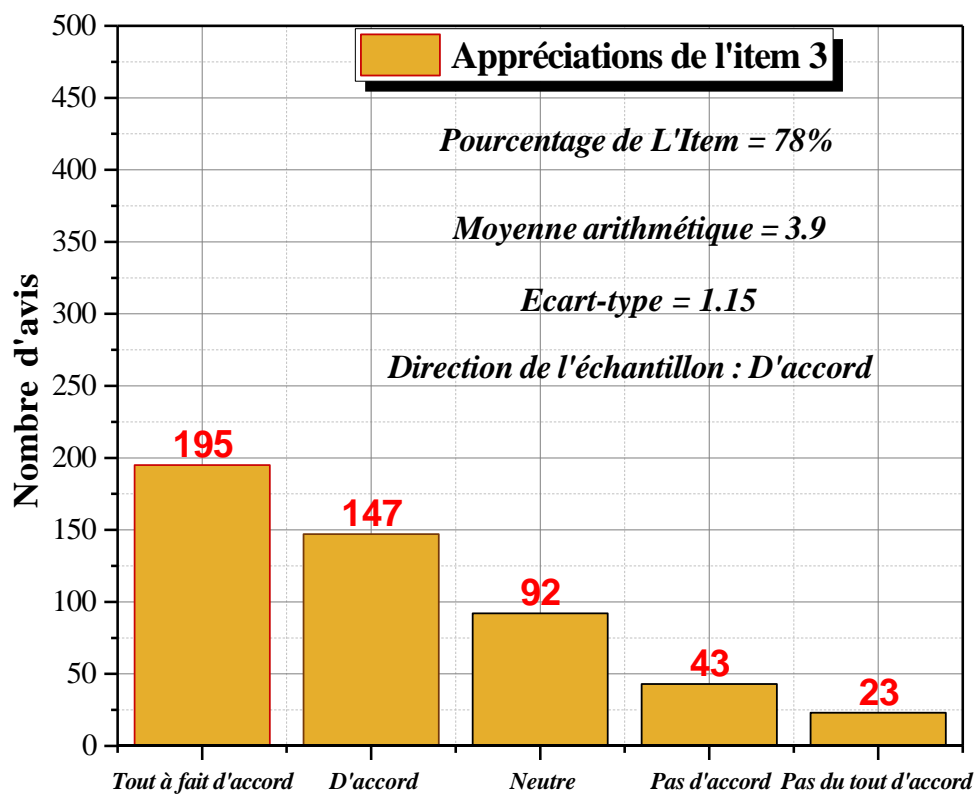


Fig.3: L'arabe classique : "Est une langue de recherche scientifique"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 195 avis. C'est le pic contre 23 avis pour l'appréciation « Pas d'accord du tout ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

➔ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 195
- D'accord : 147
- Neutre : 92

- Pas d'accord : 43
- Pas du tout d'accord : 23

⇒ **Valeurs**

- Pourcentage de l'Item : 78%
- Moyenne arithmétique : 3.9
- Écart type : 1.15
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

L'arabe classique est une langue de la recherche scientifique est l'item 3 auquel 195 enquêtés sont « Tout à fait d'accord » ; 147 enquêtés sont d'accord : ce qui donne 342 personnes qui voient que cette langue est une langue de recherche scientifique, cela nie le stéréotype négatif concernant cette langue stipulant qu'elle est une langue figée et dépassée. L'appréciation « Pas d'accord » avec 43 avis et l'appréciation « Pas d'accord du tout » avec 23 avis, ce qui donne une somme de 66 enquêtés contre 342 qui sont d'avis favorable, cette somme paraît insignifiante sans oublier 92 personnes d'avis « neutre », c'est-à-dire ils ne sont ni d'accord ni pas d'accord. Chez les étudiants de 3 LMD arabe de l'université de M'sila estiment que l'arabe classique est une langue de science : une représentation positive qui les encourage à faire carrière dans cette langue.

Les statistiques indiquent que la majorité des étudiants avec un pourcentage de (78%) sont en accord avec l'idée que l'arabe classique est une langue de recherche scientifique. Cela inspire un fort consensus avec cette perception. La moyenne arithmétique de (3.9) indique une forte inclination positive parmi les enquêtés. Cette moyenne est manifestement au-dessus de la moyenne neutre, révélant l'adhésion globale à la déclaration. L'écart type de (1.15) est proportionnellement modéré et révèle que, quoique la tendance générale soit positive, il existe une certaine variabilité dans les avis des enquêtés. Toutefois, cette variabilité reste raisonnable. La direction de l'échantillon soutient que la plupart des enquêtés sont d'accord avec l'affirmation indiquant que l'arabe classique est une langue appropriée pour la recherche scientifique. Cette direction renforce la fiabilité des résultats et dévoile un consensus significatif parmi les étudiants de 3 LMD arabe de l'université de M'sila.

En conclusion, les données confirment un soutien massif à cet item. La forte adhésion, la moyenne élevée et la direction positive de l'échantillon montrent un consensus solide parmi les enquêtés sur le rôle de l'arabe classique dans le domaine de la recherche scientifique.

ITEM 4

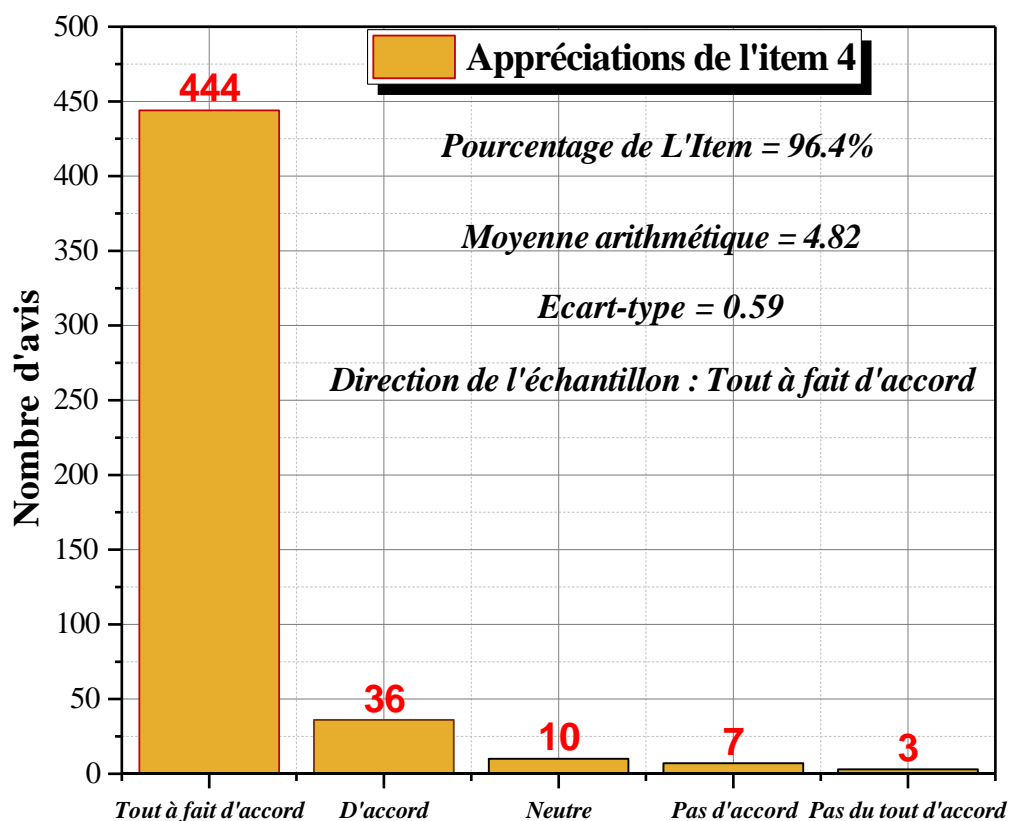


Fig.4: L'arabe classique : "Est une langue de l'islam"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 444 avis. C'est le pic contre 3 avis pour l'appréciation « Pas d'accord du tout ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 444
- D'accord : 36
- Neutre : 10
- Pas d'accord : 07
- Pas du tout d'accord : 03

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 96.4%

- Moyenne arithmétique : 4.82
- Écart type : 0.59
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

Selon les données recueillies, cette affirmation « l'arabe classique est la langue de l'islam » paraît être considérablement acceptée par les enquêtés. La majorité (96.4) est favorable avec cette idée, cela révèle un fort consensus parmi les étudiants qui sont tous musulmans. La moyenne arithmétique de (4.82) montre une orientation vers l'accord et l'acceptation. Les réponses ont tendance à se situer du côté positif de l'échelle, consolidant l'idée que la plupart des étudiants soutiennent cet énoncé. L'écart type de (0.59) annonce que les réponses sont manifestement regroupées autour de la moyenne. Cela signale une cohérence dans les avis, ce qui veut dire que la majorité des enquêtés ont des opinions similaires sur cette interrogation. La direction de l'échantillon « D'accord » confirme l'orientation globale des réponses. Presque la totalité (96.4) des répondants estiment que l'arabe classique est une langue de l'islam, c'est-à-dire ils ont les mêmes représentations.

En conclusion, les éléments recueillis soulignent un fort soutien à la proposition d'après laquelle l'arabe classique est la langue de l'islam. Cette interprétation basée sur une analyse quantitative : l'échelle de Likert à 5 points démontre un consensus très élevé parmi les étudiants d'arabe de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila.

ITEM 5

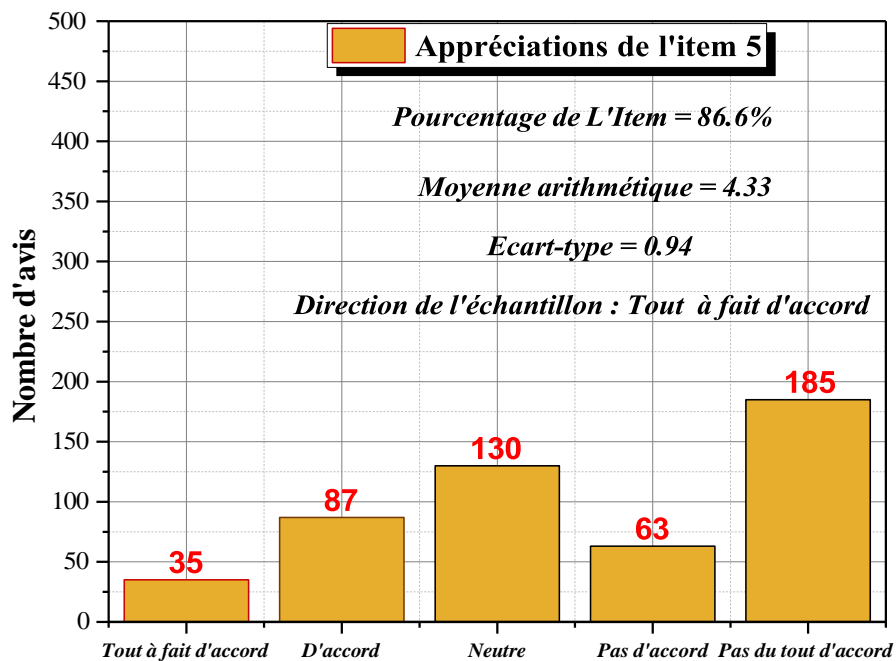


Fig.5: L'arabe classique : "Est une langue d'unité nationale"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 276 avis. C'est le pic contre 13 avis pour l'appréciation « Pas d'accord du tout ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 276
- D'accord : 153
- Neutre : 43
- Pas d'accord : 15
- Pas du tout d'accord : 13

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 86.6%
- Moyenne arithmétique : 4.33
- Écart type : 0.94
- Direction de l'échantillon : Tout à fait d'accord

Étape 03 : Interprétation

L'arabe classique est une langue d'unité nationale est l'item 4 auquel 276 enquêtés sont tout à fait d'accord ; 153 d'accord : ce qui donne 429 personnes qui voient que cette langue est une langue d'unité nationale, ce qui confirme le stéréotype positif concernant cette langue stipulant qu'elle est une langue première de l'Algérie d'après toutes les constitutions adoptées depuis

l'indépendance du pays jusqu'à ce jour notamment dans l'article 3 »L'arabe est la langue officielle du pays ». L'appréciation pas d'accord avec 15 et pas d'accord du tout avec 13, ce qui donne une somme de 28 enquêtés seulement contre 429 d'avis favorable : cette somme paraît insignifiante sans oublier 43 personnes d'avis neutre c'est-à-dire qui sont ni d'accord ni pas d'accord. Chez les étudiants de 3 LMD arabe de l'université de M'sila estiment que l'arabe classique est une langue d'unité nationale : une représentation positive qui les encouragent à faire carrière dans cette langue.

L'analyse de cet item indique un fort consensus général. Le pourcentage de l'item de (86.6%) révèle un accord global des enquêtés avec l'idée que l'arabe classique représente un fait d'unité nationale. La moyenne arithmétique de (4.33) indique aussi un niveau élevé d'accord, surtout que la moyenne est très proche du score maximal (5). L'écart type qui représente la mesure de dispersion des réponses autour de la moyenne est faible (0.94) décèle que les réponses sont concentrées autour de la moyenne, renforçant de la sorte la cohérence des avis. La mention « Tout à fait d'accord » représente la direction de l'échantillon et souligne que la plupart des étudiants ont approuvé l'affirmation, renforçant de plus l'idée du consensus très fort.

Finalement, les postulats dévoilent un grand soutien à l'idée que l'arabe est distingué comme une langue d'unité nationale avec une très grande partie des répondants en accord total, chose soulignée dans notre partie théorique. « L'arabe est la langue nationale et officielle » ; « l'arabe demeure la langue officielle de l'État » (la loi n°16-01 du 6 mars 2016- Journal officiel n°14 du 7 mars 2016. Article 3)

ITEM 6

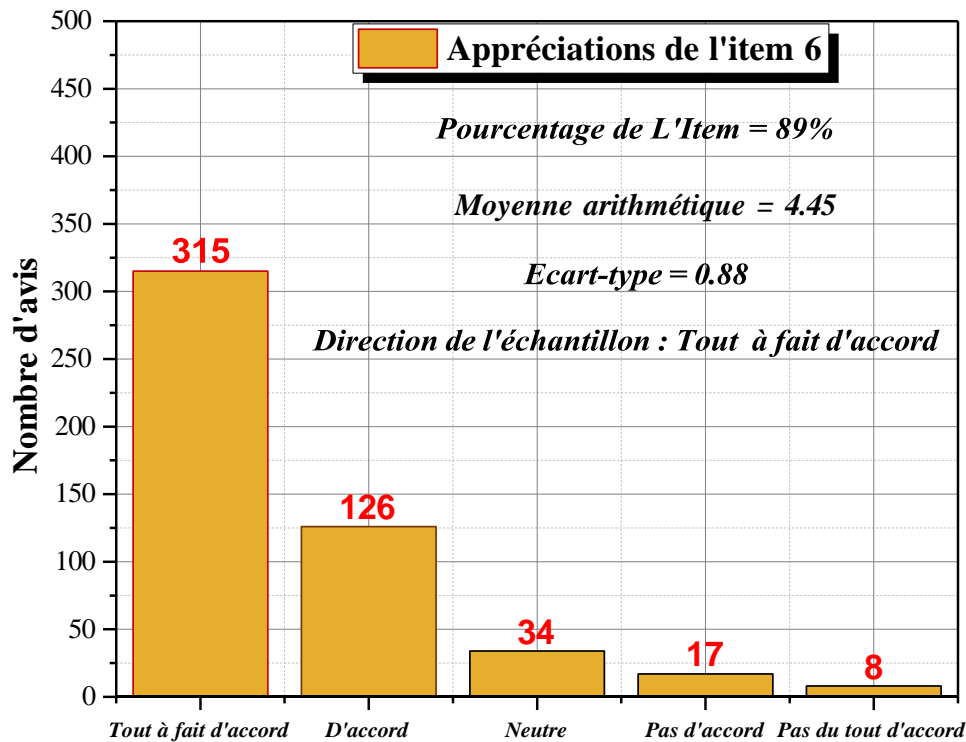


Fig.6: L'arabe classique : "Est une langue de culture, de littérature et poésie"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 315 avis. C'est le pic contre 8 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 315
- D'accord : 126
- Neutre : 34
- Pas d'accord : 17
- Pas du tout d'accord : 8

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 89%
- Moyenne arithmétique : 4.45
- Écart type : 0.88
- Direction de l'échantillon : Tout à fait d'accord

Étape 03 : Interprétation

L'arabe classique est une langue de culture, littérature et poésie est l'item 6 auquel 315 enquêtés sont tout à fait d'accord avec 126 personnes d'accord, ce qui donne 441 d'un total de 500 enquêtés. On comprend que les avis convergent à propos de cette affirmation.

L'analyse des données recueillies montre un consensus solide parmi les répondants à l'égard de l'énoncé « l'arabe classique est une langue de culture, de littérature et de poésie ». D'abord, le pourcentage élevé de (89%) dévoile que la plupart des étudiants partagent l'avis selon lequel l'arabe classique est étroitement lié à la culture, à la littérature et à la poésie. Ce résultat marque une confluence d'opinions au sein de l'échantillon. Puis, la moyenne arithmétique de (4.45) consolide cette interprétation en montrant un échelon élevé parmi les enquêtés. La proximité de cette moyenne arithmétique à la note maximale de (5) affiche nettement le soutien à la déclaration par la majorité des répondants. Ensuite, l'écart type plutôt bas de (0.88) marque une cohérence élevée dans les réponses. Cette faible dispersion autour de la moyenne fortifie la fiabilité des mesures montrant la solidité du consensus remarqué. Enfin, la direction de l'échantillon « Tout à fait d'accord » confirme que la plupart des répondants ont approuvé l'affirmation, ce qui renforce l'idée d'un consensus dans l'échantillon.

En conclusion, les renseignements recueillis donnent à confirmer que l'arabe classique est une langue étroitement liée à la culture, à la littérature et à la poésie. La cohérence élevée des réponses laisse paraître un accord fort et généralisé parmi les étudiants, renforçant de ce fait la validité de cette interprétation.

ITEM 7

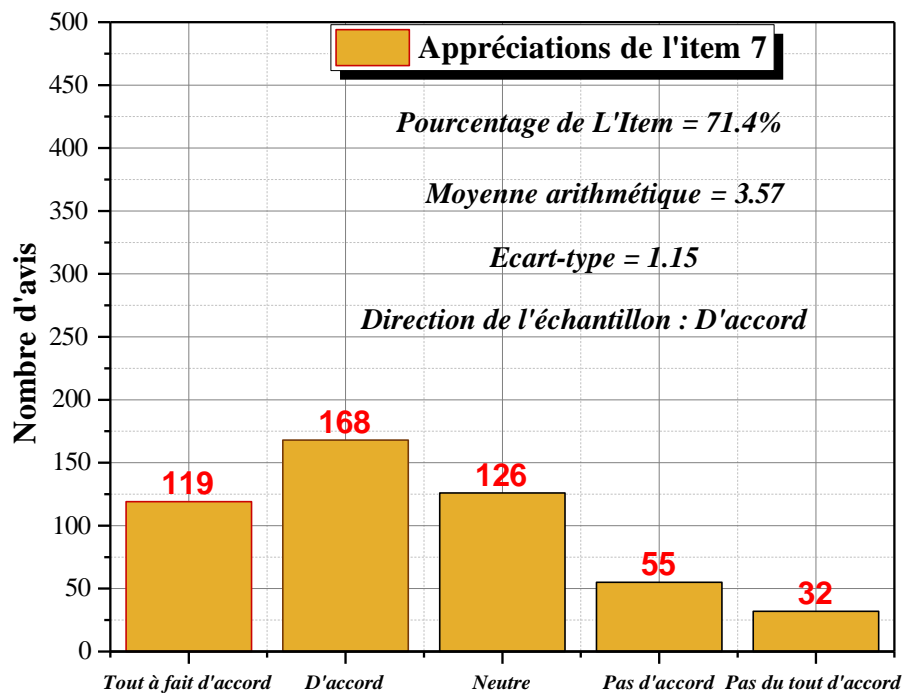


Fig.7: L'arabe classique : "Est une langue de modernité et prestige"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « D'accord » est de 168 avis. C'est le pic contre 32 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 119
- D'accord : 168
- Neutre : 126
- Pas d'accord : 55
- Pas du tout d'accord : 32

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 71.4%
- Moyenne arithmétique : 3.57
- Écart type : 1.15
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03: Interprétation

L'arabe classique est une langue de modernité et de prestige est l'item avec lequel 119 enquêtés sont tout à fait d'accord et 168 enquêtés sont d'accord, ce qui donne une valeur de 287 d'un total de 500.

Les renseignements recueillis suggèrent une perception positive. Avec un pourcentage de (71.4), il y a une indication que la majorité des enquêtés associent à l'arabe classique la modernité et le prestige. Ce pourcentage affiche une convergence d'opinions. La moyenne arithmétique de (3.57) sur une échelle spécifiée de (1 à 5) confirme l'orientation positive. Cette moyenne supérieure à la moitié de la plage possible dévoile une perception favorable. L'écart type mesurant la dispersion des réponses par rapport à la moyenne de (1.15) montre une certaine variabilité annonçant une cohérence relative dans les avis des enquêtés. Enfin, la direction de l'échantillon souligne un accord général avec la déclaration « l'arabe classique est une langue de modernité et prestige ».

En résumé, les données marquent que la plupart des étudiants enquêtés estiment que cette langue est associée à la modernité et au prestige avec une cohérence globale dans les points de vue.

ITEM 8

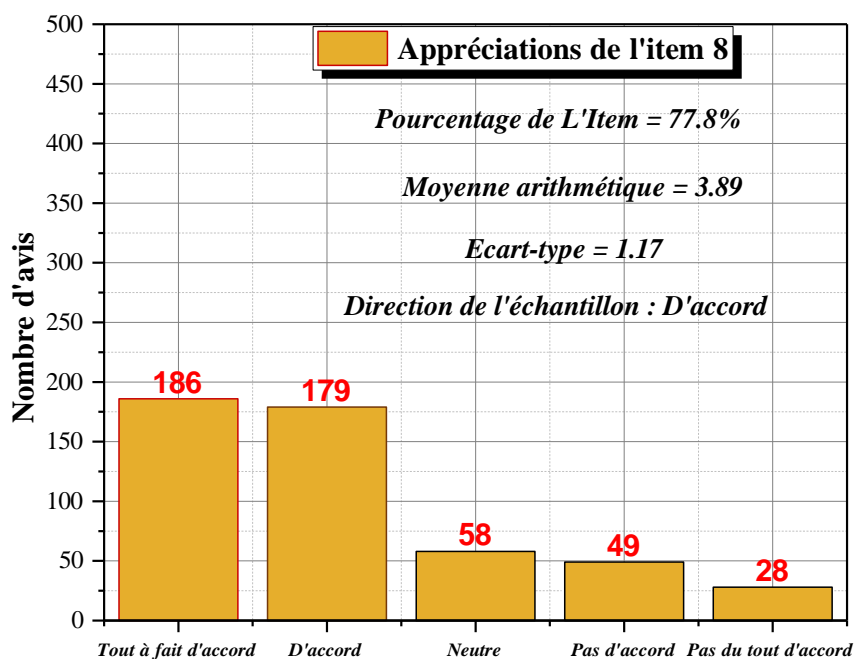


Fig.8: L'arabe classique : "Est une langue de communication dans la société"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 186 avis. C'est le pic contre 28 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 186
- D'accord : 179
- Neutre : 58
- Pas d'accord : 49
- Pas du tout d'accord : 28

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 77.8%
- Moyenne arithmétique : 3.89
- Écart type : 1.17
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

L'arabe classique est langue de communication dans la société est l'item 8 avec lequel 186 enquêtés sont tout à fait d'accord avec 179 sont d'accord, ce qui donne 365 d'un total de 500 étudiants questionnés.

Cette représentation semble avoir une perception largement positive chez les enquêtés. Avec un pourcentage d'item de (77.8%), une grande proportion des répondants considèrent que l'arabe classique est une langue de communication dans la société, ce qui montre une importante convergence dans les avis. La moyenne arithmétique de (3.89) sur l'échelle de Likert à 5 points, est élevée et indique une orientation positive envers cette déclaration. L'écart type de (1.17) qui n'est pas élevé par rapport à la moyenne indique une variabilité dans les avis des enquêtés. Cela affirme une tendance positive malgré certaines différences dans les réponses. Enfin, la direction de l'échantillon « D'accord » révèle un consensus d'opinions entre les étudiants concernant cet item.

En conclusion, scientifiquement parlant, les données montrent une forte adhésion à l'item 8 « l'arabe classique est une langue de communication dans la société ». En effet, elle est très présente dans le discours religieux : chaque vendredi dans les mosquées ; dans les écoles et les universités et lors des procès dans les tribunaux. Donc, l'arabe classique est bien imprégné dans le paysage linguistique algérien.

ITEM 9

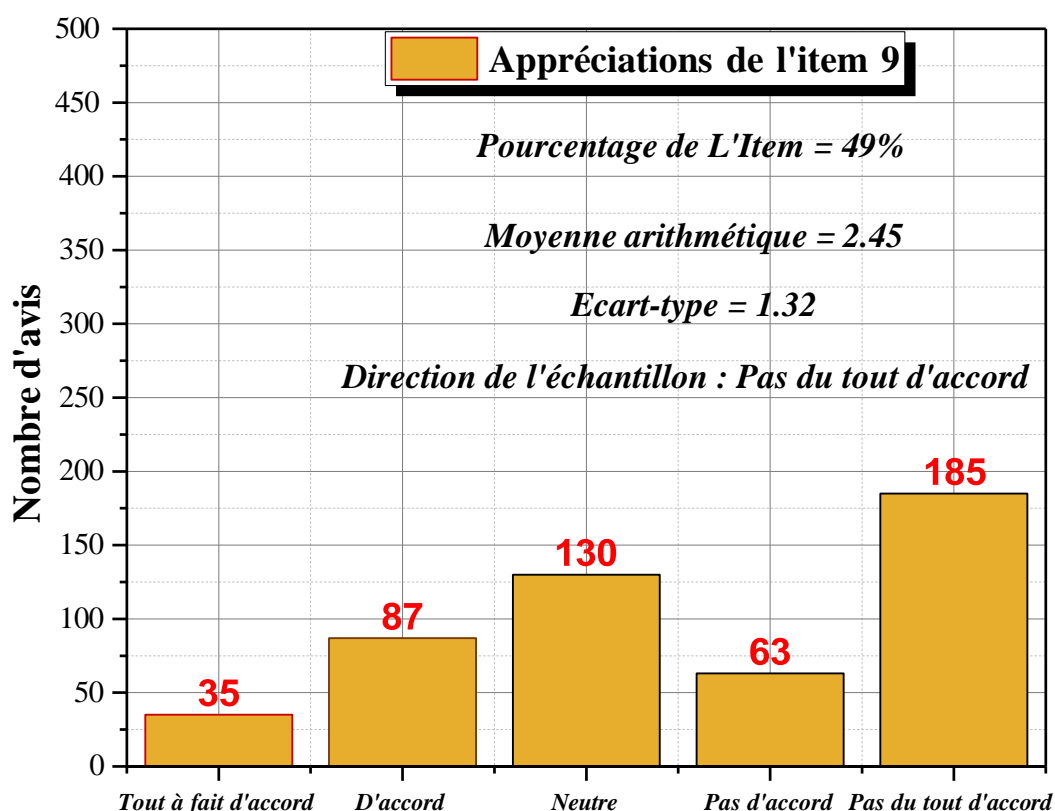


Fig.9: L'arabe classique : "Est une langue morte et dépassée"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord » est de 185 avis. C'est le pic contre 35 avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 35
- D'accord : 87
- Neutre : 130
- Pas d'accord : 63
- Pas du tout d'accord : 185

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 49%

- Moyenne arithmétique : 2.45
- Écart type : 1.32
- Direction de l'échantillon : Pas du tout d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les données recueillies pour cet item laissent voir un désaccord avec l'affirmation « l'arabe classique est une langue morte et dépassée ». Il est à remarquer deux valeurs élevées : « Neutre » (130) et « Pas du tout d'accord » (185). Cela suggère une diversité d'avis parmi les enquêtés. Le pourcentage général de l'item (49%) dévoilant que moins de la moitié des étudiants sont en faveur avec cette affirmation (représentation négative). La moyenne arithmétique de (2.45) sur une échelle à 5 points décèle un penchant vers les avis plutôt négatifs sans l'être totalement. L'écart type de (1.32) est relativement élevé. Ce qui indique une dispersion importante des réponses par rapport à la moyenne indiquant une variabilité sérieuse dans les points de vue des étudiants. Enfin, la direction de l'échantillon avec la mention « Pas du tout d'accord » révèle une inclination globale de désaccord avec la déclaration « l'arabe classique est une langue morte et dépassée ». Il existe une opposition d'avis entre les enquêtés.

En conclusion, quoiqu'il y ait une propension globale de refuser cette déclaration comme le montre l'écart type élevé (1.32). Certains enquêtés ont choisi la neutralité. Rappelant que l'arabe est classé 5^{ème} dans le monde avec plus de 260 millions de locuteurs natifs et elle est officielle dans 25 États dont l'Algérie.

ITEM 10

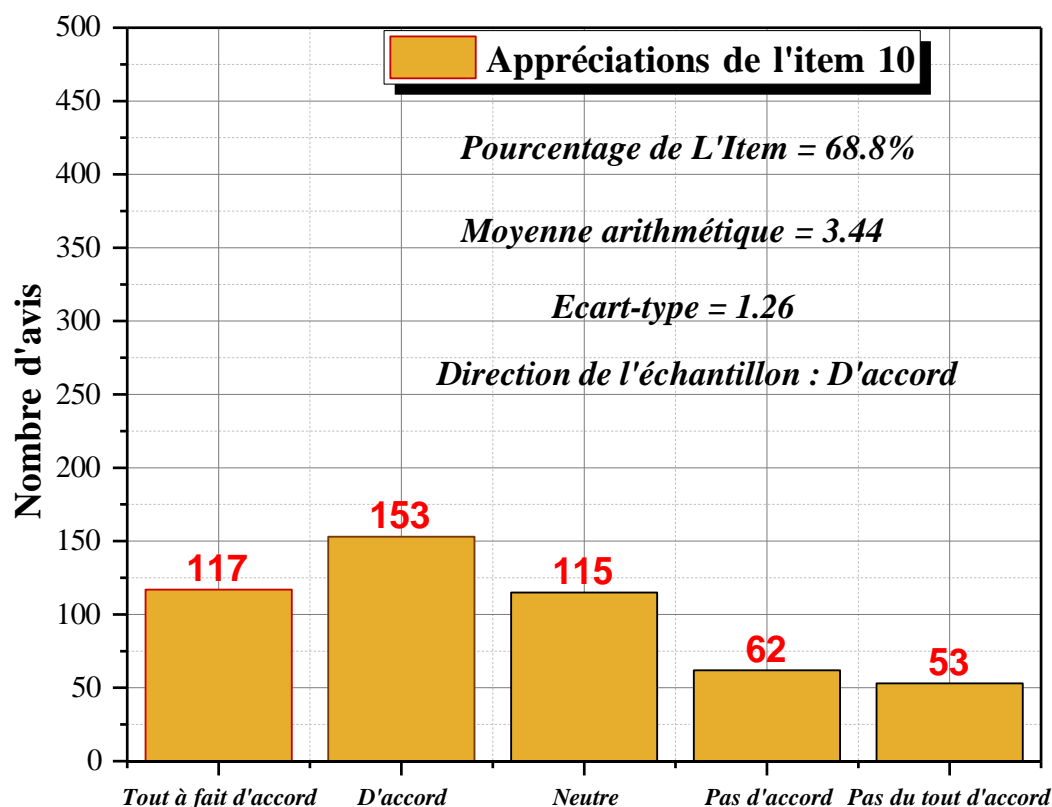


Fig.10: L'arabe classique : "Est une langue d'enseignement et de cours"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « D'accord » est de 153 avis. C'est le pic contre 53 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 117
- D'accord : 153
- Neutre : 115
- Pas d'accord : 62
- Pas du tout d'accord : 53

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 68.8%
- Moyenne arithmétique : 3.44
- Écart type : 1.26
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

Généralement, la perception est positive à l'égard de cette affirmation avec un pourcentage de l'item de (68.8), valeur plutôt élevée, il s'agit d'une grande convergence d'avis positifs parmi les enquêtés. La moyenne arithmétique de (3.44) sur l'échelle de Likert indique une orientation positive avec une moyenne supérieure à la moitié de la plage possible indiquant une perception favorable à l'item « l'arabe classique est une langue d'enseignement et de cours ». L'écart type de (1.26) mesurant la dispersion des réponses par rapport à la moyenne indique une variabilité dans les opinions. Quoiqu'il ne soit pas trop élevé. Cela révèle qu'il existe une différence d'avis parmi les enquêtés. Enfin, la direction de l'échantillon avec la mention « D'accord » sous la conduite de l'échelon affichant que la majorité des étudiants sont en accord et acceptent cette affirmation. En effet, l'arabe classique a été adopté comme langue d'enseignement dès l'apparition des premières universités islamique comme celles des Qarawiyyin à Fès (en 859)

En conclusion, d'après les données, l'arabe classique est perçu positivement comme langue d'enseignement avec (117) avis «Tout à d'accord » et (153) avis « D'accord », ce qui donne (270) avis favorable en tout, c'est-à-dire plus que la moitié de l'échantillon d'étude (500).

ITEM 11

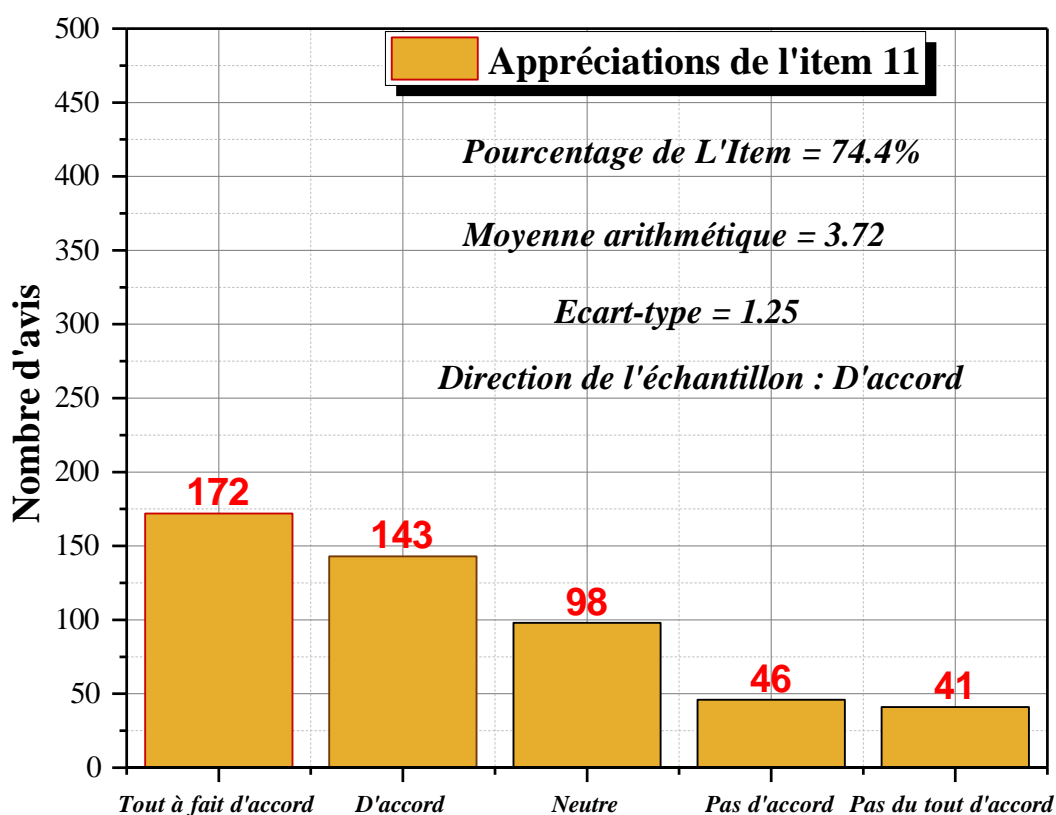


Fig.11: L'arabe classique : "Est une langue d'examens"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 172 avis. C'est le pic contre 41 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 172
- D'accord : 143
- Neutre : 98
- Pas d'accord : 46
- Pas du tout d'accord : 41

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 74.4%
- Moyenne arithmétique : 3.72
- Écart type : 1.25
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

D'après les résultats de l'item 11, les étudiants répondant être « Tout à fait d'accords » avec cette affirmation est de (172), et (143) étudiants sont « D'accord ». Cela donne en tout (315) répondant qui ont une représentation positive avec cet item indiquant que « l'arabe classique est une langue d'examen ». En effet cela suit une logique qui stipule que les étudiants de langue arabe n'ont d'autres langues que l'arabe classique pour faire leurs examens : c'est une réalité dans l'université algérienne.

Les statistiques liées à l'usage de l'arabe classique comme langue d'examens dans le milieu universitaire algérien indiquent que le pourcentage de l'item (74.4%) indique que la majorité des répondants sont en accord avec cette affirmation car elle est selon eux considérée comme réelle et bien appliquée sur le terrain. Il s'agit d'une adhésion significative et un consensus élevé. La moyenne arithmétique de (3.72) dévoile que, en moyenne, l'université algérienne accorde une importance élevée à l'arabe classique comme langue de cours et d'examens. Quant à l'écart type de (1.25) qui indique la dispersion par rapport à la moyenne. Cela montre une variabilité importante dans l'usage de cette langue. Enfin, la direction de l'échantillon indiquant la mention « D'accord » avec (143) avis révèle que la majorité des répondants sont favorables à l'usage de l'arabe classique dans les examens. Cela reflète un consensus général avec l'item.

En conclusion, ces statistiques indiquent que l'arabe classique est largement utilisé dans l'université algérienne comme langue d'examens avec un fort niveau d'accord.

ITEM 12

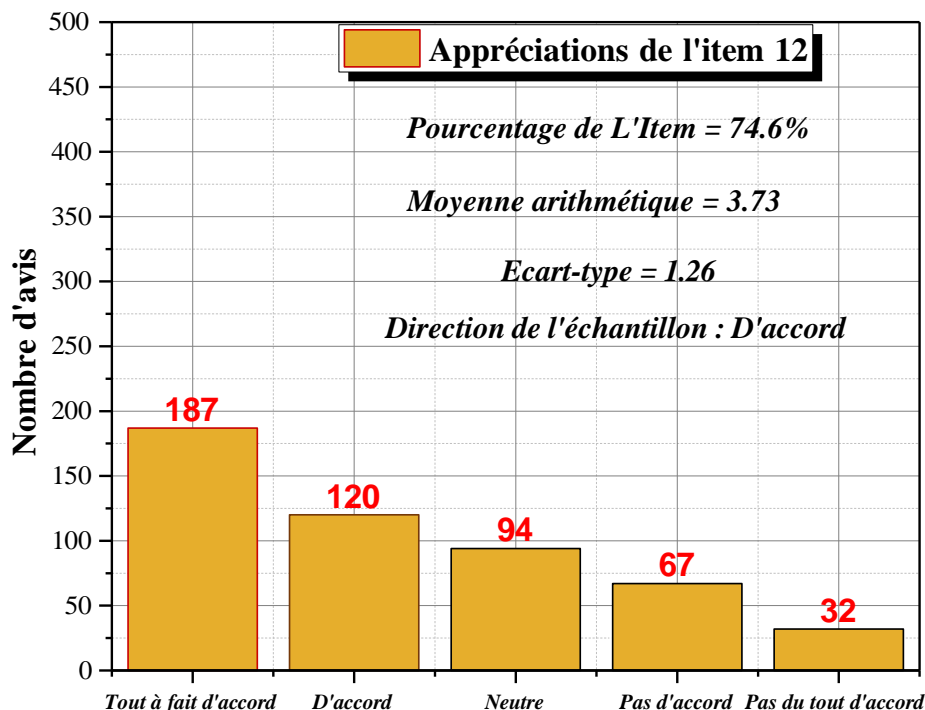


Fig.12: L'arabe classique : "Est une langue universelle"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 187 avis. C'est le pic contre 32 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 187
- D'accord : 120
- Neutre : 94
- Pas d'accord : 67
- Pas du tout d'accord : 32

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 74.6%
- Moyenne arithmétique : 3.73
- Écart type : 1.26
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

Selon les résultats obtenus. Nous avons (187) répondants sont « Tout à fait d'accord » et (120) personnes sont « D'accord ». Ce qui donne une somme de (297) avis favorables à l'idée que « l'arabe est une langue universelle » soit les deux tiers de l'échantillon d'étude avec un pourcentage d'approbation (74.6%). Pour la moyenne arithmétique, elle indique un accord général avec l'affirmation avec (3.73), une valeur près de l'accord total de la valeur (5) sur l'échelle de Likert à 5 points. L'écart type de (1.26) indique une certaine variabilité mais les réponses se situent globalement dans une plage proche de la moyenne. Enfin, la direction de l'échantillon « D'accord » indique que les enquêtés sont en accord avec cette proposition « l'arabe classique est une langue universelle » donc une grande tendance positive avec l'item 12. Ces résultats sont en partie exacts dans la mesure où la langue arabe classique est certes une langue universelle en raison de son pertinence dans l'islam (item 4) et son usage dans les textes sacrés comme le Coran. Toutefois, il est à signaler que l'arabe classique n'est pas une langue universelle dans la mesure où elle n'est pas utilisée dans la communication quotidienne des populations arabes.

ITEM 13

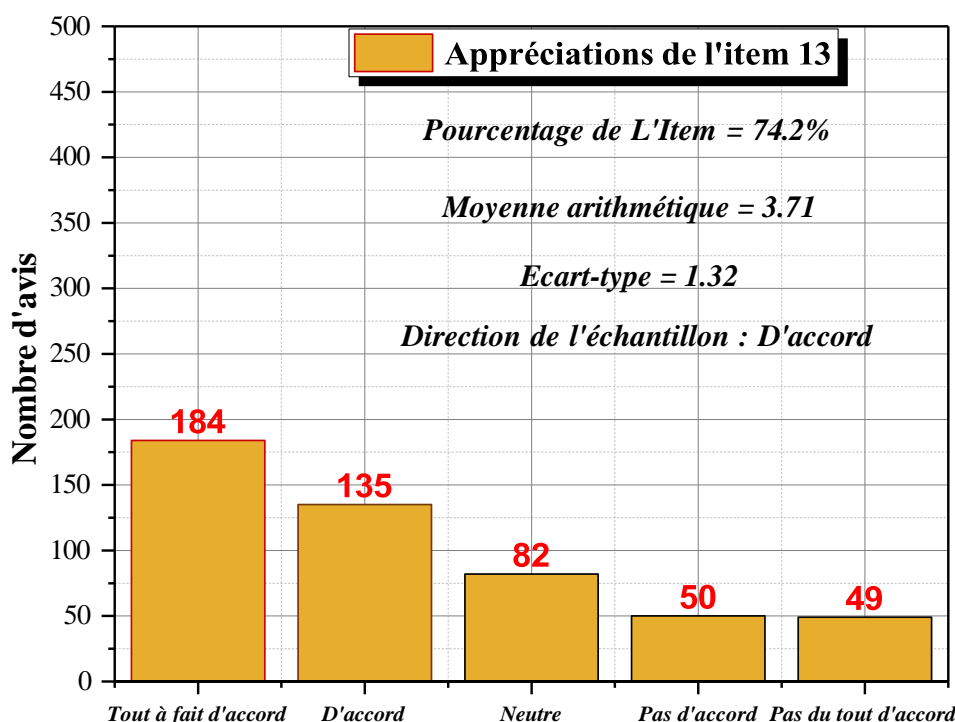


Fig.13: L'arabe classique : "Est une langue de discours formel"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 184 avis. C'est le pic contre 49avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 184
- D'accord : 135
- Neutre : 82
- Pas d'accord : 50
- Pas du tout d'accord : 49

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 74.2%
- Moyenne arithmétique : 3.71
- Écart type : 1.32
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

Selon les données de l'item 13 : « l'arabe classique est une langue de discours formel », 184 enquêtés sont « Tout à fait d'accord », 135 avis « d'accord ». Ce qui donne 319 répondants en faveur de cette affirmation contre 49 personnes mentionnant « Pas d'accord du tout » et 50 étudiants affichant la mention « Pas d'accord ». Ce qui résulte 99 avis contre et 82 enquêtés ne sont ni d'accord ni pas d'accord ou « neutre » avec cette proposition.

D'après le pourcentage de l'item (74.2%), les répondants affirment leur accord avec l'idée que l'arabe classique est une langue de discours formel. Cela montre un niveau élevé de consensus. Avec une moyenne arithmétique de (3.71) au-dessus de la moyenne de l'échelle de Likert à 5 points : c'est un niveau élevé d'acceptation avec l'affirmation. Une certaine variabilité est indiquée par l'écart type de (1.32) dans les réponses des étudiants : cette dispersion révèle que quelques répondants ont des opinions plus fortes sur la déclaration que d'autres. La direction de l'échantillon « d'accord » indique que la majorité des enquêtés sont en faveur de l'item 13. Cela renforce la cohérence des réponses et marque un consensus global en faveur de l'idée soulevée.

En conclusion, ces renseignements révèlent un accord général avec l'idée que l'arabe classique est une langue de discours formel donc une tendance positive malgré la présence d'une certaine variabilité qui dévoile une nuance d'opinions parmi les enquêtés.

ITEM 14

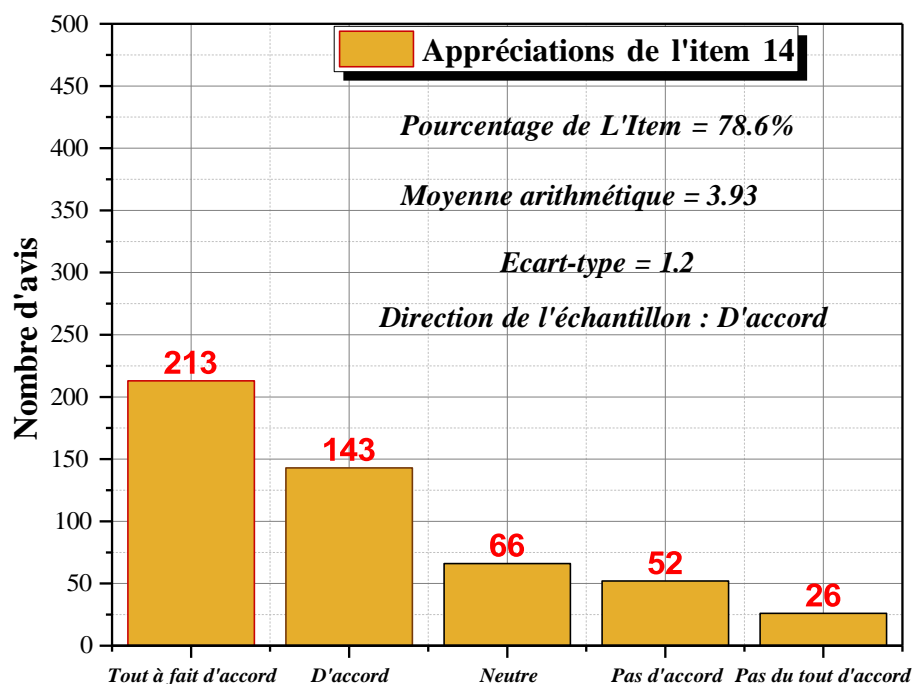


Fig.14: L'arabe classique : "Est une langue de lecture et des exposés "

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 213 avis. C'est le pic contre 26 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 213
- D'accord : 143
- Neutre : 66
- Pas d'accord : 52
- Pas du tout d'accord : 26

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 78.6%

- Moyenne arithmétique : 3.93
- Écart type : 1.2
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

Les statistiques recueillis de l'item 14 : « l'arabe classique est une langue de lecture et des exposés » auquel 213 enquêtés sont « Tout à fait d'accord » et 143 sont « d'accord », soit un nombre de 356 personnes en faveur de l'item donc plus de deux tiers de l'échantillon d'étude sont en accord contre une infime proportion de 26 étudiants qui sont « Pas du tout d'accord » et 52 étudiants « Pas d'accord », donc 78 dans le tout sont défavorables avec 66 étudiants qui n'ont pas d'avis clairs à propos de cet item.

Les données recueillies pour cette affirmation indiquent un fort consensus avec un pourcentage global de l'item de (78.6%), c'est-à-dire une forte adhésion avec cette idée. La moyenne arithmétique de (3.93) est au-dessus de la moyenne. Cela marque un niveau assez élevé d'accord parmi les enquêtés. Autrement dit, la majorité des étudiants sont favorables avec l'affirmation. L'écart type de (1.2) suggère une cohérence approximative dans les réponses. Quoique la moyenne soit élevée, l'écart type montre que les réponses ne sont pas fortement dispersées. Cela veut dire que les enquêtés ont des avis relativement analogues, mais il y a quand même une certaine variabilité dans le niveau d'accord avec l'item 14. Enfin, la direction de l'échantillon « d'accord » révèle que la plupart des enquêtés sont en faveur avec l'affirmation. Cela renforce la validité des résultats indiquant que la langue arabe classique est vue comme une langue primordiale dans le milieu universitaire algérien pour la lecture et les exposés.

En conclusion, les statistiques décèlent une forte adhésion parmi les enquêtés avec la proposition « l'arabe classique est une langue de lecture et des exposés ». Cette perception est consolidée par un consensus fort parmi les étudiants, quoique certains niveaux de variabilité existent dans les opinions.

ITEM 15

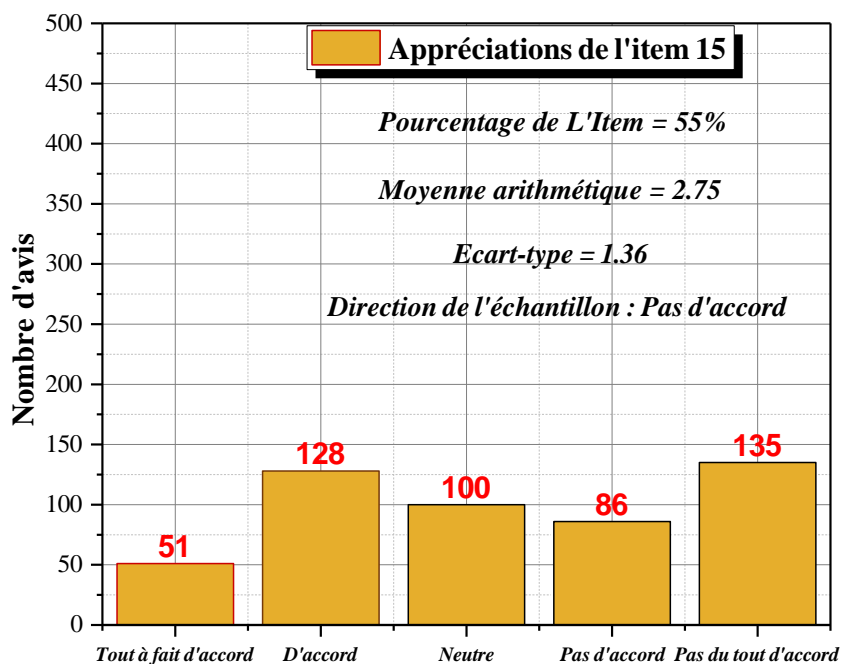


Fig.15: L'arabe classique : "Est une langue utilisée juste à l'université "

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord » est de 135 avis. C'est le pic contre 51 avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 51
- D'accord : 128
- Neutre : 100
- Pas d'accord : 86
- Pas du tout d'accord : 135

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 55%
- Moyenne arithmétique : 2.75
- Écart type : 1.36
- Direction de l'échantillon : Pas du tout d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les données collectées à propos de l'affirmation « l'arabe classique est une langue utilisée juste à l'université » indiquent un pic de 135 avis défavorables avec mention « Pas du tout d'accord » et 86 enquêtés sont « Pas d'accord » avec l'affirmation. Ce qui donne 221 avis contre 51 avis affichant « Tout à fait d'accord » et 128 indiquant l'appréciation « d'accord ». Ce qui résulte 179 répondants favorables et 100 avis neutres. La direction générale des opinions est négative ou défavorable.

D'après les éléments récoltés à partir de l'enquête du terrain, le pourcentage de l'item de (55%) indique que la moitié des enquêtés ne sont pas d'accord avec l'idée que l'arabe classique est une langue utilisée juste à l'université. Ce qui révèle une division parmi les étudiants. La moyenne arithmétique de (2.75) est en dessous du point médian de l'échelle de Likert à 5 points. Cela signifie que le niveau de rejet est modéré parmi les étudiants. L'écart type de (1.36) relativement élevé révélant une dispersion significative des opinions entre personnes fortement en désaccord et d'autres le sont moins. Enfin, la direction de l'échantillon est « Pas du tout d'accord » souligne une opposition générale avec l'idée que l'arabe classique est seulement utilisée à l'université. Il s'agit d'une diversité d'opinions indiquant que l'arabe classique a aussi un rôle à jouer en dehors de l'université.

b) L'anglais

Résultats relatifs à la langue anglaise

- Nombre de l'échantillon : **171/500**
- Pourcentage de l'échantillon : **77.6%**
- Moyenne arithmétique : **3.88**
- Écart type : **1.25**
- Direction de l'échantillon : **D'accord**

Résultats relatifs aux items

ITEM 1

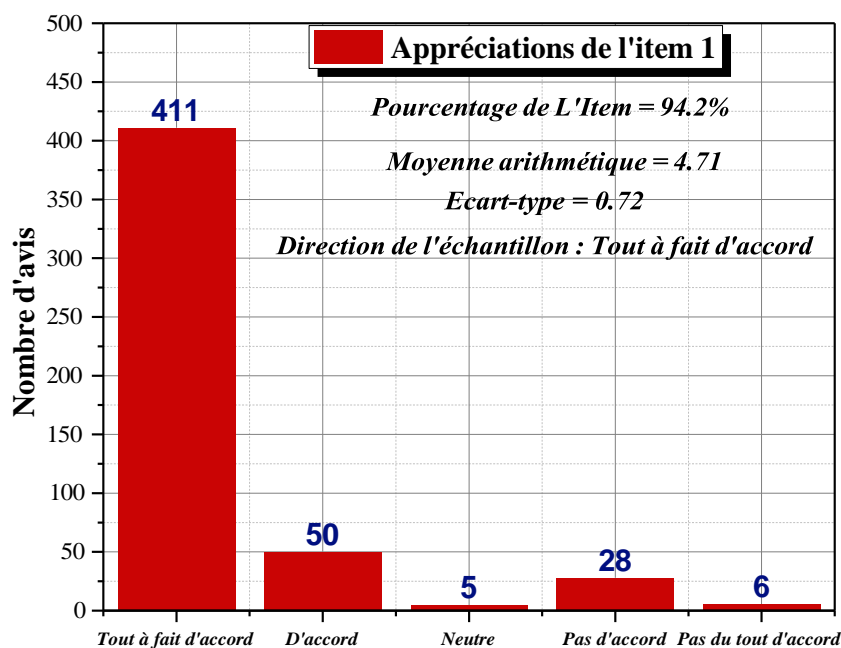


Fig.1: L'anglais : "Est une langue mondiale/universelle "

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation «Tout à fait d'accord » est de 411 avis. C'est le pic contre 5 avis pour l'appréciation « Pas d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 411
- D'accord : 50
- Neutre : 5
- Pas d'accord : 28

- Pas du tout d'accord : 6

⇒ **Valeurs**

- Pourcentage de l'Item : 94.2%
- Moyenne arithmétique : 4.71
- Écart type : 0.72
- Direction de l'échantillon : Tout à fait d'accord

Étape 03 : Interprétation

D'après les données recueillies, (411) enquêtés sont « Tout à fait d'accord » avec la proposition « l'anglais est une langue mondiale / universelle ». Ceux qui sont « d'accord » (50). Dans le tout, il s'agit de (461) répondants sont en faveur de cette affirmation. C'est un consensus global contre (28) personnes sont avec l'appréciation « Neutre ». La valeur minimale de l'item est de (5) et (6) avis avec l'appréciation « Pas du tout d'accord ». Statistiquement parlant, il s'agit d'une adhésion générale avec cette affirmation.

La perception de l'anglais en tant que langue universelle montre qu'une grande majorité des enquêtés sont d'accord avec cette proposition avec un pourcentage d'item de (94.2%). Pour la moyenne arithmétique (4.71) révèle une proportion élevée de répondants, montrant une tendance globale d'accord général. L'écart type de (0.72) marque une variabilité pas élevée vu l'accord des enquêtés avec cette affirmation. L'échantillon étudiée est qualifié de favorable à l'idée que « l'anglais est une langue mondiale / universelle » avec une mention dominante « Tout à fait d'accord », c'est la direction de l'échantillon. Ce qui indique que la majorité des étudiants interrogés soutiennent cette affirmation. Il s'agit d'un consensus global.

Ces résultats confirment notre première hypothèse de cette recherche indiquant que les choix linguistiques et les représentations des langues sont affectés par la vision globale de la société soit le contexte général. La première hypothèse de cette recherche stipule que « les représentations des langues d'enseignement et de la recherche scientifique changent selon la culture académique et le contexte national et internationale. En effet, l'anglais est considéré par notre échantillon d'étude comme langue mondiale donc elle est perçue positivement.

ITEM 2

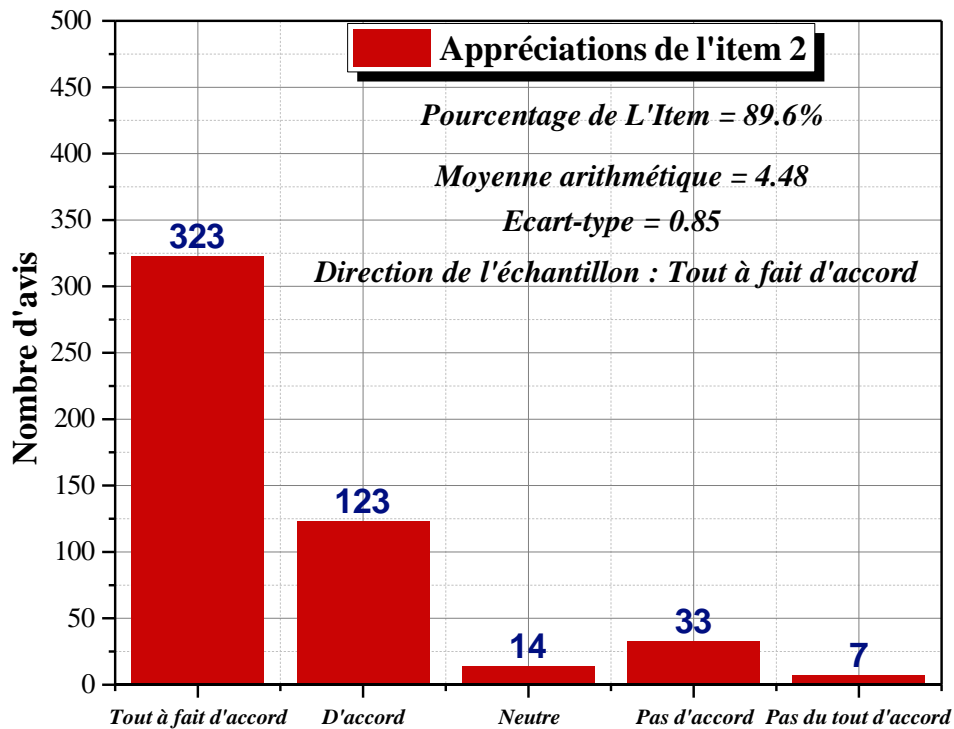


Fig.2: L'anglais : "Est une langue d'avenir/travail "

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation «Tout à fait d'accord » est de 323 avis. C'est le pic contre 7 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 323
- D'accord : 123
- Neutre : 14
- Pas d'accord : 33
- Pas du tout d'accord : 7

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 89.6%
- Moyenne arithmétique : 4.48
- Écart type : 0.58
- Direction de l'échantillon : Tout à fait d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les données de cet item indiquent une forte adhésion avec l'affirmation « l'anglais est une langue d'avenir et de travail » avec (323) avis « Tout à fait d'accord » et (123) avis « d'accord ». Ce qui donne dans le tout (446) soit presque la totalité de l'échantillon d'étude. Les avis adverses constituent une valeur de (14) avis « Pas d'accord » et (7) avis « Pas du tout d'accord » soit (21) personnes seulement voient le contraire de l'affirmation.

Les statistiques soulignent une très forte acceptation de l'idée que « l'anglais est une langue d'avenir et de travail ». Avec un pourcentage élevé de (89.6%), une moyenne arithmétique de (4.48) et un écart type de (0.58). Il se voit qu'il y a un fort consensus parmi les enquêtés en faveur de cette idée. En outre, la direction de l'échantillon « Tout à fait d'accord » consolide cette affirmation. L'écart type mesurant la dispersion des réponses par rapport à la moyenne et très proche de celle-ci dévoile une forte homogénéité dans les opinions. La moyenne arithmétique qui représente la somme des réponses divisée par le nombre total des réponses soit (4.48) révèle une tendance vers un accord très fort avec l'affirmation. En s'appuyant sur la direction de l'échantillon « Tout à fait d'accord », une remarque peut être faite est que presque la totalité de l'échantillon approuve l'idée que « l'anglais est une langue d'avenir et de travail ». Une cohérence dans les opinions est décelée par l'écart type relativement bas.

Ces résultats confirment l'hypothèse 5 de cette recherche « Les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique peuvent orienter les choix de carrière des étudiants ainsi que les orientations de recherche »

ITEM 3 :

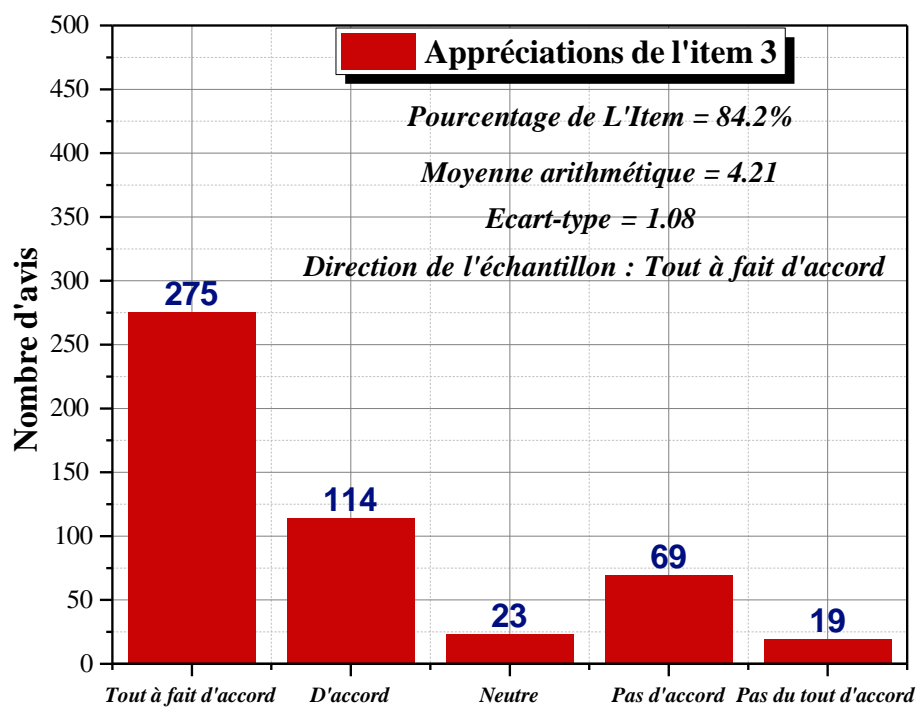


Fig.3: L'anglais : "Est une langue de recherche scientifique"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation «Tout à fait d'accord » est de 275 avis. C'est le pic contre 19 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 275
- D'accord : 114
- Neutre : 23
- Pas d'accord : 69
- Pas du tout d'accord : 19

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 84.2%
- Moyenne arithmétique : 4.21
- Écart type : 1.08
- Direction de l'échantillon : Tout à fait d'accord

Étape 03 : Interprétation

Selon les données de l'item 3 « l'anglais est une langue de recherche scientifique ». 275 avis sont « Tout à fait d'accord » avec cette affirmation. 114 personnes sont « d'accord » donc 389 en tout sont en accord contre 69 enquêtés « Pas d'accord » et 19 « Pas d'accord du tout ». 23 opinions « neutre ». Cela indique que la majorité est d'accord avec cette allégation. Donc il s'agit d'un consensus global par rapport à l'ensemble de l'échantillon d'étude. Le pourcentage de l'item de (84.2%) montre une forte association positive avec cette déclaration parmi les répondants. La moyenne arithmétique (4.21) qui donne l'idée générale de l'avis moyen des répondants est assez élevée. Cela renforce l'accord avec cet énoncé. L'écart type est relativement bas indique que les réponses sont regroupée autour de la moyenne donc une bonne cohérence dans les avis. Quant à la direction de l'échantillon, la mention « Tout à fait d'accord » confirme que la plupart des étudiants sont en accord global et fort avec l'idée que l'anglais est une langue de recherche scientifique.

En résumé, les statistiques indiquent un très fort consentement commun avec l'item 3. Cela nous oriente vers l'hypothèse 3, avancée auparavant dans l'introduction de ce travail de recherche « les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique sont forgées par des pratiques et des discours dans le milieu universitaire, tels les normes de communication scientifique, les styles d'écriture et les modèles de publication ». En effet, la langue anglaise est aujourd'hui le véhicule linguistique de 90% de la production scientifique dans le monde selon (Fontin, 1979)

ITEM 4

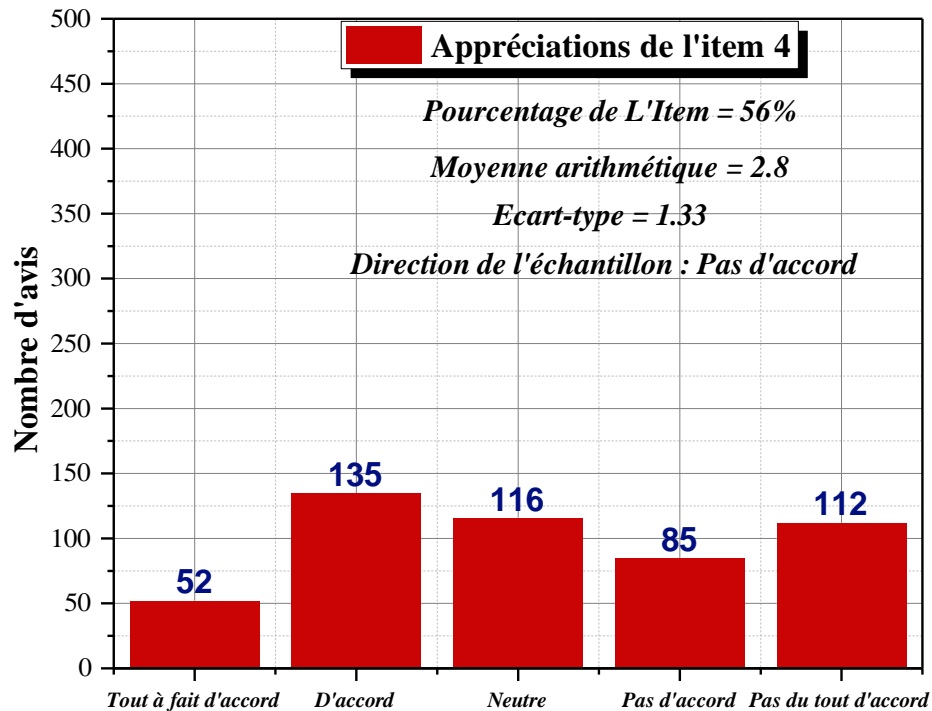


Fig.4: L'anglais : "Est une langue difficile / compliquée"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation «d'accord» est de 135 avis. C'est le pic contre 52 avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 52
- D'accord : 135
- Neutre : 85
- Pas d'accord : 116
- Pas du tout d'accord : 112

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 56%
- Moyenne arithmétique : 2.8
- Écart type : 1.33
- Direction de l'échantillon : Pas d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les données recueillies pour cet item révèlent un désaccord global avec l'énoncé « l'anglais est une langue difficile et compliquée ». 116 avis « Pas d'accord », 112 avis « Pas du tout d'accord ». Ce qui donne dans le tout 228 avis contre 187 avis « d'accord » et 85 « neutre ». Selon le pourcentage de l'item (56%), il y a une indication que les étudiants interrogés sont à moitié ou plus à être d'accord avec cette affirmation. La moyenne arithmétique (2.8) affiche une dispersion moyenne des avis. L'écart type (1.33) est élevé souligne une certaine variabilité dans la perception de l'anglais et son difficulté. La direction de l'échantillon « pas d'accord » montre que la majorité des enquêtés (228) ne sont pas d'accord avec la confirmation.

ITEM 5

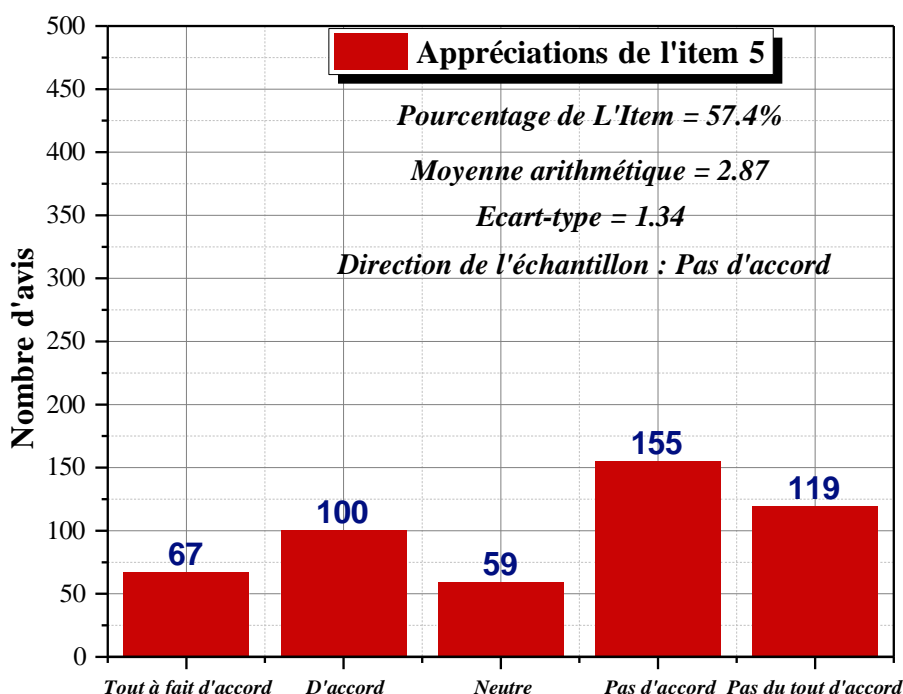


Fig.5: L'anglais : "Est une langue de colonialisme"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Pas d'accord » est de 155 avis. C'est le pic contre 59 avis pour l'appréciation « neutre ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 67
- D'accord : 100

- Neutre : 59
- Pas d'accord : 155
- Pas du tout d'accord : 119

⇒ **Valeurs**

- Pourcentage de l'Item : 57.4%
- Moyenne arithmétique : 2.87
- Écart type : 1.34
- Direction de l'échantillon : Pas d'accord

Étape 03 : Interprétation

L'anglais est une langue de colonisation est l'item 5 auquel 155 enquêtés ne sont pas d'accord, 119 ne sont pas du tout d'accord. Ce qui reflète un désaccord avec cette confirmation avec un total de 274 répondants sur 500. Soit plus que la moitié contre 100 étudiants avec la mention « d'accord » et 59 avis neutres. Ces données indiquent une inclination négative envers l'item 5. Avec un pourcentage de l'item de (57.4%), une moyenne arithmétique de 2.87, un écart type d (1.34) et la direction générale de l'item est « Pas d'accord ». Cette direction contraste avec le pourcentage élevé. Cela s'explique par des opinions fortement divergentes parmi les enquêtés. Cela démontre qu'ils ignorent le passé colonial de l'Angleterre et la manière dont la langue anglaise s'est propagée dans le monde.

ITEM 6

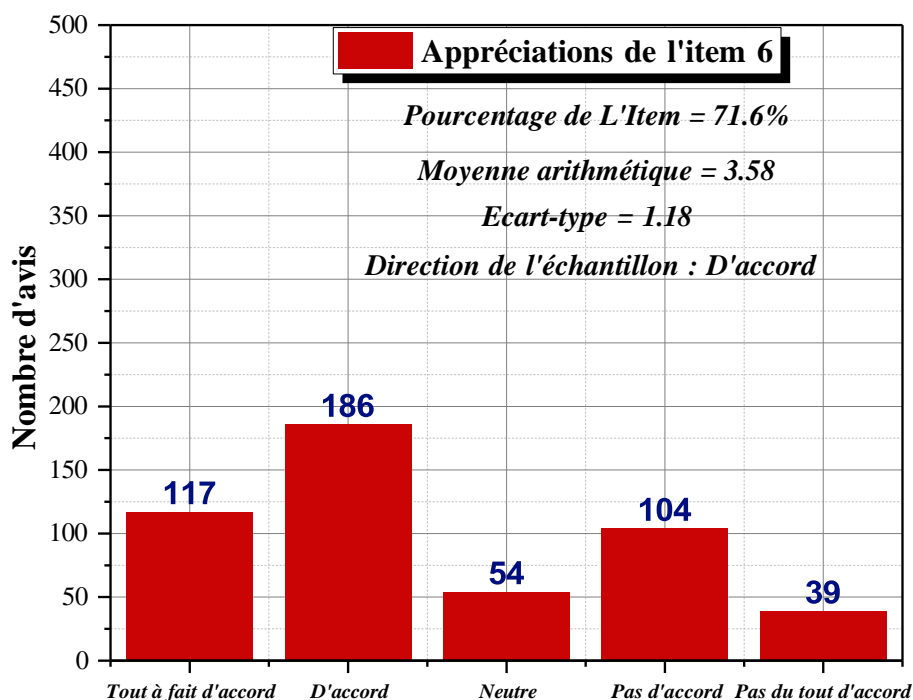


Fig.6: L'anglais : "Est une langue de culture / littérature / poésie"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « d'accord » est de 186 avis. C'est le pic contre 39 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 117
- D'accord : 186
- Neutre : 54
- Pas d'accord : 104
- Pas du tout d'accord : 39

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 71.6%
- Moyenne arithmétique : 3.58
- Écart type : 1.18
- Direction de l'échantillon : Pas d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les données recueillies de cet item indiquent une inclination positive avec un pourcentage de 71.6% soit 117 avis « Tout à fait d'accord », 186 « d'accord ». Ce qui résulte 303 avis en accord avec l'affirmation « l'anglais est une langue de culture / littérature / poésie » contre 104 avis « Pas d'accord » et 39 avis « Pas du tout d'accord » soit 143 personnes contre et 54 avis « Neutre ». En général, il s'agit d'un consensus global de l'échantillon.

Selon le sondage effectué à l'université de m'sila auprès de 500 étudiants de 3 LMD Français, Anglais et arabe concernant la langue anglaise. Le pourcentage de l'item de (71.6%) montre que la plupart des étudiants interrogés sont en accord avec la confirmation. La moyenne arithmétique de (3.58) sur l'échelle de Likert à 5 points semble assez élevée, ce qui confirme le pourcentage aussi élevée de l'échantillon d'accord. L'écart type qui mesure la dispersion des réponses par rapport à la moyenne est un écart type élevé et indique une variabilité intéressant des avis au sein de l'échantillon. La direction de l'échantillon « Pas d'accord » nous informe que l'échantillon est contradictoire avec le pourcentage élevé de l'échantillon.

ITEM 7

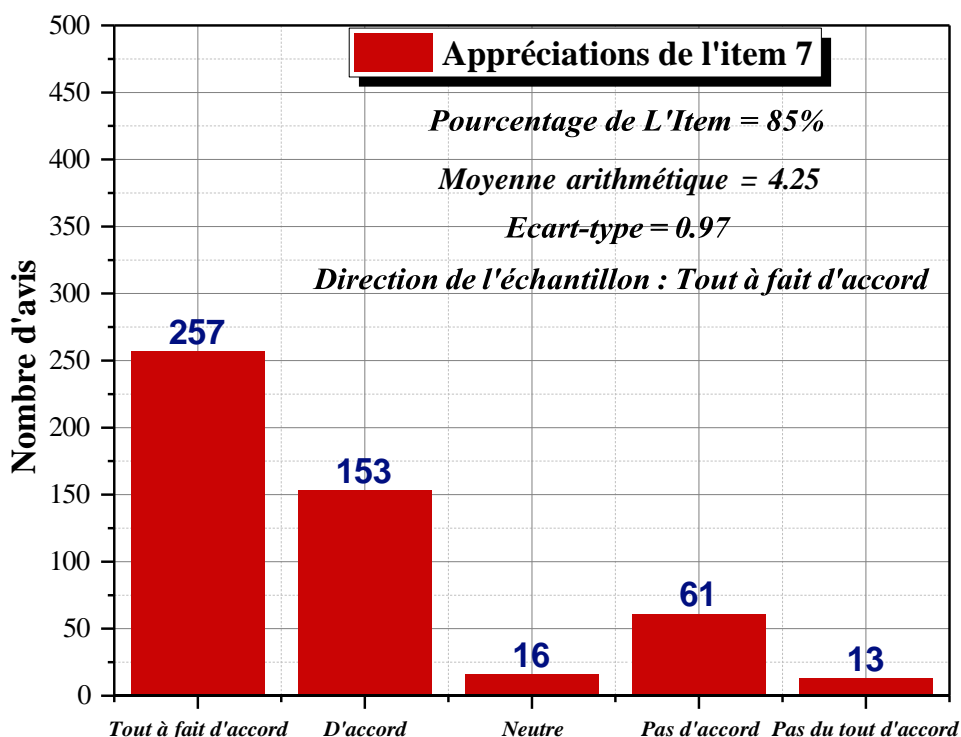


Fig.7: L'anglais : "Est une langue de modernité"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « d'accord » est de 186 avis. C'est le pic contre 39 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 257
- D'accord : 153
- Neutre : 16
- Pas d'accord : 61
- Pas du tout d'accord : 13

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 85%
- Moyenne arithmétique : 4.25
- Écart type : 0.97
- Direction de l'échantillon : Tout à fait d'accord

Étape 03 : Interprétation

D'après les données recueillies pour l'item 7 concernant la langue anglaise et la modernité. 275 enquêtés sont « Tout à fait d'accord » avec l'affirmation. 153 avis pour l'appréciation « d'accord ». Ce qui donne une somme de consensus avec l'idée proposée à évaluer de 410 étudiants qui voient que cette langue est une langue de modernité. C'est presque la totalité soit 410 sur 500 le nombre total de l'échantillon d'étude. 61 avis ne sont pas d'accord et 13 avis ne sont pas du tout d'accord. Soit 74 avis dans le tout qui sont contre l'affirmation et enfin 16 personnes sont de l'avis « neutre ».

La direction de l'échantillon « Tout à fait d'accord » confirme les statistiques recueillies avec un pourcentage de l'item de 85 %, il est question d'un consensus général avec la confirmation par l'ensemble de l'échantillon. Sur une échelle à 5 points, la moyenne arithmétique de 4.25 indique une moyenne élevée donc un accord global confirmé aussi par

l'écart type de 0.97 indiquant la dispersion des avis trop faible qui indique une variabilité insignifiante.

En résumé, les données suggèrent que la plupart des étudiants voient l'anglais comme une langue de modernité avec un niveau élevé d'accord parmi les enquêtés.

ITEM 8

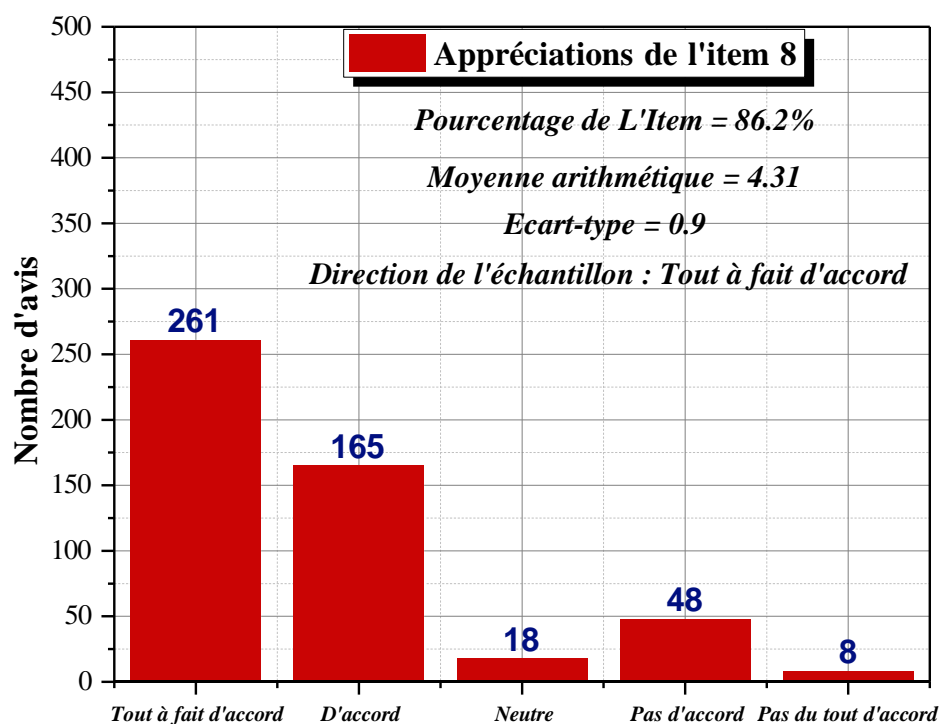


Fig.8: L'anglais : "Est une langue d'enseignement / cours"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 261 avis. C'est le pic contre 08 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 261
- D'accord : 165
- Neutre : 18
- Pas d'accord : 48
- Pas du tout d'accord : 08

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 86.2%
- Moyenne arithmétique : 4.31
- Écart type : 0.9
- Direction de l'échantillon : Tout à fait d'accord

Étape 03 : Interprétation

Selon les statistiques relatives à cet item auquel 261 répondants sont « Tout à fait d'accord », 165 enquêtés sont « d'accord ». Ce qui donne 426 avis favorables à la confirmation « l'anglais est une langue d'enseignement et de cours » contre 48 opinions « Pas d'accord » et 8 avis « Pas du tout d'accord ». Il s'agit d'un consensus global. 18 personnes sont neutres.

Le pourcentage de l'item 86.2% indique un accord très fort avec l'idée de l'item. La moyenne arithmétique de 4.31 sur une échelle à 5 points de Likert est relativement élevée. Ce qui montre un consensus amplement positif. L'écart type de 0.9 mesurant la dispersion des réponses exprime une certaine variabilité. Toutefois, les réponses semblent proches de la moyenne. Cela souligne une certaine cohérence dans les avis exprimés. La direction de l'échantillon « Tout à fait d'accord » veut dire que la plupart des étudiants sont en accord avec l'idée que l'anglais est une langue d'enseignement et de cours. Cela renforce le pourcentage de la moyenne élevée exprimant un consensus très fort dans l'échantillon étudié.

ITEM 9

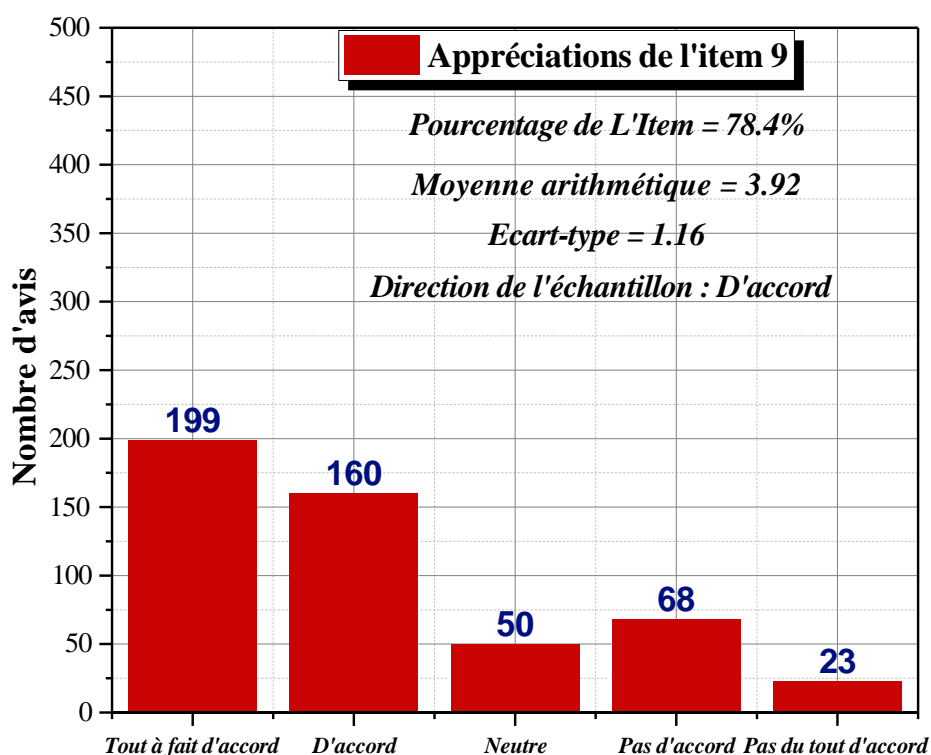


Fig.9: L'anglais : "Est une langue de lecture / des exposés"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 199 avis. C'est le pic contre 23 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 199
- D'accord : 160
- Neutre : 50
- Pas d'accord : 68
- Pas du tout d'accord : 23

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 86.2%

- Moyenne arithmétique : 4.31
- Écart type : 0.9
- Direction de l'échantillon : Tout à fait d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les statistiques collectées pour cet item suggèrent que la majorité des répondants sont « d'accord » avec 166 avis et 146 personnes sont « Tout à fait d'accord », soit 312 avis en accord ou favorables à l'idée que l'anglais est une langue de lecture et des exposés. C'est-à-dire utilisées dans les travaux académiques. 100 avis sont « Pas d'accord », 13 avis « Pas du tout d'accord » et 75 étudiants avec l'appréciation « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 74.2% indique un consensus général avec l'item. La moyenne arithmétique de 3.71 exprime une perception positive puisqu'elle est proche de la note maximale de 5 sur l'échelle de Likert à 5 points. L'écart type de 1.12 qui mesure la dispersion des réponses par rapport à la moyenne indique une certaine variabilité dans la perception des enquêtés, la dispersion n'est pas élevée. La direction de l'échantillon « d'accord » exprime un accord général avec la confirmation. Cela renforce la validité du pourcentage de l'item.

En somme, les résultats montrent que la majorité des étudiants considèrent l'anglais comme une langue nécessaire pour la lecture et faire des exposés dans la salle de cours avec une évaluation globale positive. Quoique certaines variations d'avis existent comme montré par l'écart type, cette direction « d'accord » confirme une orientation commune dans les opinions.

ITEM 10

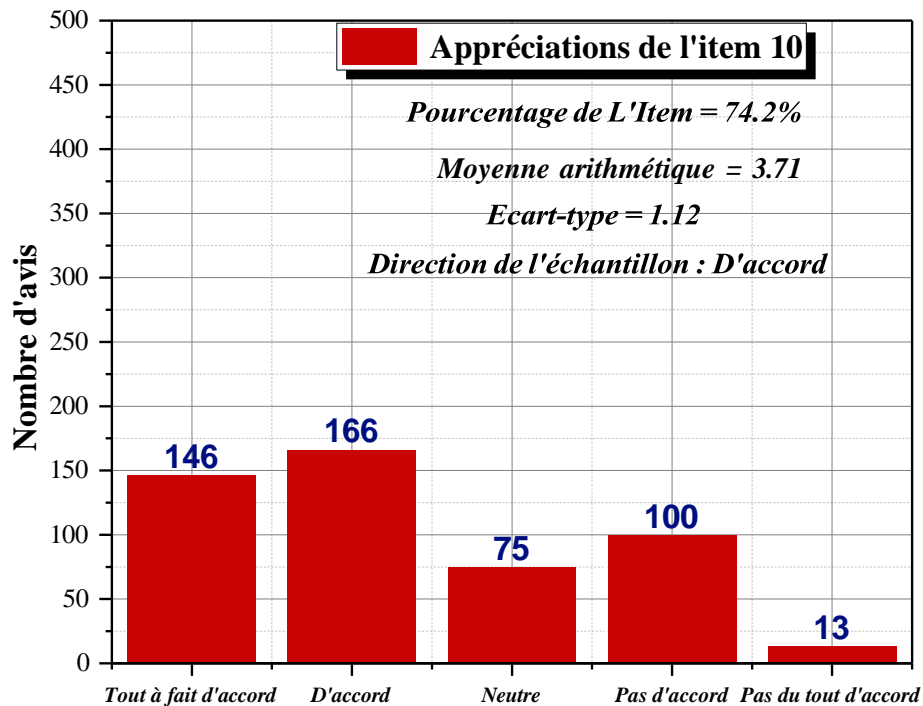


Fig.10: L'anglais : "Est une langue de communication quotidienne"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « d'accord » est de 166 avis. C'est le pic contre 13 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 146
- D'accord : 166
- Neutre : 75
- Pas d'accord : 100
- Pas du tout d'accord : 13

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 74.2%
- Moyenne arithmétique : 3.71
- Écart type : 1.12
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

Les données relevées pour cet item indiquent que 146 personnes sont « Tout à fait d'accord », 166 répondants sont « d'accord ». Soit 312 étudiants sont en accord avec l'affirmation contre 100 avis « Pas d'accord », 13 avis « Pas du tout d'accord ». Soit 113 enquêtés sont en désaccord avec l'idée que l'anglais est une langue de communication quotidienne et 75 personnes n'ont pas exprimé leurs opinions avec la mention « neutre ».

Le pourcentage de litem 74.2 dévoile un consensus général avec l'affirmation. La moyenne arithmétique de 3.71 exprime une perception positive de la nécessité de l'anglais ou son usage comme langue de communication quotidienne de la vie estudiantine. Cette moyenne est relativement élevée sur l'échelle à 5 points ? Ce qui indique une perception positive. L'écart type de 1.12 est modéré indiquant une certaine variabilité dans les opinions des répondants. La direction de l'échantillon « d'accord » précise que la majorité des étudiants sont d'accord avec l'énoncé « l'anglais est une langue de communication quotidienne ». Cela renforce la validité du pourcentage de l'item 10.

ITEM 11

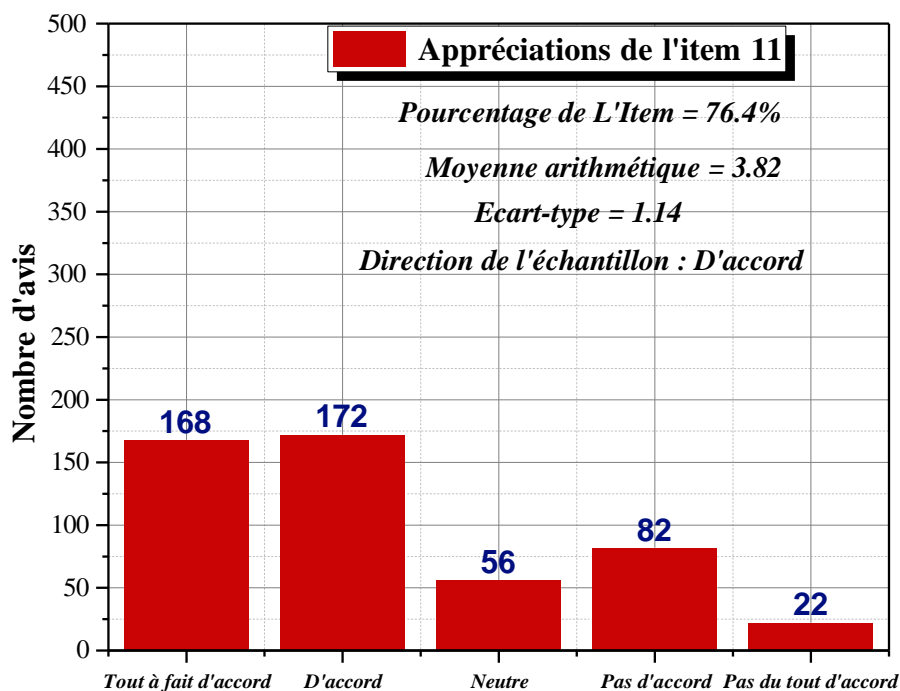


Fig.11: L'anglais : "Est une langue d'écriture scientifique et d'étude"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « d'accord » est de 172 avis. C'est le pic contre 22 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 168
- D'accord : 172
- Neutre : 56
- Pas d'accord : 82
- Pas du tout d'accord : 22

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 76.4%
- Moyenne arithmétique : 3.82
- Écart type : 1.14
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

Les données recueillies pour cet item suggèrent un consensus général des répondants avec 168 avis pour la mention « Tout à fait d'accord », 172 avis pour l'appréciation « d'accord ». Soit 340 enquêtés sur 500 le nombre total de l'échantillon d'étude 76.4%. Ce qui reflète un accord très fort avec l'affirmation « l'anglais est une langue d'écriture scientifique et d'étude » contre 82 répondants « Pas d'accord », 22 avis pour « Pas du tout d'accord » et 56 étudiants ne se sont pas prononcées « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 76.4 qui représente la proportion d'enquêtés en accord avec la confirmation est un pourcentage assez élevé et indique une forte importance de l'anglais dans le milieu universitaire ou dans le contexte scientifique. La moyenne arithmétique de 3.82 représente une évaluation positive de cette langue au-dessus de la moyenne. L'écart type de 1.14 mesurant la dispersion des valeurs par rapport à la moyenne montre une variabilité dans les opinions. Un écart type faible indique une évaluation proche de la moyenne et c'est le cas pour cet item. Il s'agit d'un accord global confirmé par la direction de l'échantillon « d'accord » qui suggère une orientation positive et favorable envers l'item 11. Cela renforce la tendance générale positive de l'échantillon d'étude.

ITEM 12

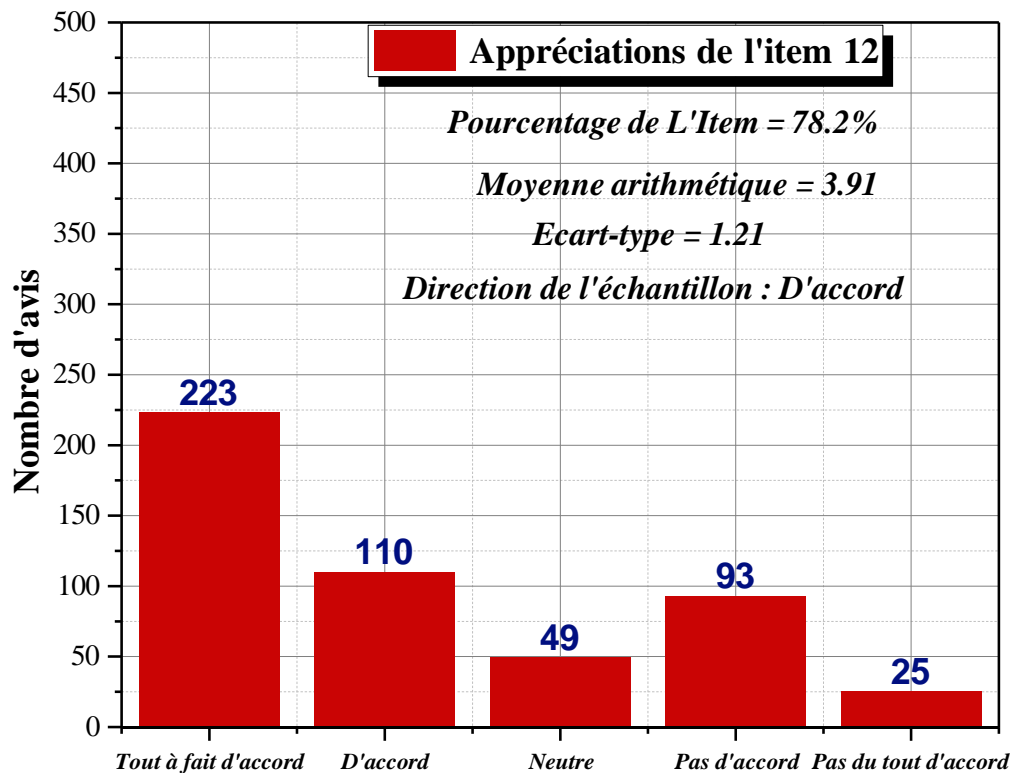


Fig.12: L'anglais : "Est une langue d'immigration"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 223 avis. C'est le pic contre 25 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 223
- D'accord : 110
- Neutre : 49
- Pas d'accord : 93
- Pas du tout d'accord : 25

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 78.2%
- Moyenne arithmétique : 3.91
- Écart type : 1.21
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

Les statistiques collectées pour cet item indiquent en général un consensus général des opinions avec 223 opinions « Tout à fait d'accord », 110 opinions « d'accord ». Soit 333 enquêtés sont d'accord avec l'affirmation « l'anglais est une langue d'immigration » C'est-à-dire une tendance globale positive. 93 personnes « Pas d'accord », 25 avis « Pas du tout d'accord ». Soit 118 avis défavorables à l'item et 49 avis « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 78.2 est une valeur assez élevée indiquant une perception positive chez la majorité des enquêtés. Ce qui suggère que les étudiants sont d'accord de dire que l'anglais est une langue d'accueil, de communication et de voyage. La moyenne arithmétique de 3.91 est une valeur assez élevée indiquant une évaluation positive qu'elle soit individuelle (adhésion) ou collective (consensus). L'écart type de 1.21 reflète une certaine variabilité dans les perceptions. Quoique l'orientation générale soit positive, il existe des différences d'avis parmi les étudiants. La mention « d'accord » représentant la direction de l'échantillon d'étude indique une orientation générale positive. Cela renforce l'idée que l'anglais est une langue d'immigration.

ITEM 13

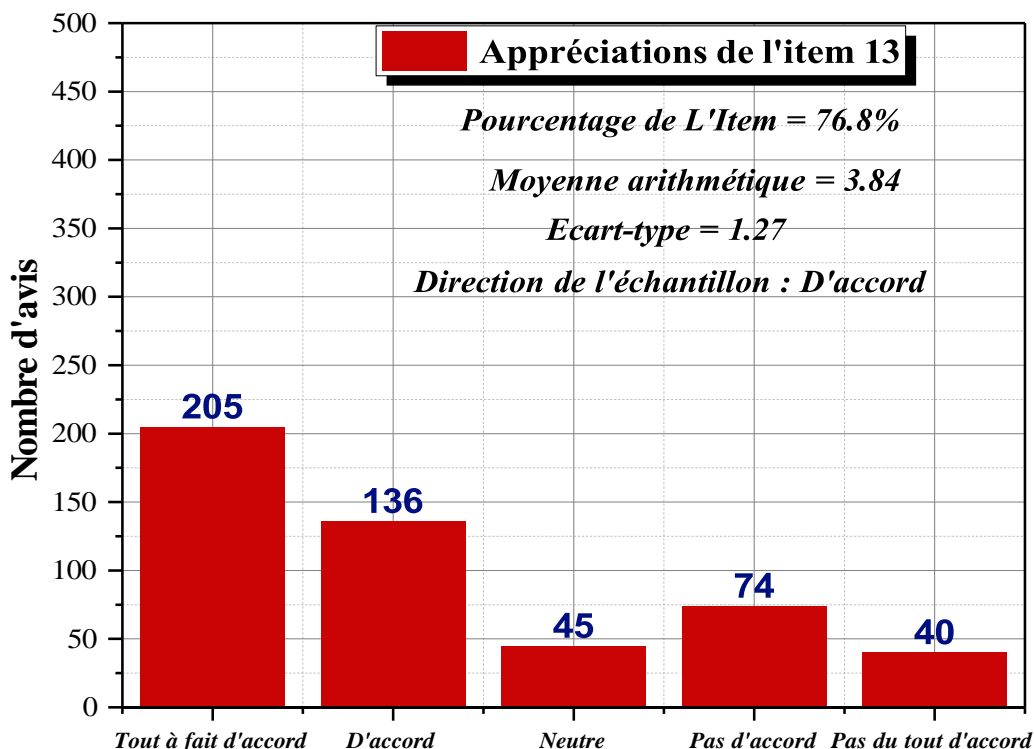


Fig.13: L'anglais : "Est une langue de prestige / luxe"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 205 avis. C'est le pic contre 40 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 205
- D'accord : 136
- Neutre : 45
- Pas d'accord : 74
- Pas du tout d'accord : 40

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 76.8 %
- Moyenne arithmétique : 3.84
- Écart type : 1.27
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

L'anglais est une langue de prestige et de luxe est l'item 13 auquel 205 enquêtés ont répondu « Tout à fait d'accord », 136 avis « d'accord ». Soit 341 enquêtés sont favorables à cette affirmation. Il s'agit d'un consensus général contre 74 enquêtés « Pas d'accord », 40 avis « Pas du tout d'accord » et 45 personnes « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 76.8% qui est un pourcentage élevé indique une forte association de cette langue au luxe et au prestige. Cela indique que la majorité des répondants estiment que l'anglais possède un statut élevé et de raffinement. La moyenne arithmétique de 3.84 est corrélativement élevée et indique une perception positive. L'écart type de 1.27 reflète une variabilité légère dans les évaluations. La direction de l'échantillon « d'accord » indique que la plupart des enquêtés sont en accord avec l'affirmation. En général, les données montrent que l'anglais est associé au prestige et au luxe. Soit une évaluation généralement positive.

ITEM 14

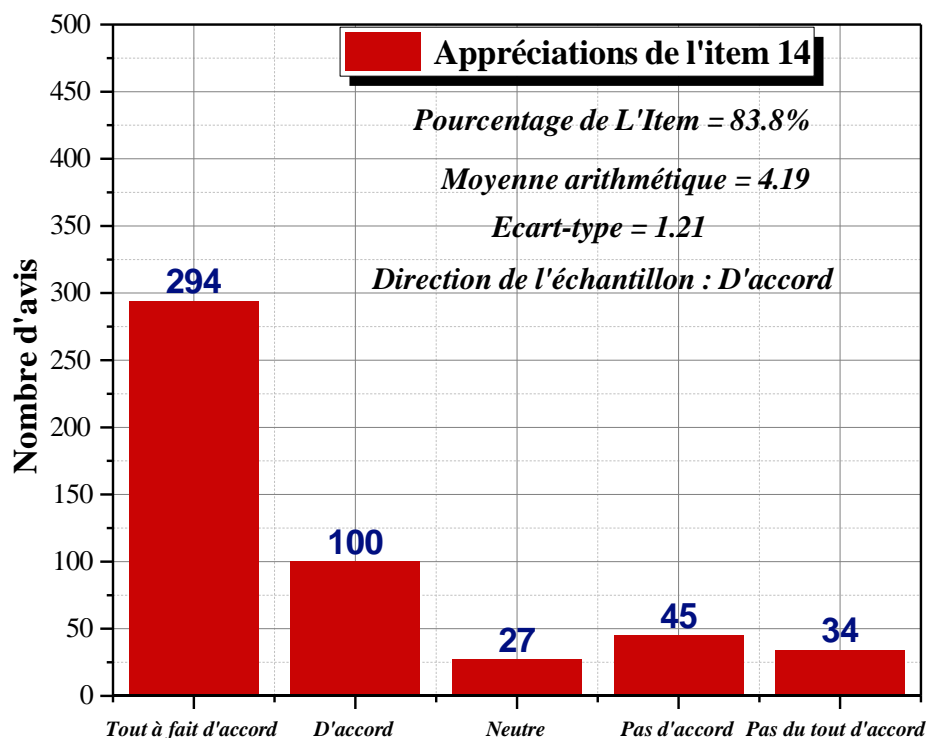


Fig.14: L'anglais : "Est une langue de tourisme / voyage"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 294 avis. C'est le pic contre 27 avis pour l'appréciation « Neutre ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 294
- D'accord : 100
- Neutre : 27
- Pas d'accord : 45
- Pas du tout d'accord : 34

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 83.8 %
- Moyenne arithmétique : 4.19
- Écart type : 1.21
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

Selon les données recueillies pour cet item. 294 avis sont « Tout à fait d'accord », un très fort consensus. 100 avis « d'accord ». Soit 394 avis favorables sur 500 le nombre total de l'échantillon évalué : c'est la majorité. 45 enquêtés sont « Pas d'accord », 34 avis « Pas du tout d'accord ». Soit 79 avis défavorables à l'affirmation et 27 avis « neutre ».

Le pourcentage de l'item très élevé de 83.8% indique une forte approbation de l'affirmation indiquant que l'anglais est une langue de tourisme et de déplacement. La moyenne arithmétique de 4.19 sur une échelle à 5 points est relativement élevée suggèrent une évaluation positive. Les évaluations individuelles sont en dessus de la moyenne reflétant une perception positive. L'écart type de 1.21 indique une certaine variabilité dans les opinions. La direction de l'échantillon « d'accord » renforce la tendance globale qui est favorable à l'idée que l'anglais est une langue de tourisme et de voyage. Quoique certains enquêtés ont des perceptives plus nuancées sur cet item selon l'écart type, l'orientation générale est plutôt positive.

ITEM 15

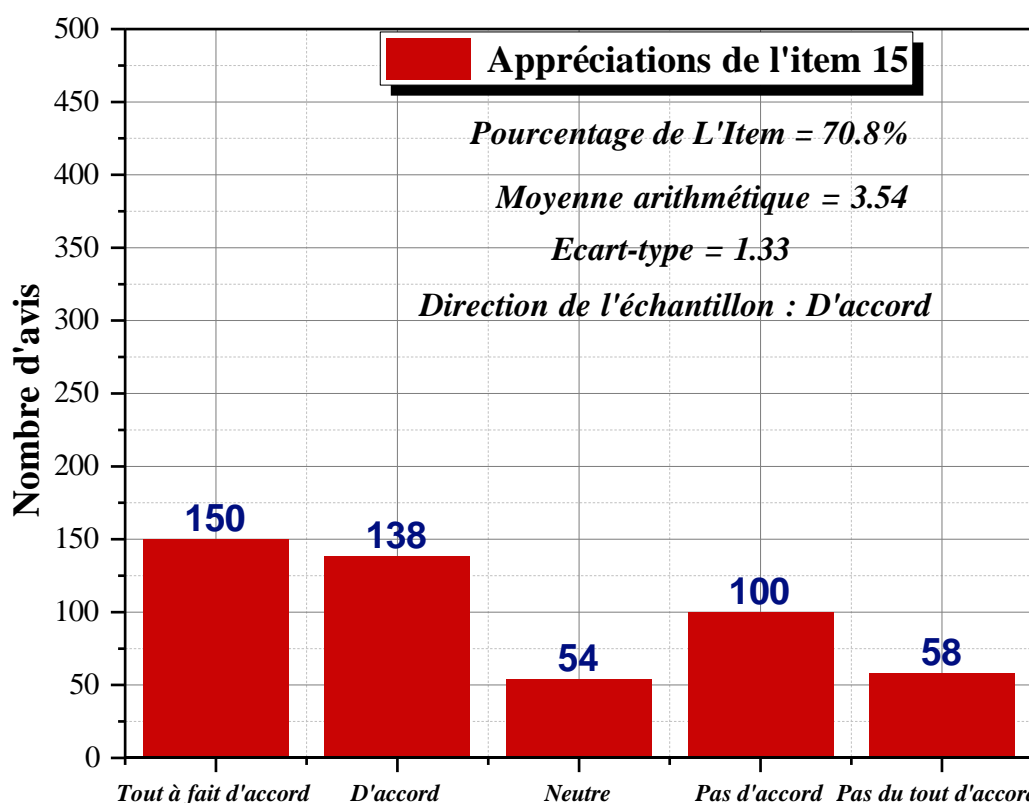


Fig.15: L'anglais : "Est une langue de communication formelle"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 150 avis. C'est le pic contre 54 avis pour l'appréciation « Neutre ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 150
- D'accord : 138
- Neutre : 54
- Pas d'accord : 100
- Pas du tout d'accord : 58

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 70.8 %
- Moyenne arithmétique : 3.54
- Écart type : 1.33
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

D'après les valeurs collectées pour l'item 15 auquel 150 enquêtés sont « Tout à fait d'accord », 138 avis « d'accord ». Soit un total de 288 enquêtés sur 500 est favorable à l'affirmation. 100 opinions « Pas d'accord », 58 avis « Pas du tout d'accord » et 54 opinions « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 70.8 indique un consentement significatif et une association de l'anglais avec la communication formelle ou officielle. C'est une prévalence importante et un consensus important. La moyenne arithmétique de 3.54 sur l'échelle de Likert à 5 points indique une perception positive indiquant que l'anglais est perçu comme langue appropriée à la communication formelle. L'écart type de 1.33 relativement élevé montre une certaine variabilité dans les opinions. Il s'agit d'une tendance favorable à cette idée.

c) **Le Français**

Résultats relatifs à la langue Française

- Nombre de l'échantillon : **118 /500**
- Pourcentage de l'échantillon : **68.4%**
- Moyenne arithmétique : **3.42**
- Écart type : **1.28**
- Direction de l'échantillon : **D'accord**

Résultats relatifs aux items

ITEM 1

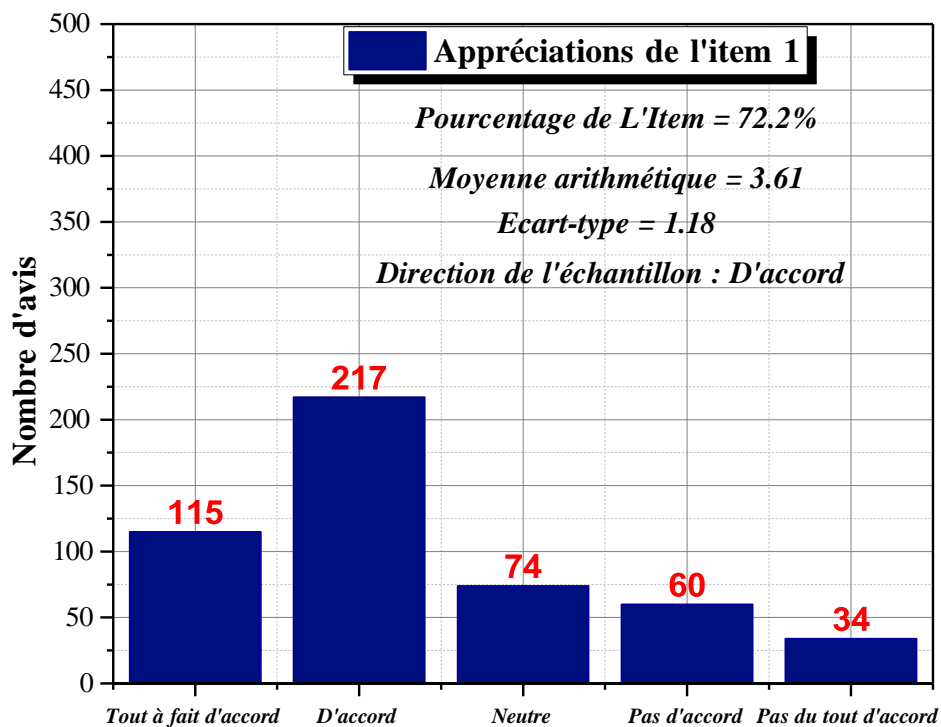


Fig.1: La langue française : "Est une langue difficile/compliquée "

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « d'accord » est de 217 avis. C'est le pic contre 34 avis pour l'appréciation « pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 115
- D'accord : 217
- Neutre : 60
- Pas d'accord : 74
- Pas du tout d'accord : 34

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 72.2%
- Moyenne arithmétique : 3.61
- Écart type : 1.18
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

Suivant les indicateurs numériques relatifs à cet item. Il appert qu'il s'agit d'un fort accord ou un consensus général avec cette assertion. Avec 115 avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord », 217 voix avec la mention « d'accord ». Ce qui résulte en tout 332 opinions pour la déclaration « la langue française est une langue difficile/Complicquée », contre 74 avis « Pas d'accord », 34 avis « Pas du tout d'accord ». Soit 108 enquêtés sur 500 voient le contraire et enfin 60 avis « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 72.2% indique un accord avec cette opinion. La moyenne arithmétique de 3.61 représente une évaluation élevée. Ce qui laisse entendre que la difficulté perçue est grande par les répondants. L'écart type de 1.18 qui mesure la dispersion des réponses par rapport à la moyenne n'est pas trop élevé. Ce qui laisse dire qu'il existe une certaine variabilité dans les opinions des enquêtés. C'est-à-dire qu'une proportion trouve le français difficile et compliqué et une autre trouve qu'elle est facile et simple. La direction de l'échantillon en général est « d'accord » et indique que l'orientation de l'échantillon d'étude est globalement en accord avec l'assertion. Cela renforce la validité du pourcentage de l'item.

En un mot, les données numériques expriment un fort consensus (72.2%), avec une moyenne arithmétique élevée (3.61). La tendance générale est en accord avec la déclaration mentionnée dans l'item 1.

ITEM 2

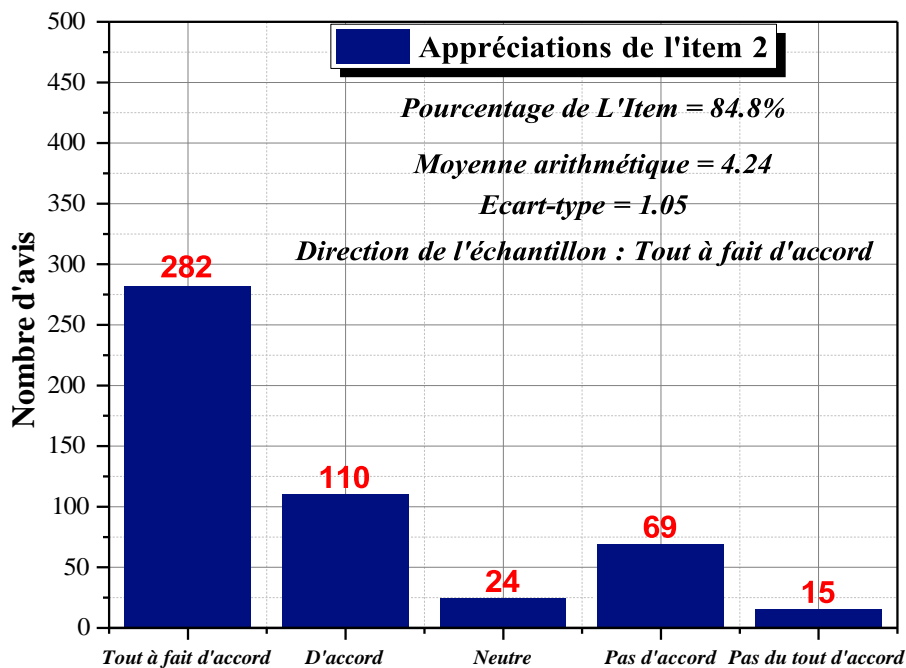


Fig.2: La langue française : "Est une langue du colinasateur"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 282 avis. C'est le pic contre 15 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 282
- D'accord : 110
- Neutre : 24
- Pas d'accord : 69
- Pas du tout d'accord : 15

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 84.8 %
- Moyenne arithmétique : 4.24
- Écart type : 1.05
- Direction de l'échantillon : Tout à fait d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les statistiques recueillis de l'item 2 : « La langue française est une langue du colonisateur » auquel 282 enquêtés sont « Tout à fait d'accord » et 110 sont « d'accord », soit un nombre de 392 personnes en faveur de l'item donc plus de deux tiers de l'échantillon d'étude sont en accord avec la confirmation contre une infime proportion de 15 étudiants qui sont « Pas du tout d'accord » et 69 étudiants « Pas d'accord », donc 84 dans le tout sont défavorables avec 24 étudiants qui n'ont pas d'avis clairs à propos de cet item « neutre ».

Les données recueillies pour cette affirmation indiquent un fort consensus avec un pourcentage global de l'item de (84.8 %), c'est-à-dire une forte adhésion avec cette idée. La moyenne arithmétique de (4.24) est au-dessus de la moyenne. Cela marque un niveau assez élevé d'accord parmi les enquêtés. Autrement dit, la majorité des étudiants sont favorables avec l'affirmation. L'écart type de (1.05) suggère une cohérence approximative dans les réponses. Quoique la moyenne soit élevée, l'écart type montre que les réponses ne sont pas fortement dispersées. Cela veut dire que les enquêtés ont des avis relativement analogues, mais il y a quand même une certaine variabilité dans le niveau d'accord avec l'item 2. Enfin, la direction de l'échantillon « Tout à fait d'accord » révèle que la plupart des enquêtés sont en faveur avec l'affirmation. Cela renforce la validité des résultats indiquant que la langue française est vue comme une langue du colonisateur dans le milieu universitaire algérien.

En conclusion, les statistiques décèlent une forte adhésion parmi les enquêtés avec la proposition « la langue française est une langue du colonisateur ». Cette perception est consolidée par un consensus fort parmi les étudiants (84.8 %), quoique certains niveaux de variabilité existent dans les opinions (1.05).

ITEM 3

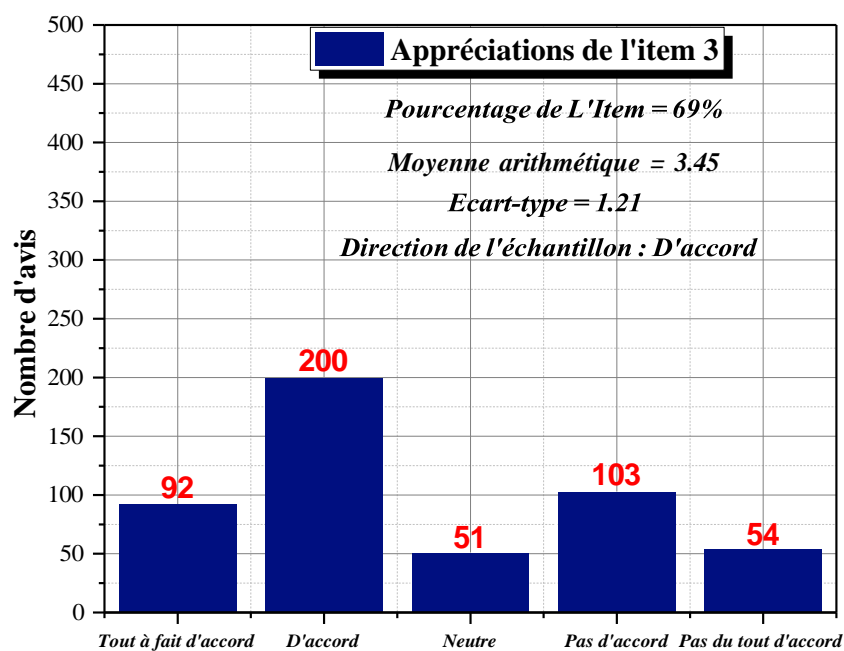


Fig.3: La langue française : "Est une langue d'avenir et de travail"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « D'accord » est de 200 avis. C'est le pic contre 51 avis pour l'appréciation « Neutre ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 92
- D'accord : 200
- Neutre : 51
- Pas d'accord : 103
- Pas du tout d'accord : 54

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 69 %
- Moyenne arithmétique : 3.45
- Écart type : 1.21
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

D'après les indicateurs numériques relatifs à cette déclaration, la tendance générale est orientée vers un accord global avec l'item. 92 enquêtés sont « Tout à fait d'accord », 200 avis « d'accord ». Soit 292 avis en accord avec l'affirmation : c'est une valeur importante. Les avis contre sont 103 répondants « Pas d'accord », 54 avis « Pas du tout d'accord ». Soit 157 avis défavorables à l'item et 51 avis « neutre ».

Les valeurs de l'item indiquent un consensus global avec la déclaration : le français est une langue d'avenir et de travail avec un pourcentage de l'item de 69 % qui est une valeur assez élevée attestée par la moyenne arithmétique de 3.45 qui indique une perception positive. Ce qui montre un accord général avec l'item étudié. L'écart type de 1.21 indique une dispersion des avis autour de la moyenne assez faible. Ce qui exprime une cohérence dans les opinions des enquêtés. La direction de l'échantillon « d'accord » suggère que la tendance générale de l'échantillon est en accord avec la déclaration. Cela renforce le pourcentage de l'item 69% et la moyenne arithmétique 3.45. Il s'agit d'une confirmation que l'orientation globale est positive vis-à-vis le contenu de l'item 3.

ITEM 4

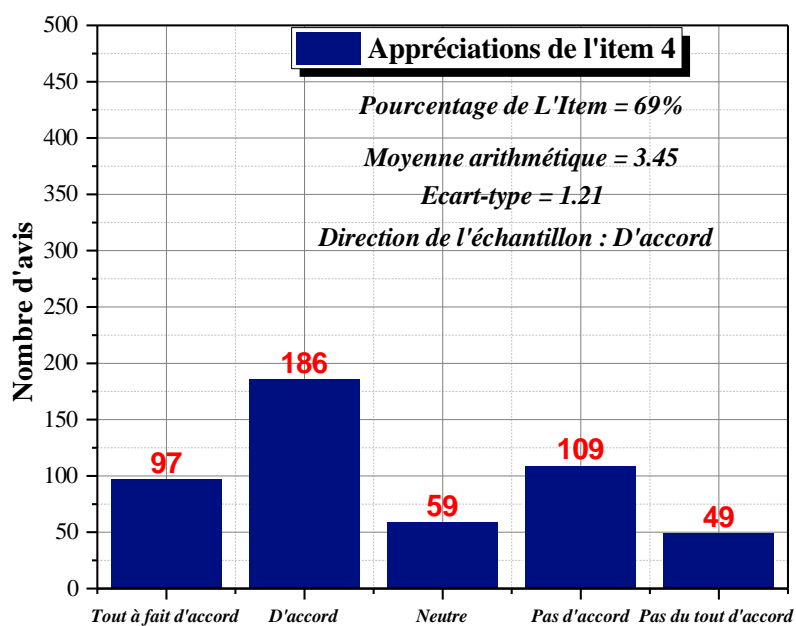


Fig.4: La langue française : "Est une langue de recherche scientifique"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « D'accord » est de 186 avis. C'est le pic contre 49 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 97
- D'accord : 186
- Neutre : 59
- Pas d'accord : 109
- Pas du tout d'accord : 49

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 69 %
- Moyenne arithmétique : 3.45
- Écart type : 1.21
- Direction de l'échantillon : D'accord

Étape 03 : Interprétation

Suivant les références numériques de cet item. 97 enquêtés sont « Tout à fait d'accord ». 186 avis « d'accord ». Soit 283 opinions favorables à l'affirmation. 109 enquêtés ne sont « Pas d'accord ». 49 avis « Pas du tout d'accord » et 59 avis « neutre »

Les mesures statistiques relatives à l'affirmation suggèrent un accord global avec un pourcentage de l'item de 69%. La moyenne arithmétique de 3.45 sur l'échelle de Likert à 5 points est une moyenne élevée et exprime un niveau élevé d'accord. L'écart type de 1.21 indique que certaines personnes sont fortement d'accord avec l'item. La direction de l'échantillon étudié « d'accord » suggère une perception positive et confirme la moyenne arithmétique de l'item.

ITEM 5

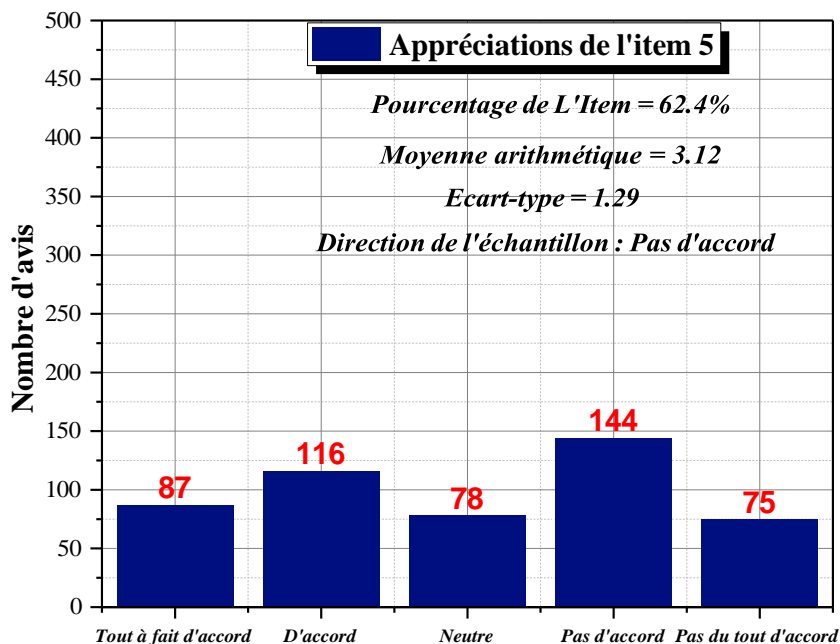


Fig.5: La langue française : "Est une langue de littérature et poésie"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Pas d'accord » est de 144 avis. C'est le pic contre 75 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 87
- D'accord : 116
- Neutre : 78
- Pas d'accord : 144
- Pas du tout d'accord : 75

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 62.4 %
- Moyenne arithmétique : 3.12
- Écart type : 1.29
- Direction de l'échantillon : Pas d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les quantifications relatives à l'item suggèrent dans leur ensemble un désaccord avec la déclaration « la langue française est une langue de littérature et de poésie ». Seulement 87 étudiants sont « Tout à fait d'accord », 111 répondants sont « d'accord ». Soit 203 répondants sur 500 sont favorables à l'idée soulevée contre 144 enquêtés avec la mention « Pas d'accord », 75 enquêtés ne sont « Pas du tout d'accord ». Soit dans l'ensemble 219 répondants sont défavorables à l'item et enfin 78 étudiants « neutre ».

Ces indicateurs numériques semblent diriger l'orientation globale de l'item vers une perception négative par rapport à l'item. Le pourcentage de 62.4% indique que plus de la moitié de l'échantillon étudié ne partage pas cette opinion. La moyenne arithmétique de 3.12 sur une échelle à 5 points suggère une moyenne basse exprimant un accord faible avec la confirmation. L'écart type de 1.29 indique un désaccord avec la confirmation. Cela signifie que les avis sur la relation de la langue française avec la littérature et la poésie varient fortement parmi les enquêtés. La direction de l'échantillon « Pas d'accord » montre que la plupart des étudiants ne voient pas que le français comme une langue d'expression littéraire. Chose confirmée par le pourcentage de l'item (62.4%).

ITEM 6

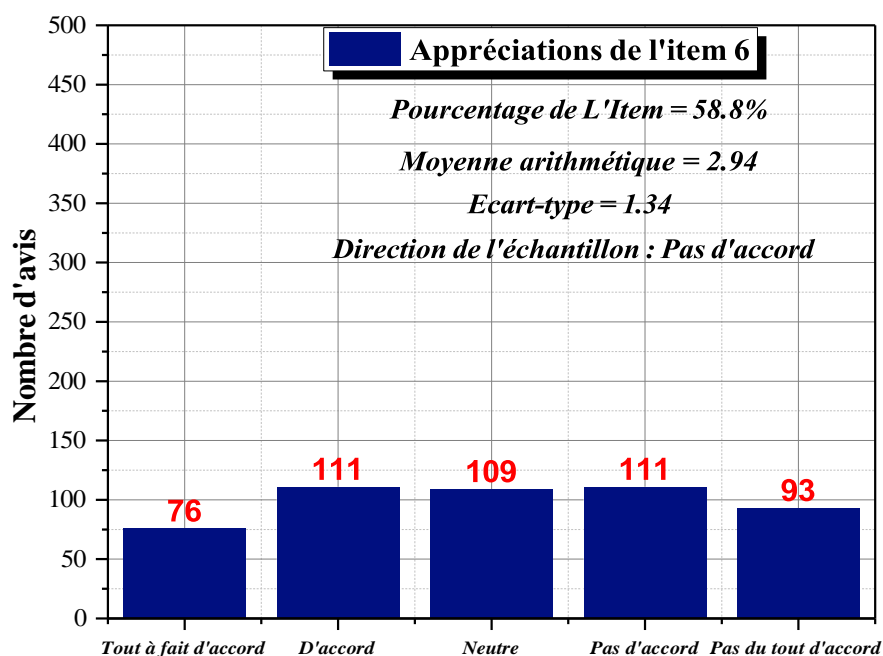


Fig.6: La langue française : "Est une langue utilisée seulement à l'univer

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Pas d'accord » et « d'accord » est de 111 avis. C'est le pic contre 76 avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 76
- D'accord : 111
- Neutre : 109
- Pas d'accord : 111
- Pas du tout d'accord : 93

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 58.8 %
- Moyenne arithmétique : 2.94
- Écart type : 1.34
- Direction de l'échantillon : Pas d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les informations statistiques attachées à l'item 6 auquel 76 enquêtés sont « Tout à fait d'accord », 111 personnes sont « d'accord » en égalité avec la mention « Pas d'accord » avec 111 avis aussi. 93 répondants sont « Pas du tout d'accord » et un nombre assez élevé des avis « neutre ». Les valeurs des appréciations « d'accord » et « Pas d'accord » avec 111 avis pour chacune montre une contradiction dans les opinions mais le pourcentage de l'item de 58.8% et la direction de l'échantillon « Pas d'accord » font pencher la balance pour le désaccord avec l'affirmation.

Le pourcentage de l'item 58.8% indique qu'une forte partie des enquêtés ne sont pas d'accord avec la confirmation « le français est une langue utilisées seulement à l'université ». Opinion non partagée par la totalité des répondants. La moyenne arithmétique de 2.94 sur une échelle à 5 points est une forte moyenne suggérant un niveau fort d'accord avec l'affirmation. Toutefois, une moyenne plus basse exprime un niveau faible d'accord avec l'item. L'écart type de 1.34 indique une variabilité dans les opinions. La direction de l'échantillon étudié « Pas d'accord » montre que l'orientation générale est négative ou en désaccord avec l'affirmation. La majorité

des étudiants estiment que le français n'est pas utilisé exclusivement à l'université mais aussi en dehors de celle-ci.

ITEM 7

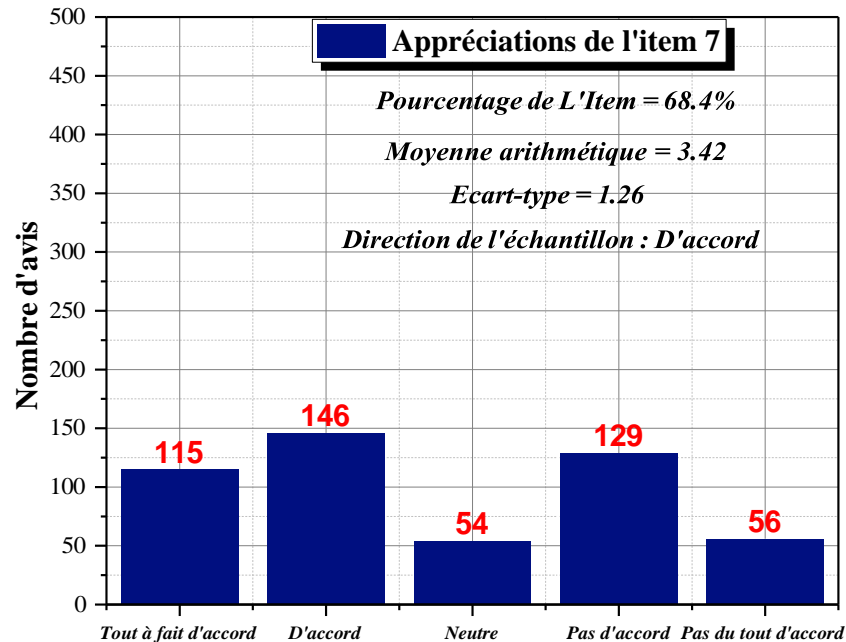


Fig.7: La langue française : "Est une langue de modernité"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « d'accord » est de 146 avis. C'est le pic contre 54 avis pour l'appréciation « Neutre ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 115
- D'accord : 146
- Neutre : 54
- Pas d'accord : 129
- Pas du tout d'accord : 56

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 68.4 %
- Moyenne arithmétique : 3.42
- Écart type : 1.26

- Direction de l'échantillon : d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les indicateurs numériques associés à cette idée indiquent un fort consensus auprès des répondants avec 115 avis « Tout à fait d'accord », 146 opinions « d'accord ». Soit 261 étudiants sont favorables à l'affirmation. 129 enquêtés sont « Pas d'accord », 56 avis « Pas du tout d'accord ». Soit 185 avis défavorables. Ce qui confirme la direction de l'échantillon. 54 avis sont avec la mention « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 68.4 suggère une perception globale positive de la part des répondants vis-à-vis cette idée. Ils pensent que le français est une langue liée à la modernité. La moyenne arithmétique de 3.42 laisse voir une évaluation plutôt positive. Sur une échelle à 5 points, cette moyenne se situe au-dessus du point médian. Ce qui laisse entendre une tendance favorable à la confirmation. L'écart type de 1.26 mesurant la dispersion des réponses autour de la moyenne arithmétique et indique une certaine diversité dans les avis. La direction de l'échantillon « d'accord » indique un accord général entre les enquêtés et une tendance positive de l'échantillon. Il est question, selon les données recueillies, d'une cohérence dans les opinions des étudiants qui considèrent la langue française comme une langue moderne.

ITEM 8

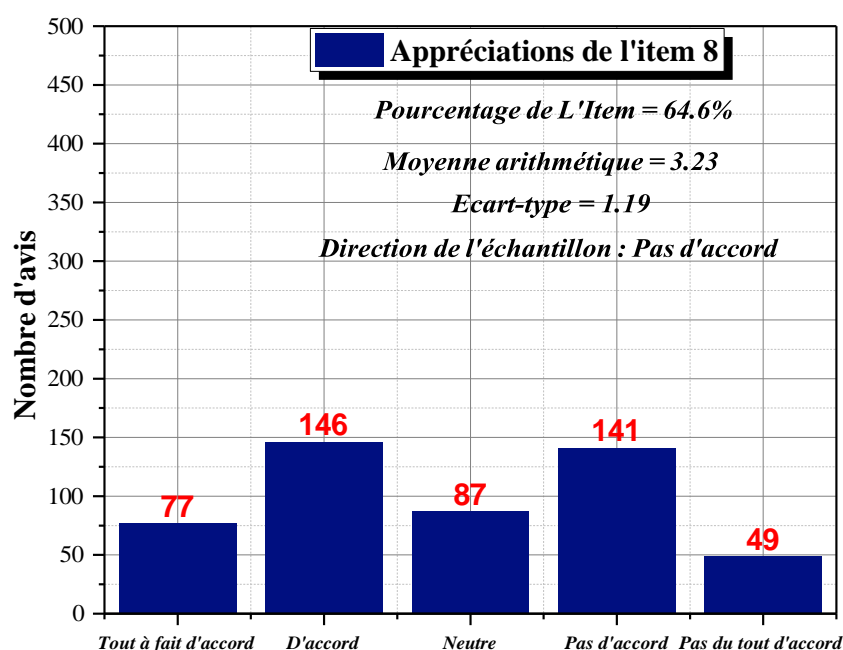


Fig.8: La langue française : "Est une langue de communication quotidienne"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « d'accord » est de 146 avis. C'est le pic contre 49 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 77
- D'accord : 146
- Neutre : 87
- Pas d'accord : 141
- Pas du tout d'accord : 49

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 64.6 %
- Moyenne arithmétique : 3.23
- Écart type : 1.19
- Direction de l'échantillon : Pas d'accord

Étape 03 : Interprétation

D'après les données numériques relatives à cet item. 77 enquêtés sont « Tout à fait d'accord », 146 avis « d'accord ». Soit 229 avis favorables à l'affirmation. C'est presque la moitié de l'échantillon étudié. 141 avis « Pas d'accord », 49 avis « Pas du tout d'accord ». Soit 190 opinions contre l'idée que le français est une langue de communication quotidienne dans l'université algérienne et même en dehors de celle-ci. 87 avis « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 64.6% est une valeur en dessus de la moyenne. C'est une orientation positive ou favorable à la confirmation. La moyenne arithmétique de 3.23 est une valeur élevée et indique un fort accord avec l'idée soulevée. L'écart type de 1.19 indiquant la dispersion des opinions qui est relativement élevée. La direction de l'échantillon « Pas d'accord » ne va pas dans la même direction que le pourcentage de l'item et la moyenne arithmétique. Il s'agit d'incohérence apparente. Cette contradiction dans les opinions serait le résultat des pratiques langagières des étudiants. Certains voient que cette langue est uniquement utilisée dans l'enceinte de l'université. D'autres estiment que c'est une langue en usage aussi en dehors des murs de l'établissement universitaire. Il s'agit d'un contraste dans les réponses.

ITEM 9

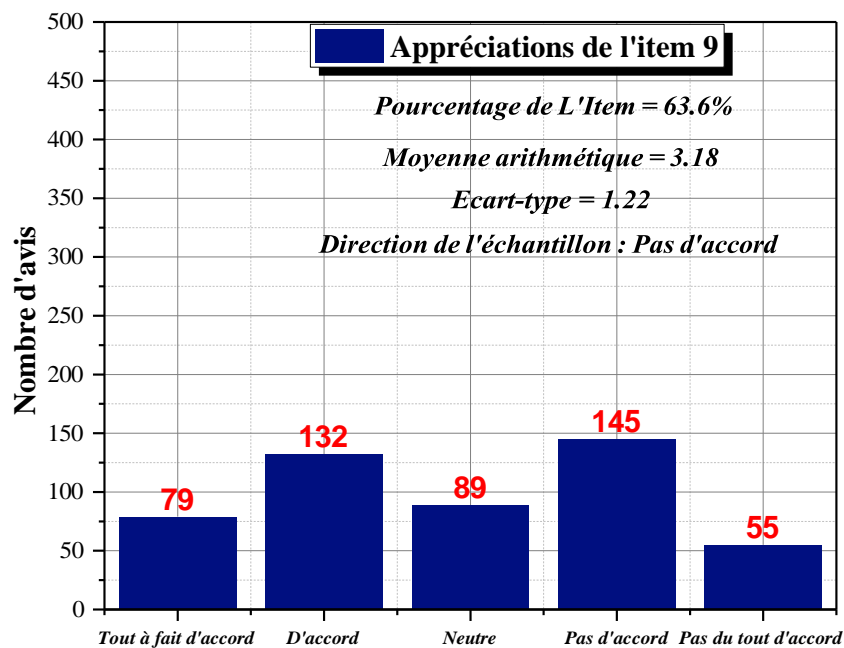


Fig.9: La langue française : "Est une langue de situations formelles"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation «Pas d'accord » est de 145 avis. C'est le pic contre 55 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 79
- D'accord : 132
- Neutre : 89
- Pas d'accord : 145
- Pas du tout d'accord : 55

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 63.6 %
- Moyenne arithmétique : 3.18
- Écart type : 1.22
- Direction de l'échantillon : Pas d'accord

Étape 03 : Interprétation

La langue française est une langue de situations formelles est l'item 9 auquel 79 enquêtés sont « Tout à fait d'accord », 132 avis sont « d'accord ». Soit 211 avis favorables à l'item. 145 personnes sont « Pas d'accord », 55 avis « Pas du tout d'accord » et 89 étudiants « neutre ».

La perception de la formalité à travers le pourcentage de l'item de 63.6% montre que la majorité des étudiants sont en accord avec la confirmation. La moyenne arithmétique de 3.18 exprime une évaluation modérée sur une échelle à 5 points. Elle se situe au-dessus du point médian. Il n'y a pas un consensus fort pour ou contre l'idée soulevée. La diversité des opinions exprimée par l'écart type de 1.22 montre une certaine dispersion des avis dans l'échantillon étudié. Un écart type bas indique une certaine cohérence dans les évaluations. La direction de l'échantillon « Pas d'accord » exprime une tendance de désaccord avec l'affirmation. Cela souligne que la plupart des enquêtés n'estiment pas que le français est lié à la formalité linguistique. Cela signifie qu'il faut prendre en considération la subjectivité dans les évaluations vu la note moyenne modérée de l'écart type et la diversité des opinions.

ITEM 10

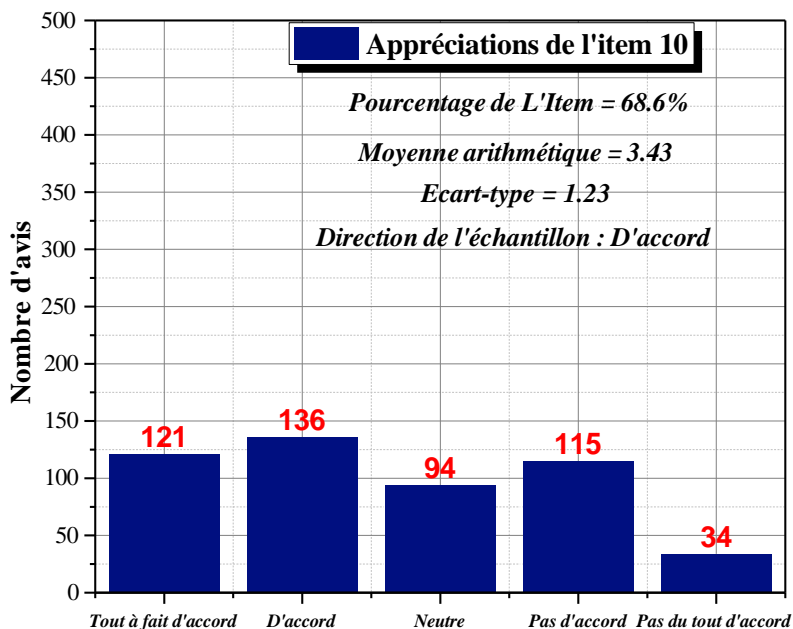


Fig.10: La langue française : "Est une langue utile et vivante"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « d'accord » est de 136 avis. C'est le pic contre 34 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 121
- D'accord : 136
- Neutre : 94
- Pas d'accord : 115
- Pas du tout d'accord : 34

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 68.6 %
- Moyenne arithmétique : 3.43
- Écart type : 1.23
- Direction de l'échantillon : d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les données recueillies pour cet item révèlent que 121 enquêtés sont « Tout à fait d'accord », 136 enquêtés sont « d'accord » avec l'affirmation. Soit 257 répondants en faveur de l'item. 115 personnes sont « Pas d'accord », 34 étudiants sont « Pas du tout d'accord » et 34 avis « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 68.6% suggère un consensus parmi les étudiants concernant l'utilité du français. Cette forte adhésion montre une perception positive. La moyenne arithmétique 3.43 sur l'échelle de Likert à 5 points, exprime une évaluation généralement positive sur l'utilité du français. Il s'agit d'une tendance favorable vu que cette moyenne est au-dessus du point médian. En ce qui concerne la cohérence des opinions avec un écart type de 1.23 est relativement bas et exprime une cohérence dans la perception du français comme langue vivante et utile parmi les enquêtés. Cette faible dispersion des opinions reflète une certaine homogénéité dans les évaluations. La direction de l'échantillon d'avis signée par « d'accord » souligne un consensus parmi les répondants. Cette convergence renforce le pourcentage de l'item ainsi que la vision positive.

Finalement, l'analyse des éléments numériques soulignent une perception générale positive. La moyenne élevée, l'adhésion forte et la cohérence des opinions révèlent que la langue française

occupe une place privilégiée dans la vie estudiantine et perçue comme fonctionnelle et essentielle pour le travail académique.

ITEM 11

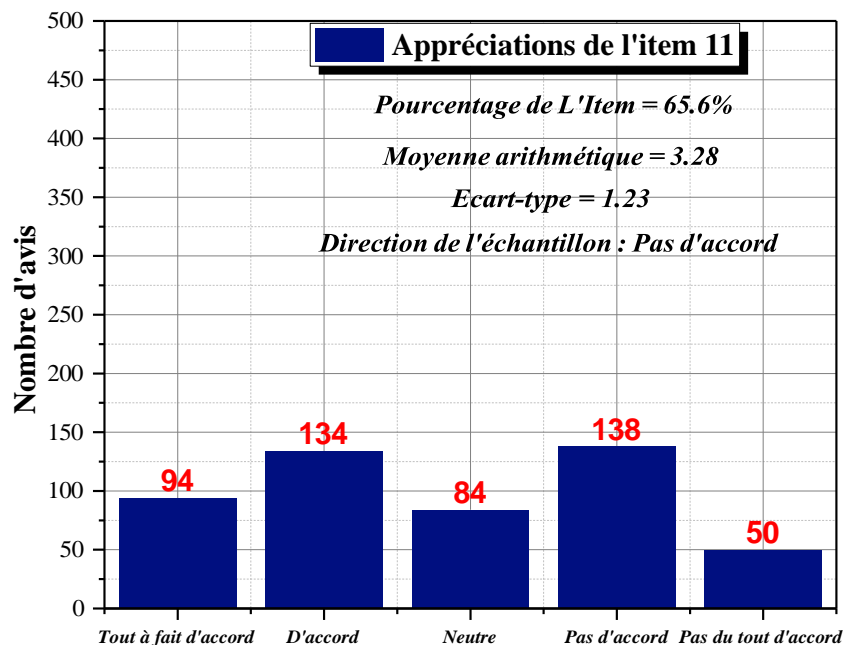


Fig.11: La langue française : "Est une langue de sentiments "

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Pas d'accord » est de 138 avis. C'est le pic contre 50 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 94
- D'accord : 134
- Neutre : 84
- Pas d'accord : 138
- Pas du tout d'accord : 50

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 65.6 %
- Moyenne arithmétique : 3.28

- Écart type : 1.23
- Direction de l'échantillon : Pas d'accord

Étape 03 : Interprétation

Selon les statistiques collectées pour cet item. 94 enquêtés sont « Tout à fait d'accord », 134 répondants sont « d'accord ». Soit 228 étudiants sont favorables à l'affirmation. 138 enquêtés sont « Pas d'accord », 50 répondants sont « Pas du tout d'accord » et 84 avis « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 65.6% exprime un consensus parmi les étudiants. Cette forte adhésion à l'idée que la langue française est une langue d'expression émotionnelle indique une perception positive envers cet item. La moyenne arithmétique de 3.28 sur une échelle à 5 points est une valeur assez élevée et dépasse largement le point médian. C'est une évaluation positive. Il est question d'une tendance favorable à l'idée traitée dans l'item 11. L'écart type de 1.23 qui touche la cohérence des opinions est relativement bas. Il exprime une homogénéité dans les avis vu la faible dispersion des opinions autour de la moyenne. La direction de l'échantillon « Pas d'accord » montre une contradiction avec le pourcentage de l'item et la moyenne arithmétique. Cette vision négative vis-à-vis l'affirmation indique une divergence dans les avis opposée à la valeur de la moyenne. Il s'agit d'une certaine subjectivité en dépit de la valeur modérée de l'écart type de cet item.

ITEM 12

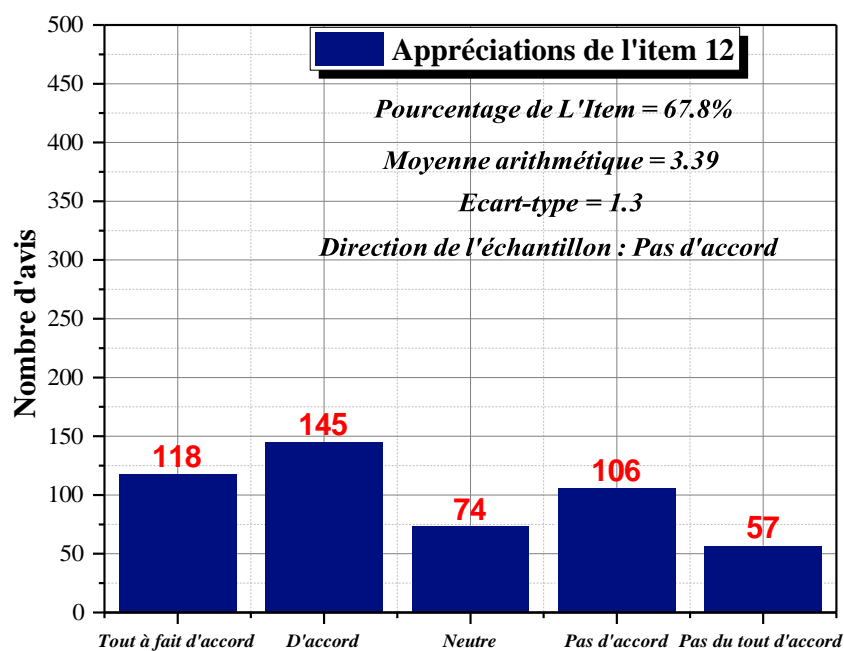


Fig.12: La langue française : "Est une langue universelle/mondiale "

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « d'accord » est de 145 avis. C'est le pic contre 57 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 118
- D'accord : 145
- Neutre : 74
- Pas d'accord : 106
- Pas du tout d'accord : 57

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 67.8 %
- Moyenne arithmétique : 3.39
- Écart type : 1.3
- Direction de l'échantillon : Pas d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les données numériques relatives à cet item indiquent que 118 enquêtés sont « Tout à fait d'accord », 145 répondants sont « d'accord ». Soit 263 étudiants sont favorables à l'idée que la langue française est une langue universelle et mondiale. 106 personnes sont « Pas d'accord », 57 avis « Pas du tout d'accord » et 7 opinions « neutre ».

Généralement, il s'agit d'une perception nuancée avec un pourcentage de 67.8% exprimant leur désaccord avec l'idée soulevée par l'item 12. L'écart type de 1.37 montre une variabilité des réponses qui souligne la diversité des opinions au sein de l'échantillon étudié. Quant à la moyenne arithmétique de 3.39 souligne une tendance modérée d'opposition à cette idée. L'orientation générale vers le désaccord pourrait être liée à des visions culturelles, des expériences individuelles ou des avis politiques. L'écart type élevé souligne une forte dispersion des avis, quoique la majorité exprime un désaccord avec l'item.

ITEM 13

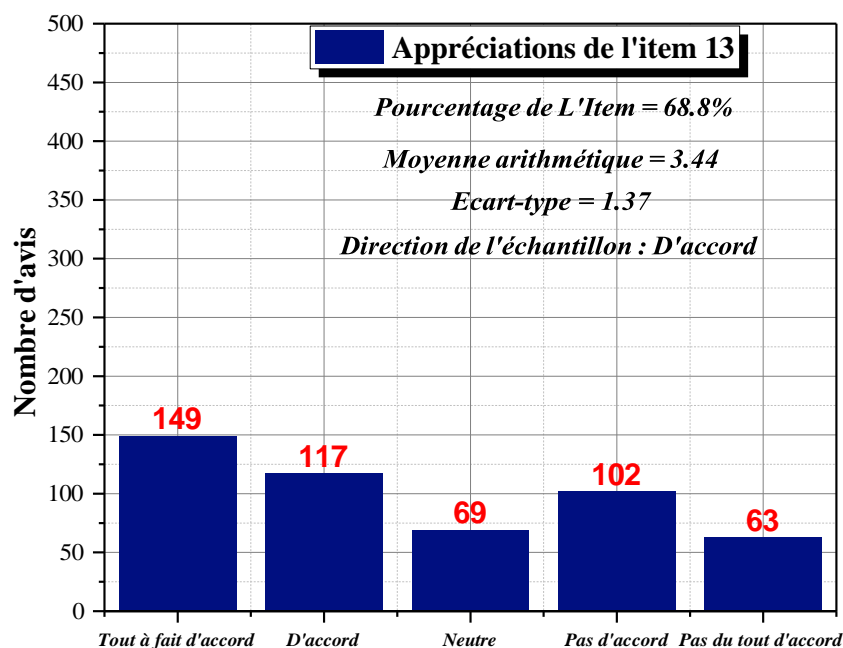


Fig.13: La langue française : "Est une langue de prestige / luxe"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation «Tout à fait d'accord » est de 149 avis. C'est le pic contre 63 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 149
- D'accord : 117
- Neutre : 69
- Pas d'accord : 102
- Pas du tout d'accord : 63

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 68.8 %
- Moyenne arithmétique : 3.44
- Écart type : 1.37
- Direction de l'échantillon : d'accord

Étape 03 : Interprétation

Les informations statistiques obtenues concernant l'item 13 indiquent un accord très fort avec l'affirmation. 149 voix avec l'appréciation « Tout à fait d'accord », 117 avis pour « d'accord ». Soit 266 enquêtés sont favorables à l'idée que le français est une langue de prestige et de luxe. 102 avis « Pas d'accord », 63 avis « Pas du tout d'accord ». Soit un total de 165 avis défavorables à l'item et 69 avis « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 68.8% indique une valeur significative en accord avec l'affirmation. Il s'agit d'un consensus fort parmi les enquêtés. La moyenne arithmétique de 3.44 qui correspond à l'orientation globale des réponses suggère une tendance positive. Sur une échelle à 5 points, cette moyenne est forte. Ce qui laisse voir une homogénéité dans les réponses. L'écart type de 1.37 qui mesure la dispersion des réponses par rapport à la moyenne exprime une certaine variabilité ou une variabilité dans les opinions. La direction de l'échantillon « d'accord » indique une orientation positive des avis. Il s'agit d'un accord général avec la confirmation. En résumé, les valeurs soulignent une convergence des avis et un soutien intéressant à l'idée que le français est une langue de luxe et de prestige renforcée par la direction de l'échantillon et le pourcentage de l'item.

ITEM 14

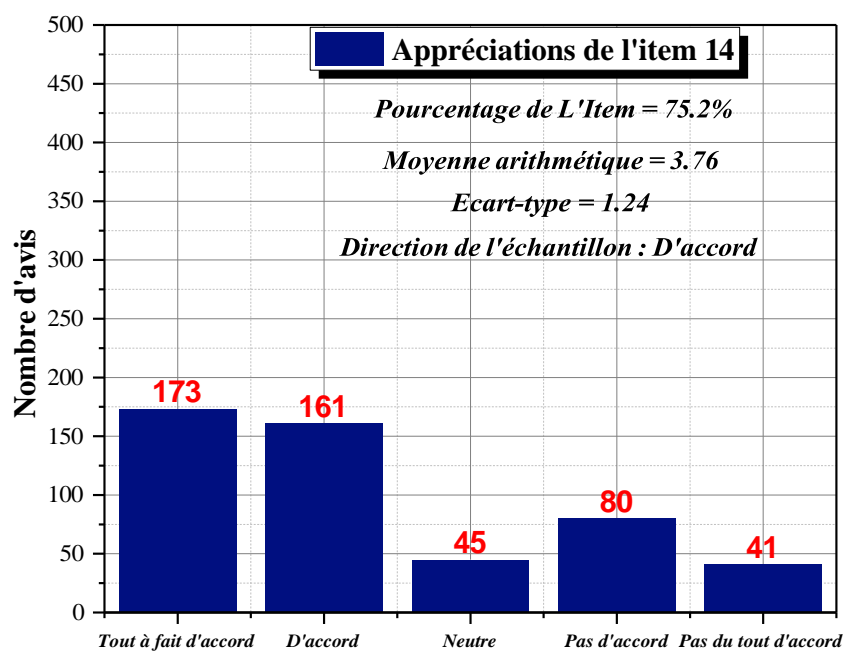


Fig.14: La langue française : "Est une langue de tourisme / voyage"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Tout à fait d'accord » est de 173 avis. C'est le pic contre 41 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 173
- D'accord : 161
- Neutre : 45
- Pas d'accord : 80
- Pas du tout d'accord : 41

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 75.2 %
- Moyenne arithmétique : 3.76
- Écart type : 1.24
- Direction de l'échantillon : d'accord

Étape 03 : Interprétation

La langue française est une langue de tourisme et de voyage est l'item 14 auquel 173 enquêtés ont répondu être « Tout à fait d'accord », 161 répondants sont « d'accord ». Soit 334 enquêtés sur 500 sont en accord avec l'affirmation. C'est une perception positive. 80 étudiants sont « Pas d'accord », 41 avis « pas du tout d'accord ». Soit 121 étudiants sont en désaccord avec cette idée et 45 personnes sont avec la mention « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 75.2% est une valeur élevée et souligne un consensus intéressant au sein de l'échantillon étudié. La plupart des étudiants estiment qu'il existe une relation étroite entre le français et le tourisme. Il s'agit d'un fort soutien à l'idée proposée dans l'item 14. La moyenne arithmétique élevée de 3.76 sur l'échelle de Likert à 5 points indique une orientation favorable à l'item. L'écart type de 1.24 mesurant la dispersion des réponses suggère une cohérence relative dans les réponses des enquêtés qui se montrent similaires sur la relation existante entre la langue française et le tourisme. Toutefois, il existe une marge de variabilité. La direction de l'échantillon « d'accord » renforce l'orientation générale d'acceptation. Il s'agit d'un consensus au sein de l'échantillon d'étude confirmé par le pourcentage de l'item, la moyenne arithmétique et le faible écart type qui indique une certaine cohérence entre les réponses.

ITEM 15

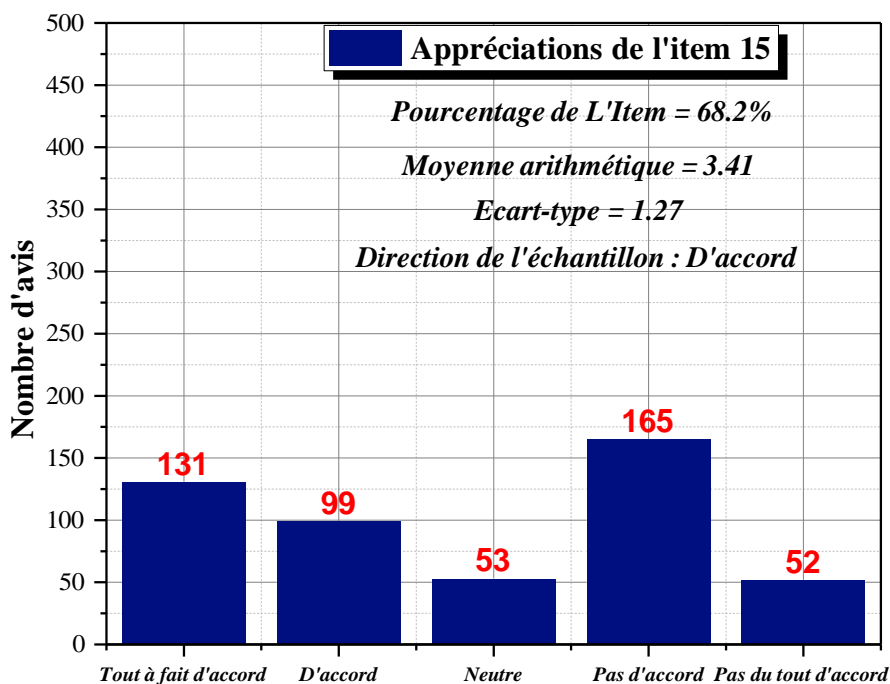


Fig.15: La langue française : "Est une langue de discrimination"

Étape 01 : évaluation des caractéristiques clés

Le nombre d'avis pour l'appréciation « Pas d'accord » est de 165 avis. C'est le pic contre 52 avis pour l'appréciation « Pas du tout d'accord ». C'est la valeur minimale de l'item.

Étape 02 : Lecture des données

→ Nombre d'avis :

- Tout à fait d'accord : 131
- D'accord : 99
- Neutre : 53
- Pas d'accord : 165
- Pas du tout d'accord : 52

⇒ Valeurs

- Pourcentage de l'Item : 68.2 %
- Moyenne arithmétique : 3.41
- Écart type : 1.27
- Direction de l'échantillon : d'accord

Étape 03 : Interprétation

D'après les indicateurs numériques collectés pour cet item. 131 enquêtés sont « Tout à fait d'accord », 99 avis « d'accord ». Soit 230 répondants sont favorables à l'affirmation. 165 répondants sont « Pas d'accord », 52 opinions « Pas du tout d'accord » et 53 avis « neutre ».

Le pourcentage de l'item de 68.2% suggère un consensus important au sein de l'échantillon. La moyenne arithmétique de 3.41 sur une échelle à 5 points indique une perception homogène et une tendance globale en faveur de la perception suggérant que le français est associé au racisme. L'écart type de 1.27 exprime une certaine variabilité dans les opinions et signifie qu'il s'agit bien d'un consensus au sein de l'échantillon d'étude. La direction de l'échantillon « d'accord » confirme l'orientation générale parmi les enquêtés.

F. Les items communs entre les trois langues

Il s'agit de 08 items communs entre les trois langues. Ils sont sélectionnés selon plusieurs étendues à travers lesquels une langue peut avoir une fonction, du cadre personnel au cadre professionnel, en passant du côté culturel, scientifique et social des étudiants enquêtés à l'université de M'sila.

1- est une langue d'avenir et de travail

Cette proposition met en exergue l'importance de langue pour l'avenir professionnel de l'enquêté. Certains étudiants désirent avoir une licence en langue pour décrocher un poste de travail dans le ministère de l'éducation nationale comme professeur de langue.

2- est une langue de recherche scientifique

Cet item met en avant l'envergure de la langue dans le milieu académique : études, exposés, recherches, publications scientifiques, articles, mémoires de fin d'études, thèses.

3- est une langue de culture, de littérature et de poésie

Cette affirmation vise à mettre le doigt sur l'attribution de la langue dans le domaine culturel, littéraire et poétique. Certains voient que cette langue peut véhiculer des valeurs culturelles. D'autre non.

4- est une langue universelle et mondiale

Cette proposition présente la langue comme étant une langue à usage universel et possède un statut international.

5- est une langue de communication quotidienne

Elle souligne que la langue est d'usage de tous les jours. S'agit-il d'une langue de communication dans la société et dans le milieu universitaire.

6- est une langue de discours formel

Cette confirmation vise à ressortir si la langue étudiée est une langue de communication officielle dans les différents secteurs de l'État y compris le milieu universitaire.

7- est une langue de modernité, de prestige et de luxe

Cette confirmation vise à faire ressortir le rôle de la langue dans la société. Si elle est symbole de vie moderne de luxe et de prestige qui sont des aspects culturels et sociétaux.

8- est une langue utilisée seulement à l'université et d'étude

Elle vise si les étudiants considèrent que cette langue est strictement liée aux études et aux travaux académiques loin des autres usages dans la société comme la communication quotidienne.

G. Comparaison de résultats entre les trois langues étudiées

a) Résultats relatifs à la langue arabe classique

- Nombre de l'échantillon : **466/500**
- Pourcentage de l'échantillon : **75.4%**
- Moyenne arithmétique : **3.77**
- Écart type : **1.28**
- Direction de l'échantillon : **D'accord**

b) Résultats relatifs à la langue Française

- Nombre de l'échantillon : **118 /500**
- Pourcentage de l'échantillon : **68.4%**
- Moyenne arithmétique : **3.42**
- Écart type : **1.28**
- Direction de l'échantillon : **D'accord**

c) Résultats relatifs à la langue anglaise

- Nombre de l'échantillon : **171/500**
- Pourcentage de l'échantillon : **77.6%**
- Moyenne arithmétique : **3.88**
- Écart type : **1.25**
- Direction de l'échantillon : **D'accord**

Observations :**Taille de l'échantillon :**

- La langue arabe classique possède la représentation la plus importante dans l'échantillon avec 466 participants, suivie par la langue anglaise avec (171) et la langue française avec (118).

Pourcentage de l'échantillon :

- La langue anglaise détient le pourcentage le plus élevé d'acceptation (77.6%), suivie de la langue arabe classique (75.4%) et enfin de la langue française avec (68.4%).

Moyenne arithmétique :

- La langue anglaise jouit de la moyenne la plus élevée (3.88), suivie de la langue arabe classique (3.77) puis de la langue française (3.42).

Écart type :

- Les écarts types sont assez proches, soulignant une dispersion similaire des réponses dans les trois strates étudiées.

Direction de l'échantillon :

- Toutes les strates sont similaires dans la direction de l'échantillon, exprimant un accord général dans les réponses.

Conclusion

Dans l'échantillon d'étude, la langue anglaise s'avère avoir le niveau d'acceptation le plus important, avec une moyenne plus élevée et un pourcentage plus élevé d'approbation. La langue arabe classique suit de près, tandis que la langue française a le niveau d'acceptation le plus bas parmi les trois langues.

VI. Bilan et synthèse des résultats

À partir des résultats obtenus de cette étude sur les trois principales langues en usage dans le milieu universitaire à savoir l'arabe classique, le français et l'anglais. Il est à remarquer que chaque langue possède un statut et un taux d'acceptation chez les étudiants de 3 LMD différents des autres. L'anglais est la langue la mieux perçue, la plus acceptée et une bonne approbation avec une moyenne élevée de 3.88 et un pourcentage important de 77.6%. En effet, cette langue gagne en popularité dans le domaine de l'enseignement supérieur surtout qu'il existe aujourd'hui une très forte volonté politique de promouvoir l'anglais dans le milieu universitaire algérien et c'est à travers le premier responsable du ministère de l'enseignement supérieur monsieur Kamel Baddari que cette volonté s'est prononcée via l'ordonnance N° 1433 émise par le secrétaire général du ministère de l'enseignement supérieur, le 28 septembre 2022 estimant que cette langue est très importante dans la société mondialisée puisqu'elle est la langue du savoir comme indiqué dans l'item 3, l'item 8 et l'item 11. La langue de Shakespeare a fait officiellement son entrée à l'université algérienne dès la rentrée 2023-2024 prenant place dans l'enseignement des programmes des filières médicales et techniques et non pas comme filières dans les universités du pays. Rappelons que l'un des objectifs visé dans cette recherche est de comprendre comment les perceptions et les représentations linguistiques au sein de l'environnement universitaire impactent-elles les décisions linguistiques prises par les étudiants de 3 LMD de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila comme le confirme Calvet : « les représentations déterminent des jugements sur les langues et les façons de les parler [et] les représentations agissent sur les pratiques » (Calvet, 2009, p.158).

Comme indique pour l'item 3 « l'anglais est une langue de recherche scientifique », suggère une approbation très forte parmi les étudiants de 84.2%. Pour l'item 8 « l'anglais est une langue d'enseignement et de cours », un pourcentage d'approbation de 86.2% est une valeur aussi élevée que celle de l'item 3 et de l'item 11 avec 76.4% « l'anglais est une langue d'écriture scientifique ». En somme, l'anglais a eu le taux d'acceptation le plus élevé parmi les autres langues. Elle est la bienvenue dans le milieu universitaire algérien comme le souligne Amel Bounadja, présidente de l'Organisation des étudiants algériens (CELA), «introduire la langue anglaise au sein de l'université algérienne est une excellente initiative dès lors que cela la propulsera vers l'universalité.» Et d'ajouter : «La généralisation de l'anglais comme langue d'enseignement dans le supérieur est une ouverture majeure sur l'extérieur et une mesure phare pour donner de la visibilité à l'Université algérienne à l'international. Il s'agit, en fait, d'une évolution dans le secteur de l'enseignement supérieur et la confirmation ne tardera pas à venir. Nous le saurons, probablement, dans les deux ou trois années à venir car les conséquences des mesures prises aujourd'hui seront certainement visibles sur le niveau des universités algériennes à travers leur

progression au classement mondial. À l'horizon 2030, nous pourrions apprécier les résultats.». Il est important de souligner enfin que l'anglais peut être considéré comme une langue commune à tous les hommes.

« L'anglais est recherché comme outil de communication indispensable, tout autant que comme moyen d'accès à la modernité. Cette conjonction de fonctions peut conduire à faire considérer l'appropriation d'autres variétés linguistiques comme superflue » (Beacco, 2003). Dans ces conditions, il faut non seulement diversifier l'offre en langues de l'école mais également mettre le système éducatif en mesure de proposer une éducation au plurilinguisme et à la communication interculturelle. «Les enseignements de l'anglais doivent être conçus de manière à dynamiser le plurilinguisme des locuteurs et non à en bloquer le développement ultérieur, au nom d'une idéologie monolingue » (Beacco, ibid.).

La langue arabe classique vient dans la deuxième position après l'anglais avec un pourcentage d'approbation de 75.4% et une moyenne de 3.77. Les étudiants ont une perception positive envers cette langue à travers les items 3 « l'arabe classique est une langue de recherche scientifique » qui a eu un pourcentage élevé de 78%, l'item 10 « l'arabe classique est une langue d'enseignement et de cours » avec un pourcentage de 68.8%, l'item 11 « l'arabe classique est une langue d'examens » avec un pourcentage de 74.4% et enfin l'item 14 « l'arabe classique est une langue de lecture et pour les exposés » a eu un pourcentage d'approbation de 78.6%. Ces valeurs soulignent que cette langue est très présente dans le paysage académique algérien. Effectivement, l'arabe classique est en usage dans la salle de cours à l'université algérienne que ce soit pour la présentation des cours comme langue d'étude, soit pour les examens, présenter les exposés et dans la communication formelle comme indiqué dans l'item 13 avec un pourcentage de 74.2% et une moyenne élevée de 3.71. Ces valeurs affichent des représentations positives envers l'arabe classique. Cette langue fait l'objet d'une (sur) valorisation en tant que langue véhiculaire du sacré comme indiqué dans l'item 4 « la langue arabe classique est la langue de religion et de l'islam » avec le plus grand pourcentage retenu dans cette étude avec 96.4% et une moyenne élevée aussi de 4.82, c'est presque l'opinion de la totalité des répondants. En somme, nous pouvons avancer d'après les résultats obtenues que l'arabe classique est surtout une langue de communication formelle (item 13, 74.2%), d'unité nationale (item 5, 86.6%), de culture/de littérature/poésie (item 6, 89%). La langue arabe classique, quoiqu'elle n'est pas utilisée dans la communication quotidienne des étudiants, elle reste toujours valorisée et dotée d'idéologie positive chez ces derniers.

Pour le français, l'orientation générale de l'échantillon est plutôt négative par rapport aux autres langues avec un pourcentage d'approbation de 68.4% donc c'est le niveau le plus bas parmi les trois langues et une moyenne de 3.42. Les étudiants perçoivent le français comme langue difficile et compliquée comme indiquée dans l'item 1 avec un pourcentage élevé de 72.2%. En effet, les résultats obtenus sont dues principalement au contexte culturel, géographique et individuel. Le français est une langue étrangère, elle n'est pas utilisée dans la communication de tous les jours comme indiqué dans l'item 8 avec un pourcentage de 64.6% et une moyenne de 3.23. Elle est surtout perçue comme une langue du colonisateur avec un pourcentage très élevé de 84.8% dans l'item 2 et aussi une langue de discrimination comme indiqué dans l'item 15 avec un pourcentage de 68.2% et une moyenne de 3.41 deux valeurs assez élevées. Ces résultats permettent de voir une tendance défavorable à la langue française qui a perdu sa place d'auparavant dans la hiérarchie des langues.

Cette enquête souligne bien l'attachement des étudiants à la langue anglaise. Une langue affirment-ils de modernité, de savoir et de recherche scientifique, de communication mondiale. Ce qui favorise sa pratique et son apprentissage dans le milieu universitaire. Le français quant à lui fait l'objet d'autres représentations : c'est une langue difficile et compliquée dans son apprentissage vu son système grammatical, son système verbal (07 modes et 08 temps), elle est aussi la langue de l'occupant (item 2), des considérations qui peuvent ralentir le processus de son apprentissage ou mener vers l'échec. Enfin, il est important, à notre sens, de prendre en considération les représentations des étudiants en vue de l'élaboration de stratégies d'enseignement-apprentissage approprié. Il est non seulement primordial de s'intéresser à leur environnement social, à leurs besoins mais aussi à leurs attitudes et leurs représentations face aux langues existantes dans le paysage académique comme le confirme Moore :

« Les situations d'enseignement-apprentissage des langues sont un lieu où se construisent, circulent, se déconstruisent des représentations qui peuvent avoir une influence sur les comportements des apprenants et des enseignants. Cette influence est d'autant plus importante lorsque ce lieu réunit des individus venant d'horizons divers, ayant des pratiques langagières et des attitudes différentes envers les langues en présence comme c'est le cas en milieu universitaire. » (Moore, 2001).

Ainsi, les représentations sur les langues et sur leur enseignement-apprentissage, sur l'écrit, sur l'oral, sur la littérature, ou tout autre enseignement permettant le développement d'une compétence en langue, sont à l'origine des pratiques des enseignants et des attitudes des étudiants envers cet apprentissage.

Chapitre 03 :

Analyse avec la MAC

Introduction

Plusieurs études en sociolinguistique ont démontré scientifiquement l'influence des représentations sur les pratiques linguistiques des individus au sein de la société et qui influencent de leur côté aussi sur les décisions au niveau de la politique linguistique d'un pays ainsi que sur les systèmes éducatifs à adopter. Les représentations sociales des langues constituent ce qui est connu par les idéologies langagières ou linguistiques qui en font partie intégrante de la situation linguistique.

Afin d'approcher les représentations des langues, il existe plusieurs objets possibles d'approcher ou d'étudier de près. Les chercheurs ont recueilli dans leurs entreprises d'abord, des représentations relatives au répertoire linguistique des locuteurs pour faire ressortir le degré de plurilinguisme chez eux (quelles langues maîtrisez-vous ?). Ensuite, des représentations qui traitent de l'usage social des langues (quelle langue utilisez-vous en famille et en dehors ?). Puis, des représentations portant sur l'apprentissage des langues c'est-à-dire sur l'acquisition au niveau de la maîtrise de l'oral et de l'écrit de ces langues. Enfin, des représentations concernant les valeurs et idéologies (comment percevez-vous les langues ?)

Parmi ces types de représentations qu'on peut étudier et analyser, c'est le dernier type qui suscite notre intérêt, celui qui permet d'atteindre un système de valeurs et qui explique le choix des sujets parlant en matière de pratiques linguistiques ou exactement de représentations de ces pratiques.

Notre choix pour la méthode d'analyse combinée, c'est justement car elle s'est assignée l'objectif d'étudier des systèmes de valeurs construits par les locuteurs (l'idéologie linguistique). Le logiciel SPSS (Statistical Package for the Social Sciences) est un logiciel très en usage dans les recherches sociales pour l'interprétation des données quantitatives.

Nous avons opté pour deux outils d'analyse (SPSS et MAC) pour plus de consolidation des résultats obtenus.

VII. Choix de la méthode

Nous avons opté pour la méthode d'analyse combinée des représentations sociales des langues quantitative-qualitative (MAC) MAURER 2013 en raison de sa précision et de sa simplicité

d'application. Le questionnaire contourne la subjectivité de l'analyste surtout avec les questions fermées qui permettent facilement les traitements statistiques mais il est difficile de ne pas confondre consensus des sujets autour d'une réponse et importance donnée à cette réponse. Pour une fiabilité des résultats, il est nécessaire d'adopter une théorie de référence. Pour M.DENIS (1989 ; 15) : « le terme de « représentation » est utilisé pour désigner à la fois un processus et le produit de ce processus » Les sociolinguistes sont d'accord de l'impossibilité d'accéder à une « vérité » des représentations situées en-deçà de leur mise en discours pour la simple raison de la co-costruction du sens pour le succès de la communication comme chez les analystes de discours.

La méthode d'analyse combinée des représentations est basée justement sur l'approche d'un état indépendant des représentations des langues de l'actualisation en discours pour les autres. Notre travail de recherche étant l'observation de la façon dont une langue fait l'objet de représentations sociales afin de définir les composantes d'une idéologie linguistique, nous avons décidé de travailler sur notre corpus avec la technique de l'enquête qui est considérée comme un protocole de recherche justement adapté à ce genre de recherche et qui est considéré par plusieurs chercheurs comme un outil fiable, précis et surtout simple à mettre en œuvre. Le logiciel SPSS est aussi convoité dans cette recherche sur les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique pour plus de précision des analyses et de consolidation des résultats obtenus. Dans notre cas c'est le logiciel APSS que nous avons utilisé pour traiter les données récoltées vu la simplicité de son usage.

Les représentations sociales sont en fait organisées, structurées et leur saisie suppose l'utilisation de méthodes spécifiques. Il est démontré désormais qu'une représentation sociale se construit en deux parties : le système central et le système périphérique. Le premier étant en relation avec les conditions historiques, sociologiques et idéologiques qui conditionnent les dispositions psychologiques des individus (dispositions périphériques de la représentation sociale) ; et le deuxième touchant les cognitions liées aux représentations. La psychologie sociale donne un intérêt particulier aux rapports individu-collectivité au niveau du dit et du comportement. C'est la notion de « noyau central » qui reste l'axe central d'une représentation sociale. Comme le confirme Abric : « Toute représentation est organisée autour du noyau central ». Le noyau figuratif constitue une base stable autour de laquelle se construit la représentation. Le noyau central d'une représentation assure deux fonctions : une fonction génératrice de sens en donnant un sens aux éléments constitutifs de la représentation et une fonction organisatrice en déterminant la nature des liens qui unissent ces éléments. Donc, il unifie et stabilise les représentations. Il structure aussi les cognitions se rapportant à l'objet de la représentation appelées « les éléments périphériques » c'est-à-dire que le noyau central est considéré comme la

partie abstraite de la représentation alors que le système périphérique est considéré comme la partie concrète de la représentation donc ils sont complémentaires.

A. La méthode d'analyse combinée des représentations sociales des langues

C'est un outil d'étude quanti-quali des idéologies linguistiques conçu par Bruno Maurer qui est un sociolinguiste et un professeur d'universités à l'université de Paul-Valéry Montpellier 3 spécialisé en didactique du français langue étrangère et en sociolinguistique francophone. Ses premières recherches furent sur le contact des langues notamment sur l'approche des représentations sociales des langues dans des situations de multilinguisme dans le monde francophone.

Il se dévoue au développement de la méthodologie d'analyse des représentations sociales des langues dans le milieu plurilingue. Ce sociolinguiste montre dans sa méthode qu'il existe une voie combinée entre le quantitatif et le qualitatif, un outil au service d'une sociolinguistique de terrain. Maurer s'est trouvé amené à insister sur le processus de transformation du noyau central de la représentation (le cœur de notre problématique de recherche) sociale après avoir exploré les travaux de Doise, Moscovici, Jodelet, Abric et Flament. Cela l'amène à créer la (MAC) la méthode d'analyse combinée qui analyse la représentation sociale de la langue selon l'adhésion de l'individu, le consensus du groupe et la distance entre les représentations du groupe sur le graphe à cercles sur l'axe des abscisses. Il s'agit dans un premier temps de recueillir les discours relatifs aux langues dans un groupe de témoins à travers un pré-questionnaire. Puis, l'élaboration d'un questionnaire de 10,15 ou 20 propositions (items). Ensuite, la passation d'un questionnaire auprès de l'échantillon de la population qu'on désire étudier. En outre, la saisie des notes sur la feuille de calcul disponible sur le site conçu par Maurer : <http://linguiste.iutbeziers.fr>. Enfin, le graphe de présentation et le schéma en couronnes révélant la structure de la représentation apparaîtront automatiquement et il ne reste pour le chercheur que l'analyse sociolinguistique et l'interprétation des résultats.

La MAC s'inscrit dans le paradigme structural de l'étude des représentations sociales (Abric, 1976 ; Flament, 1989). Après avoir distribué le questionnaire, les enquêtés doivent mettre :

- (+2) pour les propositions avec lesquelles ils sont le plus d'accord.
- (+1) pour les propositions avec lesquelles ils sont assez d'accord.
- (-2) pour les propositions avec lesquelles ils sont moins d'accord.
- (-1) pour les propositions avec lesquelles ils ne sont pas assez d'accord.
- (0) pour les trois propositions restantes.

Il est à remarquer que la consigne adressée aux enquêtés est de regrouper les items en cinq blocs affectés à des valeurs de : -2, -1, 0, +1, +2 partagés en négatif, neutre, positif afin de mesurer :

- Importance des cognèmes (images des langues) aux yeux des enquêtés (adhésion/rejet)
- Rapprochement entre cognèmes (distance)
- Degré de consensus entre les enquêtés (consensus)

Les dimensions étudiées sont :

1. L'adhésion

C'est le taux d'acceptation et le degré d'adhésion accordé au cognème par les enquêtés. L'importance est représentée par les valeurs (+2) pour les cognèmes à plus grande adhésion à 100% ; la valeur (-2) est accordée à un degré d'adhésion moins important que le premier ou adhésion à 50%. La valeur (-2) est réservée à un degré d'adhésion le moins d'accord à 50% et la valeur (-1) est pour la plus repoussée et la plus rejetée c'est-à-dire pas d'accord à 100% et enfin, la position neutre représentée par la valeur (0). L'adhésion est représentée sur l'axe des abscisses.

2. La distance

Dans une représentation, il existe des rapprochements entre les cognèmes qui ont la même importance chez l'enquêté (même note pour deux items). La proximité entre les items est la distance inférieure à 1.40

3. Le consensus

C'est le score moyen résultant de la mesure des écarts des notations entre les enquêtés. Lorsque les enquêtés sont plus d'accord avec un item, l'indice de consensus est plus fort, plus grand est le rayon du cercle sur le graphe.

Pour résumer, il en ressort que l'adhésion est l'étude d'adhésion/rejet du cognème par le groupe d'enquêtés. Lorsque le groupe opère des rapprochements entre cognèmes, c'est l'étude des distances. L'étude des degrés de consensus, c'est le degré de l'accord avec un item.

B. Les présentations graphiques des représentations

1. Les graphes en cercles

Sur la partie droite se trouvent les éléments les plus importants. Sur l'axe des abscisses est représentée l'adhésion avec le cognème. En revanche, sur la partie gauche du graphe est réservé aux éléments les moins importants aux yeux des enquêtés. Le rayon du cercle indique le degré de consensus du groupe du groupe avec un même cognème (même note donnée à un cognème par plusieurs enquêtés). Le degré d'adhésion n'est pas forcément le même que l'indice de consensus étant l'adhésion est individuelle et le consensus est collectif.

2. Les graphes en couronnes

Le graphe en couronnes rassemble l'adhésion, la distance et le consensus des enquêtés avec un cognème donné qui concerne la représentation sociale d'une langue étudiée. Ce graphe présente quatre zones :

- **Zone 1**, appelée zone de centralité maximum qui englobe les cognèmes avec lesquels les enquêtés sont d'accord à 100% c'est-à-dire un très fort degré d'adhésion (forte stabilité).
- **Zone 2**, appelée couronne centrale qui regroupe des éléments avec lesquels les enquêtés sont d'accord à 50% c'est-à-dire une moyenne adhésion. Les cognème de cette zone peuvent évoluer, changer, se transformer et passer à la zone 1.
- **Zone3**, appelée périphérie incertaine qui indique la présence de cognèmes contradictoires et un désaccord entre les enquêtés (rejet de 50%)
- **Zone 4**, appelée zone marginale qui indique le rejet total du cognème par les enquêtés (rejet de 100%)

3. Protocole

Après l'avoir testé sur le terrain, le questionnaire final a été mis au point. Une pré-enquête a permis d'ajuster quelques questions, de faire quelques modifications, choisir les questions pertinentes qui vont avec le but assigné à cette thèse. Une fois terminé, le questionnaire a été distribué et récupéré le même jour dans les salles de cours.

4. Corpus

Notre échantillon d'étude est composé de 500 étudiants dans différentes filières : 3^{ème} année licence arabe, 3^{ème} année licence anglais et 3^{ème} année licence français de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila de l'année universitaire 2022-2023.

5. La pré-enquête

Dans un premier temps, nous avons recueilli le discours des étudiants à propos de l'objet des représentations que nous voudrions étudier : les langues principales d'enseignement et de la recherche scientifique dans le milieu universitaire algérien notamment à l'université de Mohamed Boudiaf de M'sila, à savoir l'arabe classique, le français et l'anglais dans le but d'accéder aux cognitions, lesquelles sont traduites par une expression verbale à travers l'expression libre où nous avons invité les étudiants de spécialités confondues à s'exprimer sur ce qu'évoque pour eux les locutions « la langue arabe classique », « la langue française », « la langue anglaise ». Nous leur avons demandé de dire d'une manière concise ce que représente pour eux chaque langue. Les réponses sont notées puis reformulées en forme d'items (affirmations déterminées), lesquelles seront utilisées dans le questionnaire principal qui sera distribué ultérieurement à l'échantillon d'étude.

6. Le questionnaire

Le questionnaire est présenté sous forme d'un tableau de 15 items. Chacun est en relation avec la langue étudiée répartis en deux sections : les items relatifs aux représentations de pratiques qui reflètent la manière dont les étudiants se représentent les usages linguistiques et les items relatifs aux systèmes de valeur en nombre de 08 items communs entre les trois langues étudiées.

7. L'enquête

Le jour « j », nous avons distribué notre questionnaire contenant 15 questions pour chaque langue étudiée : l'arabe classique (15 items), le français (15 items) et l'anglais (15 items) pendant les séances de cours dans les salles de cours. Après avoir laissé le temps nécessaire à la lecture et à la compréhension des items, nous avons demandé aux étudiants de noter (+2) les trois propositions qui paraissent le mieux évoquer la langue en question. Puis, de noter (-2) les trois propositions qui paraissent moins évoquer la langue étudiée. Ensuite, de noter (+1) les trois propositions qui paraissent assez bien évoquer la langue coble. De plus de noter (-1) les trois propositions qui paraissent assez mal évoquer la langue dont il est question d'étudier. Enfin de mettre un (o) pour les propositions restantes.

C. Résultats relatifs aux trois langues

Site : <http://linguiste.iutbeziers.fr>.

Score représentant le degré d'adhésion et l'indice de consensus des enquêtés

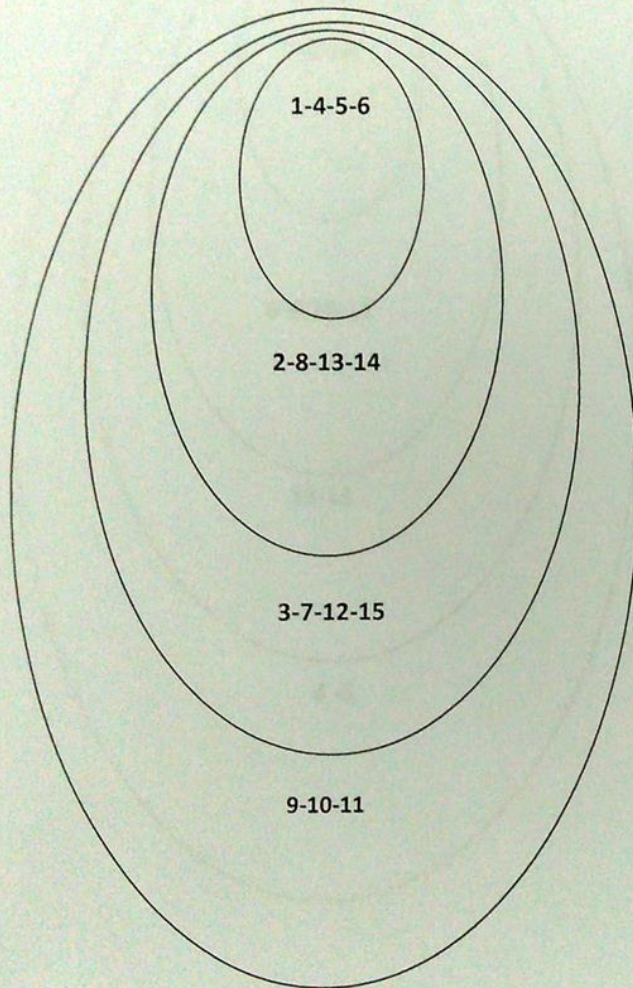
Langue : arabe. Étudiants 3^{ème} LMD. Université : M'sila

Le : 25-02-2023

| N° | Items | Score d'adhésion | Indice de consensus |
|----|----------------------------------|------------------|---------------------|
| 1 | Que j'ai appris à la maison | - 0.05 | 0.058 |
| 2 | D'avenir et de travail | 0.54 | 0.066 |
| 3 | De recherche scientifique | -0.53 | 0.040 |
| 4 | De religion/de l'islam | 1.78 | 0.089 |
| 5 | D'unité nationale | 1.80 | 0.087 |
| 6 | De culture/littérature/poésie | 0.78 | 0.068 |
| 7 | De modernité/prestige | 0.13 | 0.030 |
| 8 | De communication dans la société | - 0.21 | 0.063 |
| 9 | Morte/dépassée | 0.1 | 0.063 |
| 10 | D'enseignement/de cours | 0.04 | 0.077 |
| 11 | Des examens | 0.03 | 0.064 |
| 12 | Universelle/mondiale | 0.09 | 0.035 |
| 13 | De discours formel | 1.03 | 0.080 |
| 14 | De lecture/pour les exposés | 1.55 | 0.084 |
| 15 | À utiliser juste à l'université | 0.18 | 0.067 |

La structure de la représentation sociale : L'arabe classique

Schéma en couronnes de la structure de la représentation sociale : Arabe
 Étudiants de 3^{ème} LMD Français Université de M'sila – Algérie – Le 25/02/2023



L'Arabe classique est une langue

| | |
|----|---|
| 01 | <i>Que j'ai appris à la maison</i> |
| 02 | <i>D'avenir et de travail</i> |
| 03 | <i>De recherche scientifique</i> |
| 04 | <i>De religion/de l'islam</i> |
| 05 | <i>D'unité nationale</i> |
| 06 | <i>De culture/Littérature/Poésie</i> |
| 07 | <i>De modernité/prestige</i> |
| 08 | <i>De communication dans la société</i> |
| 09 | <i>Morte et dépassée</i> |
| 10 | <i>D'enseignement/des cours</i> |
| 11 | <i>Des examens</i> |
| 12 | <i>Universelle/Mondiale</i> |
| 13 | <i>De discours formel</i> |
| 14 | <i>De lecture/d'exposés</i> |
| 15 | <i>À utiliser juste à l'université</i> |

a) L'arabe classique

Résultats

L'analyse des résultats concernant les perceptions des étudiants de 3^{ème} Licence arabe, français, anglais de l'université de Mohamed Boudiaf de M'sila indiquent :

(zone 1) : zone de centralité maximale

Les cognèmes (1), (4), (5), (6) indiquent une importante adhésion et un consensus élevé au sein de l'échantillon d'étude. Cela montre une uniformité des opinions parmi les enquêtés, soulignant une stabilité complète avec les affirmations comme « L'arabe classique est une langue que j'ai appris à parler à la maison », « L'arabe classique est la langue religion et de l'islam », « L'arabe classique est une langue d'unité nationale », « L'arabe classique est une langue de culture, de littérature et de poésie ». Il s'agit dans ce cas que de perceptions très positives vis-à-vis l'arabe classique.

(zone 2) : couronne centrale

Cette zone souligne un consensus de 50% et une moyenne adhésion aux items proposés pour évaluation de la part des répondants. Les items « L'arabe classique est une langue d'avenir et de travail », « L'arabe classique est une langue de communication dans la société », « L'arabe classique est une langue de discours formel », « L'arabe classique est une langue de lecture et des exposés » ont marqué une bonne notation puisque les étudiants estiment que cette langue leur ouvre les portes du monde du travail comme professeur de langue dans l'éducation nationale donc un atout personnel important pour eux. Les items (2-8-13-14) liés au travail, la lecture, la communication et à la formalité sont bien appréciés par les enquêtés.

(zone 3) : zone de périphérie incertaine

Indiquant un désaccord partiel de 50%. Les items comme « l'arabe classique est une langue de recherche scientifique », « L'arabe classique est une langue de modernité et de prestige », « La langue rabe classique est une langue universelle et mondiale », « L'arabe classique est une langue à utiliser seulement à l'université ». Ces cognèmes (3-7-12-15) indiquent un déséquilibre dans les avis des enquêtés. Il s'agit d'une divergence dans le groupe. Cette zone se trouve loin du noyau central ou de la zone de centralité maximum.

(zone 4) : zone marginale

Les items (9-10-11) « L'arabe classique est une langue morte et dépassée » et « L'arabe classique est une langue d'enseignement et de cours », « La langue arabe classique est une langue des examens » sont complètement refusées par les enquêtés. Il s'agit d'un consensus très fort sur le rejet des idées proposées par les items 9,10 et 11. Quoique le dernier item semble logique et doit figurer dans la zone 1 car il s'agit bien d'une langue d'examen dans l'université algérienne.

2. Interprétation et discussion des résultats

D'après les données collectées et les résultats relatifs à la langue arabe classique. La zone de centralité maximale (zone 1) indiquant une forte adhésion et un consensus à 100% parmi les enquêtés contient les items (1-4-5-6), c'est le noyau central des représentations. L'item 1 « L'arabe classique est une langue que j'ai apprise à parler à la maison » a eu un score très faible d'adhésion de -0.05 et un indice de consensus de 0.058. Il s'agit d'un rejet individuel mais un consensus collectif. Cependant il apparaît dans la (zone 1). Nous remarquons une contradiction apparente. Il est connu que l'enfant rencontre l'arabe classique à l'école. Toutefois, il peut fréquenter cette langue avant même d'aller à l'école étatique, dans les écoles coraniques. Donc, oui l'étudiant algérien peut apprendre à parler l'arabe classique à la maison. L'item 4 « L'arabe classique est une langue de religion et de l'islam » a marqué un score d'adhésion de 1.78, c'est un score très fort et a eu un indice de consensus très élevé de 0.089. Une approbation globale de cette affirmation. Certainement, l'arabe classique est la langue de la religion islamique. Personne ne peut le nier. Les étudiants de l'université de M'sila sont tous musulmans. C'est pourquoi, l'approbation est totale de cet item. L'item 5 « L'arabe est une langue d'unité nationale » révèle une très forte adhésion avec un score d'adhésion de 1.80 et un consensus absolu avec un indice de consensus de 0.087 parmi les répondants. Cela suggère une uniformité d'opinion au sein de l'échantillon d'étude indiquant une stabilité et une concordance totale avec l'affirmation de l'item 5. En effet, la langue arabe est reconnue comme la langue officielle de l'Algérie dans la constitution du pays. L'article 3 de la constitution algérienne de 2016 stipule que l'arabe est la langue officielle du pays. L'item 6 « L'arabe classique est une langue de culture, de littérature et de poésie » est aussi un cognème qui figure dans la zone de centralité maximum au cœur du noyau central des représentations de cette langue chez les répondants avec un score d'adhésion fort de 0.78 et un indice de consensus important de 0.068. Cette perception positive de l'arabe

classique souligne une adhésion importante et un consensus élevé qui montrent l'importance de l'arabe dans la vie étudiante et au-delà.

La couronne centrale (zone 2) où l'accord avec les items est de 50% et une moyenne adhésion au niveau individuel contient le plus de cognèmes et c'est dans cette zone que les affirmations peuvent évoluer, changer, se transformer et passer à la zone 1 selon les convictions, les pensées et les opinions des enquêtés. Cette zone englobe les items (2-8-13-14). L'item 2 « L'arabe classique est une langue d'avenir et de travail » a eu comme score d'adhésion individuelle assez élevé de 0.54. Cela indique que chaque individu estime que le fait d'avoir un diplôme de licence de langue arabe lui permet d'avoir un poste de travail dans le secteur de l'éducation nationale comme enseignant dans le cycle primaire ou professeur d'arabe au cycle moyen. Donc une bonne opportunité pour lui. L'indice de consensus pour cet item est 0.066 est un indice assez fort aussi. Il indique un accord collectif. Les étudiants pensent que l'arabe classique est une langue de promotion sociale et leur permet de décrocher un emploi. L'item 8 « L'arabe classique est une langue de modernité de communication dans la société » affiche un score d'adhésion de - 0.21. Cela indique que les étudiants ne sont pas d'accord avec l'affirmation. L'indice de consensus est de 0.063 une valeur élevée ? Cela indique une contradiction entre les avis. Au niveau individuel, il y a un rejet mais au niveau collectif, il y a une approbation. L'item 13 « L'arabe classique est une langue de discours formel » a marqué un score d'adhésion très fort de 1.03. Donc au niveau individuel, il s'agit d'un accord total avec l'affirmation et même au niveau collectif avec un indice de consensus de 0.080, il s'agit d'une forte approbation avec ce cognème. Certainement l'arabe classique est souvent utilisé dans les situations formelles : le discours religieux dans les mosquées, dans les salles de cours, dans le discours politique officiel. Cet item pourra basculer vers la zone de centralité maximum (zone 1). L'item 14 « L'arabe classique est une langue de lecture et des exposés » a affiché un score d'adhésion très élevé de 1.55. Cette forte approbation au niveau individuel indique que les répondants considèrent cette langue comme adéquate à la lecture personnelle et une langue de présentations des exposés à l'université donc une langue académique de choix. Au niveau collectif, l'indice de consensus est de 0.084 une valeur aussi élevée. Cela indique que les étudiants sont en accord parfait avec cette affirmation.

Dans la périphérie incertaine (zone 3) figure les items (3-7-12-15) qui représentent normalement un certain désaccord entre les enquêtés de 50% et contient des cognèmes contradictoires. L'item 3 « La langue arabe classique est une langue de recherche scientifique » a marqué un score d'adhésion de - 0.53 soit une valeur très faible au niveau individuel. L'étudiant ne voit pas que cette langue comme langue de recherche scientifique (perception négative). Au niveau collectif, l'indice de consensus est de 0.040. C'est aussi une valeur assez faible. Il s'agit d'une perception

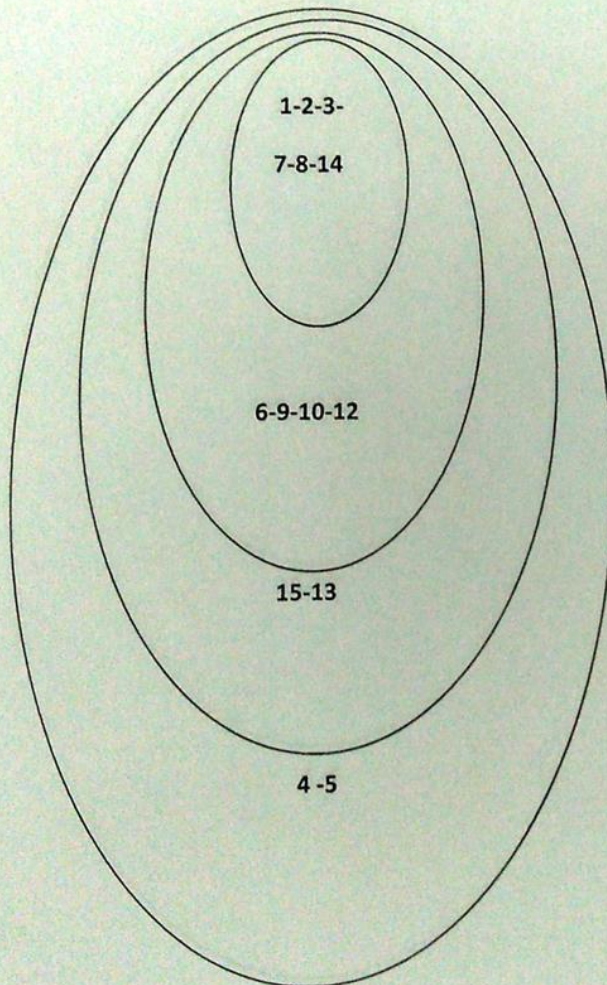
négative commune. L'ensemble de l'échantillon d'étude pense que cette langue n'est pas faite pour la recherche scientifique. L'item 7 « L'arabe classique est une langue de modernité et de prestige » a marqué comme score d'adhésion 0.13 une valeur faible et montre que la perception est négative. Le répondant n'estime pas que la langue arabe classique soit une langue qui exprime le prestige. Cela peut être perçu comme une contradiction avec l'item 6 « Langue de poésie, de littérature et de culture ». L'indice de consensus pour cet item est de 0.030, c'est aussi une perception négative qu'il s'agit ici. L'ensemble des répondants ne pensent pas que l'arabe classique est une langue de luxe comme le français par exemple comme indiqué dans les résultats précédents. L'item 12 « L'arabe classique est une langue universelle et mondiale » a révélé un score d'adhésion de 0.09 indiquant une perception négative par rapport à l'anglais avec 1.05 une valeur élevée. Cela montre que les répondants ne voient pas que l'arabe est une langue mondiale. L'indice de consensus est 0.035 est aussi une valeur faible. Ce qui suggère une faible approbation de cet item par l'ensemble des enquêtés. L'item 15 « L'arabe classique est une langue à utiliser juste à l'université » a eu comme score d'adhésion de 0.18, c'est une faible valeur. Au niveau individuel, cette langue n'est pas seulement utilisée qu'à l'université mais elle existe aussi ailleurs dans la vie quotidienne par exemple dans administrations, le discours officiel, dans les médias, le discours religieux. L'indice de consensus est de 0.067 une valeur importante. Ce qui montre une contradiction entre le score d'adhésion et l'indice de consensus. Au niveau individuel, elle est perçue négativement et au niveau collectif, elle est perçue positivement. Comme indiqué ci-dessus, cette zone englobe les cognèmes contradictoires.

Généralement, les résultats de ces items concernant la langue arabe classique sont plutôt favorables par rapport à la langue française qui est perçue

| N° | Items | Score d'adhésion | Indice de consensus |
|-----------|------------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| 1 | Mondial/Universelle | 1.05 | 0.089 |
| 2 | D'avenir/Travail | 1.12 | 0.086 |
| 3 | De recherche scientifique | 1.53 | 0.090 |
| 4 | Difficile/compliquée | - 0.78 | 0.040 |
| 5 | De colonialisme | - 0.27 | 0.055 |
| 6 | De culture/littérature/poésie | 0.78 | 0.068 |
| 7 | De modernité | 0.63 | 0.070 |
| 8 | Enseignement/cours | 0.71 | 0.065 |
| 9 | De lecture/des exposés | 1.01 | 0.068 |
| 10 | De communication quotidienne | 0.27 | 0.050 |
| 11 | D'écriture scientifique et d'étude | 1.53 | 0.082 |
| 12 | D'immigration | 1.90 | 0.084 |
| 13 | De prestige/de luxe | - 0.53 | 0.061 |
| 14 | De tourisme/de voyage | 1.55 | 0.090 |
| 15 | Communication formelle | 0.18 | 0.070 |

La structure de la représentation sociale : Anglais

Schéma en couronnes de la structure de la représentation sociale : anglais
 Étudiants de 3^{ème} LMD Français Université de M'sila – Algérie – Le 25/02/2023



| <i>L'anglais est une langue</i> | |
|---------------------------------|---|
| 01 | <i>mondiale /universelle</i> |
| 02 | <i>D'avenir/travail</i> |
| 03 | <i>De recherche scientifique</i> |
| 04 | <i>Difficile/compliquée</i> |
| 05 | <i>De colonialisme</i> |
| 06 | <i>De culture/littérature/poésie</i> |
| 07 | <i>De modernité</i> |
| 08 | <i>D'enseignement/cours</i> |
| 09 | <i>De situation formelle</i> |
| 10 | <i>De communication quotidienne</i> |
| 11 | <i>D'écriture scientifique et d'étude</i> |
| 12 | <i>D'immigration</i> |
| 13 | <i>De prestige /De luxe</i> |
| 14 | <i>De tourisme/de voyage</i> |
| 15 | <i>De communication formelle</i> |

D. Discussion des résultats relatifs à la langue anglaise

L'analyse des résultats concernant les perceptions des étudiants de 3^{ème} Licence arabe, français, anglais de l'université de Mohamed Boudiaf de M'sila indiquent :

(zone 1) : zone de centralité maximale

Les cognèmes (1), (2), (3), (7), (8), (14) indiquent une adhésion très importante et un consensus très élevé au sein de l'échantillon d'étude. Cela montre une uniformité des opinions parmi les enquêtés, soulignant une stabilité complète avec les affirmations comme « L'anglais est une langue mondiale et universelle », « L'anglais est la langue d'avenir et de travail », « L'anglais est une langue de recherche scientifique », « L'anglais est une langue de modernité », « L'anglais est une langue d'enseignement et de cours », « L'anglais est une langue de tourisme et de voyage ». Il s'agit dans ce cas que de perceptions très positives vis-à-vis la langue anglaise.

(zone 2) : couronne centrale

Cette zone indique un consensus de 50% et une moyenne adhésion aux cognèmes proposés pour évaluation de la part des enquêtés. Les items « L'anglais est une langue de culture, de littérature et de poésie », « L'anglais est une langue de lecture et des exposés », « L'anglais est une langue de communication quotidienne », « L'anglais est une langue d'immigration » ont eu une bonne position puisque les étudiants estiment que cette langue leur ouvre les portes du monde donc un atout personnel important pour eux. Les items (6-9-10-12) liés à la culture, la communication, le voyage et l'ouverture sont bien appréciés par les enquêtés.

(zone 3) : zone de périphérie incertaine

Indiquant un désaccord partiel de 50%. Les items comme « L'anglais est une langue de prestige et de luxe », « L'anglais est une langue de communication formelle ». Ces cognèmes (13-15) indiquent un déséquilibre dans les avis des enquêtés. Il s'agit d'une divergence dans le groupe.

(zone 4) : zone marginale

Les items (4-5) « L'anglais est une langue difficile et compliquée » et « L'anglais est une langue de colonialisme » sont complètement refusée par les enquêtés. Il s'agit d'un consensus très fort sur le rejet des idées proposées par les items 4 et 5.

1. Interprétation et discussion des résultats

Les résultats de l'analyse des perceptions relatives à la langue anglaise auprès des étudiants de 3^{ème} année Licence en arabe, français et anglais de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila affichent une diversité significative dans les attitudes envers l'anglais. Ces perceptions sont réparties en quatre zones indiquant le degré d'adhésion individuel et le degré de consensus collectif au sein de l'échantillon d'étude choisi.

a) L'anglais

Dans la zone de centralité maximale (zone 1). Les cognèmes (1-2-3-7-8-14) constituent les propositions avec lesquelles est affiché une forte adhésion et consensus très élevé auprès des enquêtés. Le cognème 1 « L'anglais est une langue mondiale et universelle » souligne un score d'adhésion de 1.05. C'est-à-dire qu'au niveau individuel, il s'agit d'une approbation très forte avec le contenu de cet item. Pour l'indice de consensus, cet item a souligné 0.089, une valeur très forte indiquant un accord très fort avec cette affirmation au sein de l'échantillon. En effet, avec environ 1,4 milliard de locuteurs dans le monde, l'anglais est la langue internationale par excellence et la plus parlée, quel que soit le continent. Langue officielle dans plus de cinquante pays, première langue maternelle de près de 400 millions de personnes, elle est aussi la plus enseignée. L'item 2 « L'anglais est une langue d'avenir et de travail » est évalué avec un score d'adhésion de 1.12 et un indice de consensus de 0.086. Ces évaluations très positives et élevée au même temps indiquent que les étudiants estiment que cette langue est une langue de promotion sociale puisqu'elle leur assure un poste de travail comme professeur de langue anglaise au primaire, au cycle moyen ou au secondaire. Donc, elle est vue comme une opportunité si bien qu'elle est bien perçue. L'item 3 « L'anglais est une langue de recherche scientifique » a eu un score d'adhésion de 1.53 qui est une valeur très élevée. Les étudiants pensent que cette langue est liée à la production scientifique et académique en général. En effet, l'anglais est considéré aujourd'hui le véhicule linguistique numéro un au monde de la production scientifique. L'item 7 « L'anglais est une langue de modernité » représente 0.63 de score d'adhésion et 0.070 comme indice de consensus chez les enquêtés. Effectivement, Loïc Depecker professeur en sciences du langage affirme : « En utilisant l'anglais, les boutiques vendent une sorte de rêve américain, de rêve de la mondialisation ». C'est aussi le cas des étudiants interrogés, ils voient que cette langue est représentative de modernité. L'item 8 « L'anglais est une langue d'enseignement et de cours » qui a eu comme score d'adhésion 0.71 et un indice de consensus de 0.065 et qui se

trouve dans la zone de centralité maximale. C'est-à-dire représentant le noyau central de l'idée proposée à l'évaluation. Il est à remarquer que les étudiants estiment que cette langue est effectivement une langue d'enseignement et d'apprentissage des connaissances et du savoir. Seulement l'acquisition de l'anglais doit s'inscrire dans un projet didactique bien élaboré selon Coste car les questions d'appropriation des langues étant fortement liées à des trajectoires (physiques ou intellectuelles) individuelles et construites socialement dans l'enseignement traditionnel par la prégnance des représentations tant autour des objets à apprendre et à enseigner qu'autour des individus et des institutions concernés par ces appropriations, il semble désormais qu'une réflexion innovante autour de la pédagogie de l'anglais inscrite dans un projet éducatif pluriel (Coste, 2013) soit à l'ordre du jour. L'item 14 « L'anglais est une langue de tourisme et de voyage » a fait presque l'objet d'unanimité chez les répondants avec un score d'adhésion de 1.55 et un indice de consensus de 0.090. C'est pourquoi, nous pouvons avancer que l'anglais est une langue qui facilite les échanges pendant les voyages à l'étranger (100 pays utilisent l'anglais). C'est la langue du tourisme mondial, la langue commune, d'ouverture sur le monde. Selon les enquêtés, l'anglais est une langue indispensable pour voyager.

La deuxième zone appelée couronne centrale où l'accord avec les affirmations est de 50% et indique une moyenne adhésion. Cette zone contient les items (6-9-10-12). L'item 6 « L'anglais est une langue de culture, de littérature et de poésie » indique un score d'adhésion de 0.78 qui est une valeur assez élevée et indique un accord individuel conséquent. L'indice de consensus est 0.068 est une valeur assez élevée qui souligne un accord collectif important au sein de l'échantillon d'étude. En effet, de grands écrivains et poètes de renommée mondiale ont contribué par leurs œuvres littéraires à propager la langue anglaise comme William Shakespeare, Jane Austen, Charles Dickens, et des poètes tels que William Wordsworth, Emily Dickinson, et T.S. Eliot et qui ont fait de cette langue un moyen d'expression de la littérature mondiale. L'item 9 « L'anglais est une langue de lecture et des exposés » a eu un score d'adhésion de 1.01 et un indice de consensus de 0.068, deux évaluations moyennement élevées puisque les étudiants estiment que l'anglais est lié aux études et aux travaux académiques : les cours, les exposés, les examens, les mémoires, les thèses et les colloques. Bref, c'est une langue largement utilisée dans les universités algériennes surtout après les nouvelles réformes de 2022. L'item 10 « L'anglais est une langue de communication quotidienne » a marqué un score d'adhésion de 0.27 une évaluation assez faible et un indice de consensus de 0.050. Il s'agit d'une approbation individuelle faible et un accord collectif assez moyen vu la divergence des avis des enquêtés. Les étudiants ne voient pas que cette langue est une langue de communication quotidienne des algériens. Toutefois elle est présente dans le quotidien des étudiants à travers les films ou pendant les cours à l'université ou sur internet. L'item 12 « L'anglais est une langue

d'immigration » marque un score d'adhésion très fort de 1.90 et un indice de consensus aussi élevé de 0.084. Cela signifie que l'anglais est lié au voyage comme confirmé par l'item 14. Comme au niveau individuel l'approbation est très forte, le consensus collectif va aussi dans cette direction. Les étudiants considèrent l'anglais comme un atout personnel pour explorer le monde.

La zone de périphérie incertaine (zone 3) englobe les items (13-15). Cette zone révèle un désaccord fort avec le contenu des items. L'item 13 « L'anglais est une langue de prestige et de luxe » avec un score d'adhésion de - 0.53 indique qu'au niveau individuel, il s'agit d'un refus de cette idée. Pour l'indice de consensus 0.061 indique une forte acceptation collective. Chose contradictoire et une divergence des opinions : Cela montre que certains étudiants voient que cette langue peut être liée au prestige et bien d'autres ne pensent pas qu'elle est liée au luxe. L'item 15 « L'anglais est une langue communication formelle » avec un score d'adhésion individuelle de 0.18 et un indice de consensus de 0.070. La majorité des enquêtés ne voient pas que l'anglais est une langue formelle utilisée dans des situations d'officialité.

La zone marginale (zone 4), qui indique un rejet total à 100 % de l'idée contenue dans le cognème évalué, contient deux items (4-5). L'item 4 « L'anglais est une langue difficile et compliquée » souligne un score d'adhésion très faible - 0.78 et un indice de consensus marginal 0.040 montrant ainsi que cette langue est considérée par les enquêtés qu'elle est facile et simple. Ils manifestent clairement leur désaccord avec cette idée. L'item 5 « L'anglais est une langue de colonialisme » est aussi une idée rejetée avec un score d'adhésion de - 0.27 et un indice de consensus de 0.055. Les enquêtés ne voient pas que l'anglais représente le colonisateur sans doute parce que l'Algérie a été colonisée par la France et non pas l'Angleterre.

En définitive, cette analyse nous révèle la complexité de la dynamique dans les perceptions des répondants. Au moment où l'anglais est vu comme une langue de communication mondiale, utile et de recherche scientifique donc polyvalente, des divergences apparaissent dans les attitudes des enquêtés vis-à-vis quelque aspects de la langue comme la formalité. Ces résultats donnent des insights de valeur pour l'orientation des politiques linguistiques visant à répondre aux besoins des étudiants au sein de l'université algérienne. Il s'agit en final de perceptions positives acceptant l'anglais comme langue utile dans l'université algérienne donc à promouvoir.

Site : <http://linguiste.iutbeziers.fr>.

Score représentant le degré d'adhésion et l'indice de consensus des enquêtés

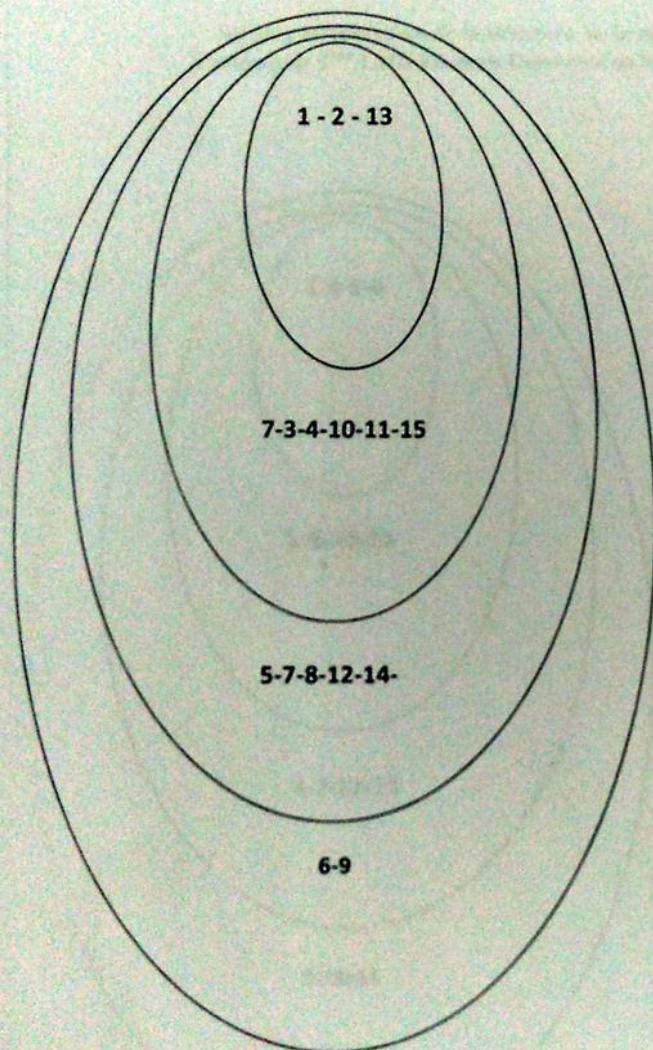
Langue : français. Étudiants 3^{ème} LMD. Université : M'sila

Le : 25-02-2023

| N° | Items | Score d'adhésion | Indice de consensus |
|-----------|-----------------------------------|-------------------------|----------------------------|
| 1 | Difficile/compliquée | 1.05 | 0.089 |
| 2 | Du colonisateur | 0.12 | 0.086 |
| 3 | D'avenir et de travail | 1.53 | 0.075 |
| 4 | De recherche scientifique | 0.78 | 0.060 |
| 5 | De littérature et poésie | 0.27 | 0.042 |
| 6 | Utilisée seulement à l'université | 0.78 | 0.044 |
| 7 | De modernité | 0.43 | 0.053 |
| 8 | De communication quotidienne | - 0.21 | 0.060 |
| 9 | De situation formelle | - 0.31 | 0.038 |
| 10 | Utile et vivante | - 0.04 | 0.035 |
| 11 | De sentiments | 0.05 | 0.050 |
| 12 | Universelle/mondiale | 0.39 | 0.057 |
| 13 | De prestige/luxe | 1.03 | 0.082 |
| 14 | De tourisme/de voyage | 0.21 | 0.084 |
| 15 | De discrimination | 0.38 | 0.068 |

La structure de la représentation sociale : Français

Schéma en couronnes de la structure de la représentation sociale : français
 Étudiants de 3^{ème} LMD Français Université de M'sila – Algérie – Le 25/02/2023



| | |
|----|--|
| 01 | <i>Difficile /compliquée</i> |
| 02 | <i>Du colonisateur</i> |
| 03 | <i>D'avenir et de travail</i> |
| 04 | <i>De recherche scientifique</i> |
| 05 | <i>De littérature et poésie</i> |
| 06 | <i>Utilisée à l'université seulement</i> |
| 07 | <i>De modernité</i> |
| 08 | <i>De communication quotidienne</i> |
| 09 | <i>De situation formelle</i> |
| 10 | <i>Utile et vivante</i> |
| 11 | <i>De sentiments</i> |
| 12 | <i>Universelle/Mondiale</i> |
| 13 | <i>De prestige /luxe</i> |
| 14 | <i>De tourisme/de voyage</i> |
| 15 | <i>De discrimination</i> |

2. Discussion des résultats relatifs à la langue française

L'analyse des résultats concernant les perceptions des étudiants de 3^{ème} Licence arabe, français, anglais de l'université de Mohamed Boudiaf de M'sila indiquent :

(zone 1) : zone de centralité maximale

Les cognèmes (1), (2), (13) montrent une très forte adhésion et un consensus très élevé parmi les enquêtés. Cela nous informe sur l'uniformité des avis parmi les répondants, indiquant une stabilité totale avec les confirmations comme « Le français est une langue compliquée », « Le français est la langue du colonisateur », et « Le français est une langue de prestige et de luxe »

(zone 2) : couronne centrale

Avec un consensus important de 50% et une moyenne adhésion. L'item « Le français est une langue de travail » semble obtenir une bonne note puisque les étudiant voient que cette langue leur ouvre les portes de travail donc un atout professionnel important pour eux. Les items (7-3-4-10-11-15) liés à la recherche scientifique, la modernité, l'utilité et la vitalité du français sont aussi importants aux yeux des enquêtés.

(zone 3) : zone de périphérie incertaine

Indiquant un désaccord partiel de 50%. Les items comme « Le français est une langue de discrimination », « Le français est une langue de littérature et de poésie ». Ces cognèmes (5-7-8-12-14) indiquent un déséquilibre dans les avis des enquêtés. Il s'agit d'une divergence dans le groupe.

(zone 4) : zone marginale

Les items (6-9) « Le français est une langue utilisée seulement à l'université » et « Le français est une langue de tourisme et de voyage » sont complètement refusée par les enquêtés. Il s'agit d'un consensus très fort sur le rejet des idées proposées par les items 6 et 9.

a) **Interprétation et discussion des résultats**

Le schéma en couronnes obtenu affiche trois cognèmes dans la zone de centralité maximum. Ce sont les items (1). (2). (13) soit les affirmations suivantes : « Le français est une langue difficile et compliquée », « Le français est la langue du colonisateur », « La langue française est une langue de prestige et de luxe ». Il s'agit d'une très forte adhésion et un très fort consensus. C'est-à-dire que les enquêtés sont d'accord à 100% avec le contenu du cognème. Cela indique aussi une forte stabilité dans les opinions parmi les répondants (500 étudiants de 3^{ème} LMD de trois filières : Licence Arabe, Licence Français et Licence Anglais) du département des lettres et des langues de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila. Pour la deuxième zone appelée : couronne centrale et qui indique une moyenne adhésion avec le cognème proposé et un indice de consensus important. Soit un accord à 50% avec l'idée de l'item englobe six cognèmes (3, 4, 7,10, 11,15) qui sont respectivement : « Le français est une langue d'avenir et de travail ». Cet item a été proposé pour faire ressortir la relation qui existe entre le français et le travail. Effectivement, une bonne partie des répondants pensent que cette langue assure un emploi dans le secteur de l'éducation nationale comme un enseignant de langue dans l'un des trois paliers : le primaire, le moyen et le secondaire. C'est une idée assez répondue. « Le français est une langue de recherche scientifique ». Dans cet item, nous avons voulu savoir quelle place occupe cette langue dans le secteur académique et comment elle est perçue par les étudiants de langues. Avec un score d'adhésion assez élevé de 0.78, une valeur significative d'accord individuel avec cet avis. L'indice de consensus 0.060 indique un fort degré d'accord avec l'item par un bon nombre de répondants. L'item 7 « Le français est une langue de modernité » est aussi accepté par les étudiants avec une moyenne d'adhésion importante de 0.43 et un indice de consensus de 0.053. Ce qui montre que les répondants pensent qu'il existe un lien étroit entre cette langue et la modernité donc une perception positive. L'item 10 « Le français est une langue utile et vivante » est placé dans la zone 2 montre que les enquêtés sont d'accord à 50% avec l'idée du cognème. Cela renforce le résultat de l'item 3. L'item 11 « Le français est une langue de sentiments » traite de la relations qui pourrait exister entre la langue française et l'expression des émotions. Il s'agit de vérification des stéréotypes attachés à la langue de Molière. Avec un score d'adhésion de 0.05 et un indice de consensus de 0.050. Nous observons une bonne entente entre les répondants pour dire qu'effectivement le français est très lié aux sentiments. L'item 15 qui figure en dernière position dans la liste proposée dans le questionnaire stipulant que « Le français est une langue de discrimination » vient provoquer un déséquilibre dans les opinions des enquêtés auparavant positive à cette langue avec un score d'adhésion individuelle de 0.38 et un indice de consensus de 0.068. Il s'agit d'un avis rejeté qu'il devait figurer dans la zone 3 : la périphérie

incertaine qui contient les cognèmes contradictoires et qui montre un désaccord entre les enquêtés. La zone 3 ou de périphérie incertaine contient 5 cognèmes : 5, 7, 8, 12,14. Comme son nom l'indique, il s'agit de cognèmes rejetés à 50%, des cognèmes contradictoires et un désaccord entre les enquêtés. Le cognème 5 « Le français est une langue de littérature et de poésie » souligne des avis contradictoires avec un score d'adhésion de 0.27 et un indice de consensus de 0.042. Cela montre que les étudiants enquêtés désapprouvent cette idée et la rejettent. Le cognème 7 « Le français est une langue de modernité » est aussi une affirmation rejetée par les étudiants. Cela oppose l'idée répondue sur le français comme langue de modernité et de technologie. Le score d'adhésion pour cet item est de 0.43 et l'indice de consensus est de 0.053. Donc un rejet fort de cette idée, ce qui paraît contradictoire. Le cognème 8 « Le français est une langue de communication quotidienne » avec un score d'adhésion de - 0.21 et un indice de consensus de 0.060 souligne un fort consensus mais une très faible adhésion. Il s'agit d'une contradiction entre les opinions. Toutefois sa place dans la zone 3 est justifiée. Le cognème 12 « Le français est une langue universelle et mondiale » apparaît dans la zone 3 avec un score d'adhésion de 0.39 et un indice de consensus de 0.057 est une affirmation acceptée collectivement mais pas individuellement. Il s'agit bien d'une contradiction parmi les enquêtés. Certains voient que le français est une langue mondiale et d'autres non. Le cognème 14 « Le français est une langue de tourisme et de voyage » est aussi sujet de désaccord entre les étudiants. Avec un score d'adhésion de 0.021 et un indice de consensus de 0.084. Cet item doit normalement figurer dans la zone 1 puis qu'il s'agit d'une centralité maximum confirmée par l'indice de consensus mais pas par le score d'adhésion. C'est-à-dire qu'il est accepté par la collectivité mais rejeté au niveau individuel. Les cognèmes 6, 9,12 se trouvent dans la zone 4 ou la zone marginale qui indique un rejet total de 100% de l'idée de l'item proposé. Le cognème 6 « Le français est une langue utilisée seulement à l'université » marque un score d'adhésion de 0.78, un score fort et un indice de consensus de 0.044. Ces valeurs indiquent que les étudiants n'utilisent pas le français que dans l'enceinte universitaire mais aussi en dehors de l'université. Le cognème 9 indiquant que « Le français est une langue de situations formelles » est aussi rejeté avec un score d'adhésion de 0.031 et un indice de consensus de 0.038. Cela indique que l'accord individuel avec ce cognème est cohérent avec le consensus collectif. Mais cela indique aussi que certains ne voient pas le français comme langue formelle car ils l'utilisent aussi dans d'autres situations de la vie quotidienne dans la communication sociale.

En somme, les résultats obtenus indiquent une adhésion très forte aux perceptions négatives de la langue française perçue comme langue difficile, du colonisateur, du prestige (inutile). Les perceptions positives comme langue de travail, de recherche scientifique ont aussi leur part dans les avis assez divergents des étudiants.

Conclusion générale

En guise de conclusion, cette thèse a exploré les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique dans le milieu universitaire algérien, notamment dans celui de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila.

Elle s'est assigné le but de comprendre la manière dont ces représentations influencent les choix linguistiques et académiques des étudiants à partir de l'analyse de leurs constituants immédiats tels que les croyances, les attitudes, les stéréotypes, les préjugés et les opinions (constituants des idéologies linguistiques) des étudiants de langues.

C'est à partir d'une enquête par questionnaire (approche quantitative) auprès d'un échantillon représentatif d'une population étudiante de 3^e année LMD français, arabe et anglais du département des langues de l'université de M'sila que nous avons essayé de répondre à la problématique : Quelles sont les représentations que développent les étudiants des langues en usage dans l'enseignement et la recherche scientifique au sein de l'université algérienne ? De quelle façon ces conceptions influencent-elles les choix linguistiques des étudiants en termes d'apprentissage et de recherche scientifique, ainsi que leurs pratiques académiques ?

Cette thèse a essayé de répondre aux questions suivantes : Comment se forment les conceptions des langues en usage dans l'enseignement et la recherche scientifique au sein de l'université algérienne, en se focalisant sur leur noyau central ? De quelle façon ces représentations influencent-elles les choix linguistiques en termes d'apprentissage, de recherche et de pratiques académiques ?

Pour baliser cette recherche, il a été question de la répartir en deux grandes parties : un cadre conceptuel contenant trois chapitres : le premier aborde les représentations sociales : définitions et concepts clés. Le deuxième chapitre traite les idéologies linguistiques et apprentissage des langues. Le troisième chapitre est consacré aux langues d'enseignement aux universités algériennes : caractéristiques et enjeux. La deuxième partie de cette thèse intitulée cadre pratique est composée de trois chapitres : Le chapitre premier est intitulé : Méthodologie de la recherche. Le deuxième chapitre est consacré à l'analyse des données et le troisième chapitre expose les résultats du deuxième outil d'analyse la MAC (méthode d'analyse combinée) de Maurer.

Afin d'analyser les données récoltées à partir du questionnaire. Il a été question de faire recours à deux outils d'analyse : En premier lieu, SPSS avec l'échelle de Likert à 5 points. En

deuxième lieu et pour plus de consolidation des résultats, la méthode MAC (méthode d'analyse combinée) de Maurer.

Les données collectées révèlent une perception largement positive de l'arabe classique parmi les étudiants de l'université de M'sila, tant pour l'apprentissage que pour son usage professionnel et culturel. En effet, 427 enquêtés ont appris cette langue avant l'école, soulignant son enracinement dans les pratiques familiales et sociales en Algérie. 336 étudiants (67.2%) la considèrent comme une langue de travail et d'avenir, notamment dans l'enseignement. 342 étudiants (68.4%) la voient comme une langue de recherche scientifique, et 96.4% la relient à l'Islam, démontrant un consensus presque unanime. De plus, 429 étudiants (85.8%) la perçoivent comme une langue d'unité nationale, tandis que 441 (88.2%) la voient comme une langue de culture et de poésie. Associée à la modernité et au prestige par 287 étudiants (71.4%), elle est aussi perçue comme une langue de communication sociétale par 365 étudiants (77.8%). Bien que 185 étudiants (37%) rejettent l'idée qu'elle soit une langue morte, 270 (54%) la trouvent adaptée à l'enseignement, et 315 (63%) la considèrent comme la langue d'examen. Enfin, 297 (59.4%) la perçoivent comme universelle, 319 (63.8%) comme une langue de discours formel, et 356 (71.2%) comme une langue de lecture et d'exposés, tandis que 221 (44.2%) ne pensent pas qu'elle soit limitée à l'université. En conclusion, l'arabe classique est jugée essentiel pour l'identité nationale, la recherche scientifique, et la communication formelle, attestant de son importance continue dans le paysage linguistique algérien.

Les données recueillies montrent un consensus fort parmi les étudiants de l'université de M'sila sur la perception de l'anglais comme une langue mondiale et d'avenir. La majorité des répondants (94.2%) considère l'anglais comme une langue universelle, avec une moyenne arithmétique de 4.71 et un écart type faible (0.72), reflétant une adhésion générale à cette idée. De plus, 89.6% des étudiants estiment que l'anglais est une langue d'avenir et de travail, soutenue par une moyenne de 4.48 et un écart type de 0.58, indiquant un fort consensus. L'anglais est également perçu positivement comme une langue de recherche scientifique par 84.2% des étudiants, avec une moyenne de 4.21 et un écart type de 0.72. En revanche, 56% des enquêtés rejettent l'idée que l'anglais est une langue difficile, illustrant une perception plus mitigée avec une moyenne de 2.8 et un écart type de 1.33. De même, 57.4% des étudiants désapprouvent l'affirmation selon laquelle l'anglais est une langue de colonisation, montrant des opinions divergentes avec une moyenne de 2.87 et un écart type de 1.34. La perception de l'anglais comme langue de culture, littérature, poésie et modernité est également très positive, avec respectivement 71.6% et 85% des étudiants en accord, et des moyennes arithmétiques de 3.58 et 4.25. L'anglais est largement reconnu comme langue d'enseignement (86.2%), de lecture et

d'exposés (74.2%), de communication quotidienne (74.2%), d'écriture scientifique (76.4%), et d'immigration (78.2%). La langue est aussi vue comme une langue de prestige (76.8%) et de tourisme (83.8%), avec des moyennes élevées et des écarts types modérés. Enfin, 70.8% des étudiants perçoivent l'anglais comme une langue de communication formelle, avec une moyenne de 3.54 et un écart type de 1.33, montrant une certaine variabilité. En conclusion, les étudiants de l'université de M'sila affichent une perception largement positive de l'anglais, confirmant sa prééminence dans divers domaines académiques, professionnels et culturels.

Les résultats de l'enquête montrent des perceptions variées mais globalement significatives sur la langue française parmi les étudiants. Une majorité notable (72.2%) considère le français comme une langue difficile, avec une moyenne de 3.61 sur 5 et un écart type de 1.18. La perception du français comme langue du colonisateur est fortement partagée (84.8%) avec une moyenne de 4.24 et un écart type de 1.05. De plus, 69% des répondants voient le français comme une langue d'avenir et de travail, soutenue par une moyenne de 3.45 et un écart type de 1.21. Cependant, 62.4% ne perçoivent pas le français comme une langue de littérature et de poésie, avec une moyenne de 3.12 et un écart type de 1.29. Concernant son usage, 58.8% estiment que le français n'est pas limité à l'université, tandis que 68.4% associent le français à la modernité avec une moyenne de 3.42 et un écart type de 1.26. Le français est aussi vu comme une langue de communication quotidienne (64.6%) et de formalité (63.6%). Une forte majorité (68.6%) le considère utile et 67.8% le voient comme une langue universelle. Enfin, 68.8% des étudiants l'associent au prestige et 75.2% au tourisme, tandis que 68.2% y perçoivent un lien avec le racisme. Ces résultats révèlent une perception globalement positive mais nuancée du français, avec des avis diversifiés et des niveaux d'accord variables.

L'enquête menée auprès des étudiants de l'université de M'sila a révélé huit items communs entre les trois langues étudiées (arabe classique, français, anglais) : la langue d'avenir et de travail, la langue de recherche scientifique, la langue de culture, de littérature et de poésie, la langue universelle et mondiale, la langue de communication quotidienne, la langue de discours formel, la langue de modernité, de prestige et de luxe, et la langue utilisée seulement à l'université et d'étude. Comparativement, l'arabe classique a le plus grand échantillon avec 466 participants et une acceptation de 75.4%, suivie de l'anglais avec 171 participants et 77.6%, et enfin le français avec 118 participants et 68.4%. En termes de moyenne arithmétique, l'anglais est en tête (3.88), suivi de l'arabe classique (3.77) et du français (3.42). Les écarts types sont similaires, indiquant une dispersion homogène des réponses. Globalement, les étudiants expriment un accord général sur les fonctions des langues dans divers contextes personnels, professionnels, culturels et académiques.

La conclusion générale des résultats de cette enquête révèle une perception positive et diversifiée des langues arabe classique, française et anglaise parmi les étudiants de l'université de M'sila. Chacune de ces langues est reconnue pour son rôle important dans différents domaines, allant de l'avenir professionnel à la recherche scientifique, en passant par la culture, la communication quotidienne et les usages académiques. L'anglais se distingue par une acceptation légèrement supérieure et une moyenne arithmétique plus élevée, indiquant une préférence marquée pour cette langue dans le contexte global et moderne. Toutefois, l'arabe classique conserve une importance significative en raison de sa large représentation et de son ancrage culturel. Le français, bien que légèrement moins valorisé, reste une langue clé, particulièrement dans les contextes académiques et formels. Globalement, les résultats soulignent une vision harmonieuse et complémentaire des trois langues, reflétant leur importance multifacette dans la vie des étudiants.

Le travail sur le thème des représentations sociales des langues a rencontré quelques obstacles. D'abord, épistémologiques car la notion même de représentation est revendiquée par plusieurs domaines de recherche tels que la psychologie sociale, la sociolinguistique, la didactique des langues : il s'agit d'un concept migrateur. Puis, méthodologique. En effet, l'approche quantitative a exigé le recours à l'enquête par questionnaire donc un travail de terrain. La difficulté de l'enquête de terrain n'est pas à démontrer. Le temps de l'enquête (distribution et récupération des questionnaires) nous faisait défaut à maintes reprises. Les enquêtés dans plusieurs cas n'ont pas respecté la consigne (choisir trois items pour chaque appréciation) ; la majorité ont coché plus de trois, ce qui a nui à notre analyse avec la méthode MAC.

Concernant les hypothèses avancées au début de ce travail. La première et la deuxième sont confirmés à 50%. (1- Les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique changent selon la culture académique et le contexte national. 2- Les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique sont affectées par des éléments sociolinguistiques tels que la hiérarchie des langues, le prestige, l'utilité et la politique linguistique en place). Les hypothèses 3 et 5 sont confirmés à 100% (3- Les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique sont forgées par des pratiques et des discours discursifs dans le milieu universitaire, tels les normes de communication scientifique, les styles d'écriture et les modèles de publication scientifique. 5- Les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique peuvent orienter les choix de carrière des étudiants ainsi que les orientations de leurs recherches.). Pour les hypothèses 4 et 6 sont infirmés (4- Les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique peuvent altérer les expériences et les trajectoires professionnelles de

l'étudiant dans le milieu universitaire. 6- Les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique peuvent avoir des implications sur la qualité et la pertinence de la recherche scientifique menées dans l'université algérienne.)

En réponse à la problématique soulevée précédemment, il est à signaler que les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique dans le milieu universitaire influencent les choix linguistiques et académiques des étudiants.

Pour conclure, cette recherche pourrait s'ouvrir sur d'autres voix de recherches comme une étude comparative des représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique dans plusieurs universités algériennes et en élargissant plus l'échantillon d'étude.

BIBLIOGRAPHIE

1. ABRIC J.C., (1976), jeux, conflits et représentations sociales. Thèse de Doctorat ès Lettres. Université de Provence.
2. ABRIC J.C., (1987), Coopération, compétition et représentations sociales. Cousset, Deval
3. ABRIC, J.C., (1994), Pratiques sociales et représentations, Paris : PUF.
4. ACHOUCHE, Mohamed (1981): "La situation sociolinguistique en Algérie", in Dabène, L. (éd.), Langue et migrations, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, pp. 39-49.
5. Ajzen, I. (1988). Attitudes, personality, and behavior. Dorsey Press.
6. BAKHTINE, M. (1977): « Le discours d'autrui ». Marxisme et philosophie du langage. Trad. du russe par M. Yaguello. Paris : Les éditions de Minuit, p. 161-172.
7. BENRABAH, Mohamed. «Le déni de l'arabisation» dans Le Quotidien, Paris, juin 1998.
8. BEACCO, J.-C. & Byram, M. (2003). Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe – De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue.
9. BEACCO, J.-C., 1992, « Formation et représentations en didactique des langues », Le français dans le monde – Recherches et applications, Des formations en français langue étrangère, 44-47.
10. BLANCHET, P. (1991) : Introduction à la complexité de l'enseignement du Français Langue Étrangère, Louvain, Peeters.
11. BOUDREAU, A., DUBOIS, L. et D'ENTREMONT, V. (2008). Représentations, sécurité/insécurité linguistique et éducation en milieu minoritaire. In Dalley, P. et Roy, S. (dir.). Francophonie, minorités et pédagogie. Ottawa : Presses de l'Université d'Ottawa. 144-175.
12. BOYER H. (2017) : « Introduction à la sociolinguistique », Paris, Dunot, p.140
13. BONARDI, C., ROUSSIAU, N. (1999) : « Les représentations sociales », Paris, Dunot, P.121

14. CALVET, L.-J. (1999) : « La guerre des langues et les politiques linguistiques », HACHETTE Littérature. Première édition en 1987 aux éditions PAYOT.
15. CALVET, L.-J. (2002). Le marché aux langues, les effets linguistiques de la mondialisation. Paris : Plon.
16. CALVET, L.-J. (1993). La sociolinguistique, Paris : Presses Universitaires de France.
17. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2002) - Représentations Sociales Des Langues Et Enseignements. Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe – De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue. Étude de référence. Conseil de l'Europe, Strasbourg
18. CHALIES, S., DURAND, M. (2000). L'utilité discutée du tutorat en formation initiale des enseignants. Note de 37 synthèses. Recherche et Formation, 35, 145-180.
19. CHISS, J. L. (2010). « La didactique des langues : une théorie d'ensemble et des variables ? ». Le français dans le monde. Recherches et applications n° 48, pp. 37-45.
20. CORDIER, F., & DUBOIS, D. (1981). Typicalité et représentation cognitive [Typicality and cognitive representation]. Cahiers de Psychologie Cognitive/Current Psychology of Cognition, 1(3), 299–333.
21. DABENE, LOUISE (1994), Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues, Paris, Hachette.
22. DENIS, M., (1993), Image et cognition. Paris, PUF.
23. DOUCROT, O., (1995), Nouveau dictionnaire Encyclopédique des sciences du langage. Ed, du seuil
24. DOURARI, A. (2003), « Les malaises de la société algérienne, crise de langue et crise d'identité. Alger : Casbah édition.
25. DOURARI, A. (2021). La politique linguistique de l'Algérie ou l'arbre linguistique qui cache la forêt idéologique. Circula, (13-14), 83–118. <https://doi.org/10.17118/11143/19257>
26. DUCROT, O., (1995), Nouveau dictionnaire Encyclopédique des sciences du langage. Ed, du seuil

27. DUBOIS, J, GUESPIN, L, MARCELLESI, Ch., et al. 1994. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse.
28. DURKHEIM, E. (1912). Les formes élémentaires de la vie religieuse. Paris : Félix Alcan.
29. GAJO, L. (1997). Représentations du contexte ou représentations en contexte? Élèves et enseignants face à l'apprentissage de la langue. *TRANEL*, 27, 9-27.
30. GARDNER, H. (1999). *Intelligence reframed: Multiple intelligences for the 21st century*. New York: Basic Books.
31. GUY, ROCHER. (1969). « Introduction à la sociologie générale ». Montréal : Éditions Hurtubise HMH. (3 Volumes).562 P.
32. GRIZE J. B., (1991), « Logique naturelle et représentations sociales », in JODELET. D. dir., pp.152-168.
33. HOUDEBINE-GRAVAUD, ANNE-MARIE (2002), « L'imaginaire linguistique : un niveau d'analyse et point de vue théorique », dans Anne-Marie Houdebine-Gravaud (dir.), *L'imaginaire linguistique*, Paris, L'Harmattan, p. 9-21.
34. JODELET, D. (1991) : « L'idéologie dans l'étude des représentations sociales », Les éditions Delval. Suisse, P.323.
35. JODELET, D. dir. (1991), « Les représentations sociales ». Paris, PUF. (1ère éd, 1989)
36. JODELET, D. (1991). Les représentations sociales. In grand dictionnaire de la psychologie. Paris : Larousse.
37. JOHNSON, D. W., & JOHNSON, R. T. (1989). *Cooperation and competition: Theory and research*. Edina, MN: Interaction Book Company.
38. KLEIN, W. (1989). *L'acquisition de langue étrangère*. Paris, Armand Colin.
39. LABOV, WILLIAM, (1976); *La sociolinguistique*, Traduit de l'anglais par Alain Kihm, Présentation de Pierre Encrevé, Collection « Le sens commun », Paris, éd de Minuit, 464 pages.
40. LABOV, WILLIAM.1994. *Principles of linguistic change*. Volume1: Internal factors. Oxford: Blackwell.
41. LAURENDEAU, P., (1990), « Percept, praxie et langage », Montpellier, pp. 99-109.

42. LECLERC, J, (2015) : « Algérie » dans L'aménagement linguistique dans le monde », Québec, TLFQ, Université Laval, Voir les détails des différentes politiques sur le site : [http://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/algerie3Politique_ling.htm].
43. LEON, MARIE-HELENE, (2008) ; Psychologie Sociale : Concepts Fondamentaux, éd. Principes Studyrama.
44. MAURER, BRUNO (2011), « Méthodologie d'enquête pour une représentation graphique des composants de la représentation sociale d'une langue », dans Philippe Blanchet et Patrick Chardenet (dir.), Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures : approches contextualisées, Paris, Éditions des archives contemporaines, p. 179-192.
45. MAURER, BRUNO (2013), Représentations des langues en situation multilingue, Paris, Éditions des archives contemporaines.
46. MARIE-LOUISE MOREAU (1997), Sociolinguistique. Concepts de base, Éditions Mardaga. Pages : 312.
47. MANNONI, P. (1998), « Les représentations sociales », Presses Universitaires de France.
48. MOLINER, P. (dir.) (2001). La dynamique des représentations sociales. Grenoble, PUG.
49. MORSLY, DALILA (1990), « Attitudes et représentations linguistiques », Linguistique, vol. 26, no 2 (Linguistique et « facteurs externes »), p. 77-86.
50. MOSCOVICI, S. (dir). (1984). Psychologie sociale. Paris : PUF.
51. MOSCOVICI, S. (1976), La Psychanalyse. Son Image et son public, Paris, Presses Universitaires de France.
52. MOORE, D., (2004), « Les représentations des langues et de leur apprentissage : itinéraires théoriques et trajets méthodologiques », Paris, Dédier, Coll. « C.R.E.D.I.F. Essais » : 7-22
53. NEUVILLE, SANDRINE, Frenay Marianne, Bernadette Noel, Vincent Wertz., (2013), Persévérer et réussir à l'université. Presses universitaires de Louvain.
54. QUEFFELEC, A. & al. (2002). Le français en Algérie. Lexique et Dynamique des langues. Bruxelles, Duculot.

55. ROSCH, E. (1978). « Principles of categorization ». In E. Rosch, B.B. L. lyod (dir.), Cognition and categorization (p. 27-48). Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates. DOI : 10.1016/B978-1-4832-1446-7.50028-5
56. RUMELHART, D. E. ET NORMAN, D. A. (1983), « Representation in memory », Technical report, University of California, San Diego.
57. SILVERSTEIN. M., (1979), « Language structure and linguistic ideology », In P. Clyne et al.. (eds.), *the elements: A parasection on linguistic units and levels*. Chicago: Chicago Linguistic Society, p. 193-247.
58. SIBLOT, P., (1993), *La casbah des textes français*, Plantin C,(éd) *Lieux communs*,342-354.
59. TABARY J.-C. (1991), « Cognition, systémique et connaissance », in Andreewski E., 51-99.
60. TALEB-IBRAHIMI, KHAOULA (2004), « L'Algérie : coexistence et concurrence des langues », *L'Année du Maghreb*, no 1, p. 207-218.
61. VIAU. ROLAND., (1997), « *La motivation en contexte scolaire* », Bruxelles : De Boeck Université.
62. VIGNAUX G. 1988, *Le discours acteur du monde*, Paris, Ophrys.
63. ZARATE, G., (1997), *Compétence plurilingue et pluriculturelle*. Strasbourg, Conseil de l'Europe.

COMPLEMENTS BIBLIOGRAPHIQUES

1. ABRIC, J.C. (1997). « L'étude expérimentale des représentations sociales », dans DENISE. J (Dir). Les représentations sociales. PUF. Paris. P.205-223.
2. BYRAM, M. 2006. « Langues et identités », In : Conférence intergouvernementale Langues de scolarisation: vers un Cadre pour l'Europe, ETUDE PRELIMINAIRE Langues de scolarisation (éd.), Strasbourg, pp. 8-13.
3. CORDIER. A., (1999)., « Représentations sociales », in AKOUN. A., ANSART. P. (dir.), Dictionnaire de sociologie, Paris, Le seuil, Coll. « Le Robert » : 450-451
4. DOÏSE. W., « Attitudes et représentations sociales », dans, JODELET. D (Ed). Les représentations sociales, Presses Universitaires de France, Paris, 220-238, 1989.
5. DUBOIS. J., Dictionnaire de linguistique, Larousse 1980.
6. GUIMELLI, Ch. (dir.). (1994). Structures et transformations des représentations sociales, Delachaux et Niestlé, pp. 7-28.
7. LYNDA ZAGHBA. KAHINA AZZEGAG, La réforme de deuxième génération en Algérie . Annales des lettres et des langues. F. L L. Univ- Mohamed BOUDIAF. M'Sila.ALGERIE, 2018.
8. LYNDA ZAGHBA, Le français juridique algérien : quelles particularités lexicales ?, Aleph. Langues, médias et sociétés. (2022).
9. MAURER, BRUNO (dir.), (2013), Les langues des apprenants dans les systèmes éducatifs post-coloniaux, Glottopol n°22, Université de Rouen, <http://glottopol.univ-rouen.fr>
10. MORIN, M. ; JOULE, R.V. (1991). Représentations sociales et engagement. Recherches psychosociales en milieu scolaire sur les modifications des conduites des jeunes en relation au sida. INSERM, ANRS, Laboratoire de psychologie sociale, Université de Provence, Aix-en-Provence.
11. MOLINER, P. (1993). « Cinq questions à propos des représentations ». Les cahiers internationaux de psychologie sociale. N° 20, pp. 5-13.

12. MOLINER, P. (1994). « Les méthodes de repérage et d'identification du noyau des représentations sociales ». Dans : Guimelli, C. (Ed.). Structures et transformations des représentations sociales. Paris, Delachaux et Niestlé, pp. 199-252.
13. MOLINER, P. (1996). Images et représentations sociales. Grenoble.
14. MOLINER, P. (Ed.). (2001). La dynamique des représentations sociales, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.
15. MOLINER, P. ; RATEAU, P. ; COHEN-SCALI, V. (2002). Les représentations sociales. Pratiques des études de terrain, Presses Universitaires de Rennes.

Articles

16. <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/100661>
17. <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/187984>

Annexes

Questionnaires utilisés pour la collecte de données

Questionnaire destiné aux étudiants

Dans le cadre d'une thèse de doctorat en sciences du langage sur les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique dans le milieu universitaire, nous vous convions à répondre de la manière la plus sincère et la plus spontanée possible aux questions qui vont suivre.

Il n'y a ni de bonnes ni de mauvaises réponses, seul votre avis importe. Vos identités resteront confidentielles, et les résultats seront traités statistiquement de manière totalement anonyme.

Nous vous remercions par avance de votre participation.

- je suis de sexe : Masculin Féminin
 - je suis âgé (e) de ans.
 - ma spécialité est :.....
 - ma langue maternelle est :.....
 - Je comprends très bien: L'Arabe classique Le Français L'Anglais
 - je parle très bien: L'arabe classique Le Français L'Anglais
 - j'habite une zone urbaine (en ville) une zone rurale (en dehors de la ville)
-

Remarque : Vous choisissez pour chaque appréciation (colonne) 03 items / Cocher un (x)

- Oui à 100% : **Tout à fait d'accord**
 - Oui à 50% : **D'accord**
 - Neutre 0% : **Ni d'accord, ni pas d'accord : pas d'avis**
 - Non à 50% : **Pas d'accord**
 - Non à 100% : **Pas d'accord du tout**
-

1/ L'arabe classique (Fusha) est (une) la langue :

| Items | Oui à 100% | Oui à 50% | Neutre à 0% | Non à 50% | Non à 100% |
|--------------------------------------|------------|-----------|-------------|-----------|------------|
| Que j'ai appris à parler à la maison | | | | | |
| D'avenir et de travail | | | | | |
| De recherche scientifique | | | | | |
| De religion / De l'islam | | | | | |
| D'unité nationale | | | | | |
| De culture / Littérature / Poésie | | | | | |
| De modernité / Prestige | | | | | |
| De communication dans la société | | | | | |
| Morte / Dépassée | | | | | |
| D'enseignement/ Des cours | | | | | |
| Des examens | | | | | |
| Universelle / Mondiale | | | | | |
| De discours formel | | | | | |
| De Lecture / Pour les exposés | | | | | |
| À utiliser juste à l'université | | | | | |

2/ Le Français est (une) la langue :

| Items | Oui à 100% | Oui à 50% | Neutre à 0% | Non à 50% | Non à 100% |
|---------------------------|------------|-----------|-------------|-----------|------------|
| Difficile / Compliquée | | | | | |
| Du colonisateur | | | | | |
| D'avenir et de travail | | | | | |
| De recherche scientifique | | | | | |
| De littérature et poésie | | | | | |

| | | | | | |
|-----------------------------------|--|--|--|--|--|
| Utilisée seulement à l'université | | | | | |
| De modernité | | | | | |
| De communication quotidienne | | | | | |
| De situations formelles | | | | | |
| Utile et vivante | | | | | |
| De sentiments | | | | | |
| Universelle / Mondiale | | | | | |
| De prestige / Luxe | | | | | |
| De tourisme / De voyage | | | | | |
| De discrimination | | | | | |

3/ L'anglais est (une) la langue :

| Items | Oui à 100% | Oui à 50% | Neutre à 0% | Non à 50% | Non à 100% |
|------------------------------------|-------------------|------------------|--------------------|------------------|-------------------|
| Mondiale / Universelle | | | | | |
| D'avenir / Travail | | | | | |
| De recherche scientifique | | | | | |
| Difficile / Compliquée | | | | | |
| De colonialisme | | | | | |
| De culture/ Littérature/ Poésie | | | | | |
| De modernité | | | | | |
| Enseignement / Cours | | | | | |
| De lecture /Des exposés | | | | | |
| De communication quotidienne | | | | | |
| D'écriture scientifique et d'étude | | | | | |
| D'immigration | | | | | |
| De prestige/ De luxe | | | | | |
| De tourisme / De voyage | | | | | |

Students' questionnaire

As part of a doctoral thesis in language sciences on the social representations of the languages of instruction and scientific research in the university environment. You are invited to answer sincerely and spontaneously the questions below.

There are no rights or wrong answers, only your opinion matters. Your identities will remain confidential, and the results will be statistically processed completely anonymously.

Thank you in advance for your corporation.

- I am a : Male Female
- I am years old.
- My specialty is:.....
- My mother tongue is :.....
- I understand very well: Classical Arabic French English
- I speak very well: Classical Arabic French English
- I live in an urban area (in town) in a rural area (outside town)

Note: You must choose for each appreciation (column) 03 items and put an (x)

- Yes 100%: Totally agree
- Yes 50%: agree
- Neutral 0%: neither agree nor disagree: no opinion
- No 50%: disagree
- No 100%: Totally disagree

1/ Classical Arabic is the language:

➔ Choose three sentences for each appreciation

| Items | Yes for 100% | Yes for 50% | 0% neutral | No for 50% | No for 100% |
|-------------------------------|--------------|-------------|------------|------------|-------------|
| That I learned at home | | | | | |
| Work and future opportunities | | | | | |
| Of scientific research | | | | | |
| Of religion / of Islam | | | | | |
| Of national unity | | | | | |

| | | | | | |
|----------------------------------|--|--|--|--|--|
| Of culture / literature / poetry | | | | | |
| Of modernity | | | | | |
| To communicate in society | | | | | |
| Dead / outdated | | | | | |
| For teaching/ courses | | | | | |
| For Exams | | | | | |
| Universal / Worldwide | | | | | |
| Prestigious / luxury | | | | | |
| Reading / for presentations | | | | | |
| just to use at university | | | | | |

2/ French is the language:

→ Choose three sentences for each appreciation

| Items | Yes for 100% | Yes for 50% | 0% neutral | No for 50% | Non for 100% |
|--------------------------|---------------------|--------------------|-------------------|-------------------|---------------------|
| Difficult / Complicated | | | | | |
| Of the colonizer | | | | | |
| Of future and work | | | | | |
| Of scientific research | | | | | |
| Of literature and poetry | | | | | |
| Used only at university | | | | | |
| Of modernity | | | | | |
| Daily communication | | | | | |
| Formal situations | | | | | |
| Useful and lively | | | | | |
| Of feelings | | | | | |
| Universal / Worldwide | | | | | |

| | | | | | |
|-------------------|--|--|--|--|--|
| Prestige / luxury | | | | | |
| Tourism / travel | | | | | |
| Of discrimination | | | | | |

3/ English is the language:

→ Choose three sentences for each appreciation

| Items | Yes for100% | Yes for 50% | 0% neutral | No for 50% | No for100% |
|-------------------------------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Worldwide / universal | | | | | |
| Future / Work | | | | | |
| Scientific research | | | | | |
| Difficult / complicated | | | | | |
| Of colonialism/neocolonialism | | | | | |
| Of culture/literature/poetry | | | | | |
| Of modernity | | | | | |
| Teaching / courses | | | | | |
| Readings/presentations | | | | | |
| Daily communication | | | | | |
| Scientific writing | | | | | |
| Immigration | | | | | |
| Prestigious / luxury | | | | | |
| Tourism / travel | | | | | |
| Formal communication | | | | | |

استبيان للطالب

كجزء من أطروحة الدكتوراه في علوم اللغة حول التمثالت الاجتماعية للغات التدريس والبحث العلمي في البيئة الجامعية ،
ندعوك لإجابة بأكثر الطرق صدقًا وتلقائية على الأسئلة التي ستبغ. ال توجد إجابات صحيحة
أو خاطئة ، فقط رأيك يهمننا. ستبقى هويتك سرية ، وستتم معالجة النتائج إحصائيًا بشكل مجهول
الهوية تمامًا.
نشكرك مقدّمًا على مشاركتك.

* انا ذكر انثى

* عمري سنة

* اختصاصي هو

* لغتي ألم هي

* أفهم جيدًا: العربية الفصحى الفرنسية الإنجليزية

* أتكلّم جيدًا: العربية الفصحى الفرنسية الإنجليزية

* أعيش في منطقة حضرية (في المدينة) منطقة ريفية (خارج المدينة)

ملاحظة: تختار لكل تقدير (عمود) 03 عناصر "جمل" (سطر) وتضع علامة x)

* نعم بنسبة 100%: أوافق تمامًا

نعم بنسبة 50%: موافق

* ال بنسبة 50%: غير موافق

* محايد 0%: ال أوافق وال أعارض: ال رأي

* ال بنسبة 100%: أعارض تمامًا

1 / اللغة العربية الفصحى هي لغة :

| العناصر | نعم بنسبة 100% | نعم بنسبة 50% | محايد 0% | ال بنسبة 50% | ال بنسبة 100% |
|-------------------------|----------------|---------------|----------|--------------|---------------|
| تعلّمها في المنزل | | | | | |
| العمل و تضمن المستقبل | | | | | |
| البحث العلمي | | | | | |
| الدين و الإسلام | | | | | |
| الوحدة الوطنية | | | | | |
| الثقافة / الأدب و الشعر | | | | | |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|------------------------|
| | | | | | العصرية و الرفاهية |
| | | | | | تواصل في المجتمع |
| | | | | | مينة و عفا عليها الزمن |
| | | | | | تعلم و دروس فقط |
| | | | | | المتحانات |
| | | | | | عالمية |
| | | | | | الخطاب الرسمي |
| | | | | | قراءة و بحث |
| | | | | | مستعملة فقط في الجامعة |

2/ الفرنسية هي لغة:

| العناصر | نعم بنسبة %100 | نعم بنسبة %50 | محايد 0% | ال بنسبة %50 | ال بنسبة %100 |
|-----------------------|-------------------|------------------|----------|-----------------|------------------|
| صعبة و معقدة | | | | | |
| المستعمر | | | | | |
| العمل و تضمن المستقبل | | | | | |
| البحث العلمي | | | | | |
| الآدب و الشعر | | | | | |
| تستعمل فقط في الجامعة | | | | | |
| عصرية | | | | | |
| التواصل اليومي | | | | | |
| الخطاب الرسمي | | | | | |
| حية و نفعية | | | | | |
| المشاعر | | | | | |
| عالمية | | | | | |
| الرفاهية و الفخامة | | | | | |
| السياحة و السفر | | | | | |

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|----------|
| | | | | | العنصرية |
|--|--|--|--|--|----------|

3/ الإنجليزية هي لغة:

| العناصر | نعم بنسبة %100 | نعم بنسبة %50 | محايد 0% | ال بنسبة %50 | ال بنسبة %100 |
|---------------------------|-------------------|------------------|----------|-----------------|------------------|
| عالمية | | | | | |
| عمل و مستقبل | | | | | |
| بحث علمي | | | | | |
| صعبة و معقدة | | | | | |
| الإستعمار | | | | | |
| ثقافة / ادب و شعر | | | | | |
| عصرية | | | | | |
| دراسة | | | | | |
| قراءة و بحوث | | | | | |
| التواصل اليومي | | | | | |
| الكتابة العلمية و الدراسة | | | | | |
| هجرة | | | | | |
| الرفاهية و الفخامة | | | | | |
| السياحة و السفر | | | | | |
| الخطاب الرسمي | | | | | |

Tableaux des résultats

| رتبة السؤال | انجاء العينة | t.test | النسبة المؤوية | النحراف المعياري | المتوسط المرجح | | | | | | |
|-------------|--------------|--------|----------------|------------------|----------------|------|------|------|------|------|-----|
| 12 | محايد | 26.633 | 37.8 | 0.935 | 1.89 | 12 | 30 | 31 | 243 | 184 | س1 |
| | | | | | | 2.4 | 3.0 | 6.2 | 48.6 | 36.8 | |
| 8 | محايد | 14.932 | 45.00 | 1.117 | 2.25 | 21 | 61 | 82 | 196 | 140 | س2 |
| | | | | | | 4.2 | 12.2 | 16.4 | 39.2 | 28.0 | |
| 10 | محايد | 17.413 | 42.00 | 1.151 | 2.10 | 23 | 43 | 92 | 147 | 195 | س3 |
| | | | | | | 4.6 | 8.6 | 18.4 | 29.4 | 39.0 | |
| 15 | معارض تماما | 69.564 | 23.6 | 0.586 | 1.18 | 3 | 7 | 10 | 36 | 444 | س4 |
| | | | | | | 0.6 | 1.4 | 2.0 | 7.2 | 88.8 | |
| 13 | محايد | 31.544 | 33.4 | 0.941 | 1.67 | 13 | 15 | 43 | 153 | 276 | س5 |
| | | | | | | 2.6 | 3.0 | 8.6 | 30.6 | 55.2 | |
| 14 | محايد | 36.596 | 31.00 | 0.884 | 1.55 | 8 | 17 | 34 | 126 | 315 | س6 |
| | | | | | | 1.6 | 3.4 | 6.8 | 25.2 | 63.0 | |
| 04 | محايد | 11.141 | 48.6 | 1.152 | 2.43 | 32 | 55 | 126 | 168 | 119 | س7 |
| | | | | | | 6.4 | 11.0 | 25.2 | 33.6 | 23.8 | |
| 9 | محايد | 17.009 | 42.2 | 1.173 | 2.11 | 28 | 49 | 58 | 179 | 186 | س8 |
| | | | | | | 5.6 | 9.8 | 11.6 | 35.8 | 37.2 | |
| 01 | موافق | 9.307 | 71.00 | 1.326 | 3.55 | 185 | 63 | 130 | 87 | 35 | س9 |
| | | | | | | 37.0 | 12.6 | 26.0 | 17.4 | 7.0 | |
| 03 | محايد | 7.740 | 51.20 | 1.265 | 2.56 | 53 | 62 | 115 | 153 | 117 | س10 |
| | | | | | | 10.6 | 12.4 | 23.0 | 30.6 | 23.4 | |
| 6 | محايد | 12.815 | 45.6 | 1.253 | 2.28 | 41 | 46 | 98 | 143 | 172 | س11 |
| | | | | | | 8.2 | 9.2 | 19.6 | 28.6 | 34.4 | |
| 7 | محايد | 12.825 | 45.4 | 1.266 | 2.27 | 32 | 67 | 94 | 120 | 187 | س12 |
| | | | | | | 6.4 | 13.4 | 18.8 | 24.0 | 37.4 | |

| | | | | | | | | | | | |
|----|-----------|--------|-------|-------|------|------|------|------|------|------|-----|
| 05 | غير موافق | 12.059 | 45.8 | 1.317 | 2.29 | 49 | 50 | 82 | 135 | 184 | س13 |
| | | | | | | 9.8 | 10.0 | 16.4 | 27.0 | 36.8 | |
| 11 | محايد | 17.330 | 41.4 | 1.200 | 2.07 | 26 | 52 | 66 | 143 | 213 | س14 |
| | | | | | | 5.2 | 10.4 | 13.2 | 28.6 | 42.6 | |
| 02 | غير موافق | 4.136 | 65.00 | 1.362 | 3.25 | 135 | 86 | 100 | 128 | 51 | س15 |
| | | | | | | 27.0 | 17.2 | 20.0 | 25.6 | 10.2 | |

Crosstabulation المنزل في تعلمتها * الاختصاص

| | | المنزل في تعلمتها | | | | | Total | |
|--------------|-------------------|-------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| الاختصاص | لغوية دراسات | Count | 100 | 176 | 16 | 17 | 0 | 309 |
| | | % within الاختصاص | 32.4% | 57.0% | 5.2% | 5.5% | 0.0% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 31 | 29 | 8 | 6 | 4 | 78 | |
| | % within الاختصاص | 39.7% | 37.2% | 10.3% | 7.7% | 5.1% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 53 | 38 | 7 | 7 | 8 | 113 | |
| | % within الاختصاص | 46.9% | 33.6% | 6.2% | 6.2% | 7.1% | 100.0% | |
| Total | Count | 184 | 243 | 31 | 30 | 12 | 500 | |
| | % within الاختصاص | 36.8% | 48.6% | 6.2% | 6.0% | 2.4% | 100.0% | |

Crosstabulation المستقبل تضمن العمل * الاختصاص

| | | المستقبل تضمن العمل | | | | | Total | |
|--------------|-------------------|---------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| الاختصاص | لغوية دراسات | Count | 104 | 130 | 39 | 28 | 8 | 309 |
| | | % within الاختصاص | 33.7% | 42.1% | 12.6% | 9.1% | 2.6% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 19 | 22 | 20 | 9 | 8 | 78 | |
| | % within الاختصاص | 24.4% | 28.2% | 25.6% | 11.5% | 10.3% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 17 | 44 | 23 | 24 | 5 | 113 | |
| | % within الاختصاص | 15.0% | 38.9% | 20.4% | 21.2% | 4.4% | 100.0% | |
| Total | Count | 140 | 196 | 82 | 61 | 21 | 500 | |
| | % within الاختصاص | 28.0% | 39.2% | 16.4% | 12.2% | 4.2% | 100.0% | |

Crosstabulation المستقبل تضمن العمل * التخصص

| | | المستقبل تضمن العمل | | | | | Total | |
|--------|-----------------|---------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 104 | 130 | 39 | 28 | 8 | 309 |
| | | % within التخصص | 33.7% | 42.1% | 12.6% | 9.1% | 2.6% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 19 | 22 | 20 | 9 | 8 | 78 |
| | | % within التخصص | 24.4% | 28.2% | 25.6% | 11.5% | 10.3% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 17 | 44 | 23 | 24 | 5 | 113 |
| | | % within التخصص | 15.0% | 38.9% | 20.4% | 21.2% | 4.4% | 100.0% |
| Total | Count | 140 | 196 | 82 | 61 | 21 | 500 | |
| | % within التخصص | 28.0% | 39.2% | 16.4% | 12.2% | 4.2% | 100.0% | |

Crosstabulation العلمي البحث * التخصص

| | | العلمي البحث | | | | | Total | |
|--------|-----------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 153 | 102 | 35 | 15 | 4 | 309 |
| | | % within التخصص | 49.5% | 33.0% | 11.3% | 4.9% | 1.3% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 22 | 21 | 23 | 8 | 4 | 78 |
| | | % within التخصص | 28.2% | 26.9% | 29.5% | 10.3% | 5.1% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 20 | 24 | 34 | 20 | 15 | 113 |
| | | % within التخصص | 17.7% | 21.2% | 30.1% | 17.7% | 13.3% | 100.0% |
| Total | Count | 195 | 147 | 92 | 43 | 23 | 500 | |
| | % within التخصص | 39.0% | 29.4% | 18.4% | 8.6% | 4.6% | 100.0% | |

Crosstabulation الإِسالمِي الدين * الختصاص

| | | الإِسالمِي الدين | | | | | Total | |
|--------------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| الختصاص | لغوية دراسات | Count | 284 | 18 | 4 | 3 | 0 | 309 |
| | | % within الختصاص | 91.9% | 5.8% | 1.3% | 1.0% | 0.0% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 58 | 11 | 4 | 3 | 2 | 78 | |
| | | % within الختصاص | 74.4% | 14.1% | 5.1% | 3.8% | 2.6% | 100.0% |
| إنجليزية لغة | Count | 102 | 7 | 2 | 1 | 1 | 113 | |
| | | % within الختصاص | 90.3% | 6.2% | 1.8% | 0.9% | 0.9% | 100.0% |
| Total | Count | 444 | 36 | 10 | 7 | 3 | 500 | |
| | | % within الختصاص | 88.8% | 7.2% | 2.0% | 1.4% | 0.6% | 100.0% |

Crosstabulation الوطنية الوحدة * الختصاص

| | | الوطنية الوحدة | | | | | Total | |
|--------------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| الختصاص | لغوية دراسات | Count | 194 | 95 | 15 | 2 | 3 | 309 |
| | | % within الختصاص | 62.8% | 30.7% | 4.9% | 0.6% | 1.0% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 31 | 25 | 13 | 3 | 6 | 78 | |
| | | % within الختصاص | 39.7% | 32.1% | 16.7% | 3.8% | 7.7% | 100.0% |
| إنجليزية لغة | Count | 51 | 33 | 15 | 10 | 4 | 113 | |
| | | % within الختصاص | 45.1% | 29.2% | 13.3% | 8.8% | 3.5% | 100.0% |
| Total | Count | 276 | 153 | 43 | 15 | 13 | 500 | |
| | | % within الختصاص | 55.2% | 30.6% | 8.6% | 3.0% | 2.6% | 100.0% |

Crosstabulation والشعر أدب/الثقافة * الختصاص

| | | والشعر أدب/الثقافة | | | | | Total | |
|--------------|--------------|--------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| الختصاص | لغوية دراسات | Count | 235 | 59 | 11 | 4 | 0 | 309 |
| | | % within الختصاص | 76.1% | 19.1% | 3.6% | 1.3% | 0.0% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 34 | 27 | 12 | 4 | 1 | 78 | |
| | | % within الختصاص | 43.6% | 34.6% | 15.4% | 5.1% | 1.3% | 100.0% |
| إنجليزية لغة | Count | 46 | 40 | 11 | 9 | 7 | 113 | |
| | | % within الختصاص | 40.7% | 35.4% | 9.7% | 8.0% | 6.2% | 100.0% |
| Total | Count | 315 | 126 | 34 | 17 | 8 | 500 | |
| | | % within الختصاص | 63.0% | 25.2% | 6.8% | 3.4% | 1.6% | 100.0% |

Crosstabulation والترافهية العصرية * التخصص

| | | الترافهية العصرية | | | | | Total | |
|--------------|-----------------|-------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 85 | 112 | 66 | 30 | 16 | 309 |
| | | % within التخصص | 27.5% | 36.2% | 21.4% | 9.7% | 5.2% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 11 | 21 | 26 | 11 | 9 | 78 | |
| | % within التخصص | 14.1% | 26.9% | 33.3% | 14.1% | 11.5% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 23 | 35 | 34 | 14 | 7 | 113 | |
| | % within التخصص | 20.4% | 31.0% | 30.1% | 12.4% | 6.2% | 100.0% | |
| Total | Count | 119 | 168 | 126 | 55 | 32 | 500 | |
| | % within التخصص | 23.8% | 33.6% | 25.2% | 11.0% | 6.4% | 100.0% | |

Crosstabulation المجتمع في تواصل * التخصص

| | | المجتمع في تواصل | | | | | Total | |
|--------------|-----------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 119 | 127 | 20 | 24 | 19 | 309 |
| | | % within التخصص | 38.5% | 41.1% | 6.5% | 7.8% | 6.1% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 22 | 22 | 21 | 7 | 6 | 78 | |
| | % within التخصص | 28.2% | 28.2% | 26.9% | 9.0% | 7.7% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 45 | 30 | 17 | 18 | 3 | 113 | |
| | % within التخصص | 39.8% | 26.5% | 15.0% | 15.9% | 2.7% | 100.0% | |
| Total | Count | 186 | 179 | 58 | 49 | 28 | 500 | |
| | % within التخصص | 37.2% | 35.8% | 11.6% | 9.8% | 5.6% | 100.0% | |

Crosstabulation الزمان عليها وعفا مينة * التخصص

| | | الزمان عليها وعفا مينة | | | | | Total | |
|--------------|-----------------|------------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 14 | 47 | 77 | 46 | 125 | 309 |
| | | % within التخصص | 4.5% | 15.2% | 24.9% | 14.9% | 40.5% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 11 | 17 | 23 | 4 | 23 | 78 | |
| | % within التخصص | 14.1% | 21.8% | 29.5% | 5.1% | 29.5% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 10 | 23 | 30 | 13 | 37 | 113 | |
| | % within التخصص | 8.8% | 20.4% | 26.5% | 11.5% | 32.7% | 100.0% | |
| Total | Count | 35 | 87 | 130 | 63 | 185 | 500 | |
| | % within التخصص | 7.0% | 17.4% | 26.0% | 12.6% | 37.0% | 100.0% | |

Crosstabulation فقط ودروس تعلم * التخصص

| | | فقط ودروس تعلم | | | | | Total | |
|--------------|-----------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 58 | 94 | 74 | 37 | 46 | 309 |
| | | % within التخصص | 18.8% | 30.4% | 23.9% | 12.0% | 14.9% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 27 | 24 | 14 | 11 | 2 | 78 | |
| | % within التخصص | 34.6% | 30.8% | 17.9% | 14.1% | 2.6% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 32 | 35 | 27 | 14 | 5 | 113 | |
| | % within التخصص | 28.3% | 31.0% | 23.9% | 12.4% | 4.4% | 100.0% | |
| Total | Count | 117 | 153 | 115 | 62 | 53 | 500 | |
| | % within التخصص | 23.4% | 30.6% | 23.0% | 12.4% | 10.6% | 100.0% | |

Crosstabulation الإمتحانات * التخصص

| | | الإمتحانات | | | | | Total | |
|--------------|-----------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 122 | 93 | 45 | 25 | 24 | 309 |
| | | % within التخصص | 39.5% | 30.1% | 14.6% | 8.1% | 7.8% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 23 | 21 | 22 | 8 | 4 | 78 | |
| | % within التخصص | 29.5% | 26.9% | 28.2% | 10.3% | 5.1% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 27 | 29 | 31 | 13 | 13 | 113 | |
| | % within التخصص | 23.9% | 25.7% | 27.4% | 11.5% | 11.5% | 100.0% | |
| Total | Count | 172 | 143 | 98 | 46 | 41 | 500 | |
| | % within التخصص | 34.4% | 28.6% | 19.6% | 9.2% | 8.2% | 100.0% | |

Crosstabulation عالمية * التخصص

| | | عالمية | | | | | Total | |
|--------------|-----------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 155 | 65 | 48 | 39 | 2 | 309 |
| | | % within التخصص | 50.2% | 21.0% | 15.5% | 12.6% | 0.6% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 16 | 18 | 24 | 12 | 8 | 78 | |
| | % within التخصص | 20.5% | 23.1% | 30.8% | 15.4% | 10.3% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 16 | 37 | 22 | 16 | 22 | 113 | |
| | % within التخصص | 14.2% | 32.7% | 19.5% | 14.2% | 19.5% | 100.0% | |
| Total | Count | 187 | 120 | 94 | 67 | 32 | 500 | |
| | % within التخصص | 37.4% | 24.0% | 18.8% | 13.4% | 6.4% | 100.0% | |

Crosstabulation الرسمي الخطاب * التخصص

| | | الرسمي الخطاب | | | | | Total | |
|--------------|-----------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 151 | 96 | 33 | 16 | 13 | 309 |
| | | % within التخصص | 48.9% | 31.1% | 10.7% | 5.2% | 4.2% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 16 | 18 | 21 | 10 | 13 | 78 | |
| | % within التخصص | 20.5% | 23.1% | 26.9% | 12.8% | 16.7% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 17 | 21 | 28 | 24 | 23 | 113 | |
| | % within التخصص | 15.0% | 18.6% | 24.8% | 21.2% | 20.4% | 100.0% | |
| Total | Count | 184 | 135 | 82 | 50 | 49 | 500 | |
| | % within التخصص | 36.8% | 27.0% | 16.4% | 10.0% | 9.8% | 100.0% | |

Crosstabulation بحث و قراءة * التخصص

| | | بحث و قراءة | | | | | Total | |
|--------------|-----------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 166 | 93 | 19 | 25 | 6 | 309 |
| | | % within التخصص | 53.7% | 30.1% | 6.1% | 8.1% | 1.9% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 21 | 20 | 16 | 15 | 6 | 78 | |
| | % within التخصص | 26.9% | 25.6% | 20.5% | 19.2% | 7.7% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 26 | 30 | 31 | 12 | 14 | 113 | |
| | % within التخصص | 23.0% | 26.5% | 27.4% | 10.6% | 12.4% | 100.0% | |
| Total | Count | 213 | 143 | 66 | 52 | 26 | 500 | |
| | % within التخصص | 42.6% | 28.6% | 13.2% | 10.4% | 5.2% | 100.0% | |

Crosstabulation الجامعة في مستعملة * التخصص

| | | الجامعة في مستعملة | | | | | Total | |
|--------------|-----------------|--------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 32 | 86 | 57 | 50 | 84 | 309 |
| | | % within التخصص | 10.4% | 27.8% | 18.4% | 16.2% | 27.2% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 5 | 22 | 20 | 12 | 19 | 78 | |
| | % within التخصص | 6.4% | 28.2% | 25.6% | 15.4% | 24.4% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 14 | 20 | 23 | 24 | 32 | 113 | |
| | % within التخصص | 12.4% | 17.7% | 20.4% | 21.2% | 28.3% | 100.0% | |
| Total | Count | 51 | 128 | 100 | 86 | 135 | 500 | |
| | % within التخصص | 10.2% | 25.6% | 20.0% | 17.2% | 27.0% | 100.0% | |

Crosstabulation ومعقدة صعبة * التخصص

| | | ومعقدة صعبة | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 72 | 140 | 27 | 46 | 24 | 309 |
| | | % within التخصص | 23.3% | 45.3% | 8.7% | 14.9% | 7.8% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 15 | 29 | 16 | 14 | 4 | 78 |
| | | % within التخصص | 19.2% | 37.2% | 20.5% | 17.9% | 5.1% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 28 | 48 | 17 | 14 | 6 | 113 |
| | | % within التخصص | 24.8% | 42.5% | 15.0% | 12.4% | 5.3% | 100.0% |
| Total | | Count | 115 | 217 | 60 | 74 | 34 | 500 |
| | | % within التخصص | 23.0% | 43.4% | 12.0% | 14.8% | 6.8% | 100.0% |

Crosstabulation المستعم * التخصص

| | | المستعم | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 187 | 74 | 27 | 14 | 7 | 309 |
| | | % within التخصص | 60.5% | 23.9% | 8.7% | 4.5% | 2.3% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 26 | 17 | 28 | 4 | 3 | 78 |
| | | % within التخصص | 33.3% | 21.8% | 35.9% | 5.1% | 3.8% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 69 | 19 | 14 | 6 | 5 | 113 |
| | | % within التخصص | 61.1% | 16.8% | 12.4% | 5.3% | 4.4% | 100.0% |
| Total | | Count | 282 | 110 | 69 | 24 | 15 | 500 |
| | | % within التخصص | 56.4% | 22.0% | 13.8% | 4.8% | 3.0% | 100.0% |

Crosstabulation المستقبل تضمن العمل * التخصص

| | | المستقبل تضمن العمل | | | | | Total | |
|--------|--------------|---------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 59 | 147 | 49 | 35 | 19 | 309 |
| | | % within التخصص | 19.1% | 47.6% | 15.9% | 11.3% | 6.1% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 17 | 26 | 29 | 5 | 1 | 78 |
| | | % within التخصص | 21.8% | 33.3% | 37.2% | 6.4% | 1.3% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 16 | 27 | 25 | 11 | 34 | 113 |
| | | % within التخصص | 14.2% | 23.9% | 22.1% | 9.7% | 30.1% | 100.0% |
| Total | | Count | 92 | 200 | 103 | 51 | 54 | 500 |
| | | % within التخصص | 18.4% | 40.0% | 20.6% | 10.2% | 10.8% | 100.0% |

Crosstabulation العلمي البحث * التخصص

| | | العلمي البحث | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 67 | 127 | 65 | 30 | 20 | 309 |
| | | % within التخصص | 21.7% | 41.1% | 21.0% | 9.7% | 6.5% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 13 | 29 | 27 | 5 | 4 | 78 |
| | | % within التخصص | 16.7% | 37.2% | 34.6% | 6.4% | 5.1% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 17 | 30 | 17 | 24 | 25 | 113 |
| | | % within التخصص | 15.0% | 26.5% | 15.0% | 21.2% | 22.1% | 100.0% |
| Total | | Count | 97 | 186 | 109 | 59 | 49 | 500 |
| | | % within التخصص | 19.4% | 37.2% | 21.8% | 11.8% | 9.8% | 100.0% |

Crosstabulation والشعر الأدب * التخصص

| | | والشعر الأدب | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 48 | 66 | 105 | 48 | 42 | 309 |
| | | % within التخصص | 15.5% | 21.4% | 34.0% | 15.5% | 13.6% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 18 | 28 | 21 | 6 | 5 | 78 |
| | | % within التخصص | 23.1% | 35.9% | 26.9% | 7.7% | 6.4% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 21 | 22 | 18 | 24 | 28 | 113 |
| | | % within التخصص | 18.6% | 19.5% | 15.9% | 21.2% | 24.8% | 100.0% |
| Total | | Count | 87 | 116 | 144 | 78 | 75 | 500 |
| | | % within التخصص | 17.4% | 23.2% | 28.8% | 15.6% | 15.0% | 100.0% |

Crosstabulation تستعمل فقط بالجامعة * التخصص

| | | تستعمل فقط بالجامعة | | | | | Total | |
|--------|--------------|---------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 43 | 78 | 71 | 60 | 57 | 309 |
| | | % within التخصص | 13.9% | 25.2% | 23.0% | 19.4% | 18.4% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 10 | 14 | 22 | 18 | 14 | 78 |
| | | % within التخصص | 12.8% | 17.9% | 28.2% | 23.1% | 17.9% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 23 | 19 | 18 | 31 | 22 | 113 |
| | | % within التخصص | 20.4% | 16.8% | 15.9% | 27.4% | 19.5% | 100.0% |
| Total | | Count | 76 | 111 | 111 | 109 | 93 | 500 |
| | | % within التخصص | 15.2% | 22.2% | 22.2% | 21.8% | 18.6% | 100.0% |

Crosstabulation عصرنة * التخصص

| | | عصرنة | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 85 | 98 | 78 | 29 | 19 | 309 |
| | | % within التخصص | 27.5% | 31.7% | 25.2% | 9.4% | 6.1% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 13 | 21 | 26 | 8 | 10 | 78 |
| | | % within التخصص | 16.7% | 26.9% | 33.3% | 10.3% | 12.8% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 17 | 27 | 25 | 17 | 27 | 113 |
| | | % within التخصص | 15.0% | 23.9% | 22.1% | 15.0% | 23.9% | 100.0% |
| Total | | Count | 115 | 146 | 129 | 54 | 56 | 500 |
| | | % within التخصص | 23.0% | 29.2% | 25.8% | 10.8% | 11.2% | 100.0% |

Crosstabulation اليومي التوصل * التخصص

| | | اليومي التوصل | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 45 | 92 | 92 | 49 | 31 | 309 |
| | | % within التخصص | 14.6% | 29.8% | 29.8% | 15.9% | 10.0% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 13 | 21 | 25 | 14 | 5 | 78 |
| | | % within التخصص | 16.7% | 26.9% | 32.1% | 17.9% | 6.4% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 19 | 33 | 24 | 24 | 13 | 113 |
| | | % within التخصص | 16.8% | 29.2% | 21.2% | 21.2% | 11.5% | 100.0% |
| Total | | Count | 77 | 146 | 141 | 87 | 49 | 500 |
| | | % within التخصص | 15.4% | 29.2% | 28.2% | 17.4% | 9.8% | 100.0% |

Crosstabulation اليومي الخطاب * التخصص

| | | اليومي الخطاب | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 38 | 87 | 80 | 66 | 38 | 309 |
| | | % within التخصص | 12.3% | 28.2% | 25.9% | 21.4% | 12.3% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 17 | 17 | 33 | 8 | 3 | 78 |
| | | % within التخصص | 21.8% | 21.8% | 42.3% | 10.3% | 3.8% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 24 | 28 | 32 | 15 | 14 | 113 |
| | | % within التخصص | 21.2% | 24.8% | 28.3% | 13.3% | 12.4% | 100.0% |
| Total | | Count | 79 | 132 | 145 | 89 | 55 | 500 |
| | | % within التخصص | 15.8% | 26.4% | 29.0% | 17.8% | 11.0% | 100.0% |

Crosstabulation ونفعية حية * التخصص

| | | ونفعية حية | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 78 | 93 | 58 | 66 | 14 | 309 |
| | | % within التخصص | 25.2% | 30.1% | 18.8% | 21.4% | 4.5% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 19 | 19 | 24 | 10 | 6 | 78 |
| | | % within التخصص | 24.4% | 24.4% | 30.8% | 12.8% | 7.7% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 24 | 24 | 33 | 18 | 14 | 113 |
| | | % within التخصص | 21.2% | 21.2% | 29.2% | 15.9% | 12.4% | 100.0% |
| Total | | Count | 121 | 136 | 115 | 94 | 34 | 500 |
| | | % within التخصص | 24.2% | 27.2% | 23.0% | 18.8% | 6.8% | 100.0% |

Crosstabulation المشاعر * التخصص

| | | المشاعر | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 58 | 101 | 73 | 51 | 26 | 309 |
| | | % within التخصص | 18.8% | 32.7% | 23.6% | 16.5% | 8.4% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 18 | 13 | 31 | 11 | 5 | 78 |
| | | % within التخصص | 23.1% | 16.7% | 39.7% | 14.1% | 6.4% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 18 | 20 | 34 | 22 | 19 | 113 |
| | | % within التخصص | 15.9% | 17.7% | 30.1% | 19.5% | 16.8% | 100.0% |
| Total | | Count | 94 | 134 | 138 | 84 | 50 | 500 |
| | | % within التخصص | 18.8% | 26.8% | 27.6% | 16.8% | 10.0% | 100.0% |

Crosstabulation عالمية * التخصص

| | | عالمية | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 88 | 98 | 55 | 42 | 26 | 309 |
| | | % within التخصص | 28.5% | 31.7% | 17.8% | 13.6% | 8.4% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 16 | 17 | 28 | 12 | 5 | 78 |
| | | % within التخصص | 20.5% | 21.8% | 35.9% | 15.4% | 6.4% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 14 | 30 | 23 | 20 | 26 | 113 |
| | | % within التخصص | 12.4% | 26.5% | 20.4% | 17.7% | 23.0% | 100.0% |
| Total | | Count | 118 | 145 | 106 | 74 | 57 | 500 |
| | | % within التخصص | 23.6% | 29.0% | 21.2% | 14.8% | 11.4% | 100.0% |

Crosstabulation والفخامة الرفاهية * التخصص

| | | والفخامة الرفاهية | | | | | Total | |
|--------|--------------|-------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 91 | 72 | 55 | 53 | 38 | 309 |
| | | % within التخصص | 29.4% | 23.3% | 17.8% | 17.2% | 12.3% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 20 | 18 | 26 | 6 | 8 | 78 |
| | | % within التخصص | 25.6% | 23.1% | 33.3% | 7.7% | 10.3% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 38 | 27 | 21 | 10 | 17 | 113 |
| | | % within التخصص | 33.6% | 23.9% | 18.6% | 8.8% | 15.0% | 100.0% |
| Total | | Count | 149 | 117 | 102 | 69 | 63 | 500 |
| | | % within التخصص | 29.8% | 23.4% | 20.4% | 13.8% | 12.6% | 100.0% |

Crosstabulation والسفر السياحة * التخصص

| | | والسفر السياحة | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 122 | 104 | 37 | 30 | 16 | 309 |
| | | % within التخصص | 39.5% | 33.7% | 12.0% | 9.7% | 5.2% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 21 | 26 | 22 | 5 | 4 | 78 |
| | | % within التخصص | 26.9% | 33.3% | 28.2% | 6.4% | 5.1% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 30 | 31 | 21 | 10 | 21 | 113 |
| | | % within التخصص | 26.5% | 27.4% | 18.6% | 8.8% | 18.6% | 100.0% |
| Total | | Count | 173 | 161 | 80 | 45 | 41 | 500 |
| | | % within التخصص | 34.6% | 32.2% | 16.0% | 9.0% | 8.2% | 100.0% |

Crosstabulation العنصرية * التخصص

| | | العنصرية | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 87 | 66 | 98 | 33 | 25 | 309 |
| | | % within التخصص | 28.2% | 21.4% | 31.7% | 10.7% | 8.1% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 13 | 11 | 39 | 7 | 8 | 78 |
| | | % within التخصص | 16.7% | 14.1% | 50.0% | 9.0% | 10.3% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 31 | 22 | 28 | 13 | 19 | 113 |
| | | % within التخصص | 27.4% | 19.5% | 24.8% | 11.5% | 16.8% | 100.0% |
| Total | | Count | 131 | 99 | 165 | 53 | 52 | 500 |
| | | % within التخصص | 26.2% | 19.8% | 33.0% | 10.6% | 10.4% | 100.0% |

Crosstabulation عملومتقبل * الختصاص

| | | عملومتقبل | | | | | Total | |
|--------------|------------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| الختصاص | لغوية دراسات | Count | 195 | 90 | 11 | 11 | 2 | 309 |
| | | % within الختصاص | 63.1% | 29.1% | 3.6% | 3.6% | 0.6% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 32 | 19 | 21 | 2 | 4 | 78 | |
| | % within الختصاص | 41.0% | 24.4% | 26.9% | 2.6% | 5.1% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 96 | 14 | 1 | 1 | 1 | 113 | |
| | % within الختصاص | 85.0% | 12.4% | 0.9% | 0.9% | 0.9% | 100.0% | |
| Total | Count | 323 | 123 | 33 | 14 | 7 | 500 | |
| | % within الختصاص | 64.6% | 24.6% | 6.6% | 2.8% | 1.4% | 100.0% | |

Crosstabulation علمي بحث * الختصاص

| | | علمي بحث | | | | | Total | |
|--------------|------------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| الختصاص | لغوية دراسات | Count | 179 | 74 | 33 | 15 | 8 | 309 |
| | | % within الختصاص | 57.9% | 23.9% | 10.7% | 4.9% | 2.6% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 27 | 17 | 24 | 3 | 7 | 78 | |
| | % within الختصاص | 34.6% | 21.8% | 30.8% | 3.8% | 9.0% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 69 | 23 | 12 | 5 | 4 | 113 | |
| | % within الختصاص | 61.1% | 20.4% | 10.6% | 4.4% | 3.5% | 100.0% | |
| Total | Count | 275 | 114 | 69 | 23 | 19 | 500 | |
| | % within الختصاص | 55.0% | 22.8% | 13.8% | 4.6% | 3.8% | 100.0% | |

Crosstabulation ومعقدة صعبة * الختصاص

| | | ومعقدة صعبة | | | | | Total | |
|--------------|------------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|--------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| الختصاص | لغوية دراسات | Count | 30 | 106 | 44 | 72 | 57 | 309 |
| | | % within الختصاص | 9.7% | 34.3% | 14.2% | 23.3% | 18.4% | 100.0% |
| فرنسية لغة | Count | 5 | 10 | 26 | 12 | 25 | 78 | |
| | % within الختصاص | 6.4% | 12.8% | 33.3% | 15.4% | 32.1% | 100.0% | |
| إنجليزية لغة | Count | 17 | 19 | 15 | 32 | 30 | 113 | |
| | % within الختصاص | 15.0% | 16.8% | 13.3% | 28.3% | 26.5% | 100.0% | |
| Total | Count | 52 | 135 | 85 | 116 | 112 | 500 | |
| | % within الختصاص | 10.4% | 27.0% | 17.0% | 23.2% | 22.4% | 100.0% | |

Crosstabulation الإستعمار * التخصص

| | | الإستعمار | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 42 | 62 | 99 | 31 | 75 | 309 |
| | | % within التخصص | 13.6% | 20.1% | 32.0% | 10.0% | 24.3% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 8 | 11 | 29 | 11 | 19 | 78 |
| | | % within التخصص | 10.3% | 14.1% | 37.2% | 14.1% | 24.4% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 17 | 27 | 27 | 17 | 25 | 113 |
| | | % within التخصص | 15.0% | 23.9% | 23.9% | 15.0% | 22.1% | 100.0% |
| Total | | Count | 67 | 100 | 155 | 59 | 119 | 500 |
| | | % within التخصص | 13.4% | 20.0% | 31.0% | 11.8% | 23.8% | 100.0% |

Crosstabulation والشعر الأدب/الثقافة * التخصص

| | | والشعر الأدب/الثقافة | | | | | Total | |
|--------|--------------|----------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 69 | 121 | 61 | 32 | 26 | 309 |
| | | % within التخصص | 22.3% | 39.2% | 19.7% | 10.4% | 8.4% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 17 | 15 | 27 | 14 | 5 | 78 |
| | | % within التخصص | 21.8% | 19.2% | 34.6% | 17.9% | 6.4% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 31 | 50 | 16 | 8 | 8 | 113 |
| | | % within التخصص | 27.4% | 44.2% | 14.2% | 7.1% | 7.1% | 100.0% |
| Total | | Count | 117 | 186 | 104 | 54 | 39 | 500 |
| | | % within التخصص | 23.4% | 37.2% | 20.8% | 10.8% | 7.8% | 100.0% |

Crosstabulation عصرنة * التخصص

| | | عصرنة | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 169 | 95 | 27 | 11 | 7 | 309 |
| | | % within التخصص | 54.7% | 30.7% | 8.7% | 3.6% | 2.3% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 37 | 15 | 23 | 2 | 1 | 78 |
| | | % within التخصص | 47.4% | 19.2% | 29.5% | 2.6% | 1.3% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 51 | 43 | 11 | 3 | 5 | 113 |
| | | % within التخصص | 45.1% | 38.1% | 9.7% | 2.7% | 4.4% | 100.0% |
| Total | | Count | 257 | 153 | 61 | 16 | 13 | 500 |
| | | % within التخصص | 51.4% | 30.6% | 12.2% | 3.2% | 2.6% | 100.0% |

Crosstabulation دراسة * الاختصاص

| | | دراسة | | | | | Total | |
|----------|--------------|-------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| الاختصاص | لغوية دراسات | Count | 179 | 102 | 14 | 9 | 5 | 309 |
| | | % within الاختصاص | 57.9% | 33.0% | 4.5% | 2.9% | 1.6% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 29 | 19 | 26 | 4 | 0 | 78 |
| | | % within الاختصاص | 37.2% | 24.4% | 33.3% | 5.1% | 0.0% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 53 | 44 | 8 | 5 | 3 | 113 |
| | | % within الاختصاص | 46.9% | 38.9% | 7.1% | 4.4% | 2.7% | 100.0% |
| Total | | Count | 261 | 165 | 48 | 18 | 8 | 500 |
| | | % within الاختصاص | 52.2% | 33.0% | 9.6% | 3.6% | 1.6% | 100.0% |

Crosstabulation وبحث قراءة * الاختصاص

| | | وبحوث قراءة | | | | | Total | |
|----------|--------------|-------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| الاختصاص | لغوية دراسات | Count | 128 | 109 | 26 | 32 | 14 | 309 |
| | | % within الاختصاص | 41.4% | 35.3% | 8.4% | 10.4% | 4.5% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 24 | 15 | 30 | 8 | 1 | 78 |
| | | % within الاختصاص | 30.8% | 19.2% | 38.5% | 10.3% | 1.3% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 47 | 36 | 12 | 10 | 8 | 113 |
| | | % within الاختصاص | 41.6% | 31.9% | 10.6% | 8.8% | 7.1% | 100.0% |
| Total | | Count | 199 | 160 | 68 | 50 | 23 | 500 |
| | | % within الاختصاص | 39.8% | 32.0% | 13.6% | 10.0% | 4.6% | 100.0% |

Crosstabulation اليومي التواصل * الاختصاص

| | | اليومي التواصل | | | | | Total | |
|----------|--------------|-------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| الاختصاص | لغوية دراسات | Count | 75 | 128 | 57 | 43 | 6 | 309 |
| | | % within الاختصاص | 24.3% | 41.4% | 18.4% | 13.9% | 1.9% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 29 | 16 | 24 | 5 | 4 | 78 |
| | | % within الاختصاص | 37.2% | 20.5% | 30.8% | 6.4% | 5.1% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 42 | 22 | 19 | 27 | 3 | 113 |
| | | % within الاختصاص | 37.2% | 19.5% | 16.8% | 23.9% | 2.7% | 100.0% |
| Total | | Count | 146 | 166 | 100 | 75 | 13 | 500 |
| | | % within الاختصاص | 29.2% | 33.2% | 20.0% | 15.0% | 2.6% | 100.0% |

Crosstabulation الدراسة و العلمية الكتابة * التخصص

| | | الدراسة و العلمية الكتابة | | | | | Total | |
|--------|--------------|---------------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 92 | 132 | 39 | 35 | 11 | 309 |
| | | % within التخصص | 29.8% | 42.7% | 12.6% | 11.3% | 3.6% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 28 | 13 | 21 | 11 | 5 | 78 |
| | | % within التخصص | 35.9% | 16.7% | 26.9% | 14.1% | 6.4% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 48 | 27 | 22 | 10 | 6 | 113 |
| | | % within التخصص | 42.5% | 23.9% | 19.5% | 8.8% | 5.3% | 100.0% |
| Total | | Count | 168 | 172 | 82 | 56 | 22 | 500 |
| | | % within التخصص | 33.6% | 34.4% | 16.4% | 11.2% | 4.4% | 100.0% |

Crosstabulation هجرة * التخصص

| | | هجرة | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 141 | 78 | 52 | 24 | 14 | 309 |
| | | % within التخصص | 45.6% | 25.2% | 16.8% | 7.8% | 4.5% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 29 | 14 | 27 | 7 | 1 | 78 |
| | | % within التخصص | 37.2% | 17.9% | 34.6% | 9.0% | 1.3% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 53 | 18 | 14 | 18 | 10 | 113 |
| | | % within التخصص | 46.9% | 15.9% | 12.4% | 15.9% | 8.8% | 100.0% |
| Total | | Count | 223 | 110 | 93 | 49 | 25 | 500 |
| | | % within التخصص | 44.6% | 22.0% | 18.6% | 9.8% | 5.0% | 100.0% |

Crosstabulation والسفر الرفاهية * التخصص

| | | والسفر الرفاهية | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 149 | 92 | 26 | 18 | 24 | 309 |
| | | % within التخصص | 48.2% | 29.8% | 8.4% | 5.8% | 7.8% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 17 | 18 | 27 | 12 | 4 | 78 |
| | | % within التخصص | 21.8% | 23.1% | 34.6% | 15.4% | 5.1% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 39 | 26 | 21 | 15 | 12 | 113 |
| | | % within التخصص | 34.5% | 23.0% | 18.6% | 13.3% | 10.6% | 100.0% |
| Total | | Count | 205 | 136 | 74 | 45 | 40 | 500 |
| | | % within التخصص | 41.0% | 27.2% | 14.8% | 9.0% | 8.0% | 100.0% |

Crosstabulation والسفر السياحة * التخصص

| | | السفر السياحة | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 178 | 77 | 19 | 13 | 22 | 309 |
| | | % within التخصص | 57.6% | 24.9% | 6.1% | 4.2% | 7.1% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 42 | 10 | 19 | 4 | 3 | 78 |
| | | % within التخصص | 53.8% | 12.8% | 24.4% | 5.1% | 3.8% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 74 | 13 | 7 | 10 | 9 | 113 |
| | | % within التخصص | 65.5% | 11.5% | 6.2% | 8.8% | 8.0% | 100.0% |
| Total | | Count | 294 | 100 | 45 | 27 | 34 | 500 |
| | | % within التخصص | 58.8% | 20.0% | 9.0% | 5.4% | 6.8% | 100.0% |

Crosstabulation الرسمي الخطاب * التخصص

| | | الرسمي الخطاب | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 90 | 87 | 57 | 37 | 38 | 309 |
| | | % within التخصص | 29.1% | 28.2% | 18.4% | 12.0% | 12.3% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 15 | 26 | 23 | 9 | 5 | 78 |
| | | % within التخصص | 19.2% | 33.3% | 29.5% | 11.5% | 6.4% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 45 | 25 | 20 | 8 | 15 | 113 |
| | | % within التخصص | 39.8% | 22.1% | 17.7% | 7.1% | 13.3% | 100.0% |
| Total | | Count | 150 | 138 | 100 | 54 | 58 | 500 |
| | | % within التخصص | 30.0% | 27.6% | 20.0% | 10.8% | 11.6% | 100.0% |

Crosstabulation عالمية * التخصص

| | | عالمية | | | | | Total | |
|--------|--------------|------------------|-----------|--------------|----------|---------------|-------|--------|
| | | 100% تماما أوافق | 50% موافق | 50% بنسبة ال | 0% محايد | 100% بنسبة ال | | |
| التخصص | لغوية دراسات | Count | 267 | 28 | 8 | 3 | 3 | 309 |
| | | % within التخصص | 86.4% | 9.1% | 2.6% | 1.0% | 1.0% | 100.0% |
| | فرنسية لغة | Count | 54 | 6 | 16 | 0 | 2 | 78 |
| | | % within التخصص | 69.2% | 7.7% | 20.5% | 0.0% | 2.6% | 100.0% |
| | إنجليزية لغة | Count | 90 | 16 | 4 | 2 | 1 | 113 |
| | | % within التخصص | 79.6% | 14.2% | 3.5% | 1.8% | 0.9% | 100.0% |
| Total | | Count | 411 | 50 | 28 | 5 | 6 | 500 |
| | | % within التخصص | 82.2% | 10.0% | 5.6% | 1.0% | 1.2% | 100.0% |

L'âge

| | | Frequency | Percent | Valid Percent | Cumulative Percent |
|-------|-----------|-----------|---------|---------------|-----------------------|
| Valid | 18-22 | 383 | 76.6 | 76.6 | 76.6 |
| | 23-27 | 61 | 12.2 | 12.2 | 88.8 |
| | 28-32 | 24 | 4.8 | 4.8 | 93.6 |
| | 33-37 | 11 | 2.2 | 2.2 | 95.8 |
| | 38-42 | 13 | 2.6 | 2.6 | 98.4 |
| | 43et plus | 8 | 1.6 | 1.6 | 100.0 |
| | Total | 500 | 100.0 | 100.0 | |

Résumé

Cette thèse s'articule autour des représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique dans le milieu universitaire algérien. Elle s'inscrit dans une perspective sociolinguistique et vise à comprendre le fonctionnement des représentations sociales des langues à partir de l'analyse de leurs constituants immédiats tels que les croyances, les attitudes, les stéréotypes, les préjugés, les opinions. Nous ambitionnons aussi d'examiner comment ces représentations influencent les choix linguistiques des étudiants au niveau de leurs pratiques académiques. La problématique soulevée dans cette thèse est : Quelles sont les représentations que développent les étudiants des langues en usage dans l'enseignement et la recherche scientifique au sein de l'université algérienne ? De quelle façon ces conceptions influencent-elles les choix linguistiques des étudiants en termes d'apprentissage et de recherche scientifique, ainsi que leurs pratiques académiques ?

Afin de répondre à ces questions, nous supposons en premier lieu que les représentations sociales des langues d'enseignement et de la recherche scientifique changent selon la culture académique et le contexte national. Puis, elles sont affectées par des éléments sociolinguistiques comme la hiérarchie des langues, le prestige des langues, et la politique linguistique en place. Ensuite, elles sont forgées par des pratiques et des discours discursifs dans le milieu universitaire, tels les normes de communication scientifique, les styles d'écriture et les modèles de publication.

Notre corpus est composé d'une population de 500 étudiants en 3^{ème} LMD de trois spécialités différentes: Arabe, Français et anglais du département des lettres et des langues de l'université Mohamed Boudiaf de M'sila de l'année 2022-2023. Il s'agit d'une étude exploratoire pour comprendre la situation des langues dans cette université et de les mettre en lien avec les conjonctures sociales et académiques qui les déterminent.

Mots clés : représentations sociale ; les langues à l'université algérienne ; les idéologies linguistiques ; les stéréotypes ; les croyances et les opinions

Abstract

This thesis revolves around the social representations of teaching and scientific research languages in the Algerian academic environment. It adopts a sociolinguistic perspective, aiming to comprehend the functioning of social representations of languages by analyzing their immediate constituents, such as beliefs, attitudes, stereotypes, and prejudices. Additionally, the study seeks to investigate how these representations influence students' linguistic choices. The thesis addresses the following research question: How do collective conceptions of languages used in teaching and scientific research form within the Algerian university, with a focus on their core elements? Furthermore, in what ways do these conceptions impact students' linguistic choices concerning learning, scientific research, and academic practices?

To address these questions, we assume that social representations of teaching and scientific research languages vary based on academic culture and national context. Moreover, they are influenced by sociolinguistic elements such as language hierarchy, language prestige, and linguistic policies in place. Additionally, these representations are shaped by practices and discourses within the academic environment, such as norms of scientific communication, writing styles, and publication models.

The research corpus consists of 500 students in the 3 LMD (License, Master, Doctorate) levels across three specializations: Arabic, French, and English from the Department of Letters and Languages at the University Mohamed Boudiaf in M'sila during the academic year 2022-2023. This study serves as an exploratory endeavor to understand the language situation in this university and establish connections with the social contexts influencing them.

Keywords: social representations; languages in the Algerian university; linguistic ideologies; stereotypes; beliefs and opinions.

ملخص

تدور هذه الرسالة حول التمثالت الاجتماعية للغات التعليم والبحث العلمي في البيئة الأكاديمية الجزائرية. من منظورٍ لغويّ اجتماعيٍّ لغويّ، بهدف فهم عمل التمثالت الاجتماعية للغات من خلال تحليل مكوناتها الفورية، مثل المعتقدات والتصورات والتصنيفات و الأحكام المسبقة. بالإضافة إلى ذلك، تسعى الدراسة للتحقيق في كيفية تأثير هذه التمثالت على اختيارات الطالب اللغوية. تتناول الرسالة السؤال البحثي التالي: كيف تتشكل التصورات الجماعية حول اللغات المستخدمة في التدريس والبحث العلمي داخل الجامعة الجزائرية، مع التركيز على عناصرها الأساسية؟ وعالوة على ذلك، بأي طريقة تؤثر هذه التصورات

على اختيارات الطالب اللغوية فيما يتعلق بالتعلم والبحث العلمي والممارسات الأكاديمية؟

للتعامل مع هذه الأسئلة، يتم الافتراض في المقام الأول أن التمثالت الاجتماعية للغات التعليم والبحث العلمي تختلف وفقاً للثقافة الأكاديمية والسياق الوطني. عالوة على ذلك، تتأثر هذه التمثالت بعناصر اجتماعية لغوية مثل ترتيب اللغات وسمعتها والسياسات اللغوية الفعالة. وعالوة على ذلك، تُشكل هذه التمثالت من خلال الممارسات والخطابات داخل البيئة الأكاديمية، مثل معايير التواصل العلمي وأنماط الكتابة ونماذج النشر.

تتكون مدونة البحث من 500 طالب في ثالث تخصصات: العربية والفرنسية والإنجليزية من قسم اللغات والآداب في جامعة محمد بوضياف في مسيلة خلال السنة الأكاديمية 2022-2023. تعتبر هذه الدراسة محاولة استكشافية لفهم وضع اللغات في هذه الجامعة وتأسيس صالت مع السياقات الاجتماعية التي تؤثر فيها.

كلمات مفتاحية: التمثالت الاجتماعية؛ اللغات في الجامعة الجزائرية؛ الأيديولوجيات اللغوية؛ التصنيفات؛ المعتقدات والآراء.